

USSR ACADEMY OF SCIENCES
INSTITUTE OF ORIENTAL STUDIES

Y. N. ROERICH

TIBETAN -
RUSSIAN - ENGLISH
DICTIONARY
with Sanskrit parallels

ISSUE 1

ྐ — ྐ

*Edited by Y. Parjionovich,
V. Dylykova*

NAUKA PUBLISHERS
CENTRAL DEPARTMENT OF ORIENTAL LITERATURE
MOSCOW 1983

АКАДЕМИЯ НАУК СССР
ОРДЕНА ТРУДОВОГО КРАСНОГО ЗНАМЕНИ
ИНСТИТУТ ВОСТОКОВЕДЕНИЯ

Ю. Н. РЕРИХ

ТИБЕТСКО-
РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ
СЛОВАРЬ

с санскритскими параллелями

ВЫПУСК 1

᳚ — ᳚

*Под общей редакцией
Ю. Парфионовича и В. Дылыковой*

ИЗДАТЕЛЬСТВО «НАУКА»
ГЛАВНАЯ РЕДАКЦИЯ ВОСТОЧНОЙ ЛИТЕРАТУРЫ
МОСКВА 1983

"Тибетско-русско-английский словарь с санскритскими параллелями" составлен по рукописным материалам выдающегося русского тибетолога Ю.Н. Периха. В нем отражены лексика и грамматические формы различных этапов развития тибетского письменного языка с VII до середины XX в.

Санскритские эквиваленты дают возможность изучения как переводных памятников с санскрита, так и собственно тибетской философской и религиозной литературы.

P 4602020000-164 подлинн.
013 (02) - 83



Выдающийся востоковед и тибетолог нашего времени Юрий Николаевич Рерих (1902-1960) еще в 20-х годах начал составление пособия для чтения литературы на тибетском языке. Упорный труд в сочетании с блестящим знанием многих языков, владение живым языком тибетцев, обширные материалы, бывшие в его распоряжении, и личное общение с высокообразованными тибетцами — все это дало возможность Ю.Н. Рериху в сравнительно короткий срок завершить свою работу. Ее результатом явилась рукопись тибетско-английского словаря с санскритскими параллелями объемом в 5156 рукописных страниц и содержащего около 65 тыс. слов и выражений.

Основу рукописи Ю.Н. Рериха составляет лексика "Тибетско-английского словаря" С.Ч. Даса, широко использованы также тибетские национальные словари, как, например, "Светоч слов" (толковый словарь старописьменного тибетского языка), тибетско-монгольские словари, в том числе "Светоч значений и орфографий слов" (так называемый "Агинский тибетско-монгольский словарь"). В целом лексика рукописи отразила разные этапы развития тибетского письменного языка, начиная с VII в. и вплоть до последнего времени, когда письменный язык значительно приблизился к живой разговорной речи.

Работа над рукописью была завершена автором в 1932-1933 гг., но в то время она не была издана.

К вопросу об издании своего словаря Ю.Н. Рерих вернулся после своего приезда в Советский Союз (1957); работая в Институте востоковедения АН СССР заведующим сектором культуры и философии отдела Индии, Пакистана, Цейлона и Непала, Ю.Н. Рерих вновь приступил к работе над рукописью, намереваясь дополнить ее русскими эквивалентами тибетских слов, лексикой из тибетского словаря Чойдака и нескольких небольших тибетских словарей новых терминов, вышедших в Пекине в 50-е годы, а также оформить рукопись в соответствии с требованиями современной лексикографии. Безвременная кончина помешала Ю.Н. Рериху осуществить его замысел.

Работу по подготовке рукописи Ю.Н. Рериха к печати продолжили его ученики. Эта работа состояла из двух этапов.

Первый этап заключался в росписи лексического материала рукописи на карточки и переводе тибетских слов на русский язык. При этом переводы тибетских слов снабжались необходимыми пометами, а материал рукописи частично пополнялся новой лексикой. Основная работа по росписи на карточки была выполнена Ю.М. Парфеновичем и В.А. Богословским. При росписи лексик на первые десять букв тибетского алфавита значительную работу проделал К.М. Черемисов. В начале первого этапа работы в ней приняли некоторое участие М.И. Воробьева-Десятовская и Б.Б. Бадараев. Кроме того, в работе по росписи рукописи на карточки приняли участие научные сотрудники Бурятского института

ལྷན་ རྟམ་ (byan) (sent. api, ca), again,
 and, also, too, moreover, in
 addition. (^{single. all. comp.} word after the
 letter ཀ, ཁ, ལ, ས ར, ཏ, ཐ, ཅ).
 cf ལྷན་ རྟམ་ ; ལྷན་ རྟམ་.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-རྟམ་, indolent, lazy, idle.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་ (sent. api), also, again.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་, confusedly, in disorder.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་, ~~weak~~ feeble, weak.

ལྷན་ལྷན་ཅན་ རྟམ་-ལྷན་ཅན་, idid.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་, flat, not globular.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་.

ལྷན་ རྟམ་ ~ *ལྷན་ལྷན་ ~ *ལྷན་ལྷན་ *རྟམ་-ལྷན་ ~ *རྟམ་-ལྷན་,

(sent. Reli, pralāpa), a joke, play,

jest. hon. ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-རྟམ་.

cf. ལྷན་ རྟམ་ ལྷན་-ལྷན་ ; ལྷན་ལྷན་ རྟམ་ ལྷན་-ལྷན་ རྟམ་.

See under ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་.

ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་, ~~weak~~, ~~weak~~ nonsense: jest, joke

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-རྟམ་ ~ ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་, long
 and flat.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་, poor; ill-conditioned.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་, jest; jesting conversation.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་, etc, a desert shrub.

ལྷན་ལྷན་ རྟམ་-ལྷན་, idle talk.

ལྷན་ རྟམ་, the postposition of the Genitive case,
 added to words ending in རྟམ་, ལྷན་-ལྷན་,

cf. ལྷན་ རྟམ་ ; ལྷན་ རྟམ་ ; ལྷན་ རྟམ་ ; ལྷན་ རྟམ་.

общественных наук СО АН СССР Р.И. Пубаев и Б.В. Семичов. Ими расписано на карточки 20% всей рукописи (основную часть этой работы выполнил Б.В. Семичов).

Второй этап работы состоял в сведении всего лексического материала в словарные статьи и в проверке тибетской, санскритской, русской и английской частей словарных статей, в пополнении имеющегося словарного материала новой лексикой, а также в раскрытии этимологии большинства образных слов и выражений. Эту работу от начала до конца выполнили Ю. Парфионович и В. Дылыкова.

При редактировании словарных карточек, составленных по рукописи Ю.Н. Рериха, редакторы исходили из принципа максимально бережного отношения к лексическому материалу, собранному автором. Все тибетские слова и выражения, их санскритские параллели и английские эквиваленты, приведенные в рукописи, кроме некоторых уточнений (главным образом в области английских эквивалентов буддийских терминов), вошли в предлагаемый словарь.

Изменения, которые претерпела рукопись Ю.Н. Рериха в ходе редактирования и подготовки ее к изданию в виде словаря, свелись к включению в нее новых слов и выражений (до 20% от общего объема рукописи), приведению дополнительных значений к имеющимся словам, грамматической разработке как служебных слов, так и грамматических функций некоторых знаменательных слов, расстановке необходимых помет, а также раскрытию этимологии образных слов и выражений.

Давая русскую часть статьи, отсутствовавшую в рукописи, редакторы исходили из значения тибетского слова, но не его английского перевода. Поэтому русский перевод не всегда полностью соответствует английскому.

В некоторых случаях редакторы приводили этимологию образного тибетского слова или выражения только в русской части статьи, оставляя нетронутой английскую часть, снабдив ее пометой *poet.*

В тех случаях, когда было трудно найти русский эквивалент, редакторы оставляли только английский перевод тибетского слова, как он был дан автором.

О ПОСТРОЕНИИ СЛОВАРЯ

Принцип построения словаря полностью отвечает тибетской лексикографической традиции. Эта традиция предусматривает расположение словарных статей по читаемым буквам тибетского алфавита и по степени усложнения тибетского слога в такой последовательности:

1. Читаемая буква с приписными ཀ, ཅ, ཇ, ཉ, ཏ, ཐ, དྷ, ན, པ, བ, མ, ཙ, ཛ, ཞ, ཟ
2. Читаемая буква с огласовками ཇ ཨ, ཇ ལ, ཇ ས, ཇ སྐ.
3. Читаемая буква с подписными ལ (ལྷི), ན (ལྷི), ལ
4. Читаемая буква с предписными ཀ, ཇ, ཏ, ཐ, དྷ
5. Читаемая буква с надписными ན, ལ, མ¹

Словарная статья строится следующим образом: сначала дается тибетское слово в тибетском начертании, после него следует санскритский эквивалент (если он имеется), затем – перевод на русском и английском языках. Английская часть отделена от русской с помощью знака / (косая черта).

При словах, заимствованных из других языков, дается указание на происхождение слова (*санскр.*, *хит.*, *араб.* и т.п.).

Для глагола исходной формой принята форма основы настоящего времени с именной частицей ག или ཏ.

¹ Корневые буквы с подписной ལ (ལྷི) и подписываемой буквой ལ (показателем долготы гласной слога) помещаются в ряд корневых букв с подписными (ལ, ན, ལ) в их алфавитном порядке, например: ལ ལ ལ по́дать, нало́г / tax.

ལ ལ ལ ворона / crow.

ལ ལ ལ пригоршня / handful.

Только в словарных статьях на букву ཀ сохранен порядок расположения этих лигатур, принятый в тибетско-европейских словарях.

Если основы прошедшего, будущего времени или повелительного наклонения отличаются от основы настоящего времени, то они приводятся после исходной формы глагола с пометами *прош. вр.* (прошедшее время), *буд. вр.* (будущее время), *пов.* (повелительное наклонение) без перевода этих помет на английский язык, например: ལྟོད་པ། II *прош. вр.* འཇུག་པ།, *буд. вр.* འཇུག་པ།,

пов. ལྟོས་པ། мазать, обмазывать / to smear, to daub.

Каждая из этих глагольных основ, кроме того, дается самостоятельной словарной статьёй на своем месте по алфавиту со ссылкой на основное слово:

ལྟོས་ I *пов. от* ལྟོད་པ།
 འཇུག་པ། 1. *буд. вр. от* ལྟོད་པ།
 འཇུག་པ། *прош. вр. от* ལྟོད་པ།

В тех случаях, когда заглавное слово самостоятельно не употребляется, после него ставится двоеточие, а затем приводится сочетание, в состав которого входит данное слово, например: ལྟོས་ མཐོང་། ~ ལྟོས་ ценить, дорожить / to esteem, to cherish.

Омонимы даются самостоятельными словарными статьями и обозначаются римскими цифрами.

Арабской цифрой с точкой указывается на принадлежность слова к разным грамматическим категориям, арабской цифрой со скобкой выделяются разные значения слова.

Русскими буквами со скобкой выделяются разные значения словосочетания, входящего в состав словарной статьи, а русской буквой с точкой указывается на его принадлежность к разным грамматическим категориям.

Если тибетскому слову соответствует несколько синонимичных переводов, то близкие по значению переводы отделяются запятой, а более далекие — точкой с запятой.

Специальные термины, когда это необходимо, снабжаются условными сокращениями (*мед.*, *бот.*, *грам.* и т.п.).

Помета *поэт.* означает, что данное слово употребляется только в письменном языке, преимущественно в языке художественной литературы: རྩེད་ལྟོས་པ། *поэт.* дерево (букв. пьющее ногами) / *poet. tree (lit. that which drinks through its feet).*

Знак ~ (тильда) заменяет заглавное слово, если оно состоит более чем из одного слога.

После знака ◊ (ромб) приводятся идиоматические выражения.

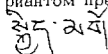
Знак * (звездочка) отмечает архаизмы.

Знак < (угол) обозначает сокращение от полной формы словосочетания, которое следует за этим знаком.

Волнистой чертой (~~~~) обозначаются заключенные в круглые скобки пояснения, уточняющие сферу употребления слова.

В тех случаях, когда найти точный русский эквивалент тибетского слова не представлялось возможным, приведено более общее соответствующее родовое понятие, обозначаемое волнистой чертой без скобок.

Часть перевода, заключенная в круглые скобки, является вариантом предшествующего слова, например:

 исток (начало) счастья / beginning of happiness.

Слова (или их части); являющиеся факультативными, даются в квадратных скобках.

Отдельным приложением даны список географических названий и список имен собственных (за исключением мифологических).

PREFACE

The many historical, philosophical and literary monuments available in Tibetan have long been attracting the attention of the scholars of Tibetan history and philology as well as of the philosophy and history of Buddhism. Hence, their intense interest in Tibetan lexicographical publications.

Back in the 1920s Dr. Yuri Nikolayevich Roerich (1902-1960), an outstanding Tibetologist and general Orientalist of our time, began to compile a handbook aimed at facilitating the reading of Tibetan books. His keen pursuit of his task combined with a brilliant knowledge of many languages, his command of living Tibetan, the vast material he had at his disposal and his personal communication with highly educated Tibetans enabled Dr. Roerich to complete his endeavour within a comparatively short time. The result was a manuscript Tibetan-English Dictionary with Sanskrit parallels – a collection of almost 65,000 words and expressions which fills 5,156 handwritten pages.

The basis of the manuscript is formed by the vocabulary of A Tibetan-English Dictionary by S.C. Das. Wide use is made of Tibetan national dictionaries, e.g., A Word Glossary (a defining dictionary of the Tibetan language with the old established system of writing), Tibetan-Mongolian dictionaries, including A Glossary of the Meanings and Spelling of Words, otherwise known as Agin Tibetan-Mongolian Dictionary. As a whole, the vocabulary brought together in the manuscript has reflected various stages of the evolution of the Tibetan written language chronologically ranging from the 7th century to recent times, when the written language has developed considerable affinity to living colloquial speech.

Although the manuscript was completed in 1933 it remained unpublished.

Dr. Roerich got back to the question of publishing his dictionary after his return to the Soviet Union in 1957. Taking charge of the Sector of Culture and Philosophy of the Department of India, Pakistan, Ceylon and Nepal of the Institute of Oriental Studies of the USSR Academy of Sciences, the scholar resumed work on his manuscript with the intention of extending it by Russian equivalents of the Tibetan words and some vocabulary derived from the Tibetan Dictionary of Choidak and several smaller Tibetan dictionaries of new terms, which had been published in Peking in the 1950s, and of editing his material in keeping with the requirements of modern lexicography. His premature death broke off Dr. Roerich's efforts.

The preparation of the manuscript for the press was completed by his pupils. This process had two stages.

The first stage consisted in putting the manuscript's lexical material on cards and in furnishing Russian equivalents for the Tibetan words. The equivalents were marked by requisite labels and part of the material was extended by new vocabulary. The transfer of the manuscript to the cards was, in the main, carried out by Y. Parfionovich and V. Bogoslovsky. The material pertaining to the first 10 letters of the Tibetan alphabet was largely organized by K.M. Cheremisov. At the beginning of the first stage the work was joined in by M.I. Vorobyova-Desyatovskaya and B.B. Badarayev. 20 per cent of the card-writing were done by R.I. Pubayev and B.V. Semichov, researchers of the Buryat Institute of Social Sciences of the Siberian Section of the USSR Academy of Sciences (the greater part of the job was performed by B.V. Semichov).

At the second stage all lexical material was transformed into dictionary entries, all the four dictionary's parts — Tibetan, Sanskrit, Russian and English — were checked, the available material was enriched by new vocabulary and the majority of image-bearing words and expressions were given etymological explanations. This part of the effort was contributed by Y. Parfionovich and V. Dylykova.

In processing the cards the editors exercised meticulous concern for the preservation of the lexical wealth collected by the author. All Tibetan words and expressions, their Sanskrit parallels and English equivalents cited in the manuscript except some specifications (mostly occurring among the English equivalents of Buddhist terms) were included in the present dictionary.

The alterations sustained by the manuscript in the course of preparation for print took the following forms: a) the inclusion of new words and expressions (up to 20 per cent of the manuscript's total volume); b) the furnishing of additional meanings of the originally collected words; c) the outlining of the grammatical functions of both form-words and some notional ones; d) the making of necessary notations; e) the etymological explanation of image-bearing words and expressions.

In offering the Russian part of the entry which was not contained in the manuscript the editors proceeded from the meaning of the Tibetan word rather than its English equivalent. This is why the Russian translation does not necessarily strictly correspond to the English.

In some cases the editors cited the etymology of image-bearing Tibetan words and expressions only in the Russian part of the entry leaving its English part as it was and only marking it *poet.*

Where finding a Russian equivalent gave difficulty the editors left only the English translation of the Tibetan word as suggested by the author.

ON THE STRUCTURE OF THE DICTIONARY

The dictionary's structural principle is completely in line with Tibetan lexicographical tradition – the arrangement of entries by the pronounced graphemes of the Tibetan alphabet and by the degree of complication of the Tibetan syllable in the following sequence:

1. A pronounced grapheme with abscript ones ག, ར, ཏ, ལ, བ, མ, འ, ཨ, ཡ
2. A pronounced grapheme with vowel signs འ ཀ, འ ཁ, འ ག, འ གྷ
3. A pronounced grapheme with subscript ones ཡ (ཏ), ཨ (ཏ), ལ
4. A pronounced grapheme with prefixed ones ག, ཏ, བ, མ, འ
5. A pronounced grapheme with superscript ones. ཨ, ལ, ཨ'

The entry has the following structure: first, the Tibetan word as written in Tibetan, second, its Sanskrit parallel, if any, third, its Russian equivalent and, finally, its English one. The English part is separated from the Russian by / (a stroke).

The words borrowed from other languages have their origin (*Sanskrit*, *Chin.*, *Arab.*, etc.) indicated.

For the verb adopted underlying stem is that of the present tense with the nominal particle ག or ར

If the stems of the past or future tense or the imperative mood differ from the stem of the present tense they are cited after the underlying stem of the verb with the notations *past.t.* (past tense), *fut.t.* (future tense) or

¹ Radical graphemes with a subscript ཨ(ཏ) and subscribed graphemes ལ (the marker of the length of a vowel syllable) are arranged in the form of a series of radical graphemes with subscript ones (ཡ, ར, ལ) in their alphabetical order, e.g.:

ཅི་ཏ tax.
 ཅུ་ཏ crow.
 ཅེ་ལ handful.

The order of arrangement of these ligatures adopted in the Tibetan-European dictionaries is retained only in the entries which begin with the letter ཨ

imp.m. (imperative mood) these notations having no English translations, e.g.:
 བཟུང་། *past t.* བཟུང་།, *fut.t.* བཟུང་།, *imp.m.* བཟུང་། to smear, to daub. Furthermore, each of these verbal stems is offered in the form of separate dictionary entry in its appropriate alphabetical place with a reference to the dictionary form of the word:

| | | |
|-------------------|---------------------|-------------------|
| འཇུག་པའི་ལྟ་བུར་། | I <i>imp.m.</i> of | འཇུག་པའི་ལྟ་བུར་། |
| འཇུག་པའི་ལྟ་བུར་། | 1. <i>fut.t.</i> of | འཇུག་པའི་ལྟ་བུར་། |
| འཇུག་པའི་ལྟ་བུར་། | <i>past t.</i> of | འཇུག་པའི་ལྟ་བུར་། |

In the cases in which the vocable is not used independently it is followed by a colon, after which comes a combination of which it forms part, e.g.: བཟུང་མཁུན་ལྟ་བུར་། ~ ལྟ་བུར་། to esteem, to cherish.

Homonyms are given in the form of dictionary entries designated by Roman figures.

An Arabic figure with a dot marks out different grammatical categories of a word, an Arabic figure with a bracket different meanings of a word. Russian letters with a bracket separate the different meanings of a word combination which forms part of the dictionary entry, a Russian letter with a dot its different grammatical categories.

If a Tibetan word has several synonymical equivalents those which are particularly close in meaning are divided by commas, the more distant ones by semicolons.

Technical terms, when necessary, are followed by conventional abbreviations (*med.*, *bot.*, *gram.*, etc.).

The notation *poet.* means that the given word is used only in the written language, predominantly in belles-lettres: རྒྱུ་ལྟ་བུར་། *pādapa poet. tree (lit. that which drinks through its feet).*

The sign ~ (tilde) stands for a vocable which consists of more than one syllable.

The sign ◊ (lozenge) precedes idiomatic expressions.

The sign * (asterisk) marks archaisms.

The sign < (angle) symbolizes an abbreviation of the complete form of the word combination which follows it.

The wavy line (~~~~) designates explanations which specify the range of application of the word enclosed in round brackets.

Where it appears impossible to find a Russian equivalent a more general corresponding generic concept is suggested, which is designated by a wavy line without brackets.

The part of the translation given in round brackets represents a variant of the preceding word, e.g.:

རྒྱུ་ལྟ་བུར་། འཇུག་པའི་ལྟ་བུར་། *исток (начало) счастья /beginning of happiness.*

Optional words (or their parts) are given in square brackets.

An appendix offers a list of place names and a list of proper names (with the exception of mythological).

УСЛОВНЫЕ СОКРАЩЕНИЯ

Русские

- анат. — анатомия
араб. — арабский (язык)
ариф. — арифметика
арх. — архитектура
астр. — астрономия
бенг. — бенгальский (язык)
бот. — ботаника
буд.вр. — будущее время
будд. — буддизм
букв. — буквально
в. — век
вм. — вместо
в. почт. — весьма почтительно
в сочет. — в сочетаниях
вульг. — вульгарное выражение;
вульгаризм
г — граммы
г. — 1) год; 2) город
гг. — годы
грам. — грамматика; грамматический термин
др. — другой, другие
ед.число — единственное число
звукоподр. — звукоподражание
зоол. — зоология
имя собств. — имя собственное
и пр. — и прочее
ист. — исторический
и т.д. — и так далее
и т.п. — и тому подобное
кг — килограмм
кит. — китайский (язык)
км — километр
л — литр
-л. — либо
м — метр
мат. — математика
мед. — медицина
межд. — междометие
мест. — местоимение
мин. — минералогия
мист. — мистический язык
миф. — мифология
мн. — множественное (число)
монг. — монгольский (язык)
муз. — музыка
назв. — название
напр. — например
обр. — образное употребление
о-в — остров
оз. — озеро
оруд. п. от — орудный падеж от
п-в — полуостров
перен. — переносное значение
перс. — персидский (язык)
пов. — повелительное наклонение
полигр. — полиграфия
порт. — португальский (язык)
почт. — почтительно
позт. — поэтическое выражение
пров. — провинция
прош. вр. — прошедшее время
р. — река
санскр. — санскритский (язык)
см. — смотри
сокр. от — сокращение, сокращенно от
спорт. — спортивный
т.е. — то есть
тж. — также
тюрк. — тюркские (языки)
уничиж. — уничтожительно
уст. — устаревший
физ. — физика
хим. — химия
ч. — число
числ. — имя числительное
эпит. — эпитет
этно. — этнография

Английские

| | |
|---|-------------------------------|
| abbr. — abbreviation | med. — medicine, medical |
| A.D. — Anno Domini (lat. in the year of our Lord) | met. — metaphor, metaphorical |
| adj. — adjective | min. — mineralogy |
| adv. — adverb | mus. — music |
| anat. — anatomy | myst. — mystic language |
| arch. — architecture | myth. — mythology, mythical |
| arith. — arithmetics | N.E. — north-east |
| astron. — astronomy | n. of — name of |
| bot. — botany, botanical | n. prop. — proper name |
| buddh. — buddhism, buddhistic | N.W. — north-west |
| chem. — chemistry | pl. — plural |
| e.g. — exempli gratia (lat. for example) | poet. — poetic |
| epith. — epithet | polygr. — polygraphy |
| etc. — et cetera | prob. — probably |
| g — gram, gramme | pron. — pronoun |
| gram. — grammar | S.E. — south-east |
| h. hon. — high honorific | sing. — singular |
| hist. — history, historical | smb. — somebody |
| hon. — honorific | smth. — something |
| i.o. — id est (lat. that is) | sport. — sporting |
| lit. — literal, -ally | S.W. — south-west |
| | vulg. — vulgarism |
| | zool. — zoology |

LIST OF ABBREVIATIONS

| | |
|---|-------------------------------|
| анат. — anatomy | звукондр. — onomatopoeia |
| араб. — Arabic | зоол. — zoology |
| ариф. — arithmetics | имя собств. — proper name |
| арх. — architecture | и пр. — et cetera |
| астр. — astronomy | ист. — history, historical |
| бенг. — Bengali | и т.д. — and so on, et cetera |
| бот. — botany, botanical | и т.п. — and so on, et cetera |
| буд.вр. — future tense | кг — kilogram, kilogramme |
| будд. — buddhism, buddhistic | кит. — Chinese |
| букв. — literal, -ally | км — kilometre |
| в. — century | л — litre |
| вм. — instead of | -л- — either |
| в. почт. — high honorific | м — metre |
| в сочет. — in compound (with), in compounds | мат. — mathematics |
| вулг. — vulgarism | мед. — medicine, medical |
| г — gram, gramme | межд. — interjection |
| г. — 1) year; 2) town, city | мест. — pronoun |
| гг. — years | мин. — mineralogy |
| грам. — grammar | мист. — mystic language |
| др. — other | миф. — mythology, mythical |
| ед. число — singular | мн. — plural |

МОНГ. — Mongolian
МУЗ. — music
НАЗВ. — name
НАПР. — for example
ОБР. — used figuratively
О-В — island
ОЗ. — lake
ОРУД. П. ОТ — instrumental
case of
П-В — peninsula
ПЕРЕН. — metaphor, metaphorical
ПЕРС. — Persian
ПОВ. — imperative mood
ПОЛИГР. — polygraphy
ПОРТ. — Portuguese
ПОЧТ. — honorific
ПОЭТ. — poetic
ПРОВ. — province

ПРОШ. ВР. — past tense
Р. — river
САНСКР. — Sanskrit
СМ. — see
СОКР. ОТ — abbreviation of
СПОРТ. — sporting
Т.Е. — i.e.
ТЖ. — also
ТЮРК. — Turkic
УНИЧИЖ. — pejorative
УСТ. — archaic
ФИЗ. — physics
ХИМ. — chemistry
Ч. — number
ЧИСЛ. — numeral
ЭПИТ. — epithet
ЭТН. — ethnography

ТИБЕТСКИЙ АЛФАВИТ

| | | | |
|-------|--------|-------|-------|
| ཀ KA | ཁ KHA | ག GA | ང NGA |
| ཅ CA | ཆ CHA | ཇ JA | ཉ NYA |
| ཏ TA | ཐ THA | ད DA | ན NA |
| པ PA | ཕ PHA | བ BA | མ MA |
| ཚ TSA | ཛ TSHA | ང DZA | ལ WA |
| ཞ ZHA | ཟ ZA | ར A | ཡ YA |
| ར RA | ལ LA | ཤ SHA | ས SA |
| ཧ HA | ཨ A | | |

ྐ

ྐ I I) ка(первая буква тибетского алфавита) /ka(the first letter of the Tibetan alpha - bet); 2) буквенное обозначение числа I в серии /used to indicate number 1 in a series; 3) начало; происхождение /beginning; origin; ཀ་ནས་དག་པ། изначально чистый /pure from the beginning.

ྐ II I) именной аффикс /nominal affix: ཀ་རྩ་ལ། вес / weight; རྩེ་ལ། день рождения / birthday; иногда придает значение: самый, как раз, именно /it often denotes: the very, just, namely; རྩེ་དུས་ལ། самый момент смерти, последний вздох / at the very moment of death;

སྐ་བས་ལ། [именно это] самое время /this very time; ད་ལ། как раз, именно теперь /this very moment; རྩེ་ལ། этот самый (человек) /this very (person);

2) аффикс собирательных числительных /numerical affix: ཅུ་ལ། оба, двое /the two; ཅུ་ལྔ་ལ། трое /the three.

ྐ III см. ྐ་ལ། I).

ྐྐྐ санскр. kākā 1) ворона / crow; 2) карканье / voice of a crow.

ྐྐྐའི། санскр. kākīṅī, kākānī I) семя растения Abrus precatorius (употребляется в качестве меры веса в медицине) /the seed of Abrus precatorius (used as a weight in medici-

ne); 2) раковина Сургоа монета (употреблялась в качестве монеты)/the shell of Сургоа moneta(used as money); 3) какани (назв. древнеиндийской меры веса, равной 1/4 паны /kakani (1/4 of a pana); 4) какани (назв. мелкой медной монеты) /kakani (n. of a small copper coin).

ᱠᱚᱠᱚᱢᱚᱰᱚᱨ сапфир /sapphire.

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ санскр. kakamukha воронолицы (назв. мифического народа) /crow-faced (n. of a mythical people).

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ санскр. kākavat похожий на ворону; большая ворона, ворон /resembling a crow; big crow, raven.

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ кунаварский огурец /n. of a species of cucumber in Kunavar.

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ санскр. kakāri миф. Какари (снежная гора к северу от реки Патру) /myth. Kakāri (snowy mountain situated to the north of the river called Patru).

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ см. ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ санскр. kākini I)

назв. горы /n. of a mountain;

2) миф. имя женского божества / myth. n. of a female deity.

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ см. ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ kakkhadī мел /

chalk.

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ крик павлина /cry of a peacock.

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ санскр. kakubha бот. Terminalia arjuna; Clematis sinensis.

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ см. ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ назв. дерева, растущего на горе Гридхракута (Грифов пик) в Магадхе /n. of a tree, which grows on Grdhrakūta (Vulture peak) in Magadha.

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ I I) санскр. kakkola бот. Amomum medium Lour; 2) бот. Saccharum munja; 3) eranda клещевина /castor-oil plant.

ᱠᱚᱠᱚᱰᱚᱨ II санскр. kākola

1) крупный ворон /big raven;

2) луна /moon.

ལྷོ་ལྷོ་ III миф. тайное место -
пребывание дакиней/myth. secret
abode of the dākinis.

ལྷོ་ལྷོ་ мутный/muddy.

ལྷོ་ལྷོ་ верхняя часть колонны
/upper part of a column.

ལྷོ་ལྷོ་ стержень колонны/
shaft of a column.

ལྷོ་ལྷོ་ I алфавит/alphabet;

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ алфавитный указатель/
alphabetic index; ལྷོ་ལྷོ་དཔེ།

a) алфавитный указатель; алфавит
/alphabetic index; alphabet;

б) букварь/primer; ལྷོ་ལྷོ་རྒྱ་ལྷོ་ལྷོ་

алфавитный порядок/alphabetic
order.

ལྷོ་ལྷོ་ II мист. перо/мушт.

feather.

ལྷོ་ལྷོ་ обучающийся азбуке,
начинающий учиться; ученик / a
person, beginning to study the
alphabet; schoolboy.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ I Г. кипящий/boil-
ing; 2. отверстие в крыше для
выхода дыма/outlet for the
smoke in a roof.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ II назв. колонны в

главном храме Лхасы/n. of a
historical pillar in the grand
temple of Buddha at Lhasa.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ разновидность

сапфира/kind of sapphire.

ལྷོ་ལྷོ་ капитель колонны /
capital of a column.

ལྷོ་ལྷོ་ палаточный шест /
tent-pole.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ kāka ворона/crow.

ལྷོ་ལྷོ་ dhana, dravya соби-
рательное название для вещей
/general name of things.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ 1) рифма/rhyme;
2) строфа/strophe.

ལྷོ་ལྷོ་ 1) здание с колоннами/
building with columns; 2)

приверженец, последователь/
supporter; ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ "четыре
столпа" (почтительное наимено-
вание четырёх виднейших деяте-
лей секты Каджуа, учеников
марпы(1012-1097) / "the four
pillars" (of the school of

ལྷོ་ལྷོ་(1012-1097) a) ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
b) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
c) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
d) ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

ཀའི། 1) сорт грубой белой хлопчатобумажной ткани, ввозимой в Тибет из Непала / kind of coarse white cotton cloth imported from Nepal; 2) бенаресский муслин / Benares muslin; ཀའི་སྐུམ་པ་། тонкая хлопчатобумажная ткань, похожая на тибетскую бумагу высшего качества / fine cotton cloth, resembling Tibetan paper of superior quality; ཀའི་སྐུམ་པ་། хлопчатобумажная ткань низкого качества / inferior kind of cotton cloth; ཀའི་སྐུང་ལྷུང་། белая хлопчатобумажная ткань / white cotton cloth.

ཀའི་ལ། I прозвище, кличка / nickname, alias.

ཀའི་ལ། II назв. цветка / n. of a flower.

ཀའི་ལི། санскр. kacili бот. Annon colocasias.

ཀའི་ག། I. кратковременный, мимолётный / short-time, momentary, fleeting; 2. на миг, на короткое мгновение / for a moment.

ཀའི་ག་སྐྱོ་གཅིག། 1) не-большое тюремное строение / small prison-house; 2) уголовное наказание (по которому осуждённый, прикованный к столбу в подземной тюрьме, обрекался на голодную смерть) / mode of capital punishment (is said to be called so when the culprit is fastened to a pillar in a dungeon until he dies of hunger).

ཀའི་གཅིག་པ། см. ཀའི་གཅིག་སྐྱོ་གཅིག།

1).

ཀའི། см. ཀའི།

ཀའི། см. ཀའི།

ཀའི་ར། хижина, жилище / hut; habitation.

ཀའི་རྒྱ། так, подобно этому / thus, like this.

ཀའི་ར། великая опора (почтительно об учёном ламе) / upholder, uplifter (honorific title of a learned lama).

ཀའི། см. ཀའི།

ཀའི་གཉིས་པ། поэт. ворон (оукв. имеющий два "ка" (в своём наз-

ВАННИ) / poet.raven (lit. having two "ka" (in his name).

ཀྱི། МИСТ.МАТЬ / myst.mother.

ཀྱི་ཀྱ། САНСКР.kataka БОТ. Strychnos potatorum.

ཀྱི་ཀྱ། САНСКР.katākṣa I. КОСОГЛАЗНЫЙ / squint-eyed; 2.

ВЗГЛЯД В СТОРОНУ / side-glance.

ཀྱི་ལྷ་འཛོལ། ПОЭТ.ЛУНА / poet.moon.

ཀྱི་མ་ཀྱ། НАЗВ.ПТИЦЫ / n. of a bird.

ཀྱི་ཡལ་འཛོལ་ཅན། БУДД.ГОР-
БАТНЫЙ КАТЪЯЯНА (ОДИН ИЗ ШЕСТИ
ЕРЕТИЧЕСКИХ УЧИТЕЛЕЙ, СПОРИВ-
ШИХ С БУДДОЙ) / buddh.kātyāyana
with a hump on his back (one of
the six heretical teachers who
disputed with Buddha).

ཀྱི་སྐ། НАЗВ.ЦВЕТКА / n. of a flower.

ཀྱི་རྒྱ། ТАБЛИЦА, РАЗГРАФЛЕННАЯ
НА КВАДРАТЫ / table of squares.

ཀྱི་ལྷོ། ОЛЕНЬ; ЛАНЬ; АНТИЛОПА /
deer; antelope.

ཀྱི་རྩ། СОРТ ХЛОПЧАТОБУМАЖ -
НОЙ ТКАНИ / kind of cotton cloth.

ཀྱི་སྐ་བྱ། НАЗВ. НАСЕКОМОГО /
n. of an insect.

ཀྱི་རྩི་བྱ་མོ། БУДД. kātyāyānī
КАТЪЯЯНИ / buddh.kātyāyānī: a)

ОДНО ИЗ ИМЕН БОГИНИ УМЫ / god-
DESS Umā; б) ИМЯ МАТЕРИ МОНА-
ХА КАТЪЯЯНА / n. of the mother
of the monk Kātyāyana.

ཀྱི། САНСКР.ketu ПАДАЮЩАЯ
ЗВЕЗДА, МЕТЕОР; КОМЕТА / falling
star, meteor; comet.

ཀྱི་རྩ་ཀྱ། МИФ. Г. КАТУКА / Katuka
(n. of a fabulous city).

ཀྱི་རྩོ། САНСКР.katorā СОСУД,
ЧАША; ТАЗ, КРУГЛЫЙ МЕДНЫЙ ТАЗ /
vessel; basin; bowl; round copper
basin.

ཀྱི་འོ། СМ. ཀྱི་རྩོ།

ཀྱི་རྩི་བྱ་མོ། СМ. ཀྱི་རྩི་བྱ་མོ།

ཀྱི་རྩི་བྱ་མོ། БУДД. ПЕЩЕРА
КАТЪЯЯНИ (НАЗВ. ПЕЩЕРЫ В ОКРЕСТ-
НОСТЯХ КАТМАНДУ В НЕПАЛЕ, В
КОТОРОЙ ПРЕДАВАЛСЯ СОЗЕРЦАНИЮ
МИЛАРАПА) / buddh. the cave of
Kātyāyana (n. of a cave in the
vicinity of Khātmandu in Nepal
where Mīlārāpa used to medi-
tate).

- ཀུན་ཀྱི་བྱ། POST. божини/bohiken. ཀུན་ལ། ВИД СОСУДА /kind of a vessel.
 ཀུན་ཀྱི་བྱ་ལོ། СМ. ཀུན་ཀྱི་བྱ་ལོ།
 ཀུན་ཀྱི་ཤེས་ལུག། СМ. ཀུན་ཀྱི་ལུག་ལ།
 ཀུག་ཏུག་ལ། исчерпание всех средств, безвыходность /deperation.
 ཀརྟི་ཀ། санскр. kārṭtika 1) Сканды (Сог войны)/Skanda (the god of war) ; 2) Шканды (Созвездие)/Pleisades; 3) десятиый месяц по лунному календарю /the tenth lunar month.
 ཀརྟེ། основание колонны / base of a column.
 ཀརྟེ། СМ. ཀརྟེ།
 ཀརྟེ་ལ། СМ. ཀརྟེ།
 ཀའ་བརྟུང། хвалительный стих, каждая строфа которого начинается со следующей буквы тибетского алфавита /a praise or stotra composed in verse, each line beginning with a letter of the Tibetan alphabet in alphabetic order.
 ཀའ་པ་ལ། назв. сорта персика, растущего в Кунаваре /n. of a sort of peach in Kunavar.
 ཀའ་ལ། ВИД СОСУДА /kind of a vessel.
 ཀའ་ལུག། красная шерстяная материя / red woolled cloth.
 ཀའོ། алфавитный указатель / alphabetic index.
 ཀའོ་ལ། монастырь в области Дарга (Восточный Тибет) /monastery in the province of Derge (East Tibet).
 ཀའོ་བའི་རྩི་ལུག། СМ. ཀའོ་བ།
 ཀའ་ཀ། I назв. фрукта /n. of a fruit.
 ཀའ་ཀ། II санскр. kadaka назв. птицы /n. of a bird.
 ཀའ་ལ། назв. фрукта /n. of a fruit.
 ཀའ་ལ། СМ. ཀའ་ལ།
 ཀའ་ལ། 1) изначально чистый /pure from the beginning ; 2) первый, начальний; прежде, некогда /first, primary; formerly.
 ཀའ་ལ། назв. ткани / kind of cloth.
 ཀའ་ལ་ལ། санскр. kadamba I) Сог. Nauclea cadamba ;

ཀ་དམ་པའི་མེ་རྩྭ། kadambapüpa the Tibetan alphabet; ཀ་དམ་པ་
цветок кадамбы/kadamba flower; མ།).

— རྩྭ། пост. вино(буха).

рождённое цветком кадамбы)/
post.wine (lit. born by kadam-

ba flower); ~ བཟ། пост. обла-
ко(буха, состоящее из цветов

кадамбы)/post.cloud; 2) назв.
птицы тёмно-голубого цвета/a.

of a bird of a deep blue col-
our; 3) назв. травы/kind of

grass.

ཀ་དམ་པ། см. ཀ་དམ་པ།

ཀ་ཞི་མ། санскр. khadira

гот. *Acacia catechu*.

ཀ་དྲའི་བྱ། kadraveya миф.

сыновья Кадру, Кадравей (хмисо
нагов (змеи), обитавших в мхр-

ни мирах)/myth. Sons of Kadru,

kadraveya(n. of nāgas or ser-
pents supposed to habitate in
lower regions).

ཀ་ཀ་དམ། основание колонны
/foundation of a column.

ཀ་ཞེ། грим. группа "ка"(пер-
вые четыре буквы тибетского
алфавита: ཀ་ཁ་ག་ང།)/the "ka"
group (the first letters of

ཀ་ལ། санскр. *kanaka* зо-
лото/gold.

ཀ་ན་ཀ་ལྷ་ལྷི། санскр. будд. kana-

kanuni Кананамуни (имя Буд-
ды прежде калми)/buddh. Kana-

kanuni(n. of a former Buddha).

ཀ་ན་པ། см. ཀ་ན་པ།

ཀ་ན་ཚོ། санскр. *kanai* гот.

Abrus precatorius.

ཀ་ན་ཚོ་ལ། санскр. *kanasana,*
kanśaśa гот. *Commelina ben-*
galensis.

ཀ་ན་ལ། короткое металлическое
копье, прикрепляемое верёвочкой

к руке/short lance attached
к руке/short lance attached
by a short string to the arm.

ཀ་ཏ་ལ། см. ཀ་ཏ་ལ།

ཀ་ན་མ་དགལ། см. ཀ་དམ།

ཀ་ལྷ། санскр. *kanva* 1) де-
вушка/girl; 2) Лева(созвездие

и знака зодиака /Vir-go.

ཀ་ཀ་ན་མ་ལ། уроженец Канна /
native of Kanna.

ཀ་ཞི་ཀ། санскр. *kanikā* ю-

ные украшения ,серьги /ear ornament.

ཀ་པ། первый (том серии); первая (глава)/first(volume of a series);first (chapter).

ཀ་པ་ལ། санскр. karāla 1) череп/skull; 2) чаша из черепа /a cup made of the cranium; 3) лоб/the forehead.

ཀ་པ་ལི། см. ཀ་པ་ལ།

ཀ་པི། I миф. божественный язык, на котором была составлена бонская "История царей Тибета"/myth. divine language, in which the Bön "Royal-rabs" was compiled.

ཀ་པི། II I) камедь, гумми; смола/gum; resin; 2) бот. Spondias magnifera; 3) бот. Pentaptilon tomentosum; 4) желтый краситель, аурипигмент/yellow or-pigment.

ཀ་པི། III санскр. karī обезьяна /monkey.

ཀ་པི་ཀ་ཚ། санскр. karīkaśhu бот. Mucuna pruri-tus.

ཀ་པི་ཉ། см. ཀ་པི། II I).

ཀ་པི་དང་མ་ཀླང། обезьяна /

monkey.

ཀ་པི་དམ། санскр. karittha I) бот. Feronia elephantum (обезьянье дерево); 2) плод дерева Feronia elephantum/the fruit of Feronia elephantum tree.

ཀ་པི་རྩུ་ལ། санскр. karpīñjala куропатка; тетерев /francolin partridge; heath-cock.

ཀ་པི་འད། санскр. karindaka назв. птицы /n. of a bird.

ཀ་པུ་མ། общее название цветов /n. for flowers in general.

ཀ་པེ་ད། тыква /gourd, pumpkin.

ཀ་པོ་ཉ། I санскр. karota голубь /pigeon.

ཀ་པོ་ཉ། II санскр. karola щека; скула /cheek; cheek-bone.

ཀ་པུ་ལི། см. ཀ་པ་ལ།

ཀ་དཔ། букварь / primer.

ཀ་ལྷུང་ལ། колоннада /colonnade.

ཀ་པ། назв. растения /n. of a plant.

ཀ་པེ་ད། алфавитный порядок

тибетских согласных/alphabetic /firm column; ~ ལྷོ་ལོ་ཅན།
 order of the Tibetan consonants; колонна с узорами из листьев
 ལྷོ་ལོ་ཅན། ལྷོ་ལོ་ཅན། ལྷོ་ལོ་ཅན།
 деревьев вокруг капители /a pil-
 славословие, каждая строфа ко- lar which has a design of lea-
 того начинается со следующей ves of trees round its capital;
 буквы тибетского алфавита /a ~ ལྷོ་ལོ་ཅན། колонна, украшенная
 praise or stotra composed in резьбой/carved pillar; ~ ལྷོ་ལོ་ཅན།
 verse, each line beginning with ལྷོ་ལོ་ཅན། колонна с капителью в
 a letter of the Tibetan alpha- фформе львиной головы /the pil-
 betic order. lar with a capital shaped as a

ལྷོ་ལོ་ཅན། I см. ལྷོ་ལོ་ཅན།
 ལྷོ་ལོ་ཅན། II шёлковые укра-
 шения на колонне /silk orna-
 ments on a column.

ལྷོ་ལོ་ཅན། см. ལྷོ་ལོ་ཅན།
 ལྷོ་ལོ་ཅན། I. I)sthūpā, stambha
 столб, колонна/pillar, column;
 ~ ལྷོ་ལོ་ཅན། имеющий колонны, колон-
 ный /with columns; ~ ལྷོ་ལོ་ཅན།

ལྷོ་ལོ་ཅན། колонна с капителью в
 фформе вазы (в храме Чжокханг в
 Лхасе)/one of the pillars(of
 the Jo-khang temple in Lhasa); ~
 ལྷོ་ལོ་ཅན། ལྷོ་ལོ་ཅན། капитель колонны в
 фформе нага /a serpent shaped
 pillar's capital; ~ ལྷོ་ལོ་ཅན།
 stambha устойчивая колонна res.

lion's head; 2) шест(палатки) /
 tent-pole; 2. твёрдый, устой-
 чивый, прочный /strong, firm,
 steadfast.

ལྷོ་ལོ་ཅན། I) ящик для книг/
 case for the books; 2) дощечки-
 папки для ксилографов/wooden
 planks used to keep xylogra-
 phic editions.

ལྷོ་ལོ་ཅན། см. ལྷོ་ལོ་ཅན།
 ལྷོ་ལོ་ཅན། араб. кабр могила/
 grave.

ལྷོ་ལོ་ཅན། см. ལྷོ་ལོ་ཅན།
 ལྷོ་ལོ་ཅན། тыква/Citrullus val-
 gares/gourd Citrullus valga-

гасить свет/to extinguish

a light.

ཀམེད། обязательно, во что бы то ни стало (употребляется в отрицательной конструкции) / at all costs, at any rate (used in negative construction); ལས་འདི་ལ་བྱས་ཀམེད། эта работа должна быть сделана / this work should be done; མ་འགོ་ཀམེད་བྱུང། (он) не может не уйти, (он) должен уйти / (he) should have gone.

ཀ་སྟོང་སྟེང་བཅུ། тридцать букв (тибетского алфавита) / the thirty letters (of the Tibetan alphabet).

ཀ་ཚོ། I сорт шёлковой ткани / kind of a silk cloth.

ཀ་ཚོ། II пила / saw.

ཀ་ཚོ། III драгоценный камень / precious stone.

ཀ་ཚོ་རྩེད་ཟག། ржавый и кривой / rusty and crooked.

ཀ་ཚོ་མིའདི། санскр. kāsīlīndīka платье, слитое из высококачественного шёлка / dress made of the finest kind of silk.

ཀ་ཚོ་མི་བཟོ། см. ཀ་རྩེད་ཟག།

ཀ་ཚོ་མི་བཟོ། лес Качхили (вдоль северного берега реки Рохита) / the Kaschilivana or Kaschili forest (on the northern bank of the river Rohita).

ཀ་གཙང་ལ། чистый / pure.

ཀ་རྩེད་གལ། море / sea.

ཀ་རྩེད་མ། I) сорт овса / sort of oats; 2) низкосортный ячмень / inferior kind of barley.

ཀ་རྩེད་མ། сорт дикого овса / species of wild oats.

ཀ་རྩེད་མ། акrostих / acrostic.

ཀ་ཚོ་གསལ་ཚེ་བལ། назв. буддийского сочинения по генеалогии царей Тибета / title of a buddhist work on the genealogy of the kings of Tibet.

ཀ་རྩེད་མ། санскр. kaschapa черепаха / turtle.

ཀ་གཞུ། krkātaka I) стержень колонны / the shaft of a column; 2) крыша; потолок / roof; ceiling.

ཀ་ལྔ་གོ་འདི། санскр. gāyāgaurī Гаягаури (назв. ступы в древнем

городе Гайя в Бихаре) /Gaya-
gauri(n. of a stupa in ancient
town of Gayā in Bihar).

ཀ་ཡང་རྩུ། архитрав /archi-
trave.

ཀ་ཡིག། kakāra буква "к" /
the letter "k".

ཀ་ཡེ། межд.о! /oh!

ཀ་ར། I 1) śarkarā, khaṇḍa,
sitā сахар/sugar; ~ དཀར་པོ།
сахар-рафинад/white sugar;

~ དཀར་སྐྱུག། неочищенный
сахар/brown sugar; ~ རྩོག་

རྩོག། кусковой сахар /lump sugar; ка назв. птицы /n. of a bird.

2) мел /whiting.

ཀ་ར། II шесть палатки /tent-
pole.

ཀ་ར་ཀ། санскр. karaka со-
суд для воды /water-vessel.

ཀ་ར་ཇ། сладкая каша /
sweet gruel.

ཀ་ར་ད། 1) птица ярко-крас-
ного цвета /bird of flaming
red colour; 2) санскр. ka-
rata ворона /crow.

ཀ་ར་འ་རྩུ། сорт высокока-
чественного атласа /kind of
fine satin.

ཀ་ར་འ་རྩུ། сорт атласа /
kind of satin.

ཀ་ར་འ་ར། мист. свиной корм /
myst. food of pigs.

ཀ་ར་བི་ར། I) санскр. karavī-
ra олеандр/oleander; 2) pra-
tisara гирлянда, венок /gar-
land; 3) saṇḍu маленькая
обезьяна / a small monkey.

ཀ་ར་མི་ར། см. ཀ་ར་བི་ར།

ཀ་ར་སྐྱུག་པོ། см. ཀ་ར་སྐྱུག།

ཀ་ར་རྩུ་བེ་ཀ། санскр. kararāva-

ка назв. птицы /n. of a bird.

ཀ་ར་བྱ། санскр. karabha мо-

лодой слон /young elephant.

ཀ་ར་འི་ད། сахарный тростник /
sugar-cane.

ཀ་ར་ཉ་རི། сахар /sugar.

ཀ་ར་ག། известковый раствор
/white wash.

ཀ་ར་ཉ་ཇ། санскр. karañja

бот. Pongamia glabra.

ཀ་ར་རྩུ་ཚྲ་མ་ཐའ། см. འཇམ་འབྲས་
ཚྲ་མ་ཐའ།

ཀ་ར་འ་ཀ། I санскр. kāraṇḍa-
ва разновидность дикой утки /
sort of wild duck.

ཀ་རྩ་ཀ། II санскр. kāraṇ-
да плетёная бамбуковая корзин-
на или закрытый бамбуковый
ящик для книг / basket or co-
vered box of bamboo wicker-
work used for keeping books.

ཀ་རྩ་ཤ། III śveta, śukla
белый / white.

ཀ་རྩ་ས། бенаресский муслин
/ Benares muslin.

ཀ་རྩ་འུ་མོ། см. ཀ་རྩ་འུ་མོ།

ཀ་རྩ། I клин / wedge; ཀ་རྩ་འུ་
དབྱིངས་ཅན། клинообразный /
having the form of a wedge.

ཀ་རྩ། II śukla, śveta бе-
лый / white.

ཀ་རྩ། III ячмень / barley.

ཀ་རྩེ། см. ཀ་རྩེ།

ཀ་རྩེ་ལོ་རྩེ། кривой, изогнутый /
crooked.

ཀ་ལ། I санскр. kāla чёрный;
иссиня-чёрный / black; blue-black; མ་རྩེ་ཟེན། Чёрный пожи-ратель трупов (имя нага) / The

Black, who eats the dead (n.
of a nāga).

ཀ་ལ། II санскр. kāla пери-
од времени / period of time.

ཀ་ལ་ཀ། кувшин для воды /
water jar.

ཀ་ལ་ཏ། мист. человек краси-
вой наружности / myst. beauti-
ful, handsome person.

ཀ་ལ་པ། санскр. kalpa будд.
калма / buddh. kalpa.

ཀ་ལ་ཕིང་ཀ། санскр. kalaviñ-
ka 1) индийская кукушка / the
Indian cuckoo; ཀ་ལ་ཕིང་ཀ་རྩེ་སྐྱོ་
དབྱུངས། kalaviñkasvarūta
крик индийской кукушки / cry of
the Indian cuckoo; 2) воробей /
sparrow.

ཀ་ལ་ཕིང་ཀ། см. ཀ་ལ་ཕིང་ཀ།

ཀ་ལ་ཕིང་ཀ། см. ཀ་ལ་ཕིང་ཀ།

ཀ་ལ་ཙ་ཀ། санскр. kālacak-
ra будд. калачакра (назв.
одной из школ тантристского
буддизма) / buddh. kālacakra
(n. of one of the sects of Tan-
tric Buddhism).

ཀ་ལ་ཤ། санскр. kalaśa
кувшин; большой горшок для во-
ды / pitcher, jar; large waterpot.

ཀལ་རྩི་མ། санскр. kalahaṣ-
sa (назв. водоплавающей пти-
цы /n. of several species of
the Haṃsa bird or goose.

ཀལ་གཤེན། смесь воды с землёй,
употребляемая как штукатурка
/earth and water used inste-
ad of mortar.

ཀལ་ལྷ་ཏྲ་ཀ། санскр. kalanta-
ka. пташка; воробей /little
bird; sparrow.

ཀལ་ལྷ་རྩི་རྩི་ཀ། I санскр. ka-
lañjarika назв. растения /n.
of a plant.

ཀལ་ལྷ་རྩི་རྩི་ཀ། II табак /
tobacco.

ཀལ་མ་བ། см. ཀལ་མ་བ།

ཀལ་མ་བ། санскр. kalamba
от Convolvulus repens, Menis-
permum calumba.

ཀལ་ལི། см. ཀལ་ལ། 1).

ཀལ་ལི་ཀ། плод магнолии; бутон
цветка магнолии /fruit of the
magnolia plant; bud of that
flower.

ཀལ་ལྷ་བྱ་བ། бить палкой /to
strike with a stick.

ཀལ་ལིང་ག། санскр. kaliṅga
назв. птицы /n. of a bird.

ཀལ་ལིང་འབྲུག། рбука птица /bird.

ཀལ་ལིང་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ། корей-

ское печенье /Korean cake.

ཀལ་ལིང་ལྷ་ལྷ་ལྷ། корейское под-
ворье (в Пекине) /the Korean
rest-house (in Peking).

ཀལ་ལིང་ལྷ་ལྷ་ལྷ། см. ཀལ་ལིང་ལྷ།

ཀལ་ལི། араб. qālīb форма

для отливки пуль /bullet-
mould.

ཀལ་ལེ། см. ཀལ་ལེ།

ཀལ་ལེ། чепрак, потник /
saddle-cloth.

ཀལ་ལྷ་བ། санскр. kalāra 1)
будд. место скопления (сосре-
доточения) высших достоинств
/buddh. accumulation of excel-
lent properties in one
place; 2) миф. назв. страны, где
правил царь Вишакхьяна /myth.
n. of the land where king Vi-
śākhaṃyāna ruled; 3) миф.
назв. столицы страны Шамхала
myth. n. of the capital of

Śambhala; 4) kalāragama назв. кельи мифических царей Мару из Солнечной династии и Девари из Лунной династии /n. of the cell of king Maru of the Solar dynasty and of king Devari of the Lunar dynasty.

ཀ་ལ། см. ཀ་ལ།

ཀ་ལ་ར། санскр. keśara 1) волосы; грива /hair; mane; 2) волоконца лотоса (или другого растения) /the filament of lotus (or any vegetable).

ཀ་ལི་ཀ། из Бенареса, бенаресский; высококачественный бенаресский муслин /of Kāshi (Benares); the finest Benares muslin; ~ ལ་མོ། тонкое льняное полотно; бенаресский муслин /fine flax; Benares muslin; ཀ་ལི་ཀ་འི་འབྲུ་སྐྱམ། бенаресское льняное масло /the oil of kaśika grain, linseed oil.

ཀ་ལི་ཀ་འི་རས། kāśikāśu-ka бенаресский муслин /Benares muslin; ~ དཀར་པོ། белый бенаресский муслин /white Benares muslin.

ཀ་ལི་པ། уроженец Бенареса, бенаресец /native of Benares.

ཀ་ལི་རྩ། санскр. kaśeru 1) одно из девяти делений Джамбудвипы (Индии) /one of the nine divisions of Jambudvīpa; 2) назв. острова в Индийском океане /n. of an island in the Indian ocean.

ཀ་ལི་མེ་རྩྭ། назв. цветка /n. of a flower.

ཀ་ལྷ་པ། санскр. kāśyapa Кашьяпа (имя одного из прошлых будд, непосредственно предшествующего Шакьямуни) /kāśyapa (n. of a former Buddha, the one immediately preceding Śākya-muni).

ཀ་ལ་འགྲ། буквы, расположенные в порядке тибетского алфавита /Tibetan letters in alphabetic order.

ཀ་ལྗ་པ་ལ། см. ཀ་ལྗ་པ་ལ།

ཀ་ལྗུ་མ། янтарь /amber.

ཀ་ལྷི། см. ཀ་ལྷ་རྩྭ་ཀླུ་པ་ལ།

ཀླ། восклицание, применяемое для оклика /exclamation used in calling.

गुरकुं। тыква /pumpkin,
gourd.

गुरै। см. गुरै।

गुरकुं। тыква /pumpkin,
gourd.

गुर। оклик (относящийся
обычно к лицу подчинённому) /
exclamation (used in calling
someone generally a subor-
dinate).

गुर। см. गुर।

गुरगुरि। санскр. kākaḥī при-
ятный звук; мелодия /pleasant
sound; melody.

गुरगुर। назв. яда /kind of a
poison.

गुरवि। мист. дверь; вход /
myst. door; entrance.

गुर। см. गुर।

गुरगुर। 1) чёрный /black;
2) назв. яда /n. of a poison.

गुरै। кит. guaz китайская
куртка /Chinese jacket.

गुरगुर। рыба /fish.

गुरगुरै। миф. одно из имён
богини Умы /myth. goddess' Umā.

गुरगुरै। санскр. kadgū миф.

Кадру (имя жены Кашьяпы и ма-
тери Нагов) / myth. Kadru (n. of
the wife of Kāśyapa and mo-
ther of nagas).

गुरगुरै। kādṛaveya миф.
сыновья Кадру, Кадравея (класс
нагов, обитающих в низших ми-
рах) / myth. kādṛaveya, sons of
Kadru (n. of a class of Nā-
gas).

गुरगुरै। см. गुरगुरै।

गुरगुरै। bhāṭṭārikā karā-
la-tārā один из аспектов бо-
гини Тара /n. of one of the as-
pects of the goddess Tārā.

गुरगुरै। санскр. kāñcikā 1)
бот. Arbus precatorius; 2) бот.
Nigella indica.

गुरगुरै। 1) санскр. kāravī
бот. Celosia cristata; 2) бенг.
karabi бот. Nerium odorum.

गुरगुरै। санскр. kāravīra
бот. Nerium odorum.

गुरगुरै। см. गुरगुरै।

गुरगुरै। санскр. kārikā стих /
verse.

ལྷ་རྩེ། назв. храма в Лхасе /
n. of a temple in Lhasa.

ལྷ་ལྷི། санскр. kālī тридцать
букв тибетского алфавита /the
thirty letters of the Tibe-
tan alphabet.

ལྷ་ལྷི་རྒྱུ། санскр. kālindī
1) Калинди (жена Кришны) / kā-
lindī (wife of Kṛṣṇa); 2)
Калинди (эпит. р. Ямуны) / Kālin-
dī (epith. of the Yamunā river).

ལྷ་ལྷི་ལྷ། санскр. kālīya жел-
тый сандал /the yellow speci-
es of sandal-wood.

ལྷ་ལྷི། см. ལྷ་ལྷི།

ལྷ་ལྷི། kāśīkasūkama тонкая
ткань, производимая в Бенаре-
се /tissue produced in Be-
nares.

ལྷ་ལྷི་རྒྱུ། назв. дерева / n.
of a tree.

ལྷ་ལྷི་ལྷ། женские половые ор-
ганы / female organs.

ལྷ་ལྷི། см. ལྷ་ལྷི།

ལྷ་ལྷི་ལྷ། санскр. kadkava
порода птиц, живущая на горе

ལྷ་ལྷི་ལྷ། Гридохракута (Грифов пик) / n. of
a species of bird living on
the Vulture peak Gridhra-
kūta).

ལྷ་ལྷི་ལྷ། быстро; сразу,
вдруг, внезапно / quickly;
suddenly.

ལྷ་ལྷི་ལྷ། небрежно, бес-
порядочно, неряшливо / careless-
ly; laxly.

ལྷ་ལྷི། беда, несчастье; вред,
зло / mischief, harm.

ལྷ་ལྷི། санскр. kañka, jalā-
ṭana журавль; цапля / crane;
heron.

ལྷ་ལྷི། санскр. kañkarola
бот. Alangium hexapetalum.

ལྷ་ལྷི་རྒྱུ། см. ལྷ་ལྷི།
ལྷ་ལྷི་རྒྱུ། кит. jingang миф.
божество, наводящее ужас; Ра-
хула / myth. a terrifying deity;
Rahula.

ལྷ་ལྷི། санскр. katpura кам-
фора / camphor.

ལྷ་ལྷི། I tālu нёбо / palate.

ལྷ་ལྷི། II kañṭka I) шип, ко-
лючка / thorn; 2) болезнь /
illness.

ཀལ། III см. ཀལ་ཚྭ།

ཀལ་སྐྱ་ཚལ། kapa зерно; се-
мена / grain, seed.

ཀལ་དྭ་ཀའི། санскр. kaṇṭa-
kārika I) растение Solanum
jacquini или его плод /
plant Solanum jacquini also
the fruit of this plant;
2) назв. лекарства / n. of a
medicine.

ཀལ་མ། I) средний палец /
middle finger; 2) см. ཀལ་ཚྭ།

ཀལ་ཚྭ། пульс, прощупывае-
мый средним пальцем / pulse
felt with the middle finger.

ཀལ་ཚྭ་ལ། кит. gāncài сушё-
ные овощи / dry vegetables.

ཀལ། ухо / ear.

ཀལ་ཀའི། см. ཀལ་དྭ་ཀའི།

ཀལ་དྭ་ཤི་ཀ། санскр. kaṇṭa-
śāṅkha рогатая раковина /
horned couchshell.

ཀལ་ཀྲོལ། шкура; недублёная
кожа / hide; untanned skin.

ཀལ་ཀྲོལ་ལ། сморщенный, вы-
сохший / shrivelled.

ཀལ་ཚྭ་ལ། назв. периода го-
лода и лишения в последнем
космическом периоде (калпа) /
n. of a period of hunger and
privation during the last
kalpa.

ཀལ་པོ། перс. qābzā рукоятка
меча / hilt of a sword.

ཀལ་པོ། перс. kāfš озувь ин-
дийского фасона / shoe of Hin-
du fashion.

ཀྲི་ཀ། утка / duck.

ཀམ་བལ། санскр. kambalā
Камбала (имя царя змей) / Kam-
balā (n. of a nāga-rāja).

ཀམ་བལ། санскр. kampilla,
бенг. kambila I) красный поро-
шок, покрывающий семянные ко-
робочки дерева Mallotus philip-
pinensis (обезьянье де-
рево); 2) бот. Mallotus philip-
pinensis.

ཀམ་བོ་ཇི་ཀ། санскр. kāmboji-
ka I) народ Кампучии / people
of Kamruchea; 2) предметы тор-
говли из Кампучии / articles
that come from Kamruchea.

ཀམ་མེ་ཀོ་མེ། наружность; по-
ходка; поза/арреарансе; gait.

ཀའུ། I арбуз/water-melon.

ཀའུ། II амулет, ладанка /
charmbox.

ཀའུ་རྩོ། назв. яда /n. of a
poison.

ཀམ། см. ཀམ་ཀམ།

ཀམ་ཀམ། острая боль /acute
pain.

ཀམ་སྐྱེ། порт. заём /loan.

ཀམ་སྐྱེ་ཟུག། назв. болезни /
n. of a disease.

ཀམ་རྒྱལ། миф. имя нага /
myth. n. of a nāga.

ཀམ་རྒྱལ། см. ཀམ་པའི་རྒྱལ།

ཀམ་ཆག། см. དཀམ་ཆག།

ཀམ་ཏ་ཀམ། санскр. karkata-
га хим. бора /borax.

ཀམ་འི་ཀ། санскр. karkā,
karkāra цветок дерева
Pterospermum acerifolium и
Cassia fistula /flower of the
tree Pterospermum acerifolium
and of Cassia fistula.

ཀམ་སྐྱུ། неочищенный са-
хар /brown sugar.

ཀམ་རྩོ། назв. болезни /
n. of a disease.

ཀམ་རྩོགས། кубок, чарка /gob-
let, winecup; ~ གྱི་

རྩོགས། подставка для кубков /
support for a goblet, wine-
cup; ~ རྩོགས་ཀྱི་ཀམ་ཀམ། кубок на
трёх ножках /goblet on three
supports.

ཀམ་རྩོགས་ཆེ་བ། кубок, чарка /
goblet.

ཀམ་འོང། см. ཀམ་སྐྱེ་ཟུག།

ཀམ་ཡོལ། см. དཀམ་ཡོལ།

ཀམ་ལུབས། футляр для чай-
ной чашки /case for a tea-cup.

ཀམ་ས། название сорта кир-
пичного чая /n. of a kind of
brick tea.

ཀམ་ཏ། санскр. karkata 1)
крас/сrab; 2) созвездие Рака
(в Тибете символом этого соз-
вездия является лягушка) /con-
stellation of Cancer (in Tibet
represented by the frog).

ཀམ་ཏ། см. ཀམ་ཏ།

ཀམ་ཏ་སྐྱེ། karkataka соз-

везде Гака/constellation of
Cancer. тый краситель, аурипигмент /
yellow orpiment.

ཀའཀེ་ཏཱ། санскр. karketana
жёлтый драгоценный камень /
yellow precious stone.

ཀའཏྲི་ཀ། см. ཀའཏྲི་ཀ།

ཀའཏྲི་ཀ། санскр. karṇakā 1)
серьга, серьги, украшение для
ушей, подвески для ушей/ear or-
nament; ear-ring; 2) цветок,
имеющий форму серьги /flower
of the shape of ear-ring;

3) бот. Premna spinosa.

ཀའཏྲི་ཀ། санскр. karṇika мист.
колокольчик (символизирующий
энергию, силу (རབ་སེ།) /myst.
bell (symbolizing energy).

ཀའཏྲུ་མ། санскр. karbura 1)
разноцветный, пёстрый /of a va-
riegated or spotted colour;

2) перен. золото /met. gold;

3) бот. Curcuma Zedoaria; 4)

жёлтый сернистый мышьяк, жёл-
тый краситель, аурипигмент /
auripigmentum, yellow orpig-
ment.

ཀའཏྲུ་རི། санскр. karburi жёл-

ཀའཏྲུ་མ། санскр. karbura см.
ཀའཏྲུ་མ། 2), 3), 4).

ཀའཏྲ། санскр. karma булд.
карма /buddh. karma.

ཀའཏྲ་པ། Кармапа (назв. буд-
дийской школы) /Karmapa (n. of
a buddhist sect).

ཀའཏྲ་པའི་རྒྱུད་པ། иерархи сек-
ты Кармапа /members of the li-
ne of the Karmapa -pa hierar

ཀའཏྲ་པ་འཇམ། санскр. kāraṣāraṇa
каршапана (монета различного
достоинства в Древней Индии) /
kāraṣā-ṇa (coin in Ancient
India of different values).

ཀའཏྲ་པ་འཇམ། см. ཀའཏྲ་པ་འཇམ།
ཀའཏྲ་པའི་རབ་སེ་བྱུ། karṣarphala
плод дерева Terminalia chebu-
la /fruit of the tree Termi-
nalia chebula.

ཀའཏྲ། подбородок /chin.

ཀའཏྲུ་རི། санскр. kastūrī
мускус /musk.

ཀ། буквенное обозначение

числа 31 /numeral for thirty one.

ཀི་གང། см. ཀང་དང་ཀིང།

ཀི་ཀི། I) призывный возглас

при обращении к духам, божествам /hortative utterance in the invocation of spirits, gods;

2) крик, возглас /shout, cry.

ཀི་ཀི་ར། см. ལྷ་ལྷ་ཚེ་བོ།

ཀི་ཀི་ས་ཚེ་བོ། kiki, kikin; kiki-divi, kiki-divi голубая сойка /blue jay.

ཀི་ཀོང། см. ཀང་དང་ཀིང།

ཀི་ལ། 1) крючок /hook; 2) грам, огласовка "и" (ེ) /the vowel "i" (ེ).

ཀི་ཚུང། мист. Владыка (почтительное обращение к божеству) /mystical invocation signifying "Lord".

ཀི་ལྷོ། попугай /parrot.

ཀི་རྩ། I миф. имя ракшаса /myth. n. of a rākṣasa.

ཀི་རྩ། II назв. насекомого /n. of an insect.

ཀི་བྱ། бот. дух vomica.

ཀི་ལྷ་ར། пронзительный крик, роль ракшасов /rākṣasa king.

дикий вопль /shrill shout, savage howl.

ཀི་ཚེ་རྩ། кости, скелет /

bones, skeleton.

ཀི་ལ། тридцать первый (том) /volume marked with the letter ཀ -ki.

ཀི་པའི་དབལ། kiśaparna, kiśaparnā бот. Achyranthes aspera.

ཀི་མ། см. ཀི་མ།

ཀི་ཚི། щекотка /tickling.

ཀི་ཚོད། капуста /cabbage.

ཀི་ར་ཏ། санскр. kirāta кирата (племя охотников в Непале) /kirāta (a tribe of hunters in Nepal).

* ཀི་ར་ཏ། назв. цветка /n. of a flower.

* ཀི་རི་ཀ། I kṛāṇa, kṛkara бот. Piper chaba.

ཀི་རི་ཀ། II куропатка (Perdix sylvatica) /partridge.

ཀི་ལ་ཀི་ལ། санскр. kilakila Килакила /kilakila: а) эпит.

Шивы /epith. of Śiva; б) ко-

ಗ್ರೀಷ್ಮ | санскр. kīla КОЛЫ-
шек; ГВОЗДЬ; ШПИЛЬКА / pin; nail;
wedge.

ಗ್ರೀಷ್ಮಿ | санскр. kiliñja
ЦИНОВКА / mat.

ಗ್ರೀಷ್ಮಿರ್ದಳ | arāṣārga pat-
ra ЛИСТ ДЕРЕВА *Achyranthes*
aspera / leaf of the tree
Achyranthes aspera.

ಗ್ರೀಷ್ಮ | санскр. kiṅkara
СЛУГА; ПОСЫЛЬНЫЙ / servant;
messenger.

ಗ್ರೀಷ್ಮಿ ಕೆ | Калки (ИМЯ 10-го
Будущего воплощения Вишну)
/ Kalki (n. of the tenth incar-
nation of Viṣṇu).

ಗ್ರೀಷ್ಮ | санскр. kiṁśuka,
БОТ. *Butea frondosa*.

ಗ್ರೀಷ್ಮ | назв. насекомого
/ n. of an insect.

ಗ್ರೀಷ್ಮ | кит. gín ЛЮТНЯ /
guitar.

ಗ್ರೀಷ್ಮ | перс. kiṁkhāb зо-
лотая парча / gold brocade.

ಗ್ರೀಷ್ಮ | санскр. kiṁpāka
растение из семейства тык-
венных (*Trichosanthes palma-*

ta) / cucurbitaceous plant.

ಗ್ರೀಷ್ಮ | санскр. kiṁpāla
ЦИМБАЛЫ / cymbals.

ಗ್ರೀಷ್ಮ I корень / root.

ಗ್ರೀಷ್ಮ II черемша; разновид-
ность лука / wild leek; kind of
onion; ಗ್ರೀಷ್ಮಿ | побеги
черемши / offshoots of wild
leek.

ಗ್ರೀಷ್ಮಿ | см. ಕುಟುಂಬ |
ಗ್ರೀಷ್ಮ I буквенное обозначение
числа 61 / numeral for 61.

ಗ್ರೀಷ್ಮ II крик, стон / cry,
moan.

ಗ್ರೀಷ್ಮ | загадка; трудный воп-
рос / enigma; riddle, puzzling
question.

ಗ್ರೀಷ್ಮ | поэт. петух; фазан
(букв. кричащий ку-ку) / poet.
cock; pheasant (lit. that
cries ku-ku).

ಗ್ರೀಷ್ಮ I) воробей / sparrow;
2) санскр. kukkuṭa петух; фа-
зан / cock; wild cock (*Phasia-
nus gallus*).

ಗ್ರೀಷ್ಮ | см. ಗ್ರೀಷ್ಮ |
ಗ್ರೀಷ್ಮ | санскр. kukura-

pada назв. холма в Магадхе /

n. of a hill in Magadha.

कुकुटा санскр. kukkuta

СМ. कुक्कुट I.

कुक्कुटि СМ. कुक्कुट

कुक्कुटि шум, крики / clamour,
noise.

कुक्कुटिदित्रेद्य I. гвалт, гам,
шум / general outcry, the vo-
ciferations of many people to-
gether; 2. галдеть, поднимать
шум / to make a noise.

कुक्कुटि kalāhala, kalakala,
kula I) шум, крики / noise,

clamour; ~ कुक्कुटि поднимать
шум, шуметь, кричать / to make a
noise; to shout; ~ कुक्कुटि

कुक्कुटि говорить громким го-
лосом / to speak in a loud
voice; ~ कुक्कुटि кричать,
орать, шуметь / to bawl, to cry
out; 2) толпа, сборище /
crowd; कुक्कुटि шумный /
noisy, clamorous.

कुक्कुटि [व] возглас, крик /
outcry; shout.

कुक्कुटि этаж, ярус / storey;
construction.

कुक्कुटि небесный ветер /

heavenly wind.

कुक्कुटि крики, шум / shouting
bawl; ~ कुक्कुटि звуки
смеха / sounds of laughter.

कुक्कुटि шум, гул / noise.

कुक्कुटि недостаток, нехват-
ка; дефицит / deficiency.

कुक्कुटि I санскр. kuṭāla ги-
малайский фазан / himalayan
pheasant.

कुक्कुटि II назв. цветка / n.
of a flower.

कुक्कुटि СМ. कुक्कुटि

कुक्कुटि сосуд, наполненный
водой / vessel filled with a wa-
ter.

कुक्कुटि назв. цветка / n. of
a flower.

कुक्कुटि alābu, tumbaka I)
тыква / gourd; 2) сосуд из вы-
сушенной тыквы / bottle made
of a dried gourd.

कुक्कुटि kaṭutumbī огу-
рец / cucumber.

कुक्कुटि [कुक्कुटि] I) kuvala-

ya, utpala водяная лилия /
water-lily; 2) бот. Zizyphus-
jujuba.

ཀླ་བའི་གཞིངས། ПЛОТ ИЗ ВЫ-
сушенных тыкв / float made of
long-dried gourds.

ཀླུ་པེ་ར། санскр. kubera миф.
Кубера (бог богатства) / myth.
Kubera (god of riches).

ཀླུ་བྱི་མང་ལེ། миф. божество ре-
лигии Бон, соответствующее
буддийскому бодхисаттве Манч-
кушри / myth. Bön deity, coun-
terpart of bodhisattva
Mañjuśrī.

ཀླུ་ལྷ་པ། верблюд / camel.

ཀླུ་མ་ར། листовое золото /
leaf-gold.

ཀླུ་མི་ར། санскр. kumbhīra
крокодил / crocodile.

ཀླུ་མུ་ཏ། mukuta тигра, ди-
адема / tiara, diadem.

ཀླུ་མུ་དུ། санскр. kumuda бе-
лая водяная лилия; красный
лотос / esculent white water-
lily; red lotus; ཀླུ་མུ་དུ་
ལཱེལ། поэт. луна (букв. друг ло-

тоса) / poet. moon (lit. friend
of the lotus); ཀླུ་མུ་དུ་
[ལྷ་གས]ཚལ། kumudavana букет
ВОДЯНЫХ ЛИЛИЙ / cluster of
water-lilies.

ཀླུ་མུ་དུ། лунный свет / moon-
light.

ཀླུ་མུ་དུ། санскр. kumuda ЛОТОС
/ water-lily.

ཀླུ་མུ་དུ་ལྷ། поэт. куропатка
(букв. любящая лотос) / poet.
partridge (lit. loving a lo-
tus).

ཀླུ་མུ་དུ་ལྷ། поэт. солнце (букв.
враг лотоса) / poet. sun (lit.
enemy of a lotus).

ཀླུ་མུ་དུ་ཚལ། kumudvat облада-
ющий лотосами; поэт. а) лотосо-
вый сад; б) букет лотосов /
having water-lilies: poet. а)
garden of the water-lilies;
б) cluster or bunch of water-
lilies.

ཀླུ་མུ་དུ་བཟུང་འཇུངས། поэт.
куропатка (букв. пьющая нектар
лотоса) / poet. partridge (lit.
that drinking lotus nectar).

ཀྱུ་མུང་གཉེན། СМ. ཀྱུ་མུང་དེ་...
གཉེན།

ཀྱུ་མུང་པལ། ПОЭТ. лунный
свет (букв. благоприятствующий
лотосу) / poet. moonlight (lit.
auspicious to lotus).

ཀྱུ་མུང་ཚེལ། СМ. ཀྱུ་མུང་དེ་ཚེལ།

ཀྱུ་མུང་ཚོགས། СМ. ཀྱུ་མུང་དེ་ཚོགས།

ཀྱུ་མུང་བཞུགས་དུས། ПОЭТ.

ночь (букв. время, когда улыба-
ется лотос) / poet. night (lit.
time of the smile of water-
lily).

ཀྱུ་མུང་བཟུང་ཅེན། ПОЭТ. куро-
патка (букв. вклящая лотос) /
poet. partridge (lit. eating
lotus).

ཀྱུ་མུང་ལོ་ལ། ПОЭТ. миф. древо
исполнения желаний (букв. лист
лотоса) / poet. myth. the wish-
fulfilling tree (lit. leaf of
a lotus).

ཀྱུ་ཚོན་དཔལ། САНСКР. kusan-
dana саядал низкого качества
/ inferior sandal-wood.

ཀྱུ་རྩ། САНСКР. kuja 1) де-
рево / tree; 2) Марс (планета)
/ planet Mars.

ཀྱུ་ཡལ། осадок мочи (по кото-
рому тибетские врачи установ-
ливают диагноз болезни) / se-
diment of urine (from which
Tibetan physicians diagnose
disease).

ཀྱུ་ཡངས། СМ. བཟུང་ཡངས།

ཀྱུ་ར་བ་ཀ། САНСКР. kurava-
ka 1) пурпурный амарант / crim-
son amaranth; 2) пурпурная
или жёлтая барлерия / purple
or yellow barleria.

ཀྱུ་ར་ར། САНСКР. kurara
скопа, орёл-рыболов / osprey.

ཀྱུ་རང་ག། САНСКР. kurāṅga
олень; антилопа / deer; ante-
lope.

ཀྱུ་ར་རྒ། СМ. ཀྱུ་རང་ག།
ཀྱུ་ར་འི་རྒྱ་ཅེན། kurara скопа,
орёл-рыболов / osprey.

ཀྱུ་ར་འི་ཚོགས། шутка / joke.

ཀྱུ་རུ། плод растения Emblic
myrobalan / fruit of Emblic
myrobalan.

ཀུ་རུ་ཀུ་ལཱ། санскр. kuru-
kullā манифестация богини
Tārā/manifestation of the
goddess Tārā.

ཀུ་རུ་ཀུ་ལཱ། см. ཀུ་རུ་ཀུ་ལཱ།

ཀུ་རུ་ཕིན་དཀ། санскр. kuru-
binda 1) свинец/lead; 2) бот.
Cyperus rotundus; 3) рубин
/ruby; 4) киноварь /cinnaber.

ཀུ་རུ་བརྗེ། гималайская по-
рода овец /breed of sheep in
the sub-Himalayan countri-
es.

ཀུ་རུ་ས། гусь /goose.

ཀུ་རུ་འཇོག་པ། krīḍā, līlā, khelā, hā-
sya развлечение, забава; шуг-
ка /sport, diversion; jest.

ཀུ་རུ་ཀྱལ་ཀ། взрыв смеха
/laughter.

ཀུ་རུ་ཚོག་པ། шутка, насмешка
/jest.

ཀུ་རུ་ས། см. ཀུ་རུ་ས།

ཀུ་ལཱ་ལ། санскр. kulāla
гималайский фазан/Himalayan
pheasant.

ཀུ་ལིག་ཀ། 1) ключ/key; 2)
замок/lock; ཀུ་ལིག་གུ་རུ་ཚོག་པ།

приспособление, употребляемое
вместо дверной щеколды /contri-
vance used instead of a door-
latch.

ཀུ་ལཱ་འཇོག་པ། лягушка /frog.

ཀུ་ལཱ། санскр. kuśa бот. Sa-
cecharum spontaneum, куша (свя-
щенная трава, употребляемая
в религиозных церемониях) /
kuśa (the sacred grass used
in religious ceremonies).

ཀུ་ལཱ་ཚོག་པ། kaśīka одно из
имен Индры /n. of Indra.

ཀུ་ལཱ་ཚོག་པའི་པ། mahākūśa миф.
Махакуша (имя царя) /myth. Maha-
kuśa (n. of a king).

ཀུ་ལཱ་འཇོག་པ། назв. цветка /n. of
a flower.

ཀུ་ལཱ་བཀའ་བྱེད། санскр. kuśa-
bandha драгоценный камень,
обладающий, по поверью, лечеб-
ными свойствами /gem which is
said to possess the property
of curing.

ཀུ་ལཱ། яблоко /apple; ཀུ་
ལཱ་འཇོག་པ། pālevatavṛkṣa яблоня /
apple-tree.

ཀྲ་སྤྲུལ། см. ཀྲ་ལ་ལི།
ཀྲ་སྤྲུལ་འཇམ་མཁུ། поэт. синева;
лазурь / poet. azure; sky blue.

ཀྲ་ཤེ་ལ་ཡ། лотос / lotus.
ཀྲ་སྤྲུལ་ལི། см. ཀྲ་ལ་ལི།
ཀྲ་སྤྲུལ། 1) санскр. kusuma
цветок / flower; 2) шафран /
saffron.

ཀྲ་སྤྲུལ་ལི། 1) буддийский за-
клинитель (злых духов) / bud-
dhist exorcist; ཀྲ་སྤྲུལ་ལི་སྤྱོད་
ཡ། действия буддийского за-
клинителя / practice of a
buddhist exorcist; ཀྲ་སྤྲུལ་ལི་སྤྱོད་
ལ་མཛད་པ། производить заклинания /
to practise exorcism; 2)
назв. религиозной системы /
n. of a religious system.

ཀྲ་སྤྲུལ་ལ། тантристское сло-
во, обозначающее остановку,
пресечение (མཚོན་པ།) хода,
течения чего-л. / Tantric
word for mysticism, especial-
ly employed to denote that
the course of anything has
been stopped or "cut off"
(མཚོན་པ།).

ཀྲ་སྤྲུལ་ལུ་རྗེའི་གཙུག་ལག་ཁང་། мо-
настырь Кусумапури (г. Пата-
липутра), где состоялся Второй
буддийский собор / monastery
in Kusumaruri (Pataliputra
town), where the Second Bud-
dhist Council was held.

ཀྲ་རུ། ку-ку (крик индий-
ской кукушки) / ku-ku (cry of
an Indian cuckoo); ~
འདོན། поэт. индийская кукушка
(букв. кричащая ку-ку) / poet.
the Indian cuckoo; ཀྲ་རུ་རི་
མ་གྲིལ་ལྗེ། kuhūkanṭha поэт. ин-
дийская кукушка / poet. Indian
cuckoo; ཀྲ་རུ་རི་ལྗེ་ལྗེ། a) ku-
hushukha поэт. индийская кукуш-
ка / poet. Indian cuckoo; б)
kokila кокила, индийская ку-
кушка / Indian cuckoo.

ཀྲུ་བེ་ས། санскр. kauvera сын
Куберы / son of Kubera.

ཀྲུ་ལ། изогнутый / curved;
གྲི་ཀྲུ་ལ། кривой нож / curved
knife; ལྷུ་གམ་ཀྲུ་ལ། железный
крючок / iron hook; ཉུ་ཀྲུ་ལ།
рыболовный крючок / fish-hook.

ལྷན་ལྷན་བྱེད་པ། сгибать(ся),
перегибать(ся)/to bend, curve;
clinch(a nail).

ལྷན་པ་ཕྱིན། кривизна, изогну-
тость /crookedness.

ལྷན་ལྷན། перс. khūnkār
1) турки / Turks; ~ལྷན་ལྷན་
པ། турецкий султан /the Sul-
tan of Turkey; 2) титул турец-
кого султана /title of the
Turkish sultan.

ལྷན་ལྷན། шёпот /whisper.

ལྷན་ལྷན། санскр. kuñku-
ma шафран /saffron.

ལྷན་ལྷན། см. ལྷན་ལྷན།

ལྷན་ལྷན། санскр. kuñjara
Кунджара (мифическая серебря-
ная гора)/Kuñjara (n.of a fa-
bulous silver mountain).

ལྷན། akhila, pari, samas-
ta всё; полностью; цели-
ком /all; entire; the whole.

ལྷན་ལྷན། sarvatra вез-
де, повсюду; когда бы то ни бы-
ло, всегда /everywhere, in all
places; at all times.

ལྷན་ལྷན་ལྷན། будд. мирские узны,
страдания (букв. всеопутывающие)
/buddh. worldly fetters, misery
(lit. all-binding).

ལྷན་ལྷན་ལྷན། см. ལྷན་ལྷན་ལྷན།
ལྷན་ལྷན་ལྷན། поэт. мышле-
ние, сознание; воображение (букв.
всёпорождающее) /poet. mind,
consciousness; imagination (lit.
all-producing).

ལྷན་ལྷན། I см. ལྷན་ལྷན་ལྷན།
ལྷན་ལྷན། II prahasana
смех/laugh.

ལྷན་ལྷན། взволнованный,
охваченный волнением /agitated,
pervaded with agitation.

ལྷན་ལྷན་ལྷན། назв. монасты-
ря в Тибете /n. of a monaste-
ry in Tibet.

ལྷན་ལྷན་ལྷན། viśvabhuḥ по-
эт. огонь (букв. всёпожирающий) /
poet. fire (lit. all-devouring).

ལྷན་ལྷན་ལྷན། большое собори-
ще, масса /multitude, great
assembly.

ལྷན་ལྷན་ལྷན། см. ལྷན་ལྷན་ལྷན།

ཀླུ་བཟོས། ПОЭТ. водоём;
пруд; колодец /poet. tank;
well.

ཀླུ་བཟོས། āvṛta 1) при-
крытый, укрытый /covered, concea-
led; 2) обвёрнутый, окружён-
ный /encompassed, surrounded.

ཀླུ་ཁེབས། 1) всепокрываю-
щее: ПОЭТ. а) vuoman небо; б)
темнота, тьма /all-encompassing
cover: poet. а) vuoman
sky; б) darkness; 2) āścchāda-
na покрывало /cover.

ཀླུ་ཁྲུབ། 1) ākāśa, vuoman
ПОЭТ. небо, небеса (букв. всеобъ-
емлящее) /poet. sky, firmament
(lit. all-embracing); 2) ЭПИТ.
ВЛАДЫКИ СМЕРТИ /epith. of the
Lord of death.

ཀླུ་ཁྲུབ་དཔལ་མོ། 1) ПОЭТ.
небо /poet. sky; 2) МИФ. ИМЯ БО-
ГИНИ /myth. n. of a goddess.

ཀླུ་ཁྲུབ་བྱེད་སེར་ལོ། goro-
saha жёлтый пигмент (приготов-
ляемый из жёлчи коровы) /a yel-
low pigment (prepared from the
bile of a saw).

ཀླུ་ཁྲུབ་མུན་པ། vad-tamas
samandhakāra всеобъемлю-
щая тьма, полнейшая тьма /great
or universal darkness.

ཀླུ་ཁྲུབ་བཞིན་ཕྱོད། Jaman-
ta-spharāna-mukhadarśana МИФ.
ЭПИТ. Гаруды, царя птиц /myth.
epith. of Garuda, king of the
birds.

ཀླུ་ཁྲུབ་ལྗས་མེད། ПОЭТ.
небо /poet. sky.

ཀླུ་མཁྲིའ། sarvajña I)
всеведущий, всезнающий; учённый
/all-knowing, omniscient; le-
arned; 2) ЭПИТ. Будды или выс-
ших бодхисаттв /epith. of Bud-
dha or of the highest order of
bodhisattvas; ~ ཀླུ་
ཁོ་ལོ་གསལ། "Всеведущий и Всевидящий"
(ЭПИТ. Будд и бодхисаттв) /"Om-
niscient and All-seeing" (epith.
of buddhas and bodhisattvas);

~ ཉི་མའི་གཉེན། sarvajña -
suryavamśa ЭПИТ. Будды Гаута-
мы /epith. of Gautama Buddha;
3) титул тибетских иерархов /
title of the Tibetan hierarchs.

| | | |
|--|---|--|
| ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਜਿਣਿਯੰ sarvajñatva всеведение / om- niscience. | sarvajñatā, /basis, ground (of all miseri- es); ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਜਿਣਿਯੰ ਸਾਰਵਜਿਣਿਯੰ | ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਜਿਣਿਯੰ основа всех стра- даний - болезнь, старость, смерть / the ground of misery are dise- ase, old age and death. |
| ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਿਥਿਯੰ I). | ਸਮ. ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਿਥਿਯੰ | ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਿਥਿਯੰ сарвамātr̥ эпит. |
| ਸ੍ਰੀ ਸਮਾਂਤਾਭਯੰ ਨੋਪੇਨਿਯੰ ਵ ਚਿੰਤੰ ਸਮਾਂਤਾਭਯੰ / buddh. n. of an incantation in the name of Samantabhadra. | ਬੁਧ. ਨਾਮ. ਪੇਸ਼- ਨੋਪੇਨਿਯੰ ਵ ਚਿੰਤੰ ਸਮਾਂਤਾਭਯੰ /epith. of the goddess Umā. | ਸ੍ਰੀ ਸਮਾਂਤਾਭਯੰ эпит. богини УмИ /epith. of the goddess Umā. |
| ਸ੍ਰੀ ਪਾਰਿਭਰਾਮੰ ਮਾਕਾ ਸ਼ਰਾਨਿਕ; ਬਰੋਯਾਗ, ਨਿਥੀਯੰ /wanderer; mendicant; 2. ਪਾ- ਰਿਭਰਾਮੰਤੀ ਬਰੋਯਾਚੀ, ਸ਼ਰਾਨਿ- ਬੁਯੰਯੰ /rambling, wandering. | I. paribhrā- ਮਾਕਾ ਸ਼ਰਾਨਿਕ; ਬਰੋਯਾਗ, ਨਿਥੀਯੰ wisdom (lit. root of everything). ਸ੍ਰੀ ਸਹਾਭਯੰ ਸਹਾਭਯੰ sahabhoja- ਨਾ ਸਹਾਭਯੰ ਸਹਾਭਯੰ на совместная трапеза, пир | ਸ੍ਰੀ ਪਾਰਿਭਰਾਮੰ поэт. мудрость (букв. корень всего) /poet. wisdom (lit. root of everything). ਸ੍ਰੀ ਸਹਾਭਯੰ ਸਹਾਭਯੰ sahabhoja- на совместная трапеза, пир |
| ਸ੍ਰੀ ਆਵਰਤੰ ਚਿੰਤੰ, ਕ੍ਰਿਯੰ, ਵਰਤੰ /eating in company with friends, feast. | ਆਵਰਤੰ ਵਰਾ- ਚਿੰਤੰ, ਕ੍ਰਿਯੰ, ਵਰਤੰ /eating in company with friends, feast. | ਸ੍ਰੀ ਆਵਰਤੰ āvartana ਵਰਾ- ਚਿੰਤੰ, ਕ੍ਰਿਯੰ, ਵਰਤੰ /eating in company with friends, feast. |
| ਸ੍ਰੀ ਆਕੁਲੰ ਪੋਕੋਯੰਯੰ; ਵਭਿਯੰਯੰ /agitated; anxious. | ਆਕੁਲੰ ਆਕੁਲੰ ਪੋਕੋਯੰਯੰ; ਵਭਿਯੰਯੰ /agitated; anxious. | ਸ੍ਰੀ ਆਕੁਲੰ ākula ਆਕੁਲੰ воплощённый /incarnated. |
| ਸ੍ਰੀ ਪਾਰਿਭਰਾਮੰ ਮਾਨ, ਭੁਯੰਯੰ, ਭੁਯੰਯੰ /delusion; illusion. | ਪਾਰਿਭਰਾਮੰ ਆਕੁਲੰ ਮਾਨ, ਭੁਯੰਯੰ, ਭੁਯੰਯੰ /delusion; illusion. | ਸ੍ਰੀ ਪਾਰਿਭਰਾਮੰ paribhrāma ਆਕੁਲੰ /honoured by all; 2) эпит. первого царя настоящего перио- да существования мира /epith. |
| ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਭੁਰਿਯੰ ਨਾ ਵੋਯੰਯੰ /leader. | ਸਾਰਵਭੁਰਿਯੰ ਨਾ ਵੋਯੰਯੰ /leader. | ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਭੁਰਿਯੰ sarvadhūri- на вождь /leader. |
| ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਭੁਰਿਯੰ ਭੁਯੰਯੰ, ਭੁਯੰਯੰ /перен. мудрый; учёный /met. wise, learned; 4) sammatīya, mahā- | ਸਾਰਵਭੁਰਿਯੰ ਭੁਯੰਯੰ, ਭੁਯੰਯੰ ਭੁਯੰਯੰ, ਭੁਯੰਯੰ /перен. мудрый; учёный /met. wise, learned; 4) sammatīya, mahā- | ਸ੍ਰੀ ਸਾਰਵਭੁਰਿਯੰ ਸਾਰਵਭੁਰਿਯੰ ਭੁਯੰਯੰ, ਭੁਯੰਯੰ /перен. мудрый; учёный /met. wise, learned; 4) sammatīya, mahā- |

- samstīya уважаемая всеми (назв. et. money (lit. bestowing all
одной из 18 школ Хинаяны) happiness and wishes).
 /honoured by all (one of the радостный /
eighteen Hīnayāna sects). joyous.
 ཀུན་ཉེན་ཕྱག་ཐུག་། всеми уважа- мешок
 емый/honoured by all. ཀུན་དགའ་ལོ་རྩེ་། для отмеривания зерна и мера
 ཀུན་གྲུབ་[ལྷ་པོ་] 1) октябрь сыпучих тел/bag for weighing
 (по тибетскому календарю) / cereals.
 month of October; 2) Весн (знак saṃmodena
 зодиака) / Libra (sign of the Zo- 1. радость/joy; 2. любезный,
 diac). дружественный /kind, friendly.
 ཀུན་གྲིང་། назв. монастыря ཀུན་དགའ་བ་འཛོལ་པ། назв.
 в западном предместье Лхасы / драгоценности /n. of a gem.
 n. of a monastery situated in ཀུན་དགའ་བོ། ananda
 the western suburbs of Lha- Ананда (имя ученика Будды) /
 sa. Ananda (n. of a disciple of
 ཀུན་དགའ། 1) ānanda ра- Buddha).
 дость, веселье; нечто вызывающее ཀུན་དགའ་མཛོད་། saṃ-
 восторг /rejoicing; joy; 2) toṅana удовлетворение /sa-
 назв. 48-го года в 60-летнем tisfaction.
 цикле /n. of the 48-th year in ཀུན་དགའ་གཞོན་ནུ། од-
 the sixty years cycle. но из названий кориандра/one
 ཀུན་དགའ་ཅན། радостный / of the names given to Cori-
 joyous. ander.
 ཀུན་དགའ་དོན་གྲུབ། поэт. ཀུན་དགའ་ར་བ། 1) āgāṃa,
 деньги (сукв. дающий счастье и malaṃ сад, парк /garden,
 исполняющий все желания) /ro- grove; 2) монастырская библиоте-

ка, имеющая Трипитаку; место, где изучаются священные буддийские книги / library of a monastery containing Tripitaka; religious school.

ཀུན་དགའ་ར་བ་ཅན། имеющий сад или библиотеку / having a garden or a library.

ཀུན་དགའ་ར་བ་པ། 1) ученик / student, disciple, pupil, scholar; 2) ārāmīca садовник / gardener.

ཀུན་དགའ་ར་བ། см. ཀུན་དགའ་ར་བ།

ཀུན་དགའི་ཤོས། лучшая шелковая ткань / the finest satin or silk cloth.

ཀུན་དགའི་ར་བ། см. ཀུན་དགའ་ར་བ།

ཀུན་མཐོག་ལ། 1. āvega скорость, быстрота; волнение, смятение / speed; flurry; 2. быстро, скоро / speedily.

ཀུན་འགོངས་པ། эпит. Вишну / epith. of Viṣṇu.

ཀུན་འགོབས། parivāsa поэт. небо (букв. всепокрывающее) / poet. sky (lit. all-covering).

ཀུན་འགོག། препятствующее (физическому и нравственному развитию) / that which hinders (physical and moral growth).

ཀུན་འགོངས། viśvambhara всеподдерживающий / all-sustaining.

ཀུན་འཕྱེད། эпит. Брахмы / epith. of Brahmā.

ཀུན་འགོ། поэт. / poet. 1) небо / sky; 2) змея / serpent; 3)

эпит. Махешвары / epith. of Maheśvara.

ཀུན་འགྲུའི་དྲི་ཅན། āraṅlaka ка рисовый отвар / rice water.

ཀུན་འགྲུའི་བཟུལ། хорошая дорога / good path.

ཀུན་འགྲུའི་ལྷོས། см. ཀུན་འགྲུའི་བཟུལ།

ཀུན་རྒྱལ། см. ཀུན་རྒྱལ་པ།

ཀུན་རྒྱ། 1) āṭī, āḍī птица / bird; 2) рыба / fish; 3) бродячий монах / wandering monk.

ཀུན་སྒྲོགས། āraṇa крик, звук / cry, sound.

ཀླུ་བཅོང་ལ། эпит. бога
любви (букв. всех опутывающий)
/epith. of the god Kāma (lit.
that which entangles all).

ཀླུ་བཅོམ། уама всепо-
беждающий /vanquisher of
all: а) эпит. бога смерти /
epith. of the Lord of death;
б) имя собств. /n. prop.

ཀླུ་རྒྱལ། будд. всепонима-
ние, мудрость /buddh. all-under-
standing, wisdom.

ཀླུ་རྒྱལ་པ། будд. постиг-
ший всё /buddh. he that com-
prehended everything.

ཀླུ་ཚོས་གཙོང་པ། назв.
буддийской секты, несколько мо-
настырей которой, находятся на
границе с провинцией Юньнань
/Buddhist sect with a few mo-
nasteries on the Yunnan bor-
der.

ཀླུ་མཚོག་ལྲ། см. ལྷ་གྲི་
འཁོར་ལོ།

ཀླུ་འཛིག་ལ། sambhaya ис-
пут, ужас /fright, terror.

ཀླུ་འཇུག་པ། несчастье,

страдание /misery, suffering.

ཀླུ་འཇུག་པོ་ན། поэт. сахар
/poet. sugar.

ཀླུ་འཛོལ། āsīna сидящий
/beated, sitting.

ཀླུ་འཇོམ་ལ། parighātana
всепокоряющий, всеразрушающий
/that by which everything can
be subdued: а) āghātaka

эпит. Индры /epith. of Indra;
б) поэт. миф. рыба-чудовище (с те-
лом, как холм, и восемнадцатью
головами) /poet. myth. monster-
fish (with body like a Hill
and furnished with eighteen
heads); в) йога (созерцатель-
ное сосредоточение ума) /yoga
(the contemplative concentra-
tion of the mind).

ཀླུ་ཇོས་འཇུང་། бот. Rici-
nus communis.

ཀླུ་བཛོལ། 1) ādeśa при-
каз, команда; совет/order, com-
mand; advice; 2) ābhāṣaṇa об-
ращение /addressing; ~ པའི་

ཚོ་འཕུལ། ādeśanāprātihārya
парапсихическая способность

читать чужие мысли; чтение чужих мыслей/marvelous ability of mind-reading; reading other people's thoughts.

/ spread over, strewn about.
 ཀུན་ཏུ་སྐྱེས་ལྡན། всёиссушающий: поэт. а) огонь; б) бог огня /all-drying: poet. а) fire; б) god of fire.

ཀུན་ལྷན་པ། подобие, сходство; похожий, сходный/similarity; similar.

ཀུན་ཏུ་སྐྱེ། растущий повсюду /growing everywhere.

ཀུན་ཏུ། I санскр. kunta маленькое насекомое /small insect.

ཀུན་ཏུ་སྐྱོད་པ། I. сожаление, раскаяние/regret, repentance; 2. сожалеть, раскаиваться /to regret, to repent.

ཀུན་ཏུ། II санскр. kutas мист. /myst. 1. откуда? /from where?; 2. некто из неизвестного места/one from an unknown place.

ཀུན་ཏུ་སྐྱོད་པ། взволнованный, охваченный волнением /agitated, pervaded with agitation.

ཀུན་ཏུ། paritas, sarvatra со всех сторон, кругом, везде /from all sides, around, everywhere.

ཀུན་ཏུ་བསྐྱེད། поэт. мышление, сознание; воображение (букв. всёпроизводящий) /poet. mind, consciousness; imagination (lit. allproducing).

ཀུན་ཏུ་དགྲིས་པ། см. ཀུན་དགྲིས། ཀུན་ཏུ་བཀོད་པ་རྒྱ་མཚོའི་སྐྱོད་པ་ལ་རྣམ་པར་བལྟ་བུ། samanta-vyūha-sāgarasāra-vyavalokana эпит. царя Гаруды /n. of Garuda-rāja.

ཀུན་ཏུ་བྱུང་བ། samantagata "Всеобъемлющий" (эпит. Будды) /"All-pervading" (epith. of Buddha).

ཀུན་ཏུ་བཞག་པ། разбросанный, рассеянный, рассыпанный

ཀུན་ཏུ་བྱུག་པ། vyājihma согбенный / bent, crooked.

ཀླུ་ཏུ་འབྱུངས། странствующий
всюду/wandering everywhere.

ཀླུ་ཏུ་འབྲུགས་པ། samutprīṅja
беспорядочный /disorganized,
confused.

ཀླུ་ཏུ་གས། обр. см. ལྷ་རྒྱལ།
ཀླུ་ཏུ་གོ་བ། viśruta хоро-
шо известный, знаменитый /
well-known, celebrated.

ཀླུ་ཏུ་གོ་ལ། āmukta будд.
освобождённый /buddh. libe-
rated.

ཀླུ་ཏུ་དགའ་བར་མཛད་པ།
обрадовать/to make rejoice.

ཀླུ་ཏུ་འགོངས་པ། см. ཀླུ་འགོངས།

ཀླུ་ཏུ་འགྲེད་པ། samvibhaja-
ti расходиться, рассеиваться
/to be diffused.

ཀླུ་ཏུ་འགོ། поэт./poet. 1)
вода/water; 2)ветер/wind;
3)попугай/parrot; ~བའི་"
ལྷ་ཏུ་ལས། поэт. деятельность по-
следователя "Трёх драгоцен-
ностей"/poet. activity of a
follower of the "Three je-
wels".

ཀླུ་ཏུ་རྒྱལ་བ། samjaya эпит.

Будды /epith. of Buddha.

ཀླུ་ཏུ་རྒྱུ་བ། "странствующий"
повсюду: поэт. а) parivrājaka
бродячий монах; б) ветер; в) бо-
жество ветра; г) ракшас /"wan-
dering everywhere": poet. а) pa-
rivrājaka wandering monk;
б) wind; c) god of wind; d) rak-
ṣasa.

ཀླུ་ཏུ་བསྐྱིབས། помрачённый,
затемнённый /eclipsed, darken-
ed; གྱི་མ་དང་ལྷ་བའི་འོད་ཟེར་ཀླུ་ཏུ་བསྐྱིབས་པའོ།
свет солнца и луны затмился/
the rays of the sun and moon
were eclipsed.

ཀླུ་ཏུ་བརྒྱག་པ། применять;
использовать /to employ; to use.

ཀླུ་ཏུ་ཚགས་པ། vyagra, vyu-
sta страстное желание, стрем-
ление к ... /anxiety, year-
ning.

ཀླུ་ཏུ་འཇུག་པ་སྐྱོལ། будд. осво-
бождение от страданий; путь
к нирване /buddh. liberation
from misery; path to Nirvāna.

ཀླུ་རྩ་འདྲུག་ཕྱིད། རུད་ཀྱི་གཤམ་ལྷོ་གྲོ་མཚན་གྱི་དུང་།
buddh. sin.

данный; почтительный /faithful; respectful.

ཀླུ་རྩ་འདྲུག་གྲུ་བ། duḥkha,
nirodha རུད་ཀྱི་འཕྲོ་ལྷོ་གྲོ་མཚན་གྱི་དུང་།
страданий (3-я Благородная истина) /buddh. suppression, annihilation of misery (the 3-d Noble truth).

ཀླུ་རྩ་འདྲུག་གྲུ་བ། avamardana
дробление, сокрушение, расширение /grinding down, crushing.

ཀླུ་རྩ་བཏགས་པའི་མཚན་ཉིད། རུད་ཀྱི་འཕྲོ་ལྷོ་གྲོ་མཚན་གྱི་དུང་།
ཀླུ་རྩ་བཏགས་པའི་མཚན་ཉིད།

ཀླུ་རྩ་འདྲུག་གྲུ་བ། avakīrṇa
рассыпанный, разбросанный /strewn over, scattered; མཚན་ཉིད་ཀྱི་རྩ་བ་ལྷོ་གྲོ་མཚན་གྱི་དུང་།
цвeты рассыпаны повсюду /flowers were scattered everywhere.

ཀླུ་རྩ་རྩོག་པ། parikalpanā, vikalpa, samkalpa རུད་ཀྱི་བཏགས་པའི་མཚན་ཉིད་ཀྱི་དུང་།
воображение, представление; нечто воображаемое, иллюзорное /buddh. fancy, image, imagination; vain imagining, imputation.

ཀླུ་རྩ་རྩོག་པ། nirasta
полный отказ; отречение /perfect abandonment.

ཀླུ་རྩ་སྟོན་པ། ādrā
показывать, указывать; обнаруживать, выявлять /to show, indicate, exhibit.

ཀླུ་རྩ་གདུང་བ།
опечаленный; охваченный скорбью /overcome with grief.

ཀླུ་རྩ་བཏགས་པ། parikalpita
воображаемый, ложно приписываемый /imputed, imaginary.

ཀླུ་རྩ་བདེ་བ། samastaukha
всеобщее счастье; процветание /general happiness; prosperity.

ཀླུ་རྩ་བཏགས་པ། pari-

ཀླུ་རྩ་འདྲུག་པ།
назв. реки мифического континента Годания /n. of a river in the fabulous continent of Godānīya.

ཀླུ་རྩ་ལྷོ་གྲོ་མཚན་གྱི་དུང་།
всем обладающий /possessing all.

ལྷན་ཏུ་གནས་པ། sthiti,
vasati устойчивость, стабиль-
ность; то, что сохраняется во
все времена / stability; that
which remains at all times.

ལྷན་ཏུ་གནོད་པར་འགྱུར་བ།
повсюду сеять зло / to do mis-
chief everywhere.

ལྷན་ཏུ་སྣང་བ། samantābhā-
sa "всёозаряющий" / "all-illumi-
ned": а) поэт. солнце / poet.
sun; б) эпит. Будды / epith. of
Buddha.

ལྷན་ཏུ་སྦྱབ། постоянная при-
вычка, неизменный обычай, нечто
принятое / constant practice.

ལྷན་ཏུ་སྦྱོང་བ། достойное,
правильное поведение / righte-
ous conduct.

ལྷན་ཏུ་སྦྱས། разодетый, раз-
ряженный, разукрашенный /
adorned.

ལྷན་ཏུ་བོན་པོ། имя божества
религии Бон (в буддизме этому
божеству соответствует бодхи-
саттва Самантабhadра) / Bön dei-

ty (bon Counterpart of Saman-
tabhadra).

ལྷན་ཏུ་འབྱུང་བ། samudācāra
правильное поведение, соответст-
вующее обхождение (обращение) /
right conduct, right practice.

ལྷན་ཏུ་བྱོམ། samdrāva бегство
/ flight.

ལྷན་ཏུ་སྦྱོར་བ། samyojana
1) соединение / act of joining
or uniting with; 2) будд.

узы, путы, оковы (всё, что привя-
зывает человека к этому миру,
всё, что является причиной пе-
рерождений) / buddh. fetters (all
that binds to the world, cause
to rebirth).

ལྷན་ཏུ་མིག་ལྡན། "сплошь пок-
рытый глазами": поэт. а) мифичес-
кое дерево, на котором растут
сверкающие драгоценности; б)
дерево или растение в полном
цвету / "with eyes everywhere":
poet. а) fabulous tree on which
glittering gems grow; б)
plant or tree in full bloom.

ལྷན་ཏུ་དམའ་འགོ། ādīnava не-
счастье, горе / distress, uneasi-
ness.

ཀླུ་རྩ་མོ་ལ། невежество,
неведение /ignorance; ~ ཕྱེད་ཀྱི་

མཛད། samshohana ПОЭТ.
стрела бога любви (букв. одур-
манивающая всех стрела /poet.
arrow of the god of love (lit.
all-stupifying fascination
arrow).

ཀླུ་རྩ་ཚྭ། играть, развле-
каться / to play, to take rec-
reation.

ཀླུ་རྩ་འཚོ་བ། I. постоянно
причинять вред /to give con-
stant trouble; 2. перен. миф. рак-
шас /met. myth. raksasa.

ཀླུ་རྩ་འཚོ། см. འཚོ་ལྔ་བས།

ཀླུ་རྩ་འཛིན་པ། āgraha I)
взятие, захват; нападение /sei-
zing, taking; attack; 2) упор-
ство, настойчивость /persistan-
ce, insisting; 3) привязанность,
благосклонность; покровительст-
во /attachment; favour; patrona-
ge; 4) нравственная сила; муж-
ество /moral power; courage.

ཀླུ་རྩ་འཛིན་པ། avadharaṇī

Вседержащая (имя богини) /hol-
ding all or everything (n.
of a goddess).

ཀླུ་རྩ་རྫོགས་པ། āvasita
законченный, завершённый /fi-
nished; accomplished.

ཀླུ་རྩ་ཞེན་པ། ragāyana при-
вязанный, преданный /attached,
devoted.

ཀླུ་རྩ་གཟི་བརྗེད། saman-
tatejas ЭПИТ. Будды /epith.
of Buddha.

ཀླུ་རྩ་གཟི་བརྗེད་པ། бууд. "Всеви-
дящий" : а) ЭПИТ. Будды; б) ЭПИТ.
БОДХИСАТТВЫ АВАЛОКИТЕШВАРЫ;
в) ЭПИТ. иерархов Тибета /buddh.

"He who sees everything and
everywhere": a) epith. of Budd-
ha; b) epith. of bodhisattva
Avalokiteśvara; c) epith. of
the incarnated hierarches of
Tibet.

ཀླུ་རྩ་བཟང་པོ། samantabhad-
ra I) Самантабhadра (имя пер-
вого дхьяни-бодхисаттвы) /Sa-
mantabhadra (n. of the first
Dhyāni Bodhisattva); 2) АДИ-

गुणः शुभस्य | ābhā, ābhāva
поэт. небо (букв. совершенно яс-
ное) / poet. sky (lit. very clear,
lucid).

गुणः शुभस्य | назв. цветка /
n. of a flower.

गुणः शुभस्य | исцеляющий
всех / healer of all.

गुणः शुभस्य | candāla низ-
шая каста в Индии (букв. очень
свирепый, лютый) / lowest caste
in India (lit. very fierce).

गुणः शुभस्य | parikalpita
будд. воображаемый, представля-
емый / buddh. fancied, imagined.

गुणः शुभस्य | компендиум из-
влечений из различных священ-
ных текстов / compendium of
extracts taken from different
sacred texts.

गुणः शुभस्य | vikalpa, samkal-
pa, samkāra будд. фантазии,
иллюзорные ассоциации / buddh.
fancy, illusory associati-
ons; ~ गुणः शुभस्य, ~

गुणः शुभस्य | эпит. Камадевы (бога люб-
ви) / epith. of Kāmadeva (the god
of Love).

गुणः शुभस्य | बुद्ध.
знание, устанавливающее разли-
чение вещей; различительное
знание / buddh. discriminating
wisdom, discriminating know-
ledge.

गुणः शुभस्य | parikalpa-
na, parikalpita buddh. fan-
ciful, erroneous, false.

गुणः शुभस्य | см. गुणः शुभस्य
गुणः शुभस्य | parikalpita-lokaṅga будд.
воображаемый, ложно приписыва-
емый признак / buddh. imputed
aspect, wrongly imagined fea-
ture, unreality of logical
constructions.

गुणः शुभस्य | поддержка, опо-
ра / support.

गुणः शुभस्य | санскр. kunthi-
ga назв. птицы / n. of a bird.

गुणः शुभस्य | ānāyua прине-
сенный (назв. одного из видов

святи́нного огня́) /brought near (n. of a kind of consecrated fire).

ཇུ་མཚོ། ādarśa ПОЭТ.
зеркало /poet.mirror; ~གི་མཚོ།
ཇུ་མཚོ། зеркальное озеро
(мифическое озеро в стране асуров) /fabulous lake in the land of asuras.

ཇུ་འགྲོ། āshṛota ДРО-
жание, трясение / trembling, scattering.

ཇུ་དེ། I bhraṃa ОШИБКА,
заблуждение; иллюзия /mistake, blunder; illusion.

ཇུ་དེ། II САНСКР. kunda,
жасмин /jasmine; ཇུ་དེ་རི་གཉེ།
ཇུ་དེ། ПОЭТ. лунный свет (букв.
друг жасмина) /poet. moonlight;
~ ཇུ་མཚོ། ртуть /quick-silver.

ཇུ་ལྗོངས། СМ. ཇུ་དེ། II. КРОВЕНОСНОГО СОСУДА /n. of an
ཇུ་ལྗོངས། СМ. ཇུ་དེ། II. arteria or vein.
ཇུ་དེ་རུ། САНСКР. kunduru, kunda СМОЛА РАСТЕНИЯ Boswellia thurifera (благононие) /resin of Boswellia thurifera (fragrancy).

ཇུ་རྩལ། КОТ; КОШКА /cat.

ཇུ་དེ། palāndu ЛУК;

ЧЕСНОК /onion; garlic.

ཇུ་དེ། sarvārtha ОБЩЕЕ
благо, общий интерес /general interest.

ཇུ་དེ་ལྔ། ВСЁ ВМЕСТЕ взятое /all taken together.

ཇུ་གཏུང། "Всёжигающий"
(эпит. бога любви) /"All-burning"
(эпит. of god Kāma).

ཇུ་གཏུངས། āśraama БУДД.
аскетический подвиг /buddh. ascetic practice.

ཇུ་བདག། viśpati, viś-vātman ВЛАДЫКА, Высшее существо /Lord of all.

ཇུ་བདེ་ལྔ། СМ. ཇུ་ལྗོངས།

ཇུ་འདུ། avadhūti НАЗВ.

ཇུ་འདུ། ПОЭТ. /poet.
1) ветер /wind; 2) божество ветра /god of wind.

ཇུ་འདུས། ПОЭТ. стадо, гурт /poet. flock, herd.

| | |
|---|---|
| <p>गुण'रदुस'दुस्रस्य <u>поэт.</u> गुण'(Оукв.звук,собирающий всех)/poet.gong.</p> | <p>युवा <u>поэт.</u>окружная сте- на,городская стена/ poet.sur- rounding wall; ~ अत्रैर'य </p> |
| <p>गुण'रद'स <u>авадхута</u> <u>Будд.</u> всёоставивший, отказавшийся от всего /buddh.all-abandon- ing.</p> | <p>samantajñānin "Всеведущий" (эпит.Будды) /"Omniscient" (эпith.of Buddha); ~ रणेणस्य <u>поэт.</u>покой королевы(Оукв.рези- денция,закрытая со всех сто- рон)/poet.residence of a</p> |
| <p>गुण'रद'र <u>эпит. Будды</u> / <u>эпith.of Buddha.</u></p> | <p>queen(lit.residence that is closed on every side);</p> |
| <p>गुण'रद'द'य "Всех пресле- дукший" (эпит.бога смерти) / <u>эпith.of the Lord of death.</u></p> | <p>~ दण'द'य , ~ क'द'य utprāsa нас- мешка,ирония;осмеяние /jest, irony;ridicule; ~ श्लि'य </p> |
| <p>गुण'र'य <u>см.</u> गुण'र'य'य </p> | <p>полностью затемнять /to over- shadow all-round; ~ द'द'य"</p> |
| <p>गुण'र'द'द'य <u>угнетатель,ти-</u> <u>ран/oppressor,tyrant.</u></p> | <p>य <u>быть охваченным ужасом /</u> to be terrified; ~ श्ल'अ'द'य </p> |
| <p>गुण'र'य sarvatra всюду, везде / everywhere.</p> | <p>य <u>быть охваченным ужасом /</u> to be terrified; ~ श्ल'अ'द'य </p> |
| <p>गुण'र'यस्य samantatas,pari- tatas отовсюду; совершенно, до конца,полностью /from every place or direction;wholly, thoroughly; ~ श्ल'य sa- mantaja, utprādana растущий повсюду /grows everywhere;</p> | <p>य samkṛiṣṭa полный сквер- ны/full of defilement; ~ श्ल'यस्य" य āskandana чрезмерное высокомерие,надменность/very haughty,arrogant; ~ द'द'य" य samuñja,samussaya собра- ние,компендиум извлечений из многих текстов /collection of excerpts from many texts;</p> |
| <p>~ श्ल'य'य <u>быть охваченным ужа-</u> <u>сом /to be terrified;</u> ~ श्ल'य"</p> | <p>य <u>быть охваченным ужасом /</u> to be terrified; ~ श्ल'य"</p> |

- ~ འདྲེད་པ། ānamra почита- один из 80 второстепенных те-
 емый всеми или везде /venera- лесных признаков Будды /one of
 ted by everybody or everywhe- the 80 minor marks of Budd-
 re; ~ འདྲོད་པ། желать от ha; ~ བཞུགས། sarvatomuk-
 всего сердца /to wish from the ha на каждого вида, рода; полный;
 bottom of the heart; ~ ལྷན་པ། неограниченный /of every kind,
 собранный отовсюду / complete; unlimited;
 collected from every place; ~ བཞིབ་པ། nikhiledarsin
 ~ ལྷན་པ། "Всёозаряющий" (эпит. эпит. Будды /epith. of Buddha;
 Будды) /"All-illuminator" (epith. ~ བཟོད་པ། а) очень терпе-
 of Buddha); ~ བྱིས། cit- ливый, всепрощающий /very pa-
 ra, ullikhita отлично нари- tient; all-forgiving; б) перен.
 сованный, изображённый /perfect- земля /met. earth; ~ ཡོངས་སུ་བསྐོར་
 ly painted, described; བ། окружённый со всех сторон /
 ~ བྱེད་པ། sarvaugha сильная surrounded on all sides.
 спешка, торопливость /always
 hurrying, acting with speed;
 ~ ལྷན་པ། взятый отовсюду /
 taken from every place;
 ~ འབབ། поэт. дождь (букв. ото-
 всюду падающий) /poet. rain;
 ~ འབར། vantāpaka, vantā-
 pita пылающий /ablaze, infla-
 med; ~ མཛེས་པ། saman-
 ta-prāḥādikā а) очень красивый, убийца /murderer.
 прекрасный; разукрашенный /very
 beautiful; all-adorned; б)

ལྷན་པ་འབྲུགས། шафран /
saffron.

ལྷན་པ་འབྲུག། поэт. ползу-
чее растение, лиана /poet. cree-
ping plant.

ལྷན་པ་འགྲོ། sangati
схождение; общение /communion.

ལྷན་པ་ཅས་པ། ātatāyin
убийца /murderer.

ལྷན་པ་ཕྱིན། avarta лишённый
(чего-л.) /destitute of (smth.)

गुणवसंयुतं च samyojana

1. соединение; комбинация; сочетание / combination; 2. соединять; сочетать; смешивать / to combine; सुत्रं ~ состав-
лять лекарство / to mix up medicine.

गुणवसंयुतं поэт./poet.

1) царский дворец / king's palace; 2) см. दण्डप्रियां च

गुणवसुं всемогущий, все- сильный / all-potent, all-powerful.

गुणवसुं āsthāna место собрания, собрания / assembly place.

गुणवसुं поэт. лучи солнца (букв. всеосвещающие) / poet. rays of the sun (lit. all-illuminating).

गुणवसुं दण्डवतं Все-освещающее и ясное (назв. мифического озера в стране асуров) / n. of a fabulous lake in the region of asuras.

गुणवसुं согнутость / crookedness.

गुणवसुं sarvatyāgi,

avadhūta; nirvāṇa будд. отрешение от всего / buddh. all-abandoning.

गुणवसुं всё отринув- ший, отшельник, йогин / ascetic, yogin.

गुणवसुं samudāsāra, ācā-

ra, vāñcāra поведение; обычай; нравы и обычаи / customary or habitual work; habit, usage; general usage; ~ दण्डं

а) kṛṣṇabrahman дурной брахман / fallen brahman; б) порочные деяния / vicious acts;

~ गुणवसुं śucisāñcāra безупречное поведение / pure conduct; ~ सुकुमारं поэт.

возлюбленная / poet. sweetheart, mistress.

गुणवसुं kaṁśudī поэт. лунный свет (букв. приятный всем) / poet. moonlight (lit. good to all); ~ वसुं दण्डं " " ~ वसुं поэт. луна / poet. moon.

गुणवसुं всё отринувший / all renounced.

ཀླུ་ཕྱེད། 1) поэт. ветер;
божество ветра / poet. wind; the
god of wind; 2) эпит. Брахмы
/ epith. of Brahṃā.

ཀླུ་ཕྱེད་རྒྱལ་པོ། "царь всех
деяний" / "the king of all do-
ings": а) обозначение слова
མཚན། по терминологии секты
རྒྱུ་མཚན་པ། / according to the
རྒྱུ་མཚན་པ། sect terminology de-
notes the མཚན། (mind);
б) назв. лекарственного расте-
ния / n. of a medicinal plant.

ཀླུ་འགག། поэт. большой
город / poet. city.

ཀླུ་འབྱུང། будд. / buddh.
1) samudaya происхождение /
origin; 2) страдания; грех /
misery; sin; 3) (duḥkha) samu-
daya происхождение страданий
(вторая благородная Истина) /
origin of misery (the second
of the Four noble Truths);
4) причина, основание / cause.

ཀླུ་སྦྱོར། ābhoga чувст-
венное наслаждение; распутство
/ enjoiment; libertinism.

ཀླུ་སྦྱོར་ཙཱ། эпит. бога
любви / epith. of the god kā-
ma.

ཀླུ་མོས། поэт. ароматный
запах (букв. всем приятный) /
poet. agreeable smell.

ཀླུ་སྦྱངས། sambhrama ошибка,
зablуждение; иллюзия / error;
delusion.

ཀླུ་འཚོ། ājīva средства
к жизни; пропитание / liveli-
hood, subsistence.

ཀླུ་མཛོལ་མ། sundarī кра-
савица / beautiful woman.

ཀླུ་འཛོལ། 1) sandhara,
sandhā всеохватывающий / all-
containing; 2) ādhi главное,
основное / principal, chief;
3) см. ཀླུ་ཏཱ་འཛོལ་པ། I).

ཀླུ་ཟ། поэт. огонь; божество
огня (букв. всепожирающий) / po-
et. fire; the god of fire.

ཀླུ་ཟ་མེ་ཏྲཱ། бот. Termina-
lia tomentosa.

ཀླུ་གཟིགས། "Всевидающий"
(эпит. Будды) / "the All-seeing
one" (epith. of Buddha).

ཀླུ་བཟང་། I gambhārī, sar-
vatobhadra འོ་ཏུ་གམའི་
na arborea.

ཀླུ་བཟང་། II samantabhad-
ra ཟེམིཏུ་བུདྡན་/epith. of
Buddha.

ཀླུ་བཟང་རྣམ་གསུམ། три-
ада (верховное божество бонско-
го пантеона, имеющее три мани-
фестации) /the triad (the sup-
reme deity of the Bön religi-
on with three manifestations):

а) བདག་མེད་ཀླུ་བཟང་། ni-
rātma-samantabhadra; б) བདག་
མེད་ཀླུ་བཟང་། в) རྩེན་པོ་ཚོགས་པ་རི་

ཀླུ་བཟོད། I) āgopa терпе-
ние, терпеливость /endurance;
2) འཕྲུལ་རྩུབ་/met. earth.

ཀླུ་རྩ། сад /garden.
ཀླུ་རིག་པ། мудрый; учёный
/wise; learned.

ཀླུ་ལ་བཀུ་གིས་ལ། "Дающая всем
благо" (эпит. богини Умы, же-
ны Махешвары) /"She who gives
blessings to all" (epith. of the

goddess Umā, the wife of Ma-
heśvara).

ཀླུ་ལ་ལྷ། ཟེམིཏུ་བུདྡན་/
epith. of Viṣṇu.

ཀླུ་ལ་འཕྲོད་པ། см. ཀླུ་ལ་བ།
ཀླུ་ལ་ལ། sarvataḥ ото-

всюду; из всех..., чем все /from
every place; from all..., than
all; ~ རྩུབ་པ། samjayin ཟེམིཏུ་
བུདྡན་/epith. of Buddha.

ཀླུ་ཤེས་པ། I) sarvajña все-
знающий, всеведущий /all-kno-
wing, omniscient; 2) ཟེམིཏུ་
བུདྡན་/epith. of Viṣṇu; ~ བར་བྱ།

ajneya то, что можно
познать, познаваемое /knowable;

~ ཤིང་ག་ཤེགས་པ། samjñāgati
эпит. Будды /epith. of Buddha.

ཀླུ་ཤེས་པ། см. ཀླུ་ཤེས་པ།
ཀླུ་བཤད་པ། ākhyāta хо-
рошо объяснённый /well-explain-
ed.

ཀླུ་སེམས་པ། samvid созна-
вать, осознавать /to be consci-
ous things.

ཀླུ་གསལ་པ། "совершенно яс-

ное": поэт. а) небо; б) солнце; в) зеркало / "that which is fully clear": poet. а) sky; б) sun; в) mirror.

ཀླུ་གསོད། āvadhā "Всех убивающий" / "All-killing": а) эпит. Владыки смерти / epith. of the Lord of Death; б) эпит.

राक्षसा / epith. of rakṣasa.

ཀླུ་བསགས། ācita наполненный, нагруженный / filled; loaded with.

ཀླུ་ཀླུ། сжатый, стянутый, сокращённый; согнутый, согбенный / contracted; crooked, bent;

~ ལྗོད་པ། сидеть на пятках, сидеть на корточках / to sit down on one's heels, to squat;

~ རྗེད་པ། поступать глупо / to act stupidly.

ཀླུ་འགྲོ་བ། извиваться, свёртываться кольцом / to meander, to coil up.

ཀླུ་འརྒྱལ། согбенный; сведённый / bent, contracted.

ཀླུ་ཐ་ཀ། см. ཀླུ་ནོད།

ཀླུ་པ། сжимать, сокращать; сгибать / to contract; to fold.

ཀླུ་ལོ། согбенный; сведённый / contracted, bent.

ཀླུ་བྱ། санскр. kumbha глиняный сосуд; сосуд для воды / earthen jar; vessel for water.

ཀླུ་བེ་ར། санскр. kumbhīra 1) гангский крокодил / crocodile of the Ganges; 2)

मिथु. имя якии / myth. n. of a yaksa.

ཀླུ་བྱེ་ར། I см. ཀླུ་བྱ།

ཀླུ་བྱེ་ར། II см. ཀླུ་བེ་ར།

ཀླུ་ལུམ། гибкий, гнущийся / flexible.

ཀླུ་མས། сократившийся; сведённый / shrunk, contracted.

ཀླུ་འི་ཤིང། кит. guǐshéng / злые духи / evil spirits.

ཀླུ་རྩ་ཀླུ། перс. куркума, жёлтый ямбирь.

ཀླུ་རྩི། понуждение / urging, hastening.

ཀླུ། санскр. kūrma черепаха / tortoise.

ཀུལ་ཀར་ལུག། кулкарский
(местность в Тибете) щит /
shield manufactured in Kul-
kar (a locality in Tibet).

ཀླུ་འདོན་ལ། кричать;
орать / to shout, to bellow.

ཀེ། буквенное обозначение
числа 91 / used to indicate
number 91 (in a series).

ཀེ་ཀེ་རུ། karketana коша-
чий глаз (драгоценный камень)
/ cat's eye (a precious stone).

ཀེ་ཀེ་རི་ལྷ་མོ། kekin поэт.
павлин (букв. кричащий гэ-гэ)
/ poet. peacock.

ཀེ་ཀེ། ямочки между адамо-
вым яблоком и грудной костью
/ cavity between the Adam's
apple and the breastbone.

ཀེ་རུ། назв. растений /
n. of a plant.

ཀེ་ཏུ། I санскр. ketu ко-
мета; метеор / comet; meteor.

ཀེ་ཏུ། II Ketu (имя демо-
на) Ketu (n. of a demon).

ཀེ་ལ། 91-й (том) / the 91-st
(volume).

ཀེ་ལྷེ། kārtika Картика
(бог войны) / Kārtika (god of
war).

ཀེ་ལྷེ། см. ཀེ་ལྷེ།

ཀེ་ཚོགས། имя нага / n.
of nāga.

ཀེ་ལ། злобность / wicked-
ness.

ཀེ་ལུ་ར་ཀ། I санскр. key-
uraka трава, используемая для
изготовления монашеской одеж-
ды / kind of grass used to

ཀེ་ཀེ་རི་ལྷ་མོ། kekin поэт. make monastic garments.

ཀེ་ལུ་ར་ཀ། II санскр. key-
uraka миф. имя гандхарвы /
myth. n. of a gandharva.

ཀེ་རུ། вид гороха / a spe-
cies of pease.

ཀེ་ལ་ཀ། имбирь / ginger.

ཀེ་ལ་པ་ཏ། жабры / gills.

ཀེ་ལ་ལ། гора Кайласа /
the mount Kailāsa.

ཀེ་ལ་ལ། см. ཀེ་ལ་ལ།

ཀེ་ལ། санскр. keśa воло-
сы; грива / hair; mane; ཡི་ལོ་ཀེ་

ལ་མོ། буквы с двойными

надписями " ^ " (e) или " √ " (o) / letters, which are surmounted with double " ^ " (e) or " √ " (o).

ཀེ་ལུ་གྲི། БОТ. Arum colosasia.

ཀེ་ས་ར། СМ. ཀེ་ལུ་ར།

ཀེ་ག། СМ. ཀེ་ག་མ།

ཀེ་ག་མ། СМ. ཀེ་ག་མ།

ཀེ་ང་རྩུ་ས། I kañkāla
скелет/skeleton.

ཀེ་ང་རྩུ་ས། II saṅkala
скопление; накопление /collection; accumulation.

ཀེ་བླུ་གྲི། kiṃśuka
вечно-зеленое дерево /evergreen tree.

ཀེ་ལུ། I пещера/cavern, den.

ཀེ་ལུ། II griñjana ВИД
чеснока /kind of garlic.

ཀེ་ལུ་རྩ། СМ. ཀེ་ལུ་རྩ།

ཀེ་ལུ་ཚང། КИТ. kúzañg сокровищница /store house, treasure house.

ཀེ་ལུ་རི། МИФ. Имя женского божества /myth.n. of a female deity.

ཀེ་ལུ་ལེ། печать /seal.

ཀེ་ལུ་ག་ཡ། САНСКР. kaśāya
оранжевое одеяние (буддийского монаха) /yellowish red garment or robe (of buddhist monk).

ཀེ་ར་གོ། тарелки (музыкальный инструмент) /symbals (a musical instrument).

ཀེ་ར་གྱི་ས། внезапно, вдруг /suddenly.

ཀེ་ར་ག། поднимать, вздымать /to raise, to lift up.

ཀེ་ར་མ། один, единственный /alone, single.

ཀེ་ར་ལེ་བ་སྐྱུ་ས། ПОЭТ. лошадь, овца, як /poet. horse, sheep, yak.

ཀེ་ལ་མ་ག། калмык (тюркское название ойратов или западных монголов) /kalmuk (the Turkish name of the Oirats or Western Mongols).

གོ། I I. всё, целиком, полностью /all; whole, quite, entirely; 2. аффикс, прибавляемый к указательным местоимениям и придающий значение: именно, са-

мый /an affix added to demon-
strative pronouns and denotes:
the same, very; འདི་ལོ། ЭТОТ
САМЫЙ / this very.

ལོ། II буквенное обозна-
чение числа 121 /used to in-
dicare number 121 in a series. (leather).

ལོ་ཡ། 121-й том(серии)/
the 121-st volume (of a series).. strap.

ལོ་ཀ་ལ་ད། красный лотос /
red lotus.

ལོ་ཀ་ཤ། утка /duck.
ལོ་ཀི་ལ། санскр. kokila ин-
дийская кукушка /the indian
cuckoo.

ལོ་ཀི་ལ་ག། бот. Asteracan-
tha longifolia.

ལོ་ལོ། смешанного происхож-
дения(мать тибетянка, отец ки-
таец)/half-bred(from a Tibetan
mother and a Chinese fa-
ther).

ལོ་ལོ་ལྷ་ད་ག། сверчок /
cricket.

ལོ་བ། pavitra чистый /pure.

ལོ་བ་ད། 1) кожаная обувь /

leather-shoe; 2) кожаная
подметка/leather sole.

ལོ་དཀྱི། обёртка из кожи /
leather envelope.

ལོ་ཤོ། 1) юда подбородок
/chin; 2) шея /neck.

ལོ་ཤྱི། замша / chamois

ལོ་ཤྱ་ད། varatrā ремень /

ལོ་བྲུག། кожаная сумка, ме-
шок/leather purse.

ལོ་ལྷོ་ལ། кожаное сито/sieve
made of hide-strips.

ལོ་ལཔ་ལ། сапожник/cobbler.

ལོ་གད་ད། см. ལོ་ད།

ལོ་གྱུ། лодка из кожи/boat
made of hide.

ལོ་གླམ། коробка или сундук
из кожи/box made of hide.

ལོ་ལྷུག། хлыст из кожи /
leather whip.

ལོ་ཚུ། родник, колодец /
well.

ལོ་ཇོ་ལ། санскр. kaundīnya
Каундинья(имя первого ученика
Будды) /Kaundīnya(n. of the

| | | | |
|--|------------------|-----------|---|
| first disciple of Buddha Śākyamuni. | Будда | ཀོ་བཏལ། | оскорбление, обида /insult. |
| ca/the kernel of the pine-apple. | зёрнышко ананаса | ཀོ་ལ། | санскр. koṭa, kuṭa вид <u>проказы</u> /a kind of <u>leprosy</u> . |
| | | ཀོ་ཐག། | верёвка, сплетённая из кожи; ремень /strap; thong. |
| blood. | мист. кровь | ཀོ་ཐལ། | пепел /cinders, ashes. |
| ткань/jute cloth. | джутовая | ཀོ་ཐུང། | чай низкого качества /kind of tea of inferior quality. |
| (один из 41 разрешённых материалов для изготовления одежды буддийских странствующих монахов)/kotambaka (one of the 41 materials of clothing permissible to Buddhist mendicants). | котамбака | ཀོ་ཐུང་ལ། | упакованный в кожу, кожаный тюк /packed up in hide, leather package. |
| | | ཀོ་པ། | кожаный мешок /leather bag. |
| | | ཀོ་ཏུ་ལ། | санскр. kodāla, kodālaka a tree growing in the mountain called ལྷ་ཐུག་རི། |
| | | ཀོ་གདམ། | кожаная подстилка на сиденье, кожаный чепрак /seat made of tanned skin, saddle-cloth made of leather. |
| | | ཀོ་ལྗིང། | кожаный сосуд /vessel or basin made of hide. |
| беспечный человек /thoughtless, childish man. | несерьёзный, | ཀོ་ལ། | 1) кормчий, лодочник / |

| | | | |
|--------------------------------------|-------------------------------|-------------------------------------|----------------------|
| the steersman of a hide boat; | ལྷོ་ལོ་རྩི། | кожаная чашка / | |
| 2) дубильщик / tanner. | | a cup made of hide. | |
| ལྷོ་ལག་ས་མཁའ་བཟུང་། | mosika, ga- | ལྷོ་བ། | сарман шкура, кожа / |
| thakāra сапожник / shoe-maker. | hide, leather; | ལྷོ་བཟུང་། | |
| ལྷོ་ཕང་ཚོ། | сорт чая / sort | дублёная кожа / tanned skin; | |
| of tea. | | ~ འབྲི་གསལ་བྱེད། | шило / awl. |
| ལྷོ་ལྷག་ས། | шкура и дублё- | ལྷོ་བ་མཁའ་བཟུང་། | дубильщик / |
| ная кожа / hide and tanned skin; | | tanner. | |
| ལྷོ་ལྷག་ས་ལྷོ་གཞི། | кожа; включён- | ལྷོ་བ་ཚལ། | кожаный, из ко- |
| ная в 14 различных материалов | для изготовления одежды буд- | жи / of leather. | |
| дийских монахов / leather stuff | included the fourteen materi- | ལྷོ་བི་དྲ་ས། | санскр. kovidā- |
| als prescribed for clothing to | ra | миф. назв. райского дерева | |
| be used by Buddhist monks. | in | <u>myth. n. of the tree growing</u> | |
| | | <u>in paradise.</u> | |
| ལྷོ་ལྷག་ས་མཁའ་བཟུང་། | см. ལྷོ་ལག་ས་ | ལྷོ་བི་དྲ་ས་ལ། | санскр. kovidā- |
| མཁའ་བཟུང་། | | raka | см. ལྷོ་བི་དྲ་ས། |
| ལྷོ་ལྷུ། | клей / glue. | ལྷོ་བྲུ་གསལ་གཅིག། | см. ལྷོ་བྲུ་བས། |
| ལྷོ་ཕང་ས། | см. ལྷོ་ཕང་ས། | ལྷོ་བྲུ་བས། | цельная шкура / |
| ལྷོ་ཕང་། | игра типа домино / | entire skin. | |
| <u>n. of a game, kind of domino.</u> | | ལྷོ་བྲུ་གསལ་བ། | назв. тантрист- |
| ལྷོ་ལྷུ། | pharasarman кожа- | ской секты (основатель | བསོད་ |
| ный щит / shield made of hide. | ལྷོ་ལག་ས་ | sect (founded by | བསོད་ལྷོ་ལག་ས་ |
| ལྷོ་ཕང་ས། | струнный музыкаль- | ный инструмент / musical instru- | |
| ment, kind of guitar. | | ལྷོ་འབྲུ་གསལ་བ། | шило; трёхгран- |

- ная игла /awl; a three-sided
needle for sewing leather.
- ལྷོ་འབྲོག། чесотка, парша /
itch, scab; ~ རྣ་ཅེ། че-
соточный /scabby.
- ལྷོ་འབྲོག། ящик или мешок
из кожи /box or bag made of
hide.
- ལྷོ་ལྷུག་ལ། кожаный бурдюк
с маслом /hide filled with
butter.
- ལྷོ་མ། птица /bird.
- ལྷོ་མའི་ལྷུག་ལ། kolaalli бот.
Pothus officinales.
- ལྷོ་མོ། колодец; родник /
well.
- ལྷོ་ཅོ་བིག། дублёная оленья
шкура /tanned skin (of a kind
of deer).
- ལྷོ་ཅོ། кирпичный чай /
brick-tea.
- ལྷོ་ཚྭ། куски кожи или
шкур /pieces of leather or
hide.
- ལྷོ་ལག། звукодражания
крику вороны
звучания
крику ворон /sound imitating
the voice of a crow.
- ལྷོ་གཞོང། кожаная миска /
basin made of hide.
- ལྷོ་བཟོ་བ། 1) дубильщик /
tanner; 2) сапожник /cobbler.
- ལྷོ་ར། ткань /cloth.
- ལྷོ་ར་བ། санскр. kaurava
Каурава (имя потомков леген-
дарного царя Куру) /Kaurava
(n. of the descendants of the
legendary king Kuru).
- ལྷོ་ར་རྩོ། санскр. karanda
миф. страна, расположенная на за-
падном континенте Года
ния /
myth. a country situated in
the western continent of
Godāniya.
- ལྷོ་ར་ལ། ткань /cloth.
- ལྷོ་རྩུ་བ། крест /cross.
- ལྷོ་རྩུ་ལ། гнилая, негодная
шкура /rotten hide.
- ལྷོ་རེ། чашка /cup.
- ལྷོ་རེ་ཅོ་ལ། мозг /brain.
- ལྷོ་རོ། литейная форма /mould.
- ལྷོ་རྩོ་གཏུ་མ་ལ། завернутый
в свежую шкуру /packed in a
fresh skin.
- ལྷོ་ལ། личинки, откладывае-

мые в шкурах; вид моли/grub
which breeds in hides; kind
of moth.

ཀོ་ལེ། бесплодная полоса
земли /unproductive strip of
land.

ཀོ་ལེ་ན། вид болезни /kind
of disease.

ཀོ་ལེ་ཚ་བ། см. ཀོ་ལེ་ན།

ཀོ་ལོང་། . досада; раздраже-
ние; недовольство; зависть /
annoyance; dissatisfaction;
jealousy; ~ རེས་བྱེད་པ། завидо-
вать друг другу /to envy each
other.

ཀོ་ལོང་ཅན། завистливый,
завидующий /jealous.

ཀོ་ལོང་ཅོ། см. ཀོ་ཉེན་ཅོ།

ཀོ་ལོན་ཅོ། см. ཀོ་ཉེན་ཅོ།

ཀོ་ལཱ། санскр. kośalā

Кошала (мифическая река к вос-
току от Джамбудвипы) /Kośalā
(a mythical river the east of
Jambudvīpa).

ཀོ་ལམ་པ། vidhi правило,
установление; предписание /
practice, rule.

ཀོ་ཤི་ཀ། см. ཀོ་ལེ་ཤི་ཀ།

ཀོ་ཤི་ལ། санскр. kośila

ПТИЦА /bird.

ཀོ་སྒོང་། см. ཀོ་ལོང་།

ཀོ་ལུ་མ། кожаная обувь /
leather shoes.

ཀོ་ག། см. ཀོ་ག་པ། II.

ཀོ་ག་གི་པ། вдруг, внезапно
/suddenly.

ཀོ་ག་པ། I раскалывать, раз-
бивать /to splinter off, to
chip.

ཀོ་ག་པ། II покрытие, обёрт-
ка, чехол; кора, кожа; кожа,
шкура /cover; rind; skin;

ཀོ་ག་ཤོག། конверт /envelope;

~ ལུ་བ། снимать кожуру, чис-
тить /to peel, to pare.

ཀོ་ག་པ། III человек стар-
ше 85 лет /old man after the
age of 85.

ཀོ་ག་མན། кит. guàmian су-
хая лапша /dry noodles.

ཀོ་ག་ཅོ། jāla сеть, силок
/net, trap.

ཀོ་ག་ཅོ། см. ཀོ་ག་ཅོ།

ཀོང་ཀོང་། I. вогнутый, изо-

гнутый, впадный / concave, excavated; 2. впадина, вогнутость, изогнутость / cavity, hole.

ཀོང་མེ་རྩོག། маргаритка / daisy.

ཀོང་ཁྱ། вид желтого атласа / kind of yellow satin.

ཀོང་རྩོག་མེ་རྩོག། красная гвоздика / carnation.

ཀོང་རྩ། ушные украшения, серьги / ear ornaments.

ཀོང་ཕོ། 1) чашка / cup; 2) впадина, вогнутость, изогнутость / cavity.

ཀོང་བ་རྩི། вогнутость / concavity.

ཀོང་བུ། 1) медная или латунная чашечка-светильник / small cup-shaped brass or copper oil-burner; 2) впадина, вогнутость / cavity; 3) бамбу-

ковая корзина / basket made of bamboo.

ཀོང་མོ། впадина, полость; выемка / cave; ditch.

ཀོང་ལུལ། gartadeśa лощина; долина / hollow place; valley.

ཀོང་རུས། полость внутри кости / the hollow part of bone.

ཀོང་ཁ། трата, расход / expenditure, expense.

ཀོར་རྩོག། дикий лук; черемша / wild leek.

ཀོར་པ་[ག་བ་རྩེ་ས།] лекарственное растение, применяемое для остановки кровотечения / plant used for stopping hemorrhage.

ཀོམ་ཕོ། дубленая кожа / tanned skin.

ཀོང་རི་རྩ། см. ཀོ་རྩི་ར།

ཀོང་སྲི་ཀ། kauśika 1) эпит.

Индры / epith. of Indra; 2) сова / owl; 3) назв. лекарства / n. of a drug; 4) бот. Vatica robusta.

ཀོར་ཀོར། круглый и гладкий (предмет) / flat and round (object).

ཀོར་དོ་ཕ། см. ཀོར་དོ་བ།

ཀོར་དོ་བ། порт. cordovão, cordão кожа, производимая в

| | | |
|---|---------------------|--|
| Испании /cordwain, spanish leather. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | см. ལྷན་ལྷོ་གཤམ། I. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། I)единственный, единный, одиночный /single; 2) небольшое количество, немного /a little, some. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | густота, плот- ность /thickness. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། I)подбородок /the chin; 2)горло; дыхательное Горло /throat; wind-pipe. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | арі, са см. ལྷན་ལྷོ་གཤམ། ленивый, празд- ный /indolent, lazy, idle. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། круглый щит / a shield of round share. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | арі также, опять /also, again. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། I)подбородок /the chin; 2)горло; дыхательное Горло /throat; wind-pipe. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | перепутанный, на- ходящийся в беспорядке /confu- sedly, in disorder. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། меч Вишну / sword of Vishnu. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | см. ལྷན་ལྷོ་གཤམ། |
| * ལྷན་ལྷོ་གཤམ། [ལྷན་] беспокойство, огорчение, тревога /anxiety. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། [ལྷན་] | слабый, хи- лый /feeble, weak. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། без подбородка, с маленьким подбородком / without chin. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | плоский, ровный / flat, not globular. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། форт в Тибете / fort in Tibet. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | шутка, шуточный разговор /jest, jesting conversation. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། густой; сгус- тившийся /thick; run into clots. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | I) см. ལྷན་ལྷོ་གཤམ།; 2) чепуха, пустая болтовня / nonsense. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། I kuṭiḷa сог- нутый, изогнутый, искривлённый /curved, bent. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | длинный и плос- кий /long and flat. |
| ལྷན་ལྷོ་གཤམ། II дом /house. | ལྷན་ལྷོ་གཤམ། | бедный, несчаст- ный; в плохом состоянии, в тяжё- |

лом положении / poor; ill-
conditioned.

ཉལ་ལྗོངས། кустарник, расту-
щий в пустыне / desert shrub.

ཉལ་ལ། пустая болтовня /
idle talk.

ཉེ། см. ཉེ།

ཉེ་བྱ། вид украшения /
kind of adornment.

ཉེ་ཐོང། локоть / elbow.

ཉེ་ལྗོངས། лекарственное рас-
тение / medicinal plant.

ཉེ་བུ། 1) холод, ощущение
холода / chill, feeling of
cold; 2) испуг, страх / fright,
fear.

ཉེ་ལིང་ལྷ་རྩ་ཐོག་པོ། РТУТЬ
/ quick silver.

ཉེ་རྩུག། 1. восклицание, вы-
ражающее скорбь, страдание /

sound of weeping, lamentation;

ཉེ་རྩུག་ཐོག་པོ། стенать, сокрушать-
ся / to lament; 2. один из

восьми холодных адов / one of
the eight cold hells.

ཉེ་གཏེ། необожжённый кир-
пич / unburnt brick.

ཉེང་ལེས་རྒྱུད། холодный и
сильный ветер / cold and violent
wind.

ཉེང་བལེས། см. ཉེང་ལེས་རྒྱུད།

ཉེན། см. ཉེན།

ཉེས་[ཉེས།] круглый /
round, circular.

ཉེས་བཟིན། округлость /
roundness.

ཉེས་མོ། круглая монета;

рупия / round coin; rupee.

ཉེས། см. ཉེས།

ཉེ། añkuwa крюк / hook;

ཉེ་རིང་། длинный крюк / long
hook.

ཉེ་རྩ། свинец / metal lead.

ཉེ་རྩུ་སུ། лекарство / kind of
medicament.

ཉེ་གཏེ་ཉེ་གཏེ། сверкать, блес-
теть / to shine.

ཉེང་བུ། игла / needle.

ཉེར་ཉེར། щебетание, чир-
канье / twittering.

ཉེ། частица звательного па-
дежа / sign of the vocative case;

ཉེ་ལྷ་པོ་ཆེན་པོ། O Великий царь /
Oh, great king.

| | | | |
|------------------|--|--------------|---|
| ཁྱོད་པོ། | твёрдый, жёсткий | ཁྱད་ལྗོན་པ། | СТОЯТЬ /to stand. |
| /hard. | | | |
| ཁྱོད་བརྗིད། | продолгова - тость /oblongness. | ལྗུ་ལྗོན། | журавль /crane. |
| | | | |
| ཁྱོད་བྲུ། | лопаточка; совок; скребок /small shovel, scra- per. | ཁྱད། | 1) дратва /string used to mend shoes; 2) тетива / bow-string. |
| | | | |
| ཁྱོད་མོ། | заступ /spade. | ཁྱད་ལོ་ས། | кольцо, употребляе- мое при стрельбе из лука / ring used in the exercise of archery. |
| ཁྱོ་མ། | мягкий, но лишённый упругости; вялый; рыхлый /flexi- ble but without elasticity; flabby, loose, lax; ཁྱོ་མ་ | ཁྱད་ལོ་ཁོ་ས། | см. ཁྱད་ལོ་ས། |
| ཁྱོ་མ། | бесформенный / of irregu- lar shape. | ཁྱད་ལྗུ་ལ། | дратва из сыро- мятной кожи /piece of long narrow leather to mend shoes. |
| ཁྱོ་མ་པ། | мягкий и вязкий / soft and tough. | ཁྱད་པ། | сапог /shoe. |
| ཁྱོ་ས་[ཁྱོ་ས་ལ།] | слабый, хилый, немогущий /weak, feeble, in- firm. | ཁྱད་ལྗུ་ལ། | кожаная заплат- ка для обуви /patch for shoe. |
| ཁྱོ་ལ་[ཁྱོ་ལ།] | см. ཁྱོ་ས་[ཁྱོ་ས་ལ།] | ཁྱད་ལྗུ་ལ་པ། | отбивать такт ногой; танцевать /to dance. |
| ཁྱ་མ་ལྗན་ས་པ། | <u>драгоценный</u> камень /precious stone. | ཁྱ་མ། | перс. kālām капуста / cabbage; ཁྱ་མ་ལྗུ་ས། |
| ཁྱད་ངེ་[བ།] | прямой /upright; | ཁྱ་མ་ལྗུ་ས། | кислая ка- пуста /cabbage-pickle; ཁྱ་མ་མང་ས། |
| ཁྱད་ངེ་བརྩུ་བ་པ། | сажать (расте- ния) / to plant. | ཁྱ་མ་མང་ས། | свежая капуста /fresh cabbage. |
| ཁྱད་ངེ་བརྗིད། | прямота / uprightness. | ཁྱི་ཀ་རུ་ཀ། | санскр. kṛkaruka назв. буддийской вихары в Биха- |

ре, называемой тх. Кусумапури/
n. of a Buddhist vihara in Vi-
har, also known by the name of
Kusumaruri.

श्रीगणेशाय | санскр. kṛkalā-
śa ящерица / lizard.

श्रीश्री, श्रीश्री | санскр. kṛkri, kṛki имя легендарного
царя Бенареса, современника
будды кашьяпы / n. of a legenda-
ry king of Benares in the time
of the Buddha Kāśyapa.

श्रीगवा | сорока / magpie.
श्रीकृत्तिका | санскр. kṛttikā
астр. Плеяды / the Pleiades.

श्रीक्षी | санскр. kṛmi 1) на-
секомое / insect; 2) фазан (раз-
новидность) / pheasant.

श्रीय्या | санскр. kṛiyā обря-
довая часть буддийской симво-
лики / ritualistic part of Tan-
tra.

श्रीकृष्णस्य, श्रीकृष्णस्य |
санскр. kṛṇasāra индийская
пятнистая антилопа / spotted
antelope.

श्रीण | прямой / straight.

श्रीणश्रीणश्रीणय | 1) жать,
нажимать, давить, разминать / to
press; 2) заставлять, понуждать
/ to urge.

श्रीणउस | страстный / pas-
sionate.

श्रीणकणस्ययेय | истин-
но, конечно / truly, certainly.
श्रीदणदण | пика с раздвоен-
ным копьём / forked spear.

श्रीदवणश्री | мучной клей /
flour paste.

श्रीदवण | колики / colic.
श्रीकृष्णस्य | санскр. kṛṇa-

sāra пятнистая антилопа / the
spotted antelope; श्रीकृष्णस्य
श्रीणस्य | шкура пятнистой
антилопы (используемая в ка-

честве ковра индийскими йога-
ми и последователями школы
श्रीदस्य | в Тибете) / the
skin of the spotted antelope

(which is used by yogas and
श्रीदस्य | lamas as a carpet).

श्रीकृष्णस्य | см. श्रीकृष्णस्य
श्रीश्री | дыхательное горло /
wind-pipe.

ལྷ་མི མིསྟ. Вульгарный /
must. vulgar.

ལྷ་མི་ལྷ་མི་ ཀ་ལྷ་མི་ མུ-
равль / crane.

ལྷ་མི་ལྷ་མི་ལྷ་མི་ ཅེ་ལྷ་མི་
"полная жу-
равлиных криков" (назв. страны) /
"filled with the cry of cra-
nes" (n. of a country).

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ཀ་ལྷ་མི་,
кранца журавль / crane.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
обломанный (по кра-
ям) / broken in the edge,
nibbled.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
мясо / meat.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
копоть на котле /
soot on a kettle.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
поливка / wate-
ring.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
назв. растения / n.
of a plant.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
санскр. krodhana
гневный / fierce.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
жизнь; сила / life;
strength; ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
проч-
ный, крепкий / durable, strong;

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
бессильный;

безжизненный / lifeless, ina-
nimate, of no strength.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
I. шарканье / so-
und of dragging feet; 2. без-
вкусный; кричащий / gaudy;

flashy.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
СМ. ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
звук шарканья
(сапог) / sound of dragging
(feet).

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
1. стоять прямо /
standing erect; 2. стоящий /
standing.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
кит. zhuanzi древний
почерк китайского письма / n.
of a kind of writing used in
China.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
револьвер, пис-
толет / revolver, pistol.

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
I) mleccha варвар;
перен. иностранец / barbarian;

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
met. foreigner; ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
а) язык варваров; перен. иност-
ранный язык / barbarian langua-
ge; met. foreign language;

б) бессмыслица / nonsense;

ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་ ལྷ་མི་
mlecchadeva стра-

на варваров; перен. чужая
страна /country of barbarians;
met. foreign country; 2)
перен. иноверец; еретик; мусуль-
манин /met. heretic; Mohammed-
an; ལྷ་ལྷོ་རི་ཚོས། еретичес-
кое учение; ислам /heretical
doctrine; islam; 3) ·tīvara
охотник /hunter; 4) anārya не
ариец; низкий / un-aryan; ig-
noble.

ལྷ་ལྷོ་ལ། поэт. чистая медь
/poet. pure unalloyed copper.

ལྷ་ལྷོ་རི་ཚོས། 1) еретик /
heretic; 2) мусульманин /
Mohammedan.

ལྷ་ལྷོ་རི་ཉི་ཤ་ཉ། назв. расте-
ния, растущего в Гималаях /n.
of a root growing in the Hi-
malayas.

ལྷ་ལྷོ་རི་ལྷོ་ས། поэт. чеснок /
poet. garlic.

ལྷ་ཚོས། глухая болтовня, бес-
связная речь; бред /foolish
talk, unconnected speech; de-
lirium.

* ལྷ་ག་ཚོས། drvani, kolāha-

ла крик, шум /clamour, no-
ise; ལྷ་ལྷོ་ས། поднимать
шум, шуметь /to make noise.

ལྷ་ག་ཚོས་ཚན། шумный /
noisy.

ལྷ་ག་ལ། 1) adhyayana
учение, обучение /study;

ལྷ་ག་པ་རི་སློབ་དཔོན། учитель /
teacher; 2) avattāra прояв-
ление /manifestation.

ལྷ་ག་ས། прош. вр. от ལྷོ་ག་ལ།

* ལྷ་ད། I 1) upari наверху,
вверху, на вершине / above, up, on
the top; 2) ādi начало;
в начале /beginning; at first,
in the beginning.

* ལྷ་ད། II kumbha сосуд /
jar.

ལྷ་ད་ལོ་ས། точка или кру-
жок (над буквой для обозначения
сокращения буквы ལ།) /dot or
cypher (placed on the top of
a letter to denote the abbre-
viation of the letter ལ།).

ལྷ་ད་རྒྱ། мозговая оболочка
/membrane covering the brain.

ལྷ་ད་རྒྱ་ས། I mastakaluṅga

МОЗГ/brain; མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་
говое вещество /marrow in མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་
the brain. མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་
говое заболевание;головная
БОЛЬ/disease of the brain;
headache.

མཉམས་པའི་ II добавление
к оригинальному тексту /am-
plification of an original
text. མཉམས་པའི་
сначала /from
the first.

མཉམས་པའི་ анат.родничок /
fontanel in the infant cra-
anium. མཉམས་པའི་ I. mastiska МОЗГ
/brain; མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་
пора- མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་
жать,ошеломлять /to stun,to
surprise; 2.самый верхний,
высший /what is uppermost.

མཉམས་པའི་ анат.мозжечок /
cerebellum. མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་
голова /head.
མཉམས་པའི་ མཉམས་པའི་
vattuśiras гор-
шок,котелок/kettle,pot.

མཉམས་པའི་ длина крыши ти-
бетской палатки (расстояние
между двумя палаточными шес-
тами)/ top length of a Tibe-
tan tent (distance between
two poles).

མཉམས་པའི་ прежде /formerly.

མཉམས་པའི་ I)прежний /
former; 2)уст.оригинал,под-
линник /old,original work;
3)назв.начального санскрит-
ского предложения в тибет-
ских произведениях /n.for the
Sanskrit initial sentence of
Tibetan work. མཉམས་པའི་ I
спинной мозг /
spinal marrow.
མཉམས་པའི་ II с начала до
конца /from the beginning to
the end.
མཉམས་པའི་ мозговое забо-
левание/disease of the brain.
མཉམས་པའི་ обработка(внеш-
ней стороны чего-л.)/making
(of the outer side of any-
thing).

ལྷན་སྒྲུབ་པ། паутинная оболочка мозга / thin covering of the brain.

ལྷན་ལ། urāgambha, urā-lambha порицание, осуждение, упрёк / censure, blame;

~ འཚོལ་བ། urālabharīya искать ссоры / to look for a quarrel;

~ འདྲིམ་པ། порицать, осуждать; упрекать / to blame;

~ བསམ་བ། искать ссоры / to look for a quarrel.

ལྷན་བྱ། 1. мечь, мщение / revenge; 2. мстить / to wreak vengeance for.

ལྷན་པ། kambala 1) шерстяное одеяло / blanket; 2) одежда / dress; 3) назв. матери / n. of a cloth.

ལྷན་པ། sthūlakambala 1) толстое шерстяное одеяло / thick blanket; 2) головная повязка (у тибетцев) / turban used by Tibetans.

ལྷན་བ། vijṛmbha 1. зевок; зевота / yawning; 2. зевать / to yawn.

ལྷན་པ། 1) utta; unna обильный, богатый (чем-л.) / copious, abundant; 2) paraṃa полностью наполненный / wholly filled by.

ལྷན། 1) nāga, phaṇin, uraga, takṣaka, namuci, dvijanman, ma-taṅga миф. нага, дракон / myth. nāga; 2) змея / snake.

ལྷན་སྐྱེས། см. ལྷན་གྱིང། ལྷན་ཁང། миф. место, где живут драконы, наги / myth. residence of nāgas.

ལྷན་སྐྱེས་པ་ལྷན་ཁང་། поэт. краб (букв. чёрный дракон с бычьими рогами) / poet. crab (lit. bull-horned black nāga).

ལྷན་དགའ། nāganandin эпит. Буддн / epith. of Buddha.

ལྷན་རྒྱལ། nāgarāja миф. царь нагов / myth. nāga king; ~ དཀར་པོ་དུང་སྐྱོང། nā-garāja-subharaśaṅkheṣa Покровитель белых раковин (имя ца-

рѢ НАГОВ) / Protector of white ka; 3) བོད་ཀྱི་ལྷ་། Vāṣukī;
 conch-shells (n. of a nāgarāja); 4) སྐྱེད་པ། Śaiṅkharāla; 5)
 ~ དགའ་བོ། nāgarāja- བུ། Padma; 6) བུ་ཚེ་བོ།
 nanda На́нда (И́мя ца́ря на́гов) Mahāpadma; 7) ལྷ་བས་ལྷ། Ba-
 /Nanda (n. of a nāga king); lavat; 8) རིགས་ལྷ། Kulika.
 ~ རྩ་དགའ། nāgarāja upananda ལྷ་འདིག་རྩེ། nāgaloka
 Упананда (И́мя ца́ря на́гов) / Ура-миф. страна нагов / myth. nāga
 nanda (n. of a nāga king); region.
 ~ མཐའ་ཡས། ananta Ананта ལྷ་འདྲིག་པ། takṣaka ПЛОТ-
 (И́мя О́дного из ВО́сьми великих НИК; зодчий / carpenter; archi-
 НАГОВ) / Ananta (one of the eight test.
 Mahānāgas); ~ ལ་རུ་ཤ། nāgarāja- ལྷ་འདྲིམ། миф. имя старше-
 ja-varuṇa Варуна (И́мя ца́ря на- го брата Кришны (букв. истреби-
 ГОВ) / Varuṇa (n. of a nāga king); тель нагов) / myth. n. of the el-
 ~ ལོག་མ་མེད། nāgarāja འཕྲོ་བུ། der brother of Kṛṣṇa (lit.
 aralāla Апалала (И́мя ца- the destroyer of nāgas).
 рѢ нагов) / Aralāla (n. of a nā- ལྷ་ཐོབ། приход нагов из
 ga king). их пристанища летом (время, ус-
 ལྷ་སྐབ་ལྷགས། система Нā- тановленное тибетскими кален-
 гārḍaуны / sistem of Nāgaraju- дарями для поклонения нагам//
 na. the coming forth of the nāgas
 ལྷ་ལྷེ་བ། nāgajihvikā крас- in summer from their retreats
 ный мышьяк / red arsenic. (the time fixed in
 ལྷ་ཚེ་བརྒྱུད། миф. восемь Tibetan almanacs for worship-
 великих нагов / myth. eight Mahā- ping them).
 nāgas: I) མཐའ་ཡས། ལྷ་མཐའ་ཐེད། nāgāntaka
 Ananta; 2) འདྲིག་པོ། Такса- "истребитель нагов" / destroyer

of nāgas": миф. /myth. а)

птица Гаруда/Garuḍa bird;

б) śeṣanagā верховный вла-
дыка нагов/the chief patri-
arch of the nāgas.

ལྷ་དྲུག་། 1) назв. очень ядо-
витой змеи/n. of a very veno-
poous snake; 2) назв. яда /
n. of a poison.

ལྷ་དྲུག་ཅན་། ядовитая змея
/poisonous snake.

ལྷ་གཤོན་འཛོམས་བྱེད། по-
эт. мускус (букв. убивающий
нагов)/poet.musk (lit. that
which kills nāga demons).

ལྷ་བདུད་རྩི་རྩི། лекарствен-
ное растение (по поверью исце-
ляет болезни, насылаемые на-
гами) /medicinal plant (which
is believed to heal diseases
caused by nāgas).

ལྷ་ལྷོག་། миф. возвращение
нагов в свои жилища (по по-
верью, бывает в декабре) /myth.
the retiring of the nāgas
to their abodes (which time
is said to fall in December).

ལྷ་རྩོད་པ། nāgasānu верши-
на или склоны горы, где живут
змеи/peak or flanks of a
mountain where snakes reside.

ལྷ་རྩོད། nāgaroga болезнь,
насылаемая нагами, проказа /
disease caused by nāgas, lep-
rosy.

ལྷ་གའ་བཟ། nāgavṛta миф.
обиталище нагов /myth. abode
of nāgas.

ལྷ་བྱུང། nāgabodhi эпит.
Нагарджуны /epith. of Nāgarju-
na.

ལྷ་དབྱུང་པ། nāgaruta будд.
эпит. Будды /buddh. epith. of
Buddha.

ལྷ་བྱུང་། nāgadatta будд.
эпит. Будды /buddh. epith. of
Buddha.

ལྷ་མོ། миф. нага женского
рода /myth. female nāgā;

ལྷ་མོ་མེད་མེད། мать Раху (букв. на-
га с кровавыми глазами) /mother

ལྷ་མོ་མེད་མེད་ལྷོ་ལོ་ལོ།

| | |
|--|--|
| лекарственное растение / medicinal plant. | the killing of fish in the river). |
| ལྷ་སྐྱེལ། назв. лекарства / n. of a medicine. | ལྷ་རྒྱུལ། поток; струя; течение / stream, current. |
| ལྷ་འཛིན། nāgaloka миф. | ལྷ་ལྗོན། чеснок (разновидность) / kind of garlic. |
| обиталище нагов / myth. the abode of nāgas. | ལྷ་ལྡེལ། текущая вода; текущий / flowing. |
| ལྷ་ཟ། поэт. птица Гаруда (букв. пожирающая нагов) / poet. Garuda bird. | ལྷ་པ། долина (реки) / valley (of a river). |
| ལྷ་ཡི་དགལ། поэт. птица Гаруда (букв. враг нагов) / poet. Garuda bird. | ལྷ་རྒྱུགས། скот, разводимый в долинах / cattle bred in the valley. |
| ལྷ་ཤིང། nāgavṛkṣa. миф. дерево нагов / myth. nāga tree. | ལྷ་འབབ་པ། низвержение горного потока; течение реки / the rushing of a hill torrent; flow of a river. |
| ལྷ་གཤེད་གསུམ། назв. трёх лекарств / n. of the three medicines: а) ལྷིག་ལྷིག་། б) ལྷ་འཛིན། в) ལྷ་ལྡེལ། | ལྷ་པ། река / river. |
| ལྷ་པ། 1) река / river; 2) долина (реки) / valley (of a river). | ལྷ་ཚག། яки, разводимые в долинах / yak bred in the valley |
| ལྷ་རྒྱུ། правительственное распоряжение (запрещающее ловить, [т. е. убивать] рыб в реке) / government order (prohibiting | ལྷ་པ། обрабатываемая земля; поле / cultivated land; field. |
| | * ལྷ་བ་པ། прош. вр. བལྷ་བ་པ། покрывать; надевать; носить / to cover; to put on; to wear. |
| | ལྷ་བས་པ། см. ལྷ་བ་པ། |

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་། I) nāgabhāṣā
ЯЗЫК НАГОВ/nāga's language;

2) китайский язык/the Chinese
language.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། СМ. ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་།

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། змеиный язык (назв.
лекарства)/snake's tongue (n.
of a medicine).

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། СМ. ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་།
རྩེ།

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། НАЗВ. МИФИ-
ЧЕСКОГО МОРЯ /n. of a fabulo-
us sea.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། СМ. ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་།

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། ПИСЬМЕНА НАГОВ
(китайские письмены)/nāga
script (Chinese script).

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། ЧТЕЦ/reader.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། I) монастырская
школа; школа, где обучают чте-
нию священных текстов/monas-
tery school; 2) перен. буддий-
ский монастырь/met. buddhist
monastery.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། СМ. ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་།
གྲ། 2).

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། заставлять
читать/to cause one to read.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། БУДД. ИМЯ БОДДИ-
САТТВЫ/buddh. n. of a bodhi-
sattva.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། ЧИТАТЬ В СЛУХ/
to read aloud.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། I. прош. вр. ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་།
или ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་།, ОУД. ВР.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་།, ПОВ. ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། path
читать; читать вслух; читать на-
изусть /to read; to read aloud;
to recite; 2. adhyāna

чтение (вслух, наизусть) /rea-
ding; ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་ཀྱི་སྐད་།

учитель чтения /teacher.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། чтец /reader.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། учитель /tea-
cher.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། читающий /rea-
ding.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། чтение/reading.

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། guscha,
guschaka пучок, связка /bundle
(in general).

ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། ПОВ. ОТ ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་།
ལྷན་སྐད་ཀྱི་སྐད་། I) средоточие, центр,

| | | |
|----------------------------------|----------------------|-------------------------------|
| середина /centre, middle; 2) | ལྷོངས་པ། | см. དུགས་པ།, |
| протяжённость; объём; масса / | ལྷོན་པ། | чинить, латать |
| extent; mass; bulk; མེམས་ཉིད་་་་ | (མཎྟ་སའུ་གི།) | /to mend; to |
| ཁྱི་ལྷོང། широта ума / ampli- | | patch shoes. |
| tude of the mind. | | |
| ལྷོང་དཀྱིལ། центр /centre. | ལྷོན་པ་པོ། | сапожник / |
| ལྷོང་འཁོར། водоворот / | | cobbler. |
| whirlpool, eddy. | དཀག་པ། | мед.запор /med. |
| ལྷོང་འཁོར་ཅན། ūrmi вол- | | constipation. |
| на, водяной вал / billow, wave. | དཀལ། tālu | нёбо /pala- |
| ལྷོང་དྲུག་ལཱ། avabodha про- | ཡ་དཀལ། | верхнее нёбо / |
| буждение; бодрствование/waking; | | upper part of the palate; |
| becoming awake. | མ་དཀལ། | нижнее нёбо /lower |
| ལྷོང་ལྗེ། раздел буддийских | | part of the palate; |
| произведений, называемых | དཀལ་ཁྱེག་རྒྱུ་པ། | пускать |
| མན་དག། (упадеша)/division of | | кровь в нёбе(обычное средство |
| the Buddhist writings of the | | для лечения нососа) /to bleed |
| མན་དག། (upadeśa). | | the palate(common remedy for |
| ལྷོང་པ། грязь, муть/dirt, mud. | ལམཤམ། དཀལ་ལྱི་མི་གོ། | tāla- |
| ལྷོང་མ་དཀྱིལ། I. большого | vuavarṇa | палатальные звуки |
| объёма, вместимости /of great | | /palatal letters; དཀལ་ལྱི་ |
| scarcity; 2. kukṣī брюш- | གཉེས། | складки нёба/cleft pala- |
| ная полость/cavity of the | | te; དཀལ་གཉེས། |
| abdomen. | | гнойник в |
| ལྷོང་ཡངས། I) обширный, | | нёбе /abscess on the palate; |
| просторный /vast, ample; 2) | | དཀལ་ནད། |
| великодушный /generous. | | болезнь нёба /dise- |
| | དཀལ་པོ། | sease of the palate. |
| | | см. དཀོན་པོ། |

དཀར། см. དཀར་བ། календаря / poet. the first
 དཀར་འགྲེལ། rañjika month of the Tibetan calendar.
 комментарий, толкование труд- དཀར་གྲུབ་ཙན། I I) отшель-
 ных мест. / commentary, explana- ник / hermit; 2) см. དཀར་གྲུབ་
 tion of difficulties. ལྷ་བ།
 དཀར་ཆད། усталый, утом- དཀར་གྲུབ་ཙན། II бот. ва-
 ленный / tired. лериана / bot. valerian.
 དཀར་གྲུབ། I) tarauā, དཀར་གྲུབ་པ། отшельник /
 uati, vipra аскетизм / asce- hermit.
 ticism; ~ ལྷ་བ། эпит. Инд- དཀར་གྲུབ་ལྷ་བ། поэт. пер-
 ры (букв. рождённый аскезой) / вый или второй месяц тибетско-
epith. of Indra; ~ ཀམ་ལ། го календаря / poet. the first
 tarah prakāśa тот, чей ас- or the second month of the Ti-
 кетизм достоин подражания / betan calendar.
 one whose asceticism is exampr- དཀར་གྲུབ་ལྷ་གམ། I)
 lary; 2) аскет, отшельник / asce- tarauā аскетизм / asceti-
 tic, hermit; ~ ལྷ་གམ། cism; 2) см. དཀར་གྲུབ་ལྷ་བ།
 tarovana местопребывание (хи- དཀར་གྲུབ་ལྷ་མོ། шафран
 жина) отшельника, аскета / her- / saffron.
 mitage of an ascetic; ~ དབ། དཀར་སྐྱུག། беспокойство,
эпит. бога любви (букв. враг тревога, опасение, озабоченность
аскетов) / epith of the God of / anxiety.
love (lit. the ascetic's enemy);
 ~ ལྷ་བ། деяния, действия ас- དཀར་གཞན། см. དཀར་གཞན།
 кета, отшельника / practices of དཀར་གཞན། трудный мо-
 an ascetic or hermit; 3) мент, трудное место / difficult
поэт. первый месяц тибетского point, difficult matter (to un-

derstand); ~མེད་པར། དཀའ་ལས། kaṣṭa трудное
нетрудно, легко /without dif- дело, трудность /difficulty;
ficulty.

དཀའ་དཔུང། दुष्करा cult; ~མེད་པ། нетрудный,
трудновыполнимый /difficult лёгкий /without difficulty,
to perform. easy.

དཀའ་ལྗོངས། см. དཀའ་ལྗོངས། I). དཀའ་ལྗོ། pāṅḍura светло-
серый /light grey.

དཀའ་བ། दुष्करा, कृच्छा དཀའ་ལྗོ། pāṅḍu бледный;
трудный, тяжёлый; обременитель- белый /pale, white.
ный /difficulty, hard; trouble;
~མེད་པ། нетрудный / without
difficulty.

དཀའ་བ་ཉིད། трудность /
difficulty. དཀའ་བ་ཉིད། I) окно / win-
dow; 2) отверстие (в крыше или
стене для доступа света и вы-
хода дыма) /hole (in the wall or
roof of a house for the admis-
sion of light and for egress
of smoke).

དཀའ་བྱེད་པ། выполняющий
трудную работу, задачу /one
who accomplishes a hard work,
task. དཀའ་བྱེད། разноцветное,
пёстрое /anything ornamented
with diverse colours.

དཀའ་མོ། см. དཀའ་བ། དཀའ་མོ། I) поэт. го-
ра, покрытая вечными снегами /
poet. snow mountain; 2) гора
Кайласа /Kailāsa mountain. དཀའ་མོ། пёстрый (с пре-
обладанием белого цвета) /
piebald (white predominat-
ing).

དཀའ་རྗོབ་མ། эпит. богини
Дурги /epith. of the goddess དཀའ་ལྗོ་མེད། назв. минера-
ла /kind of a mineral.
Durga. དཀའ་ལྗོ་མེད། белый; блес-

тлщй, сверкающий /white; shining bright, brilliant.

དཀར་གོང་། 1) фарфоровая белая /snow-white, glittering white rays.

ГЛИНА /porcelain clay; 2) དཀར་ཚུང་ལྷ་ཁང་། назв.
 кварц /quartz. монастыря в Тибете /n. of a monastery in Tibet.

དཀར་ཚུ། розовый; светло-красный /rose-coloured; pale pink. དཀར་ཚེས་ཚེས། см. དཀར་ཚེས་ཚེས།

དཀར་ཚུ། масло для украшения ритуальных хлебцев (букв. белое украшение) /butter used in painting offerings made of flour (lit. white ornament). དཀར་ཚེས། поэт. молочные продукты /poet. dairy produce.

དཀར་བཟུང་གཟུགས། сливки, снятые с молока самки яка, овцы и коровы (букв. тройной белый эликсир) /cream from the milk of a female yak, ewe and cow (lit. triple white elixer). དཀར་འཕེལ། 1) белый и мягкий /white and soft; 2) вид шелковой материи /kind of satin.

དཀར་ཚེ། родственник; друг; хороший знакомый /relation; friend; acquaintance.

དཀར་ཐག། тетива лука /string of a bow. དཀར་ཐག། поэт. ямень, пшеница, рис (букв. белые злаки, наилучшие злаки) /poet. barley, wheat, rice (lit. white cereals, cereals of the first quality).

དཀར་ཚེ། I список, реестр; индекс; оглавление, содержание /register; index; contents. དཀར་ཚེ། II серый /grey. དཀར་ཚེ། III искренний, прямой; высоко нравственный /sincere, candid; moral.

དཀར་ཚེ་ཚེ། белоснежный, ослепительно белый, сияющий белой /pure white.

དཀར་ཉྱི། поэт. молоко и
творог /poet. milk and curd.

དཀར་མདོག་ཅན། поэт.
серебро (букв. имеющее белый
цвет) /poet. silver.

དཀར་ལྷ་ལྷོ། gauri незапят-
нанная, чистая: а) богиня Гаури
(жена Шивы); б) поэт. луна /the
fair one: a) the goddess Gau-
ri (consort of Śiva; b) poet.
moon.

དཀར་སྐྱེད་བྱེད་པ། собирать
подавания, пожертвования /
to collect alms, donations.

དཀར་སྐྱེད། см. དཀར་གསལ།

དཀར་སྐྱེལ། śveta ослепи-
тельно белый /bright white
glittering colour.

དཀར་པོ། 1) śukla, śuci
белый; светлый; чистый; незапят-
нанный / white; pure; ~ ཚིག་སྐུབ།
назв. лекарственного рас-
тения /n. of a medicinal plant;

~ རྒྱལ་པར་མཐོང་བའི་ས།

śukla-viclarśana-blūmi пер-

вая из семи ступеней духовно-
го развития шравак /the
first of the seven stages of
progressive religious develop-
ment of the śrāvaka; ~ སྐྱལ་རྒྱུབ།
"спинка белой лягушки" (назв.

камня, обладающего, по поверью,
целебными свойствами) /"white
frog's back" (n. of a stone pos-
sessing medicinal properties);

དཀར་པོའི་བསྐྱལ་པ།

śveta-kalpa назв. мирового
периода /n. of a particular
world-period; 2) перен. мудрый,
талантливый /met. wise, talant-
ed; 3) перен. серебро /met. sil-
ver; 4) перен. лунный свет /met.
moonlight; 5) Венера (планета)
/the planet Venus; 6) третий
год шестидесятилетнего цикла /
the third year of 60 years
cycle.

དཀར་སྐྱེད། посуда для мо-
лока и молочных продуктов /ves-
sels for a milk and milk pro-
ducts.

དཀར་སྐྱེད་བར་བྱེད་པ། про-

сить подаяние. молочными про-
дуктами /to beg for milk pro-
ducts.

དཀར་ལྗོངས། почт. печенье,
сдобные изделия /нон. pastry.

དཀར་མེ་བལ། башенка, ку-
пол (на доме) /tower or dome
built on the roof of a house.

དཀར་ལྗོངས། 1) светлая
часть луны /luminous part of
the moon; ~ བའི་ལྗོངས། духи

светлой стороны, добрые духи
/spirits of the light quart-
er, good spirits; ~ འཕལ་བ།

луна в стадии увеличения /
moon on the increase; 2) пер-

вая половина месяца (от ново-
луния до полнолуния) /the

first half of the month (the
period from the new to the

full moon); ~ དང་པོ།, ~ རྒྱ་
བ། поэт. первое число меся-

ца /poet. the first day of
month; ~ མཐའ།, ~ རྗེ་བལ་གསུམ་

བ། поэт. пятнадцатое
число месяца /poet. the fif-
teenth day of month.

དཀར་ལྗོངས། назв. мифическо-
го города асуров /n. of a fabu-
lous asura city.

དཀར་བ། ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་ འཕལ་ འཕལ་ འཕལ་
белый;
чистый /white; pure.

དཀར་བ། རྒྱུ་ལྷུ་ 1) ལྷུ་ལྷུ་ལྷུ་
белизна /whiteness; 2) avadā-
на героическое деяние, религи-
озный подвиг /great or glorious
act, achievement.

དཀར་བའི་ལྗོངས། см. དཀར་ལྗོངས།

དཀར་འབབ། поэт. река /
poet. river.

དཀར་མེ་ལྗོངས། доказывать
свою невиновность, оправдывать-
ся /to plead innocence.

དཀར་མེ་བ། asita, sūyamala
[не белый; чёрный; тёмный /not
white; black; dark; ~ ལྗོངས།

འཕལ། поэт. чёрный нага /poet.
black nāga; 2) грешный /sinful.

དཀར་མེ་འཕལ། тёмный, чёр-
ный /dark.

དཀར་མེ། священный огонь
(лампады, зажигаемые перед бо-
жеством) /sacred fire (lamps
lighted before deities).

དཀར་མེ་རེ། блеск, свер-
кание /glitter.

དཀར་མོ། I) белая/white;

2) эпит. богини Сарасвати /epith.
of the goddess of learning;

3) эпит. богини Маричи /epith.
of the goddess Marici;

4) aparājita, kātyāyānī эпит. бо-
гини Дурги /epith. of goddess

Durgā;

5) перен. баранина /

met. mutton;

6) перен. рис /

met. white rice.

དཀར་མོ་ཚེ་མོ། см. དཀར་

མོ། 2)

དཀར་མོ་མ། см. དཀར་མོ།

4).

དཀར་མོ་རི། миф. эпит. суп-

руги Шивы (букв. гора совер-

шенств) /myth. epith. of the

consort of Śiva (lit. mountain

of perfection).

དཀར་དམར། светло-крас-

ный /light red or whitish

red.

དཀར་ཚོ། чепрак, потник

/saddle cloth.

དཀར་ཚོ། см. དཀར་ཚོ།

དཀར་ཚོ། I раствор для

побелки /whitewash, white-

paint.

དཀར་ཚོ། II корпия /

lint; རྩལ་མོ། белый муслин /

white muslin.

དཀར་ཚོ་མ། см. རྩལ་མོ།

དཀར་ཚོ་རྩལ་བ། очень белый,

очень привлекательный /very

white or fair; ལོ་ལོ་ལོ་ལོ་མོ། ~

девушка с очень хорошим

цветом лица /young maiden of

very fair complexion.

དཀར་མཚོ། аптека /dis-

pensary.

དཀར་མཚོ། поэт. женские

груды (букв. содержащие белое) /

poet. the female breasts.

དཀར་ཚོ། каменная

соль /rock-salt.

དཀར་ལྗང། хорошая, качест-

венная пища /food of quality.

དཀར་ལྗང། поэт. месяц май

(букв. белый месяц) /poet. May

(lit. white month).

དཀར་ལོ། I) белый свет /

| | | |
|--|---|-----------------------------|
| white light; 2) <u>перен.</u> свет- лячок / <u>met.</u> fire-fly. | དཀར་ལངས། | чисто-белый /pure white. |
| དཀར་ཡོལ། svekunda ཧཱར- ཧོར་ཤུལ། ཧཱར་ཧོར་(ཤུལ་) /porcelain cup; porcelain; ~ འབྲུག་རྩིས་མ། чашка с нари- сованным драконом /cup with the dragon design on it; ~ དཀར་ལངས། белая чашка / white cup; ~ རྒྱ་ལྷ་བས། <u>см.</u> ཀར་ལྷ་བས། | དཀར་མེང་ལོ་བ། <u>см.</u> དཀར་ ལངས། དཀར་གསལ། I. <u>śuci</u> , puṅ- darika светлый; чистый, неза- пятнанный /white, fair, light; 2. <u>см.</u> དཀར་ལྷ་བ། དཀར་གསུམ། три белых [вещи] (творог, молоко, масло) /three white [things] (<u>curds</u> , <u>milk and butter</u>). | |
| དཀར་གཡམ། олово /tin. དཀར་གཡེང། следствие, судебное расследование /tri- al or investigation under law. | འུ་ལོ། <u>см.</u> དཀར་ འུ་ལོ། འུ་ལོ། I) бок, сторона (тела) /side (of one's body); དཀར་ལྷོ། чувство тяжести в боку (признак беременности) /heavy feeling in the side (as a symp- tom of pregnancy); 2) ཀུཀྱི། живот, чрево /belly. | |
| དཀར་ལས། будд. добродетель / <u>buddh.</u> virtue. དཀར་ལས་གཞན་འགྲོ་བ། поэт. огонь или божество огня /poet. fire or god of fire. | དཀར་ལས་འགྲོ་བ། དཀར་ལས་འགྲོ་བ། I āvana ковёр; сиде- нье /rug; seat. དཀར་ལས་འགྲོ། II разминание, рас- тирание (руками) /rubbing (by <u>hands</u>). | |
| དཀར་ལྷ་བས། футляр для чайной чашки /case for a tea-cup. དཀར་ལྷོ། I) белый лист /white sheet; 2) <u>перен.</u> лист олова /sheet of tin. | དཀར་ལྷོ། уловка; хитрость; | |

ухищение, ловкий приём /con-
trivance; stratagem; trick;

~ ཐུད་པ། ИЗЛОВЧИТЬСЯ, СХИТ-
РИТЬ /to contrive.

དྲུག་ལྗོངས་པ། см. དྲུག་ལྗོངས།

དྲུག་ལྗོངས། śeṣa остаток /
remaining, the rest, all the
other.

དྲུག་བརྟེན་པ། подбочени-
ваться /to put one's arms
akimbo.

དྲུག་བརྟེན་པ། ВЫХОДИТЬ ИЗ
боковой части [груди] (о рож-
дении будд)/to come forth
out of the side [of the breast]
(about the Buddha's birth).

དྲུག་ནད། болезнь почек
/disease of the kidneys.

དྲུག་པ། зловоние, гнилой
запах /atench, putrid smell;

~ ལྔ་པ་ལྔ། ПЯТЬ НЕПРИЯТНЫХ
запахов: чеснока, лука, китай-
ского чеснока, тибетского чес-
нока, asafoetida (употребле-
ние этих продуктов запрещено
для бхикшу)/five kinds of odo-

urs: garlic, onion, Chinese gar-
lic, Tibetan garlic, asafoetida
(the use of these are forbidden
to the bhikṣu).

དྲུག་ལྗོངས། brhatkukṣi 1)
большой, грузный человек /big,
heavy man; 2) большой живот
/big belly.

དྲུག་མ། живот /belly;
། ~ ཚེན་པོ། хранящий свои
мысли при себе, скрытый /one
who keeps his thoughts to him-
self.

དྲུག་ཚོད། намерение, стрем-
ление /intention.

དྲུག་མཚན་པ། samānodaryu
единоутробный брат /brother
of whole blood; uterine
brother.

དྲུག་ལྔ་པོ། круглые и пух-
лые ягодицы /round and plump
buttocks.

དྲུག་ལ་རྟེན་པ། нести вещи
на боку /to carry a thing
at one's side.

དྲོལ་བ། см. དྲོལ་བོ།

དྲོལ་བོ་ཙམ། см. དྲོལ་བོ་ཙམ།

དཀོན་མཚན། ratna будд. /epith. of Kuvera; ~ གསུམ་གྱི་
 драгоценность (как специаль- གནས། монастырь, храм (букв.
 ный термин, обозначающий сос- место Трёх драгоценностей) /mo-
 тавные части триады буддиз- nastery, temple (lit. place
 ма: Будда, Дхарма, Сангха) / je- of the Three jewels);
 wel (as a special term denot- ~ གསུམ་གྱི་འབངས། triratnadāsa
 ing parts of Buddhist triad: слуга Трёх драгоценностей /ser-
 Buddha, Dharma, Saṅgha); vant of the Three jewels:
 ~ ལྷན་འདུས།, ~ གསུམ། a) благочестивый буддист /devout
 triratna Три драгоценности: Buddhist; б) ИМЯ СОБСТВ. /
 Будда, Дхарма, Сангха /Three п. propr.
 jewels: Buddha, Dharma and དཀོན་གཉེས། см. ལྷན་གཉེས།
 Saṅgha; ~ རྒྱ་མཚན་དཔ། покло- དཀོན་ལོ་སྤྱོད། ценное имуще-
 нение Трёх драгоценностям / ст-во, богатство /valuable pro-
 worship of the Three jewels; perty, riches.
 ~ རྒྱ་མཚན་གྱི་ལྷན་ དཀོན་པ། durlabha труднодо-
 གྲངས། монастырь, храм (букв. ступный, труднодостижимый /diffi-
 дворец Трёх драгоценностей) cult to be obtained or attain-
 /monastery, temple (lit. the pa- d.
 lace of the Three jewels); དཀོན་པོ། редкий, редкост-
 ~ འབྲུང་གནས། ratnākara ный /rare, scarce.
 источник драгоценностей /во- * དཀོན་ལྷན། 1) гирлянда, венок
 urce of the jewels: а) первая /wreath, garland of flowers; 2)
 из девяти стадий самадхи /the чётки /string of beads.
 first of the nine stages of དཀོན་མོ། см. དཀོན་པོ།
 samādhi; б) эпит. Куверн * དཀོན། dhana, drevya бо-
 гатства, имущество; собственность /

| | | | |
|---|--------------------------------|-------------------------------|------------------------------|
| wealth, riches, property; | དགོས་ལོན། | 1) имущество, бо- | |
| དགོས་ལུག་གི་དགོས། | собствен- | гательство /property, wealth; | |
| НОСТЬ МОНАШЕСКОЙ ОБЩИНЫ /pro- | 2) церковная | собственность, цер- | |
| perty of a monastic congre- | ковное | имущество /church pro- | |
| gation. | perty. | | |
| དགོས་སྐྱེད། | см. ལྷ་གཙེས། | དགོས་པ། | 1) казначей; мо- |
| དགོས་ཁང། | кладовая /store- | на | стырский казначей /treasur- |
| room. | er; one in charge of the en- | | |
| དགོས་གྱི་སྒྲི་ | лама, присваива- | owment and property of a mo- | |
| нший церковную собственность | nastery; 2) скупец, скряга / | | |
| /lama who appropriates sacred | miser. | | |
| property to himself. | དགོས་མི། | см. དགོས་པ། | |
| དགོས་ཚ། | 1) богатство/we- | དགོས་སྒྲི་ | см. དགོས་གྱི་སྒྲི་ |
| alth, riches; 2) вещи; иму- | щество/goods; furniture. | དགོས་མཛོད། | сокровищни- |
| དགོས་དོན། | имущество, бо- | ца /treasury, treasure- | |
| гатство /property, wealth. | щество | chest. | |
| དགོས་བདག། | 1) хозяин иму- | དགོས་རྫོགས་པ། | назв. монас- |
| щества/owner of property; 2) <u>E. Ladak.</u> | п. of a monastery in Kurzu, S. | на | тыря на юго-востоке Ладака / |
| перен. хранитель монашеского | 2) <u>E. Ladak.</u> | | |
| имущества /met. custodian of re- | * དགོས་ལུག་། | 1) расточитель, | |
| ligious property; 3) миф. дух- | во(вообще)/wealth (in gene- | | |
| хранитель местности /myth. spir- | ral). | | |
| rit of a locality; 4) <u>эпит. Ку-</u> | དགོས་རིགས་པ། | vitta, dhana | |
| <u>веры</u> /epith. of Kuvera. | различное монастырское иму- | | |
| དགོས་འདུབ་པ། | щество/various property be- | | |
| богатства /to gather wealth. | longing to a monastery. | | |

དགོས་སྐྱེད། см. ལྷོ་གཉེན།

དགོས་བ། I пораженный

несчастьем;страдающий /struck
by calamity;one in suffering.

དགོས་བ། II ucchādana на-

тирание(тела маслом или благо-
вониями)/to rub in (oils or
ointments).

* དགོས་ཐག། страдание;огор-
чение;беспокойство/suffering;
affliction.

དགོས་ཐག་ཅན། мучающийся;

волнующийся,обеспокоенный /
worried, troubled.

* དགོས་ཐག་པ། мучиться;тре-
вожиться,беспокоиться/to worry;
legged posture; ~ བཅས་པ།
to trouble.

དཀྲུ། приспособление для

ходьбы по снегу, снегоступы /
appliance for crossing snow
on glaciers, snow-shoes.

དཀྲིགས་པ། связанный, при-

вязанный /bound, fastened.

དཀྲིལ། I I) madhya

центр, середина / centre,

middle; དཀྲིལ་ནས། из середи-
ны, из центра /from the centre;

2) tala природа, основное
свойство, сущность /nature,
essence; 3) manta поверхность
(плоская)/surface(flat).

དཀྲིལ། II nikaṣa про-

бирный камень; оселок /touch-
stone.

དཀྲིལ་ཉེད། центр(дно)впа-

дины, углубления / bottom of a
hollow.

དཀྲིལ་དཀྲུད། см. དཀྲིལ་

དཀྲུདས།

དཀྲིལ་དཀྲུདས། paṅyaṅka,

paṅkaṅka сидячая поза со

скрещёнными ногами /cross-

legged posture; ~ བཅས་པ།

сидеть в позе со скрещёнными

ногами при созерцании /to

sit in a cross-legged posture

[in meditation].

དཀྲིལ་འཁོར། I)pariveśa,

neṃī круг, окружность, диск /

circle, circumference, disk;

~ ཅན། поэт. луна (букв. обла-

дающая диском)/poet.moon(lit.

having a disk); 2) manta-

la магический круг/magic cir-

cle; ~ ལྷིང་། назв. храма Будды
в Лхасе /n. of the temple of
Buddha in Lhasa; 3) область,
сфера, стихия /region, sphere;
མེདི་ ~ СТИХИЯ ОГНЯ /sphere
of a fire; ~ བཟུ་བཞིན་ལ་བདག་
སྐོ། ПОЭТ. СОЛНЦЕ (букв.
Владыка двенадцати частей зо-
диака) /poet. sun (lit. Lord of
the 12 mansions of Zodi-
ak); ~ དབུ་བཞིན་། māṇḍale-
śā, māṇḍaleśvara правитель
страны, повелитель, государь /
ruber of a country, sove-
reign.

དབུ་ལ་ཐང་། изображение
божества /picture or represen-
tation of a deity.

དབུ་ལ་མ། средний, цент-
ральный, находящийся в середи-
не / the middle one, the cent-
ral one.

དབུ་ལ་མོ་དགུང་ས་བཅས་ལ།
сидеть скрестив ноги (предава-
ясь созерцанию) /to sit in a
cross-legged posture (in medi-
tation).

དགུ་རྩ། скаковая лошадь /
race-horse.

དགུ་ཐག། верёвка, отгора-
живающая место скачек /rope,
used to mark the race-course.

* དགུ་བ། прош.вр. དགུ་ས།
скакать, участвовать в скачках
(о лошади) /to run a race;

དགུ་བདི་རྩ། скаковая лошадь /
race-horse.

དགུ་བོ། кривой, искривлён-
ный /crooked.

དགུ་ས། место скачек /
race-course.

* དགུ་དཔ། забывать / to
forget.

དགུ་ས། I длина /length.

དགུ་ས། II неправда, ложь /
untruth.

དགུ་ས། III наглый, дерзкий
/bold, insolent.

དགུ་ས། IV I) прош.вр. от
དགུ་བ།; 2) быстрота /speed.

དགུ་ས་དགུ་ར། чашка из гру-
бого фарфора /porcelain cup
of inferior quality.

དགུ་ས་ཇ། чай низкого сор-
та / inferior kind of tea.

དཀྱིལ་བཅུག་ལ། хадак низко-
го качества /scarf of ordina-
ry quality.

དཀྱིལ་གྲུག། основа ткани
(на ткацком станке) /warp
(threads that are stretched
lengthwise in weaving).

དཀྱིལ་ལུས། патока низкого
качества /treacle of inferior
quality.

དཀྱིལ་ལོ། dhavana ско-
рость, быстрота; поспешность,
торопливость /speed; haste.

དཀྱིལ་ལོར། быстро, скоро /
quickly, swiftly.

དཀྱིལ་ཚད། протяжённость,
длина /dimensions of any thing
when measured lengthwise.

དཀྱིལ་བཞིན། как обычно /
customarily.

དཀྱིལ་རིང། āyata, dīrgha
продолговатый, удлинённый; длин-
ный; пространный, обширный /ob-
long; long; spacious.

དཀྱིལ། протяжённость, прос-
тирание; размер; вместимость (че-

го-либо) /extent, bulk (of any-
thing); རྣམ་མཁའ་དཀྱིལ།
небесное пространство /com-
pass of the heavens; རྒྱ་མཚོ་དཀྱིལ།
д.т.е. простирание моря,
всё море /stretch of sea; འོ་
སྤོད་དཀྱིལ། недожинный ум /capa-
ble mind.

དཀྱིལ་ཚེ་བ། 1) pr̥thu,
buddhi широкий, обширный,
пространный; вместительный /
broad, wide, spacious; of wide
capacity; 2) имеющий широкие
взгляды /broad-minded.

དཀྱིལ་འོ་ཚེ། см. དཀྱིལ་ཚེ་བ།
དཀྱིལ་བཤད། неверно ис-
толковывать, извращать /misin-
terpret.

དཀྱིལ་འཕྲིན། wākyā обман,
мошенничество /fraud, deceit.

དཀྱིལ་འོ་འཇུག་ལ། I atya-
ya проступок /transgression.

དཀྱིལ་འོ་འཇུག་ལ། II
дерзкий, нахальный, наглый /

impertinent.
དཀྱི། veṣṭana обёртка /

wrap; ཁ་དྲི། шарф /muffler;
འོག་དྲི། конверт/envelope.
དྲི་བ། прош.вр. д.р.
I. I)завёртывать;обёртывать;
обвивать / to wrap;to wind;2)
поймать в ловушку,силок /to
ensnare; 2.ловушка,силок
/snare.

དྲི་བར་ཕྱེད་པ། обёртывать,
завёртывать / to wrap;
གོས་སྟོགས་~ складывать одежду
и т.д. /to fold up cloth,
etc.

དྲི་ཕྱེད། gulma группа
(деревьев);воинский отряд /
clump or cluster; troop of
soldiers.

དྲི་ག། лично, собственной
персоной /personally.

དྲི་གས། bimbara,vimba-
ra назв.большого числа /n.of
a great number.

དྲི་གས་ཚེན་པོ། mahābimba
ra назв.очень большого чис-
ла /term denoting a very
large number.

དྲི་གས་ལྗེན། поэт.лето /
poet.summer.

དྲི་གས་པ། I uraśliṣṭa
расположенный поблизости;со-
прикасающийся /placed near,
contiguous.

དྲི་གས་པ། II затемнять;по-
мрачать /to obscure.

དྲི་གས་ཐག་ཚེན་པོ། см.
དྲི་གས་ཚེན་པོ།

དྲི་ས། прош.вр. от д.р.
དྲི་ས་གྲུ་ར། vṛtta окружён-
ный/surrounded,encircled,en-
compassed; དཔལ་གྱི་ས་~
འཁྱོད་ཐག་ཚེན་པོ། encircled by glory.

དྲི་ས་པ། I)pariveṣṭana ок-
ружать;поймать в ловушку /to
surround,to encircle; to en-
snare; 2)обвязывать / to tie
round.

དྲི་ས་ལྗེན། назв.большого
числа /n.of a large number.

དྲི་ག་བ། pūti,mala загряз-
нение;осквернение;грязь;
скверна/pollution; filth.

དྲི་ག་པ། I. I)перемеш-

вать; взбалтывать; колебать /to shake, to agitate; 2) беспокоить, тревожить, волновать /to disturb, to agitate; 2. mantha, kṣobha viralita тревога, беспокойство, волнение /disturbance, trouble.

དྲུག་གསལ། ПРОШ. ВР. ОТ
དྲུག་གསལ།
དྲུག་གསལ་པ། I) взволнованный, возбуждённый; обеспокоенный /agitated; troubled; 2) взболтанный, перемешанный /stirred up.

དྲུག་གསལ་པ་པོ། причиняющий
беспокойство, волнение /one who causes trouble; agitator.

དྲུག་གསལ་ཡི་གསལ། разновидность тибетского письма /kind of characters in Tibet.

དྲུག་གསལ་གྱི་དྲུག་མཁའ་ལོ།
причиняющий беспокойство, хлопоты /trouble-maker.

དྲུག་ལ། мясо /meat.

དྲུག་པ། сломанный, разбитый /broken, fractured.

དྲུག། lingaketu анат. glans penis.

* དྲུག། см. དྲུག།

དྲུག་གསལ། прош. вр. དྲུག་གསལ།
трясти; взбалтывать; перемешивать; сбивать (масло) /to agitate, to mingle, to churn.

དྲུག་གསལ་རྒྱུ་སྐྱེས་ поэт. масло
(букв. рождённый сбиванием) /poet. butter (lit. produced from churning).

དྲུག་གསལ་མ། мутовка для
сбивания масла /churning rod.

དྲུག་པ་བརྒྱུད། kṣaṇotrāḍa
будд. мгновенное появление,
мгновенное возникновение,
мгновенное видение (почитаемого божества во время экста-тического транса) /buddh. instantaneous birth, appearance; momentary apparition; momentary vision (of the invoked deity in meditative practices).

དྲུག་ལ། прош. и буд. вр. от
འཕྲིལ།

དྲུག་ལ། гравирование; резьба по дереву /engraving; carving.

དགྲོས་རྒྱུག་མཁའན། см.
དགྲོས་རྒྱུག་པ་པོ།
དགྲོས་རྒྱུག་པ། резать, вы-
резать по дереву; гравировать
/to carve, to cut; to engrave.
དགྲོས་རྒྱུག་པ་པོ། гравёр;
резчик (по дереву) /engraver;
carver.

དགྲོས་མ། резьба, резной
орнамент (на колоннах храма);
резное изображение /engra-
ving, wood-cut ornaments (on
temple columns); engraved
image.

བཀག་། прош.вр. от
འགོག་ས་པ།
བཀག་དགྲིལ། препятствие
/obstruction; ~ བྱེད་པ། ме-
шать, препятствовать; протес-
товать /to prevent, to stop;
to object.

བཀག་སྐྱོར་མེད་པར། не
встречая препятствий; без за-
держки /without hindrance;
without delay.

བཀག་འགོར་མེད་པར།
см. བཀག་སྐྱོར་མེད་པར།

བཀག་མ་བྱེད་པ། запрещать;
препятствовать /to forbid; to
put a hindrance.
བཀག་འདོམས། запрещение;
помеха, препятствие /prohibition;
hindrance, obstruction;
~ བྱེད་པ། запрещать; препятст-
вовать /to prohibit; to hinder.

བཀག་སྐྱོམ། запрещение /
prohibition.
བཀག་པ། I. niṣiḍh пре-
пятствовать, мешать; удерживать,
запрещать; отказывать /to pre-
vent, to restrain; to forbid;
2. 1) niṣiddha запрещённый /
forbidden, prohibited, prevent-
ed; 2) nivartana отказ, воз-
держание (от чего-л.); запрет
(на что-л.) /turning back, turn-
ing away, giving up; abstain-
ing from.

བཀག་མོ་ཁྱེད་ས་པ། престу-
пать, нарушать /to transgress,
to trespass.

བཀག་ས་པ། pratiṣiddha
запрещённый, запретный /forbid-
den, prohibited.

བཀྲ་བཤ། pūrīta полный,
наполненный до краёв /filled;
filled to the brim; ལྗོད་མེད་ལོ་
наполненный сосуд /vessel
filled up; བརྒྱ་ལུ་~ ЛУК, ГОТО-
вый выстрелить /bow with an
arrow ready to shoot; འདོད་ལ་~
исполненное желание /fulfil-
led wish.

བཀྲ་དུ། приведение в по-
рядок, устройство /set or pla-
ced in order, arrangement.

བཀྲ་ད་གཉིས་ལ། во-вторых
/secondly.

བཀྲ་ད་དང་པོ། во-первых/
firstly.

བཀྲ་ད་ལ། māṅḍara навес,
павильон (сооружённый по слу-
чаю торжества) /open hall or
shed (erected on festive occa-
sions).

བཀྲ་ད་ས། 1) см. བཀྲ་ད་ལ།
2) харчевня; постоянный двор /
inn; 3) собственное жилище /
one's own dwelling place; 4)
гостиная /drawing-room; 5)
кухня /kitchen.

བཀྲ་ན་ལ། 1) изгибать (ся),
выгибать (ся) назад, запрокиды-
вать (ся); выворачивать (что-л.
с помощью рычага) /to bend
backwards; to turn up (any-
thing by applying a stick at
its foot or root); ལྷུས་སྐྱེན་"
དུ་བཀྲ་ན། тело откинулось /
the body bent backwards; 2)

ставить, прикладывать (с нажати-
ем); жать, давить /to put; to ap-
ply; to press.

བཀྲ་བ། 1. прош. вр. от

འགོ་བས། 2. см. བཀྲ་བ་ལ།

བཀྲ་བ་ལ། убежище, укрытие
/cover, shelter.

བཀྲ་མ་ལ། клещи, щипцы /
pincers, nippers: ~ རྒྱུག་ལ། а)
держат щипцами /to hold with
pincers; б) перекусывать
щипцами /to cut with pincers.

བཀྲ་འ། vacana, śāvana,
ājñā почт. слово, речь (свет-
ского или духовного владыки);
поучение, наставление; приказ,
распоряжение /hon. speech,

word; teaching; instruction;
order, command;

སྐྱེལ་མཁའ་བཀའ། наставление ламы
/lama's instruction; རྒྱལ་པོའི་

བཀའ། распоряжения короля
/king's command; བཅའ་ཁྲིམས་

ཀྱི་བཀའ། наставления, за-
поведи Будды /Buddha's tea-
ching.

བཀའ་བཀོད་གཏོང་མཁའ་བཤམ།
издающий указ, отдающий
распоряжение /one who issues
a proclamation.

བཀའ་བཀོད་པ། I. указ,
распоряжение; объявление /pro-
clamation, publication; 2.
издавать указ, отдавать распо-
ряжение, объявлять /to pub-
lish; to proclaim.

བཀའ་བརྒྱུན། порицание,
упрёк, выговор (от вышестояще-
го) /blaming, reprimand, rebuke
(given by a superior).

བཀའ་བརྒྱུན་པ། делать
выговор, порицать, упрекать /
to scold, rebuke, reprimand.

བཀའ་བཏོགས། I) разъясне-

ние, толкование /explanation,
elucidation; 2) помилова-
ние (преступника) /pardon; 3)
отпуск /leave of absence.

བཀའ་རྒྱུ་མེད་པ། без
промедления, немедленно /witho-
ut delay.

བཀའ་ཁྲིམས། I) важный приказ /
important order; 2) посыль-
ный /servant who transmits or-
ders.

བཀའ་ཁྲུབ། указ, приказ;
эдикт, манифест /decree; edict,
manifest.

བཀའ་ཁྲིམས། закон; запо-
ведь /law; commandment; ~ ཀྱི་
བདག་པོ། судья /judge;
~ བཅོལ་པ། строгое право-
судие /strict justice.

བཀའ་ཁྲིམས་པ། судья; за-
конник /lawyer; magistrate.

བཀའ་འཁྲུས་དྲུང་སྐྱེལ་སྐྱེལ་
བྱེད་པ། следовать приказу;
точно выполнять приказ /to
follow an order; to execute
an order in all its details.

བཀའ་འཁྲུས་[བྱེད་གཡོག]

слуга; посылный; сопровождающий слуга /servant; servant who transmits orders; accompanying servant.

བཀའ་ལྗོངས། совещание; переговоры /conference, consultation; negotiation.

བཀའ་ལྗོངས་པ། советник, консультант /counsellor, adviser.

བཀའ་རྒྱུགས། письмо; удостоверение; сертификат /letter; certificate.

བཀའ་དྲོད་པ། 1) приказ, команда /order, command; 2) мнение, взгляд /judgement, opinion.

བཀའ་འགྱུར། 1) Канджур (одна из двух частей тибетского буддийского канона) /Kanjur (one of the two parts of the Tibetan Buddhist Canon);

~ ལྷ་ཁང་། храм, где хранится Канджур /a temple where a Kanjur is preserved; 2) приказ, команда; приговор /order; command; judgement; ~ ཅེ་ནང་།

отдавать приказ; выражать мнение; выносить приговор /to deliver an order; to express an opinion; to deliver judgement; ~ རེབས་པ། получить приказ /to receive an order.

བཀའ་འགྲོ། saṅgati общение; обсуждение /intercourse; considering.

བཀའ་འགྲོལ་བ། закрывать, распускать (совещание, собрание) /to dismiss, to dissolve (a meeting, a conference).

བཀའ་འགྲོལ་བྱེད་པ། см. བཀའ་ལྗོངས།

བཀའ་རྒྱ། приказ, официальное предписание; эдикт /official order; edict; ~ བརྒྱལ་པ།, ~ ཅེ་ནང་བ། отдать приказ /to issue an order; ~ རེབས་པ། получить приказ /to receive an order.

བཀའ་རྒྱལ། 1) объявление; извещение; письменное разрешение /public order; permit; 2) секретное наставление, сек-

ретное предписание/secret in- достерегать;указывать на ошиб-
struction;précept. КИ /to admonish;to point out the

བཀའ་རྒྱུད། назв. тантрист- faults.
ской школы, которую основал བཀའ་རྒྱུད་པ། переводить
Наропа (ནཱ་རྟོ་པ།) и в начале слова, предписания (Будды и
XI в. ввел в Тибете Марпа (མར་པ། т.п.)/to translate the words
པ།) /n. of a Tantric school (of Buddha, etc.).

founded by Nāropa (ནཱ་རྟོ་ བཀའ་རྒྱུད་པ། выполнять
པ།) and introduced into Ti- приказ/to execute an order.
bet by Marpa (མར་པ།) བཀའ་རྒྱུད་པ། оглашать при-

in the beginning of the 11-th བཀའ་རྒྱུད་པ། приказ, эдикт/to publish an order,
century A.D.; བཀའ་རྒྱུད་བསྟན་པའི་ to proclaim an order or
གསལ་བྱེད། светоч уче- edict.

ния школы བཀའ་རྒྱུད། (общий བཀའ་རྒྱུད་རིན་པོ་མེ་ཡབ་སྐུམ།
титул иерархов этой школы) / Учитель и ученики
illuminator of the doctrine Драгоценной Школы བཀའ་རྒྱུད།
of བཀའ་རྒྱུད། school (general /Master and disciples of the
designation of the chief la- Precious School of བཀའ་རྒྱུད།:
mas of this school). །ནཱ་རྟོ་པ།, མར་པ།, མི་ལ་རས་པ།,
སྐུམ་པོ་པ།

བཀའ་རྒྱུད་པ། последова- བཀའ་བསྟོན། I)ājñā нас-
тель школы བཀའ་རྒྱུད། /fol- тавление, заповедь/exhorta-
lower of the school བཀའ་རྒྱུད། tion, précept; 2)МОЛИТВА /
prayer.

བཀའ་རྒྱུད། увещевание; བཀའ་བསྟོན་པ། I)МОЛИТВА о
предостережение /admonition, защите путешественных/prayer
warning; ~ བཀྱོང་བ། , for the protection of travel-
~ བཀྱོང་བ། увещевать, пре-

lers during the journey; 2) церемония устранения злых влияний, болезней, опасностей /rite removing evil influences, diseases, dangers.

བཀའ་མངགས། см.
མངགས་པ།

བཀའ་གཙོག་པ། поступать вопреки приказу, нарушать предписание/ to act against an order.

བཀའ་བརྒྱ་[པ]། см.
བཀའ་ཚེ།

བཀའ་བཅོས། Канджур (см. བརྒྱུན་བཅོས།) и Танджур (см. བརྒྱན་བཅོས།).

བཀའ་ཚད། наказание /punishment; ~ བཅོད་པ། наказывать/ to punish.

བཀའ་ཚེ། "соблюдающий десять предписаний" (высшая учёная степень, присваиваемая философским факультетом монастыря Ташилумпо) / "one who observes the ten precepts" (the highest learned degree

given by the philosophical faculty of Tashilhumpo).

བཀའ་ཚེས། завещание; последняя воля (знатного человека) / great man's last will.

བཀའ་ཚོས། почт.от ཚོས།
བཀའ་མཚིད། 1) разговор, беседа / conversation; 2)

просьба, моление / prayer; 3) приказ, команда / order, command; 4) совет / advice; ~ བྱེད་ས། советовать / to advise.

བཀའ་མཚིད་པ། чиновник, должностное лицо / officer.

བཀའ་མཚིད་པ། речь или письмо должностного лица / official discourse.

བཀའ་ཉལ། 1) послушный, повинующийся, покорный / obedient, dutiful; 2) перен. слуга / met. servant; 3) охраняющее божество, дух-хранитель (человека) / one's tutelary deity.

བཀའ་ཉལ་པ། повиноваться; подчиняться; слушаться / to obey; བཀའ་མི་ཉལ་པ། не повиноваться; ослушаться / to disobey.

བཀའ་ཉམས་སུ་ལེན་མཁུན།
выполняющий приказы, соблюдающий заповеди /observer of orders or precepts.

བཀའ་ཉེས། наказание /punishment; ~གཏོང་བ། наказывать /to punish.

བཀའ་གཙན། 1)строгий, требовательный командир /strict officer; 2)строгий приказ /strict order.

བཀའ་གཙན་བཤིད།
важный приказ или предписание /weighty command or injunction.

བཀའ་གཙན་པོ། 1)жестокая кара, возмездие (духов-хранителей за промахи, допущенные при поклонении им) /severe retribution (from tutelary deities for defects in worshipping them); 2)проклятие (падающее на учителя и ученика за раскрытие тайн их учения, не имея на то полномочий) /damnation (into which both a teacher and his pupil fall

for disclosure of secrets of their doctrine without authority).

བཀའ་གཏོགས་པ། астролог /astrologer.

བཀའ་བཏགས། опубликованный, обнародованный закон, предписание /proclaimed order.

བཀའ་རྟགས། 1)указ (декрет), скрепленный печатью /decree authenticated with a seal; 2)печать /seal.

བཀའ་ལྗོད། см. བཀའ་ལྗོད།

བཀའ་བསྐྱེད། см.

བཀའ་བཅོས།

བཀའ་བསྐྱོད། см. བཀའ་ལྗོད།

བཀའ་བླང། приказ, распоряжение /order, command.

བཀའ་བླམ། печать; главная печать /seal, chief seal;

~རྩེ་པོ་མེ། Драгоценная печать (назв. печати Великого ламы) /Precious seal (n. of the seal of the Grand lama).

བཀའ་དྲུག་པོ་ཕབ་པ། отдавать строгий приказ /to command sternly.

བཀའ་དྲི་བ། почт. спраши-
вать /hon. to ask.

* བཀའ་དྲི་བ། см. བཀའ་དྲི་བ།

བཀའ་དྲི་བ། pravāda почт.
благоденствие, милость /favour,
kindness, grace, boon; ~ རྗེས་ལྷན་
དྲན་པ།, ~ ལྷིང་དཔྱངས་
པ། ПОМНИТЬ О БЛАГОДЕЯНИИ /
to remember a kindness, to be-
ar in mind a kindness;

~ མཛད་པ། оказывать милость,
относиться благосклонно / to
bestow a favour; to show kind-
ness; ~ བཀའ་དྲི་བ། бла-
годарить / to thank; ~ བཀའ་
ལྡན། обладающий тремя дос-
тоинствами / possessed of the
three qualities: a) རིག་པ་
བསྟེན་པ། teaching of Logic;
б) མདོ་རྒྱུད་བསྟེན་པ། explaining
of Sūtras and Tantrāḥ;
в) དབང་བསྐྱར་ཐེན་སྲབས་ཐེན་པ།
giving initiation.

བཀའ་དྲི་བ་ཅན། почт. миро-
сердный, добрый /hon. kind, gra-
cious.

བཀའ་དྲི་བ་ཅེ། очень доб-
рый /very gracious; ~ ལྷན་
པ།

благодарить, быть призна-
тельным / to acknowledge with
gratitude, to thank.

བཀའ་དྲི་བ། секретарь Каша-
га (см. བཀའ་འགྲུག།) / a secreta-
ry of Council-house of ministers
(see བཀའ་འགྲུག།).

བཀའ་བཤམས་པ། Кадампа
(школа буддизма в Тибете, осно-
ванная Атишей (982-1054) и его
первым учеником) / Kadampa
[sect of Tibetan Buddhism
founded by Atiśa (982-1054 A.D.)
and his chief disciple]; བཀའ་
བཤམས་པོ་ཅན།, བཀའ་བཤམས་ལྷན་
པ། a) Атиша и его ученики /
Atiśa and his disciples; б)
"ранняя школа Кадампа" (как
предшественница школы дже-
лугонг) / "earlier school of
Kadampa".

བཀའ་བཤམས་པོ་ལྷན་པ། дворец
Первого и Второго панчен-лам
в Ташилумпо / palace of the
First and Second Incarna-

tion of the tashi-lamas in
Tashilhumpo; བཀའ་གདམས་ལྟ་

བཞི། четыре божества школы
Кадампа: а) Шакьямуни; б) Ава-
локитешвара; в) Акшобхья; г)
Тара /four deities, worshipped

by the Kadampa sect: a)
Śākyamuni; b) Avalokiteśva-
ra; c) Akṣobhya; d) Tārā.

བཀའ་བདག། провозглаша-
ющий, объявляющий / one who
proclaims.

བཀའ་མདའ། СОКР. ОТ
བཀའ་ལྷོན་དང་མདའ་དཔོན།
министр и полководец / minis-
ter and general.

བཀའ་འདོགས་པ། про-
возглашать, объявлять / to pro-
claim.

བཀའ་འདོམས། действен-
ный приказ, действенное распо-
ряжение / effective order.

བཀའ་འདྲི་གནང་བ། СМ.
བཀའ་མཚིན་ལ།
བཀའ་ལྷོན། ожидающий рас-
поряжений; служитель, слуга /

one waiting for orders; atten-
dant.

བཀའ་བསྐྱེད། synopsis of the
scriptures at the grand Bud-
dhist convocation; collection
of the doctrine.

བཀའ་གནང་། приказ, пове-
ление / order, command.

བཀའ་གནང་བ། отдавать ко-
манду, распоряжение, приказание /
to order, to command.

བཀའ་ལྷོན། приказ; распо-
ряжение, команда / order, com-
mand; ~ བཞིན། согласно команде /
according to command.

བཀའ་ཕྱིན། СМ. བཀའ་འཕྱིན།

བཀའ་འཕྱིན། послание;
письменное распоряжение / mes-
sage; letter of command;

~ བཞོད་པ། отдавать письменное
распоряжение / to write a let-
ter of command.

བཀའ་བབས། приказ, распо-
ряжение / order, command.

བཀའ་བས། официальный до-
кумент; свидетельство / order,
diploma.

| | | | |
|--|--|------------------------------------|---|
| བཀའ་སློབ་དེ་བ། | suvasaṅ | ветник /counsellor, counselor. | |
| красноречивый /eloquent; speaking well; | བཀའ་དྲུབ་པ། | нация; народ /nation; people. | |
| བཀའ་སློབ་མི་བདེ་བ། | | | |
| durvasaṅ не обладавший красноречием /not eloquent. | བཀའ་འབབ་པ། | издавать приказы /to issue orders. | |
| བཀའ་སློབ། | ист. калон, министр (в старом Тибете) /hist. kalon, minister (in Tibet); | བཀའ་མང། | много наставлений или распоряжений /many precepts or commands; མྱོས་པ། |
| ~ བྱི་པ།, ~ ཚེ་ལོ། | первый министр /Prime minister; ~ ལྷན་པ། | པ། | содержать много наставлений или распоряжений /to contain many precepts or commands. |
| འཛིན་པ། | штат чиновников министра /official staff of a minister; ~ རྩིས་པ་ལྟ་བུ། | ལྟ་བུ། | канцелярия министра /office of a minister; ~ རྩི། |
| ~ རྩི། | а) четыре министра (старого тибетского правительства) /four ministers (of an old Tibetan government); б) четыре министра (уполномоченные китайским императором Цзяньлуном управлять Тибетом) /four ministers (whom the Emperor Ch'ien-lung appointed to govern Tibet). | བཀའ་མི་ཉེན་པ། | не повиноваться, не слушаться /to disobey. |
| | | བཀའ་ལོ་ལ། | почт. совещание; переговоры; беседа /hon. conference, negotiation; ~ རྩེད་པ། |
| | | | ~ རྩེད་པ། |
| | | | почт. совещаться, вести переговоры /hon. to confer, to negotiate. |
| | | བཀའ་བཅོམ་མཁུ། | высоконравственный человек / one of pure morals. |
| བཀའ་སློབ་ལྷན་པ། | поэт. соболев /poet. sable. | བཀའ་བཅོམ། | строгий, решительный приказ /strict order. |
| བཀའ་དྲུབ། | mantrin со- | བཀའ་སློབ་ལ་བ། | I) āmantraya- |

to говорить; обращаться;
предписывать, распоряжаться
(когда говорящий - высокопос-
тавленное лицо) /to say; to ad-
dress; to command, where an ho-
nored person is the speaker-
and); 2) просить наставле-
ния /to beg for precept.

བཀའ་ཚིག་ལ། ответ в фор-
ме наставления /reply in the
way of instruction.

བཀའ་འཇིག་། верительная
грамота /letter of authori-
ty.

བཀའ་ཞིབ། почт. исследо-
вание; исследование, дознание
/hon. inquest, inquire, investi-
gation; ~ བཀའ་བ། , མཛད་
ལ། , མཛད་པ་བཀའ་བ། исследо-
вать, расследовать /to in-
quire; to investi-
gate; ~ བཀའ་རྒྱལ་ལོ་གཞུག་
ཚུལ། доклад о исследова-
нии /report on an investiga-
tion; ~ ལ་ཚེན་པོ། верховный
комиссар /high commissioner.

བཀའ་ཞིབ་ལ། почт. иссле-

довать; расследовать /hon. to
inquire, to investigate.

བཀའ་བཞིན་ཉེན་ལ། I.
ить послушным /to be obedi-
ent; 2. верный слуга /faithful
attendant.

བཀའ་བཞིན་ཕྱོད་ལ།
I. действовать согласно прика-
зу /to act according to order;
2. རྒྱལ་ཁའ་ལུ་འགྲུབ་ལ། служак
2. རྒྱལ་ཁའ་ལུ་འགྲུབ་ལ། служак

བཀའ་བཟང་། хороший при-
каз; надлежащее распоряжение /
good order; appropriate order;

~ བཀའ་བ། отдавать
надлежащий приказ 'to give an
appropriate order.

བཀའ་རབ་འབྲུག་ལ། док-
тор богословия (в Тибете) /doc-
tor of divinity (in Tibet).

བཀའ་རམ་ལ། сдавший
главный экзамен на теологи-
ческом отделении (མཚན་ཉིད་
བླ་ཚོར་།) буддийского мо-
настыря и получивший учёную
степень /one who has passed the
highest examination in a phi-
losophical college (མཚན་ཉིད་

གྲྀ་ཚོང་།) of the Buddhist
monastery.

བཀའ་ལྟོན་ལ། āśrava
послушный /obedient.

བཀའ་ལྟོན་ལ། повиновать-
ся приказам /to obey orders.

བཀའ་ལན། приказ, распо-
ряжение /order; command; ~
གནང་། отдавать приказы
/to issue orders.

བཀའ་ལྟོན་ལྟོང་། нарушение
приказа /breach of an order.

བཀའ་ལྟོན་ལྟོང་།
нарушать приказы /to break
orders.

བཀའ་ལྟོན། I) приказ, ко-
манда /order, command; ~གནང་
། отдавать приказы /to
issue orders; 2) ākhyāy-
ikā повествование, рассказ
/story; 3) пророчество /pro-
phesy; 4) наставление, запо-
ведь /precept.

བཀའ་ལོག་། отказавшийся
от религиозных обетов /one
who has given up his religi-
ous vows.

བཀའ་ལྟོན། ист. Камаг, ка-
бинет министров (в старом Тибете)
/hist. Council-house of mi-
nisters (of Tibet).

བཀའ་ལྟོན། I) почт. письмо,
корреспонденция /hon. letter;
2) письменный документ (исходя-
щий от вышестоящего) /any writ-
ing authority (from superior);
~ རྒྱུ་ལ། поддельный доку-
мент /fabricated authority.

བཀའ་ལྟོན། I см. ཚོས་སྤྱོད་
ལོ་ཟ།

བཀའ་ལྟོན། II слуга /ser-
vant.

བཀའ་གསལ། ; официальный
приказ, распоряжение /official
order; བཀའ་གསལ་རིམ་བཞུགས་པོ་
། отдавать приказы один
за другим /to issue successi-
ve orders.

བཀའ་སྒྲིག་ལྟོན། официальный
документ, письменное свидетель-
ство /diploma.

བཀའ་རྒྱུ་ལོ་ཟ། оглашение

официального объявления, сопровождаемое звуками барабана/proclamation by the beat of the drum.

བཀའི་ཚོད་པལ། **наставление(указание), принимаемое с полным послушанием /instruction or precept to be received with perfect obedience.**

བཀའི་མདུན་སློབ། **почт. см. སློབ་པོ།**

བཀའི་འཕྲིན་ལས་པ། **I) посланец; посол/ambassador; 2) министр /minister.**

བཀའ། **I** ВМ. **བཀའ་རྩུ།**

* **བཀའ། II** ПРОШ. ВР. ОТ

དགས་པ།

བཀའ་འཛོལ་པ། **откладывать в сторону /to put aside.**

བཀའ་བཏགས། **закон, правило /law, rule.**

བཀའ་བཏགས་པ། **см.**

བྱིམས་འཇོག་ཏུ་བཅུག་པ།

བཀའ་བ། **придирчиво(раздражительно)спрашивать или расспрашивать /to ask any question captiously, to make a peevish enquire.**

བཀའ། **I** ПРОШ. ВР. ОТ འགེལ་བ།

བཀའ། **II** ПРОШ. ВР. ОТ འཁལ་བ།

བཀའ་ལ་ཐུགས། **sort материи из грубой козьей шерсти /kind of stuff made of coarse goat-hair.**

བཀས། **I** ВМ. **བཀའ་ཡིས།;**

བཀས་བཅད་པ། **наказывать в соответствии с законом /to punish according to the law.**

བཀས། **II** ПРОШ. ВР. ОТ འགེལ།

བཀས་འཇུག་པ། **расщеплять, раскалывать, разбивать /to split, to cause to crack, to cleave.**

བཀས། **трещина, расщелина, щель /crack, split, cleft.**

བཀྲ་བ། **I** I. **эликсир, quinta-эссенция /elixir, quintessence;**

བཀྲ་བའི་སློབ་རྩུར། **микстура /medical mixture; 2.**

ПРОШ. ВР. **བཀྲ་བ།** **приготавливать лекарственный экстракт, выдавая сок /to make an extract**

of a drug by drawing out the juice.

བླུ་བ། II неприятный запах, вонь /evil smell.

བླུ་འབྲིན་པ། ВЫЖИМАТЬ СОК /to press juice.

བླུ་ག་པ། ПРОШ. ВР. ОТ
འབྲུག་མ་པ།
བླུ་ག་ཤིང། ИСКРИВЛЁННОЕ
дерево /bent tree.

བླུ་ག་ཤོག། ВЗЫВ, ПОВЕСТКА /summons.

* བླུ་མ་པ། ПРОШ. ВР.
བླུ་མ་པ། УБИВАТЬ; РАЗРУШАТЬ /to kill; to destroy.

* བླུ་མ་པ། ПРОШ. ВР. ОТ
བླུ་མ་པ།

* བླུ་མ་པ། mārīta УБИТНЫЙ /slain, killed.

བླུ་སྲ། ПРОШ. ВР. ОТ འཕུར་བ།

བླུ་སྲ། bhakti, satkāra, sevā, paricarya почтение, уважение /honour, respect, homage; ~མཚོན་པ།, ~ཐུན་པ། оказывать уважение, почитать /to honour, to respect.

བླུ་སྲིམ་རྗེས། ЧУВСТВО СООБСТВЕННОГО ДОСТОИНСТВА, самоуважение /sense of honour; self-respect.

བླུ་སྲིམ་ཐུབ། уважение /regard, respect.

བླུ་སྲིམ། СМ. བླུ་སྲིམ།
བླུ་སྲིམ་འདྲེན་པ། I nandi
радость; веселье, удовольствие /joy, pleasure.

བླུ་སྲིམ་འདྲེན་པ། II СМ. ལྷུ་སྲིམ་འདྲེན་པ།

བླུ་སྲིམ་བ། I почтительно относиться, уважать, почитать /to pay homage; esteem;

བླུ་སྲིམ་བར་ཐུན་པ། почитать, уважать /to do honour;

བླུ་སྲིམ་བའི་ལས། kriyā, prakriyā церемония /ceremony.

བླུ་སྲིམ་བ། II нести, носить /to carry.

བླུ་སྲིམ་ཚོན་པ། stotra хвала, гимн; прославление /words or expressions of honour, hymn of praise.

བླུ་སྲིམ་འདྲེན་པ། pratīka за-служивающий уважения; достой-

| | |
|--|---|
| ний почитания /worthy of respect; respectable. | ПРОЕКТ/arrangement, order; design; 2. I) строить, создавать; основывать/to build; to establish; |
| བཀུ་ལ། <u>ПРОШ. ВР. ОТ</u> | བོད་ལ་བཀོད་པ། основать |
| བཀུ་བ། I. | མངོན་པ། /to establish a monastery; 2) устанавливать; устраивать; располагать; планировать/to arrange; to plan. |
| བོན་པ། <u>ПРОШ. ВР. ОТ</u> | བོད་པ་མཐུན་པ། ananta vyūha Анантав्यूха (Имя |
| འཛོལ་པ། | བོད་པ་བཤམ་པ། Bodhisattva) /Anantavyūha (n. of |
| བོད་པ། <u>ПРОШ. ВР. ОТ</u> | འཛོལ་པ། a bodhisattva). |
| འཛོད་པ། | བོད་པ་སྤྱུ་ལ། см. རྒྱལ་གྱི་འཛོད་པ། |
| བོད་པ་བཟུ། замысел; план /design; plot. | བོད་པ་ལ། I gandharva |
| བོད་པ་ཐང། призвание; судьба, удел /vocation, destiny, chance. | འཛོད་པ། I gandharva |
| བོད་པ་ལྷ། <u>Одиннадцатый</u> миф. гандхарва (класс полубогов, небесных певцов и музыкантов) /the eleventh month of the Tibetan calendar. | འཛོད་པ། II I) prasrava поток, струя; ключ /flow; source; 2) prasravaའཛོལ་པ། истечение, изливание /dashing, streaming forth. |
| བོད་པ། I. I) uranyasta помещенный, размещенный; предложенный /placed; proposed; 2) samdarbha собрание; композиция, компоновка /collection; composition; 3) vyūha устройство, расположение, порядок; план; замысел. | བོད་པ་ལྷ་ལ། порядок, устройство; способ устройства / |

| | |
|---|---|
| order, arrangement; method of arranging. | wife's parents; 2) слуга /servant. |
| བཤོད་ལེགས། хорошо устроенный/well-arranged. | བཏུག་པ། поднимать, взвешивать /to lift, raise; to weigh. |
| བཤོད། <u>прош. вр. от</u> འཛིན། | |
| བཤོད་པ། I krūga яростный, свирепый; страшный, ужасный /furious, fierce; frightful. | བཏུལ་བ། нести вздор /to talk nonsense; བཏུལ་བའི་འཇམ་པ། pralāpa бессвязный разговор/incoherent talk. |
| བཤོད་པ། II одеваться /to dress. | བཏུག་པ། <u>прош. вр. от</u> |
| བཤོད་ཐུ། небольшая корзина /small basket. | བཏུག་པ། вязать, связывать /to tie. |
| བཤོད། <u>прош. вр. от</u> | བཏུག་པ། <u>прош. вр. от</u> |
| འཛིན་པ། I, II. | བཏུག་པ། |
| བཤོད་པ་བདུབ། vidheya долг, обязанность/duty, necessity. | བཏུག་པ་པ། связанный /tied up. |
| བཤོད་ལྗོད། пытка горячей водой/torture with a hot water (kind of a torment). | * བཏུག་པ། тот, кто не даёт религиозных наставлений /he who does not give religious instructions. |
| བཤོད་པ། кипячение /boiling; ལྗོད་ལྗོད་བཤོད་པ། сосуд для кипячения /boiling vessel. | བཏུ། <u>прош. и буд. вр. от</u> འཏུད་པ། |
| བཤོད་མག། I) зять, пере-ехавший в дом родителей жены /husband of the daughter having come to live with the | བཏུད་པ། I откидываться назад, выгибаться назад /to bend back, to recline. |
| | བཏུད་པ། II растягивать, вытягивать /to stretch. |

བཞུགས། nigrāha наказан-
ие/punishment.

བཞུགས་པ། I бранить, выго-
варивать /to scold.

བཞུགས་པ། II предикатив-
ная морфема, служит для образо-
вания сложных глаголов, упот-
ребляемых в "языке вежливости"
/predicative morpheme forming
compound verbs used in "polite
language": གུ་གམ་དང་། ~ стре-
лять / to shoot an arrow or
fire a gun; བཞུགས་པ་ ~ говорить
по-тибетски /to converse in
Tibetan; བཞུགས་པ་ ~ выговари-
вать, укорять/to scold.

བཞུ་ཚེ་བ། mahācitra /
great painting.

བཞུ་དུ་མཁའ་ལོ་བཞུ་པ། пло-
хая примета, дурное предзнаме-
нование/bad sign or omen.

བཞུ་བ། citra, vicitra
яркий, блестящий; пёстрый, раз-
ноцветный; удивительный, чудес-
ный; красивый /bright, shining;

variegated, spotted; strange,
wonderful; beautiful.

བཞུ་བ་ཉི་དམ། блеск, изящест-
во, элегантность/resplendence,
elegance.

བཞུ་བའི་རྒྱན་འབྲུལ། издаю-
щая прекрасные звуки(назв.
птицы)/producing beautiful
sounds(n.of a bird).

བཞུ་བའི་འདུ་བ་ལྗེ་བ། пол-
зучее растение /creeper.

བཞུ་བའི་འོ་ག་བཞུ་འབྲུལ། поэт.
павлин(букв.красиво украшен-
ный)/poet.peacock(lit.beauti-
fully ornamented).

བཞུ་བར་དམིགས་པ། по-
нять в общих чертах, понять об-
щий смысл/to understand, to
grasp the general idea.

བཞུ་བར་འཛིན་པ། I. cit-
rakara живописец, художник/
painter; 2. см. བཞུ་བར་དམིགས་པ།

བཞུ་བྱིད། живописец, худож-
ник/painter.

བཞུ་མི་ཤི་མ། несчастье, беда,
бедствие /misfortune, calamity.

ବନ୍ଦୁଖିଣ୍ଡିଆ | бедствие, വ്യി ഹാдак /ceremonial scarf;
 несчастье; несчастный, несчаст- ~ ബന്ദുഖി complete line
 ливный /calamity; wretched, un- of disciples; ഷുക്രാൻ ശിഷ്യന്മാർ
 lucky; ശുക്രാൻ grand arrange-
 പ | плохой знак, дурная ment for an auspicious fes-
 примета, дурное предзнаменова- tival; ~ ദുഷ്കരാൻ
 ние /bad sign or omen. great auspicious festival;

ବନ୍ଦୁଖିଣ୍ଡିଆ | пёстрый, ~ ദുഷ്കരാൻ a)счастливыи;удачливый
 разноцветный /patti-colou- /lucky, happy; б)перен.вид
 red. зерновх /met.kind of grain;

ବନ୍ଦୁଖିଣ୍ଡିଆ | см. в)перен.алоэ /met.aloe; ~
 ବନ୍ଦୁଖିଣ୍ଡିଆ | മാംഗലക്തി maṅgalokti олаго-
 словение /benediction;

ବନ୍ଦୁଖିଣ୍ଡିଆ | яркий, ослепи- തുഷ୍ଟାൻ будд. восемь счаст-
 тельный /glaring. ливх эмблем /buddh. eight

ବନ୍ଦୁଖିଣ୍ଡିଆ | maṅgala ,cit- happy emblems; a) ചട്ടുചങ്ങ
 ra,svastika chakra; б) ചങ്ങ
 счастье, уда- matruya;
 ча;пожелание счастья;процве- в) ചങ്ങ
 тание /good luck, blessing, kalasa; г) ചങ്ങ
 happiness,prosperity; ~ padma; д) ചങ്ങ
 ശുക്രാൻ | святая вода/holy-wa- śaṅ-
 ter; ~ kha; e) ചങ്ങ
 ശുക്രാൻ | брачное śrīva-
 ложе/nuptial bed; ~ tsa; ж) ചങ്ങ
 ശുക്രാൻ | благословение /benedic- dhvaja;
 tion; ~ 3) ചങ്ങ
 ശുക്രാൻ | sakra;
 maṅga- ~ ചങ്ങ
 la,poṣadha auspicious fas- обладающий счастливы-
 ting; ~ ми признаками /possesed of
 обрядо- auspicious marks; ~ ചങ്ങ
 счастья(белая раковина с за- dak-
 раковина ṣiṅāvartta śaṅkha
 с за- раковина
 с за- счастья(белая раковина с за-

ВИТКАМИ, ИДУЩИМИ ВПРАВО, -СИМ-
ВОЛ СЧАСТЬЯ) /conch-shell
(with its whorls turning to
the right instead of the
left); ~ दक्षिणशुभचक्रं अशुभचक्रं
гора Эверест (одно из
названий) /Mount Everest;
~ लामा таши-лама (титул
панчен-лам) /taishi - lama (title
of the panchen-lama);
~ कर्पूरसकंदमूला см. ह्रींकार्पूरसकंदमूला
मूला; चन्द्रमणिकरं मणिकरं см.
ह्रींकार्पूरमणिकरं मणिकरं मणिकरं;
वज्रमणिकरं वज्रमणिकरं см.
ह्रींकार्पूरमणिकरं मणिकरं .

वज्रमणिह्रींसा maṅgala-dravya
счастливые предметы (такие
как семена, кусочки драгоцен-
ных металлов, монеты, получае-
мые участниками обряда) /
auspicious objects (received
by participants of a rite,
such as grain, seeds, small
pieces of precious metals,
coins, etc.); ~ ह्रींसाचक्रं
восемь счастливых предметов
/eight lucky articles: a)

आदर्शा ādarśa; o) गोक्षरा
gorokṣarā; в) दधि dadhi; г) कुं
दुर्वा dūrva; д) शिवशिला
vilva; e) दक्षिणशुभचक्रं
दक्षिणशुभचक्रं daksinavar-
tasaṅkha; ж) शिखरी
śikhari; з) चन्द्रमणिकरं
candraṅkara; ~
कुंभमणिकरं poet. планета Марс /
poet. planet of mars; ~ ह्रींकार्पूरं
maṅgalapūrāna счаст-
ливое завершение (работы, собы-
тия) /fortunate completion (of
a work or event); ~ शुभचक्रं
शुभचक्रं амулет на счастье /
amulet used for insuring
luck.

वज्रमणिह्रींसा счастливый, удач-
ный /propitious; lucky one; वज्र-
मणिह्रींसा счастливый
знак /lucky sign; वज्रमणिह्रींसा
счастливое предзнаме-
нование /lucky omen; वज्रमणिह्रींसा
maṅgaladravya вещи
или предметы, приносящие удачу /
lucky articles; वज्रमणिह्रींसा
शुभचक्रं [магических]
письмен, приносящих счастье /

kind of mystic writing
which is considered auspicious.

བཀྲ་འུམ་ལ། maṅgalā ИМЯ
БОГИНИ /n. of a goddess.

བཀྲ་འུམ་ལུམ་པོ། Ташилумпо
(назв. монастыря, основанного
в 1447г. Гендун-дубом (1391-
1474гг.), резиденция панчен-
лам) /Tashilhumpo (seat of the
tashi-lamas, founded in 1447
A. D by dGe-'dun grub 1391-
1474 A. D.).

བཀྲ་ལྷི། злой дух, демон /
evil spirit, demon.

བཀྲ་སྲིག་། ложь, неправда,
обман /lie, falsehood.

བཀྲ་གཤམ། ojas сияние, ос-
лепительный блеск; великоле-
пие /lustre, dazzling bright-
ness.

བཀྲ་གཤམ་ཅན། ослепительный,
блещущий /dazzling, bright.

བཀྲ་གཤམ་ཅན། блестящий /
very bright.

བཀྲ་གཤམ་ཅན་དང་སྒྲོལ། блеск, свер-
кание, сияние /glitter, glory.

བཀྲ་གཤམ་ལ། красивая внеш-
ность, прекрасный вид /fair
complexion.

བཀྲ་གཤམ་མེད། aroka неяркий;
затемнённый /not bright; dar-
kened.

བཀྲ་གཤམ་རྩི། лак /varnish;
~ རྩི་བཀྲ་ལ། покрывать лаком,
лакировать /to varnish; ~
རྩི་བཀྲ་ལ། дерево, из которого добы-
вают лак /tree from which
varnish is obtained.

བཀྲ་འུམ་ལུམ་པོ། название бо-
лезни /n. of a disease.

བཀྲ་བལ་། I bhatta гос-
подин (почтительное обращение
к высокому лицу) /lord, my
lord (title of respect used
by humble person addressing
a prince, learned brahman).

བཀྲ་བལ་། II прош. вр.
བཀྲ་བལ་། выбирать, отбирать,
избирать /select.

བཀྲ་བལ་། прош. вр. от བཀྲ་བལ་
ལ།

བཀྲ་བལ་ལ། I выбранный,
избранный /selected.

* ବ୍ୟାଧିକାରୀ । II bhāṭa во-
ин /warrior.

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । прош.вр.от

ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । прош.вр.от ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । сокр.от ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । сокр.от

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । сокр.от ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । сокр.от ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । см. ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । I прош.вр.от

ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । II сокр.от

ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । буд.вр.от ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । примочка для
промырания [ран]/lotion for
washing [wounds] ; ~ ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । прикладывать примочку
к ране /to apply lotion to
a wound.

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । сосуд
для омовения /washing bowl.

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । быть разломан-
ным на куски, быть разбитым на
кусочки /to be broken into pie-
ces.

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । прош.вр.от ବ୍ୟାଧିକାରୀ

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । бедный, нуж-
дающийся; нищий; голодный /poor,
destitute person; beggar; hun-
gry.

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । айна бедный,
нуждающийся; голодный; скудный
/poor, indigent; hungry; me-
agre.

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । бедный /
poor.

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । см. бѣднѣе

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । голод и жажда;
голодный и жаждущий /hunger
and thirst; hungry and thirst-
ty.

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । почт.чувство
голода /hon.sensation of hun-
ger.

ବ୍ୟାଧିକାରୀ । I. голод /hunger;

2. БЫТЬ ГОЛОДНЫМ / to be hungry.

བཤེས་པ་དང་སྤོམ་པ།

СМ. nastery near Sam-ye.

བཤེས་སྤོམ།

ཚེ་ཤིང་། тощий, худой /lean-

བཤེས་པ། прош.вр.от

an, meagre.

འཕྲོད་པ་པ།

ཚེ་དགལ། СМ. སྤོམ་དགལ།

བཤེས་པ། прош.вр.от འཕྲོད་པ་པ།

ཚེ་ད། I majjā КОСТНЫЙ

བཤེས་པ། избранный; вы-
бранный, отобранный /chosen;
selected.

МОЗГ/marrow; འཕྲོད་པ་པ།
от всего сердца /from the
bottom of one's heart.

བཤེས་པ། буд.вр.от འཕྲོད་པ་པ།

ཚེ་ད། II происхождение, на-
чало, источник / descent, ori-
gin.

བཤེས་པ། прош.вр.от འཕྲོད་པ་པ།

ཚེ་ད། III пучок, связка, вя-
занка /bundle, tuft; སྤོམ་དཔ་པ།
ཚེ་དཔ་པ། моток ниток /skein
of yarn.

ཚེ། I водосточный жёлоб;
сток; сточная канава; арык /
gutter; ཚེ་དཔ་པ། начало во-
досточного жёлоба, сточной ка-
навы /beginning of a gutter.

ཚེ་ད། IV СМ. ཚེ་དཔ་པ།

ཚེ་དཔ་པ། mañjira ножной
браслет /anklet.

ཚེ། II kāṇa 1) одноглазый
/one-eyed; 2) продырявленный,
просверлённый, дырявый /per-
forated.

ཚེ་དཔ་པ། колченогий, хро-
мой /bandy-legged; lame;

ཚེ་དཔ་པ། БЫТЬ ХРОМНЫМ / to be
lame.

ཚེ། водосточная канава;
арык /gutter.

ཚེ་དཔ་པ། кусок ткани для
обёртывания ног, онучи /piece

of cloth to wrap round the legs.

ཀྲང་དགྲི། см. ཀྲང་གྲི།

ཀྲང་བཀོད། pādanyāsa MA-
нера ходить, походка /manner
of walking.

ཀྲང་བལྟ་མ། пёстроногая
(назв. птицы) /n. of a bird.

ཀྲང་རྒྱེས། pādaja из ног
[Брахмы] рождённые (каста
шудр - низшая каста Индии) /
from the foot [of Brahmā]
originated (the sūdra caste
of India).

ཀྲང་རྒྱེས། поэт. обувь
(букв. защита ног) /poet.
shoes.

ཀྲང་ཁབ། наголенники
(доспехи) / greaves.

ཀྲང་ཁྱི། 1) скамеечка для
ног /foot-stool; 2) ступенька
лестницы /step in the
stairs.

ཀྲང་འཕྲོང། хромой /lame,
limping.

ཀྲང་འཕྲོས། дрожь в коле-
нях /trembling in the knees.

ཀྲང་འཕྲིས་ལྷ། около, рядом,
поблизости /nearly, by one's
side.

ཀྲང་ལོས། тибетская обувь,
сделанная из войлока /Tibetan
boots made of felt.

ཀྲང་ལྱུ་ལོ། кривоногий /
bandy-legged.

ཀྲང་གྲིང། ритуальный му-
зыкальный инструмент, сделан-
ный из бедренной кости чело-
века /trumpet made of the hu-
man femoral bone.

ཀྲང་མགོ། см. ཀྲང་ཚོ།

ཀྲང་མཐུགས། бистроногий
/swift-footed.

ཀྲང་འགོ། см. ཀྲང་ཚོ།

ཀྲང་འགོ། padaga, padga 1)
идуший пешком, пешеход /one
who travels on foot, foot-pas-
senger; 2) перен. посыльный; но-
сильщик /met. messenger; por-
ter; 3) перен. пехотинец /met.
foot-soldier; 4) перен. до-
машний скот /met. domestic
cattle.

- རྒྱལ་ལོ་སྤྱོད། 1) хождение ноги /foot-mark; ~ ལག་སྤྱོད།
 пешком /walking on foot; 2) [своими] руками стирать [свои]
 перен. домашний скот; животное следы (о том, кто разрушает
 /met. domestic cattle; animal. свою собственную, хорошо сде-
 རྒྱལ་ལོ་སྤྱོད་བཅིངས། ПОЭТ. ланную работу)/said of one who
 разнообразность лотоса /poet. destroys his own work, previ-
 kind of lotus. ously well-done; 2) перен.
 རྒྱལ་ལོ་སྤྱོད། pādābharāṇa kukkura собака (букв. идущий
 ножной браслет /foot orna- следом) / met. dog (lit. foot-
 ment. follower).
 རྒྱལ་ལོ་སྤྱོད། 1) пехотинец / རྒྱལ་གཉིས་པ། dvipad ПОЭТ.
 foot-soldier; 2) вогнутая человек; человеческий род (букв.
 часть ступни/hollow of the двуногий) /man; mankind (lit. bi-
 sole. ped); རྒྱལ་གཉིས་པ་གཙོ་བོ།
 རྒྱལ་བརྒྱུ་པ། многоножка, со- эпит. Будды (букв. глава двуно-
 роконожка/centipede. гих) /epith. of Buddha (lit.
 རྒྱལ་བརྒྱུད་པ། aṣṭāpada chief of bipeds); རྒྱལ་གཉིས་པ་
 миф. восьминогий [лев] /myth. [a མཚོགས། эпит. Будды / epith. of
 lion] having eight feet. Buddha.
 རྒྱལ་མཚམས། голень/shank, རྒྱལ་གཤམས། специально /
 lower part of the leg. specially; མཇེལ་བཤམས་རྒྱལ་གཤམས་
 རྒྱལ་གཉིས་པ། 1) eka-pāda ལྷོ་ལ། [он] прибыл специально
 одноногий/ one-footed; 2) пе- встретить [его] / [he] came
 рен. дерево/met. tree. specially to meet [him].
 རྒྱལ་ཇེལ། босой/ bare- རྒྱལ་བརྒྱུབ། nūpura ножной
 footed. браслет /foot-bangle.
 རྒྱལ་ཇེལ། 1) aradeśa след རྒྱལ་རྩིང། пятка /heel.

ཀྲང་ཉེན། padādhiṭhāna ступня/sole of the foot;

СМ. ཀྲང་ཁྱི། ~ལས་སྦྱེས་པ། СМ. ཀྲང་སྦྱེས།

ཀྲང་ལྗང་པ། СМ. ཀྲང་ཁྱི། ཀྲང་འབྲུང་། pādara поэт.

ཀྲང་ལྗང་། анат. лодыжка дерево (букв. пьющее ногами)/

/ankle. poet. tree (lit. that which

ཀྲང་ལྗང་བུ། Полярная звезда drinks through its feet).

ཀྲང་ལྗང་། да/North star. ཀྲང་འཕྲིང་། хромой/lame.

ཀྲང་ལྗང་། dāmanī длинная ཀྲང་འབྲུང་། kohala СМ.

верёвка(к которой за короткие ཀྲང་གྲིང་།

верёвки привязывают телят)/ ཀྲང་འབྲུང་སེལ་པ། СМ. ཀྲང་འཕྲིང་།

long rope(to which calves are ཀྲང་འབྲུག་[ལྗང་པ།] ṣaṭara-

tied by means of shorter rope- da поэт. пчела(букв. шестино-

ped). гая)/poet. bee(lit. six-foot-

ཀྲང་ལྗང་། I. пешком /on ed)..

foot; ~འབྲུག་ལས་པ།, ~ལ་ ཀྲང་འབྲུག་ཚེས། манговое де-

འཕྲིང་། идти пешком /to go on рево /mango tree.

foot; 2. padātica пешеход; ཀྲང་གཞུག་ལྗང་པ། mañjira, nūru-

пехотинец/foot-passenger; га ножной браслет /food-ring,

foot-soldier; ~སྦྱོལ་གས། anklet.

пеший; пешеход; пехотинец / ཀྲང་འཕྲིང་། бесчестье; по-

footman; foot-soldier; ~ зор/disgrace; shame.

འཕྲིང་། пехотинец /foot- ཀྲང་རྩལ། искалеченная

soldier. нога /maimed foot.

ཀྲང་ལྗང་སེལ་། пешеход; пеший ཀྲང་ལྗང་པོའི་ ཀྲང་ལྗང་པོ། назв. дерева /

/pedestrian; ཀྲང་ལྗང་པོའི་ རྩལ་ རྩལ་ རྩལ་ རྩལ་ n. of a tree.

འབྲུང་། пехота /infantry. ཀྲང་བརྗེབ་། удар ногой, пи-

ཀྲང་མཐོག་། pādātala нок/blow with the foot, kick.

| | | | |
|-------------------------------|-----------------------|-------------------|------------------------------------|
| ཀྲང་ནམ། | с начала, от на- | ལྷ་བས་བསྐྱུས། | танец под песню, танец |
| чала/ | from the beginning; | | в ритме песни /dancing at the |
| ~མེད། | совершенно не..., | | cadence of a song; |
| полностью не... / | absolutely | ཀྲང་པའི་འདུ་བྱེད། | padasañcāra |
| not... . | | | определённое движение ног в |
| ཀྲང་སྐྱམ། | 1) галоши из гру- | | танце /certain movement of the |
| бой шерсти тибетского изго- | | | feet; dancing step; ཀྲང་པའི་ |
| товления/coarse woolen leg- | | | དོག་པ། |
| gings manufactured in Tibet; | | | подошва, подметка/ |
| sole; ཀྲང་པའི་ནོར་ལྗེ། | | | скотовод /herdsman, shepherd; |
| 2) брюки /trousers. | | | ཀྲང་པའི་རྩེ་བ། |
| | | | пятка /heel; |
| ཀྲང་པ། | 1) pad, pāda, cara- | | ཀྲང་པའི་མཚོན་མ་ཅན། |
| ра нога/foot, leg; ~ | བརྒྱངས་ | | позт. |
| པ། | вытянутые ноги / | | домашняя птица: курица: пе- |
| legs stretched out; ~ | བསྐྱམས་པ། | | тух (букв. обладающий оружием - |
| поджатые ноги /contracted | | | ногами)/poet. poultry; fowl |
| legs; ~ | བརྒྱུ་པ། | śatapādī | (lit. of which the weapon is |
| роконожка, многоножка /cen- | | | in its feet); ཀྲང་པའི་ |
| tipede; ~ | འཐེང་པོ། | khañja | རིན་ཅེན། |
| хромой /lame; ~ | མེད་པ། | | см. ཀྲང་གཏུབ།; ཀྲང་ |
| а) безногий /without feet; | | | པས་རྒྱ། |
| | | | padaga пешеход; пехоти- |
| б) перен. змея /met. snake; | | | нец/going on foot, foot man; foot- |
| ~ | བཅུ་གས་པ། | | soldier; ཀྲང་པས་འཐུང་། |
| ся /to get established; ~ | | | см. |
| | | | ཀྲང་འཐུང་།, ཀྲང་པས་འཐུལ། |
| གསུམ་ལྗེ། | tripādavat | эпит. | пинать, |
| Вишну /epith. of Viṣṇu; ~ | | | ударять ногой /to kick; 2) |
| ཡང་པོ། | быстроногий, быстрый/ | | перен. база, основание /met. base, |
| quick-footed, agile; ཀྲང་པའི་ | | | foundation. |
| | | | ཀྲང་བྱིན། |
| | | | кусок войлока |
| | | | для обёртывания ног /felt |

for covering the legs.

ཀླང་འཕྲོལ། vipādika опу-
ХОЛЬ, БОЛЯЧКА НА НОГЕ/sore or
tumour on the foot.

ཀླང་བམ། ślipadā опу-
ХАНИЕ НОГ, СЛОНОВАЯ БОЛЕЗНЬ /
swelled legs, elephantiasis.

ཀླང་བོལ། лодыжка /ankle.

ཀླང་བྲལ། vipaṅga без-
НОГИЙ /footless.

ཀླང་འབམ། СМ. ཀླང་བམ།

ཀླང་འབྲལ། pādāphoṭa
ЯЗВА НА НОГЕ/sore or ulcer on
the foot.

ཀླང་ལྗམ། ПОЭТ. змея (букв.
спрятанные ноги) /poet. snake
(lit. hidden feet).

ཀླང་མ་ཀླང་ཚིག། НАЗВ. ТОЙ
ЧАСТИ НИЖНЕГО МИРА, ГДЕ ОБИТА-
ЮТ НАГИ /n. of the part of the
nether world where the nāgas
reside.

ཀླང་མང། 1) bahupad МНО-
ГОНОГИЙ; 2) перен. краб /crab;
3) перен. puagrodha ИНДИЙ-
СКАЯ СМОКОВНИЦА / Indian fig-
tree.

ཀླང་མང་པོ། СМ. ཀླང་མང། 2).

ཀླང་མང། КОСТНЫЙ МОЗГ
/marrow.

ཀླང་མང་རྒྱུ། РАЗНОВИДНОСТЬ
ОРЕХА/kind of nut.

ཀླང་མི་འགྲོ། ПОЭТ. змея
(букв. передвигающаяся без ног)
/poet. snake.

ཀླང་མེད་པ། СМ. ཀླང་པོ་
མེད་པ།

ཀླང་དམག། 1) пехота/in-
fantry; 2) пехотинец /foot-
soldier.

ཀླང་ཚོ། I фонд, капитал;
вклад, пожертвование /fund, ca-
pital; endowment.

ཀླང་ཚོ། II НАЗВ. ВИДА ТИ-
БЕТСКОЙ ОБУВИ /n. of a kind of
Tibetan shoes.

ཀླང་ཚཱ། pādāgra кончики
пальцев ног /point or extre-
mity of the foot.

ཀླང་ཚཱ་གསལ། пускать кор-
ни, укореняться /to take root,
to get a firm footing.

ཀླང་ཚཱ་གསལ། подагра /gout.

- ཀྲང་མཚོན། воробей /spar- (where the nāgas demi-gods
 row. reside).
- ཀྲང་མཛེས། железные шипы, ཀྲང་ཡང། см. ཀྲང་པ་ཡང་པོ།
 прикрепляемые к подошве обу- ཀྲང་ཡོན། хромой; колчено-
 ви (для лазания по горам) / гий /lame.
 iron spikes fastened to the ཀྲང་རིང། поэт. журавль
 boot-sole (for climbing). (букв. голенастый) / poet. crane
 ཀྲང་མཛེས། поэт. бот. Jone- (lit. long shanks).
 sia asoka дерево Ашоки /po- ཀྲང་རྩུ། кость ноги /
 et. Asoka tree. bone of the foot.
- ཀྲང་ལོན། lāmajjaka ко- ཀྲང་ལག། конечности, ру-
 рень растения Andropogon mu- ки и ноги /extremities, hands
 ricatus/root of the Andropo- and legs.
 gon muricatus. ཀྲང་ལམ། пешеходная до-
 ཀྲང་ལོན། хромой, колчено- рожка, тропинка /foot-path.
 гий /lame. ཀྲང་ལྟམ་བ། пехотинец /
 ཀྲང་བཞི་པ། 1) имеющий четыре foot-soldier.
 ноги; четвероногий /four-foot- ཀྲང་བིང་། педаль ткацко-
 ed; quadruped; 2) перен. живот- го станка / treadle of a
 ное; скот /beast; cattle; ཀྲང་ ལོ།
 བཞི་ལྟམ་ལ། скотовод ཀྲང་ལྟམ། язвы, болячки на
 (букв. владелец четвероногого ногах /foot-sore.
 богатства) /herdsman (lit. pos- ཀྲང་ལྟམ་བམ། носки; чулки;
 sessed of four-legged riches). штаны /socks; stockings; trow-
 ཀྲང་ལོན། нижний мир (где vers.
 обитает наги /nether world ཀྲང་ལོན། палец на ноге /toe.

ཀྲ་གསུམ་པ། 1)трёхногий /having three feet; 2)буdd. Вайшравана(эпит. Куверы, бога-хранителя Севера)/buddh. Vais-ravana(эпith.of Kuvera, the good ,who guards the north -ern quarter); 3)треножник / tripod; 4)перен.мул / met. mule.

ཀྲ། tālu анат.нёбо / anat.palate.

ཀྲ་ལྗོངས་ལ། палатализо-ванный звук / palatalized so-und.

ཀྲ་འདེབས། см. ཀྲ་ལྗོངས་ལ།

ཀྲ་ལུ། нёбо /palate.

ཀྲ་མར། масло,которым смазывают небо(у новорожден-ных детей) /butter used to moisten the palate(of newly born babies).

* ཀྲ་མ་པ། см. ཀྲ་མ་པ།

ཀྲ་མ་པ། см. ཀྲ་མ་པ།

* ཀྲ་མ་པ། страстное жела-ние /passionate desire;

ཀྲ་མ་པ་ལྗོངས། страстно желать /to desire.

ཀྲ་མ་པ་ལྗོངས། желающий,жаждущий чего-л. /one who desires.

ཀྲོ་ཀྲོ། загадка / riddle, enigma.

ཀྲུ་ཐུབ་སྐྱོ་གནས་པ། буdd. живущий в монастыре, но не принимающий монашеских обетов /buddh.one living in a mo-nastery, but not a monk.

ཀྲུ་བ། 1. surayati прощ. вр. བྲུ་ལ།, буdd.вр. བྲུ།, пов. ཀྲུ་ལ། воровать,красть; грабить/to steal; rob; 2.во-ровство/stealing; ཀྲུ་བར་བྲུ་བ་བྲུ་བ། считать воровством / to count as stealing; ཀྲུ་བར་བྲུ་བ། красть, воровать; грабить/to steal; rob.

ཀྲུ་བ་ལྗོངས། вор / thief.

ཀྲུ་བ་ལྗོངས་ལ། воровство, кража /theft.

ཀྲུ་བྲུ། занимающийся во-ровством,граблящий;вор;граби-тель/thief; robber.

ཏྲུ་མ། вор / thief.
ཏྲུ་མེམས། воровские наклон-
ности; намерение украсть /
thievish mind; intention to
commit theft.

ཏྲུ་བྱིན། thief's pouch;
sort of small wallet or
bag.

ཏྲུ་ཅན། см. ཏྲུ་མ།
ཏྲུ་བཅོམ། награбленное
добро, добыча / plunder.

ཏྲུ་ཐབས་སུ་ཐོང་བ། до-
бывать грабежом (воровством) /
to take away by plunder.

ཏྲུ་འོས། краденое, краде-
ные вещи / stolen goods.

ཏྲུ་པོ། 1) вор; грабитель /
thief, robber; 2) dasyu враг
/ enemy.

ཏྲུ་དཔོན། главарь воров-
ской шайки, предводитель гра-
бителей / head of a gang of
marauders.

ཏྲུ་བྱིན། см. ཏྲུ་བྱིན།
ཏྲུ་མ། вор; грабитель /
thief; robber.

ཏྲུ་མོ། воровка / thief.

ཏྲུ་རྫོགས། ворованные вещи /
stolen goods or things.

ཏྲུ་འཛི། участник грабежа,
сообщник в совершении кражи
/ accomplice in theft.

ཏྲུ་འོག་མ། см. ཏྲུ་འཛི།

ཏྲུ་འཇུག་པོ། сторож, карауль-
ный / guard; watchman.

ཏྲུ་པ། рāyu вульг. анальное
отверстие; зад / vulg. anus;
backside; ཏྲུ་བ་ལ་རྒྱུང་བ། пороть,
сечь / to flog.

ཏྲུ་པ་ལྟུག་པ། см. ཏྲུ་པ་ལྟུག་པ།

ཏྲུ་པ་ལྟུག་པ། сиденье /
chair.

ཏྲུ་པ་ལྟུག་པ། скамья / bench.

ཏྲུ་བཅོམ། см. ཏྲུ་བཅོམ།

ཏྲུ་བཅོམ། арhика ягоди-
цы / buttocks.

ཏྲུ་མ། ПОВ. ОТ ཏྲུ་པ།

ཏྲུ་མ་རྫོགས། ворованные ве-
щи, ворованное имущество /
stolen property.

ཏྲུ་བ། I I) тощий, худой /

lean, meagre; ཏྲུ་བར་འགྱུར་
བ། худеть / to grow lean; 2)

сухой / dry.

ཀློག་པ། II скупой, скряга waist); ~ ལ། тонкая талия / miser. slender waist; 2) средняя

ཀློག་སྐབས་ཕྱི་པ། с тонкой талией, стройный / having slender waist, slender. རྩི་ཀློག་ལ་ཕྱེབས་པ། достигнуть середины

ཀློག་རྒྱུ། поясное украшение / ornament of the girdle. ཕྱི་པར་ཕྱིན། подъёма / to reach the middle part of a climb.

ཀློག་ཕྱི་མ། поэт. красавица

ཀློག་འུམ། nitamba ягодицы / buttocks. (букв. женщина с тонкой талией) / poet. pretty woman (lit. a woman with slender waist).

ཀློག་མདུད། I) затянутая талия / tied up waist; 2) что-либо перетянутое посередине / anything twisted in the middle; 3) перен. назв. сорта печенья / met. n. of a biscuit. ཀློག་འབྲས། назв. лекарственного растения / n. of a medicinal plant.

ཀློག་ཕྱོམ། см. ཁོ་གཉེར་ཅན།

ཀློག་མ། гранатовое дерево / pomegranate tree.

ཀློག་མེད་མ། см. ཀློག་ཕྱི་མ།

ཀློག་ལྷོགས་མ། I) женщина с красивой талией, красавица / pretty woman; 2) перен. фея

ཀློག་པ། I) jaghana, kati талия, стан; поясница / waist; loins; ~ འུམ་གྱི་པ། перен. потерпеть неудачу; печально кончить (букв. сломать себе поясницу) / met. to fail in an undertaking (lit. to brake

ཀློག་ལོ། талия / waist.

ཀློག་ལའབྲུ། резчик, гравёр / engraver.

ཀློག་རྩེ། вырытый водоём

(пруд, колодец)/dug reservoir
(pond, well).

ཚོག་ལ། I. прош.вр. བཟོས།,
пов. ཚོས། I) копать, рыть /to
dig; 2) вырезать, гравиро-
вать /to engrave; 2.I) khāta
рытьё, выкапывание /digging,
excavation; 2) яма, ров /pit;
trench; 3) гравировка /engra-
ving.

ཚོ་ཕྱེད། I) копающий, роющий/
that which digs, that which bur-
rows; 2) перен. лопата, заступ,
мотыга /met. shovel, pick, mat-
tock; 3) перен. свинья /met. hog;
4) перен. крыса /met. rat.

ཚོ་ལ། I лопаточка; неболь-
шая мотыга/kind of small hoe
for digging earth.

ཚོ་ལ། II назв. птицы /n. of
a bird.

ཚོ་ལ། III лужица (образо-
вавшаяся около источника) /
small pool of water (formed in
front of a spring).

ཚོ་ལ། см. ཚོ་ཚུ།

ཚོ་གཟུང་། нож гравёра;

резец скульптора/knife of
an engraver or sculptor.

ཚོག་ལ། см. ཚོག་ལ།

ཚོང་ཚེ། покрытый стру-
пьями, шелудивый/scabby.

ཚོང་ལྟ། чесотка, парша/
itch, scab.

ཚོང་ལ། стригущий лишай;
чесотка/ringworm; itch.

ཚོང་པོ། I) рюмка, бокал/wi-
ne-glass; 2) лампа, светильник
/lamp.

ཚོང་པོ་འབྲས་ཚེ། назв.
кожной болезни, сопровождаемой
сильной сыпью /n. of a skin
disease with large eruptions.

ཚོང་པོ་གལ། чесоточный,
большой чесоткой / scabby in-
dividual.

ཚོང་བུ། см. ཚོང་པོ།

ཚོང་འབྲས་ཚེ། см. ཚོང་པོ་
འབྲས་ཚེ།

ཚོང་སྐྱེ། лекарство (сред-
ство) от чесотки /remedy
against itch.

ཚོང་པ། гравирование, гра-
вировка, резьба / engraving.

| | | |
|---|-------------------------|--|
| * ཚོན་པ། I ловчая сеть/net. | རྒྱ་ཐུག་། | длинная верёвка |
| ཚོན་པ། II сосуд;корзи- на/vessel;basnet. | /long rope. | |
| ཚོན་པ། см. ཚོན་པ། 1. | རྒྱ་དང་། | молодой онагр |
| ཚོན་པ། <u>пов.от</u> ཚོན་པ། | /young onager. | |
| ཚོན་པ། гравированное изображение / engraved image. | རྒྱ་ལུ། | лепа намазыва- ние, обмазывание, штукатурка/ act of smearing, plastering. |
| ཚོན་པ་མཁའ་བཤམ་། I)гравёр, гра- вировщик;резчик по дереву / engraver;wood-cutter; 2) землекоп /digger. | རྒྱ་པ། I ekākin, nagra, | асела отдельный, единичный, каждый в отдельности / sin- gle, each; ང་། ~ я один, только я / I alone; མི་། ~ свободный, незанятый человек /free, unemployed man, general- ly one that carries no bur- den; མི་ང་། ~ а)слово без падеж- ного аффикса /word that has no affix denoting case; འོ། имя без прибавления титула / name without any titles added. |
| རྒྱ་པ། I см. རྒྱ་པ། I. | | |
| རྒྱ་པ། II дикий осёл, онагр /wild ass;onager. | | |
| རྒྱ་པ། III <u>вид рыбы</u> /kind of a fish. | | |
| རྒྱ་རྒྱ་པ། см. རྒྱ་པ། | | |
| རྒྱ་པ་མཁའ་བཤམ་། старый онагр / old onager. | | |
| རྒྱ་པ་མཁའ་བཤམ་། <u>быть в не-</u> <u>решительности, колебаться;</u> <u>сомневаться</u> /to hesitate, to be in doubt. | | |
| རྒྱ་པ་མཁའ་བཤམ་། <u>назв. озера на</u> <u>юге Ладака</u> /n. of a lake in S. Ladak. | | |
| | | только в хлопчатобумажную одежду; <u>перен.</u> аскет, последова- тель мистической школы /dres- sed only in cotton cloth; <u>met.</u> ascetic, follower of a mystic |

- school; ལུས་ཀྱི་གཏུག་ | голое тело/naked body.
- ཀྱུང་ལ། II gadya проза, литературное произведение / prose, writing.
- ཀྱུང་ལ། III prasaṅgita растянутый, вытянутый /extended, spread.
- ཀྱུང་པའི་གྲངས། название для чисел 1, 10, 100, и остальных кратных десяти /n. of 1, 10, 100 and the further multiples of 10.
- ཀྱུང་ལ། онагр(самец) / male onager.
- ཀྱུང་ཕྱུག། приветствие, распростёршись ниц /salutation by prostrating.
- ཀྱུང་འཕྱུས། mahāpadma очень большое число /immensely large number.
- * ཀྱུང་བྲུག། штукатурка / plaster.
- ཀྱུང་མ། назв. артерии /n. of an artery.
- ཀྱུང་མོ། самка онагра / female onager.
- ཀྱུང་ཟླ། I) один, одинокий, единственный /alone; single; 2) перен. ночь /met. night.
- ཀྱུང་སི་སྤྲེད། прохладный, свежий воздух / cool air.
- ཀྱུང་སེ་ས། светло-жёлтый / light yellow.
- ཀྱུང་ལ། кувшин из бронзы, бронзовый сосуд /brass vessel; ཚང་ཀྱུང་། сосуд для вина / vessel for wine.
- ཀྱུང་ཟླ། сосуд из бронзы / vessel made of brass.
- ཀྱུལ། I) plavita плавание /swimming; ཀྱུལ་ཀྱུག་པ། плавать, плыть; 2) plava плывущий, плавающий /swimming, floating; 3) bhelaka плот; паром /raft; ferry-boat.
- ཀྱུལ་ཀ། шутка; болтовня, пустой разговор /joke; vain talk; ~ ཕྱེད་པ། подшучивать, высмеивать /to play a practical joke on, to make game of.
- ཀྱུལ་མཁའཔལ། I) пловец /swimmer; 2) мореход, мореплаватель /navigator.

ཀྲུལ་ཀྲུལ་མཁའ་བཟུང་། ПЛОВЕЦ/
swimmer.

ཀྲུལ་ཚལ། ПОЭТ. ЛЯГУШКА
(БУКВ. ПЛАВАЮЩАЯ)/poet. frog.

ཀྲུལ་ཚེལ། 1)kaivarta ПО-
ЭТ. РЫБАК/poet. fisherman; 2)
ПОЭТ. РЫБА/poet. fish.

ཀྲུལ་ཕྱོང་། ПУСТОЙ МЕШОК /
empty bag.

ཀྲུལ་པ། 1)dr̥ti КОЖАНЫЙ
МЕШОК, МЕХ (ДЛЯ ВОДЫ)/leather
bag (for holding water); 2)
ПЕРЕН. ЧЕЛОВЕЧЕСКОЕ ТЕЛО /
body; ཕྱུང་པོ་མི་གཙང་ཚེས་ཀྱི་~
МЕШОК, ПОЛНЫЙ НЕЧИСТОТ (О
ЧЕЛОВЕЧЕСКОМ ТЕЛЕ)/the body
is a bag of unclean things.

ཀྲུལ་བ། ПЛАВАТЬ, ПЛЫТЬ;
ПЕРЕПЛЫВАТЬ /to swim.

ཀྲུལ་བཟོ། ПЛОВЕЦ /swimmer.

ཀྲུལ་བུ། СУМКА, МЕШОЧЕК /
small sack; pouch.

ཀྲུལ་བྱེད། МИСТ. СТРАДАНИЕ
/myst. misery.

ཀྲུལ་བྱེད་པ། I. avagāhana КУ-
ПАНИЕ, ПЛАВАНИЕ/act of swim-
ming or bathing; 2. ПЛАВАТЬ,
ПЛЫТЬ / to swim.

ཀྲུལ་མི། ПЛОВЕЦ/swimmer.

ཀྲུལ་ཚོ། СМ. ཀྲུལ་ཚོ་དཔ།

ཀྲུལ་ཚོ་དཔ། КУПАТЬСЯ /to
amuse oneself by swimming.

ཀྲུལ། pratyaya БУДД. ПРИ-
ЧИНА, УСЛОВИЕ; СОДЕЙСТВУЮЩАЯ
ПРИЧИНА /buddh. cause; cooperat-
ing cause.

ཀྲུལ་སྐྱོག་པ། ОТВРАЩАТЬ НЕС-
ЧАСТЬЕ /to avert a misfortune.

ཀྲུལ་གྱིས། ПО ПРИЧИНЕ,
ВСЛЕДСТВИЕ, ИЗ-ЗА /by reason
of, because; དེའི་~ ПОЭТОМУ,
ИЗ-ЗА ЭТОГО, ПО ЭТОЙ ПРИЧИНЕ
/therefore.

ཀྲུལ་ངན་པ། НЕСЧАСТНЫЙ СЛУ-
ЧАЙ/unfortunate accident;

ཀྲུལ་ངན་པ་སེལ་དང་། ПОГИБ
В РЕЗУЛЬТАТЕ НЕСЧАСТНОГО СЛУ-
ЧАЯ / he has perished by an
evil incident.

ཀྲུལ་ཚལ། ИМЕЮЩИЙ ПРИЧИНУ;
ИМЕЮЩИЙ СЛЕДСТВИЕ /having a
cause; having a consequence.

ཀྲུལ་བམ་ཅིག་རྗེས་པ། ЭПИТ.
ПРАТЬЕКАБУДДЫ/epith. of a
pratyekabuddha.

ཐུན་བྱུང་། kramitg терпе-
ливый, способный вытерпеть /
patient, able to endure.

ཐུན་ཐོབ་སེམས་ལ། переносить
несчастье/to endure misfor-
tune.

ཐུན་ལ། yava ячмень /
barley.

ཐུན་སྒྲུབ། см. ཐུན་རྩི།
ཐུན་རྩི། pratyauçadhi
лекарство, применяемое для оп-
ределения причины болезни /
medicine that is administer-
ed for determining the coope-
rative cause of disease.

ཐུན་ལ། java скорость;
быстрота/speed; swift.

ཐུང་གཏུབ། сиденье; по-
душка или ковёр для сиденья
/seat, cushion or carpet to
sit on.

ཐུང་བ། I. прош. вр.
བཐུང་བ།, буд. вр. བཐུང་།, пов.
ཐུང་བ། растягивать(ся), вы-
тягивать(ся); простираться /
to stretch; to spread;

2. prasaṅga растягивание;
простирание /stretching out;
spreading.

ཐུང་ས། пов. от ཐུང་བ།
སྐྱག་སྒོག་ས། уединённое, без-
людное место/remote, solitary
out-of-the way place.

སྐྱག། paṅa пари; ставка
/wager.

སྐྱག་ལ། см. སྐྱག་སེམས་ལ།
སྐྱག་སེམས་ལྡིབ། немой /dumb.
སྐྱག་སེམས་ལ། I) немой /dumb,
mute ; ཁ་སྐྱག་སེམས་ལ་བྱེད་ལ།
заставить замолчать; умолкать

/to silence; to get silent;
2) mūrkhā тупой, глупый /
dull, stupid.

སྐྱག་། тайный, секретный;
частный, личный /secret; pri-
vate; སྐྱག་གི་ཐུང་ལ། наложница
(букв. тайная жена) /concubine
(lit. wife kept secretly).

སྐྱག་དཀར། зоол. Helictis
manticola.

སྐྱག་གྱུ་མ། [] тайный, скрытый;
интимный /secret; private;
~ ཐུན་ཐོབ་ལ། интимные отношения

/intimate relations ; 2) не-
ясный; тёмный; нехороший/ob-
scure; dark, bad; ~ རྒྱུ་ལས་དོན།
тёмное (нехорошее) дело/obscu-
re (bad) affaire.

སྒྲིག་སྒྲུ། тайная песня (пес-
ня, напеваемая про себя)/sec-
ret hummed song (song sung so
that others may not hear it).

སྒྲིག་འགག། грубый, хриплый
голос/rough voice.

སྒྲིག་འཕྲུས། parokḥa вне
поля зрения, невидимый, тайный
/beyond the range of sight,
invisible, secret.

སྒྲིག་རེ། подкуп, мзда,
взятка; тайное вознаграждение
/bribery given privately; sec-
ret reward; ~ རྒྱོད་ལེན་བྱེད་པ།
давать и получать взятку/to
give and to accept a bribe.

སྒྲིག་ཚད། тайное наказа-
ние/secret punishment.

སྒྲིག་ཚེས། тайная доктрина,
тайное учение/secret doctrine.

སྒྲིག་རྩུ། тайное вознаграж-

дение; взятка/reward given
secretly; bribe.

སྒྲིག་ཏུ། sandhi тайно,
скрытно; по секрету, конфи-
денциально/secretly, confidenti-
ally; ~ རྒྱུ་སྔ་པ། parokḥa

тайный; скрытый; вне поля зре-
ния /hidden; secret; out of
sight; ~ ཚེས། тайная доктри-

на, тайное учение/secret doc-
trine; ~ ལུ་མ་བྱེད་པ། непра-
вильно понимать/to misunder-
stand; ~ ལབ་པ། говорить
конфиденциально /to speak
confidentially.

སྒྲིག་མདུད། гортань /
larynx.

སྒྲིག་འདུའ། тайная беседа,
секретное совещание/secret
conversation or deliberating.

སྒྲིག་ལ་མོ། тайный, секрет-
ный; спрятанный/secret; hid-
den.

སྒྲིག་འོས། 1) частная собст-
венность/private property;

2) ворованные вещи/stolen
things.

ལྷོ་གཤམ། **неправильное пони-**
мание/misunderstanding.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **частное письмо**
/private letter.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **действовать**
тайно/to act secretly.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **1)пищевод/gullet,**
oesophagus; 2)глотка;горло/
throat; 3)дыхательное горло
/windpipe; ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ།
гортань/larynx.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **тайный доход /**
secret profit; ~ ལྷོ་གཤམ། **иметь**
тайный доход/to receive sec-
ret profit.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **брать пищу**
тайком/to take food secret-
ly.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **см. ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ།**

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **см. ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ།**

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ།**

ལྷོ་གཤམ། **миф. страна асуров, у**
обитателей которой нет шеи, а
подбородок соединён прямо с
грудью /myth. region of the
asuras where the denizens

have no neck, their chins
being joined to the breast.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **клевета, злосло-**
вие/slander.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **подгрудок**
(у рогатого скота) /dewlap
(of oxen); ~ ལྷོ་གཤམ། **поэт.**
бык, вол (букв. имеющий подгру-
док) /poet. ox.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **зоб (птичий) /**
swag.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **тучный, толстый, упи-**
таннный /fat, plump.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **см. ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ།**
ལྷོ་གཤམ། **канавка; арык; канал /**
water channel.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **мгновение, момент**
/moment.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **мгновенно, мо-**
ментально, мигом /in a mo-
ment.

ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ། **см. ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ།**
ལྷོ་གཤམ། **сокращенное напк-**
санье имен двух переводчиков
буддийского канона! (ལྷོ་གཤམ་ལྷོ་གཤམ་
དཔལ་ལྷོ་གཤམ། **переводчик**
из местности ལྷོ་གཤམ། **по имени**

དཔལ་བརྒྱལ་མ། / abbreviated names of two translators of the Buddhist canon.

སྒྲིབ། 1) густой (о жидкостях) / thick (of fluids); 2) терпкий, вяжущий / astringent.

སྒྲིབ་ཉིད། густота, плотность / density.

སྒྲིབ་པ། пояс, кушак / belt, girdle; ~ འཕྲོལ་བ།

развязывать пояс / to untie a belt; ~ འཛིང་བ།

надевать пояс / to put on a girdle;

~ ས་གྲུ་ཙའ། kaḥṣāhāra,

~ རྒྱུ་ཙའ། , ~ སྒྲིབ་པ་ཙའ།

пояс с украшениями (которые носят тибетские женщины) / ornamental chain (worn by Tibetan women); ~ བཟུང་བ།

пояс с пряжкой / belt with a lock; འཕྲོལ་པ། талия / waist.

སྒྲིབ་པ་མཚན་པོ་མ། Имя богини, принадлежащей к классу яншей / n. of goddess of the yakṣa class.

སྒྲིབ། густой и жидкий / thick and liquid.

སྒྲིབ། I I) несчастье, беда; бедствие; дурной, несчастливый / distress, accident; bad, evil; ལོ་སྒྲིབ།

плохой, несчастливый год / bad year; 2) འཕྲེལ་འཇུག་པའི་མིང་། название 7-го (по позднейшим спискам 9-го) созвездия лунного зодиака / n. of the 7th (according to the latest versions of the 9th) constellation of the lunar Zodiac.

སྒྲིབ། II jatu карминово-красный лак, краска пурпурно-фиолетового цвета / red-violet varnish; red-violet colour;

སྒྲིབ་ཚོན་འདྲེབ་སྒྲིབ། покрывать красным лаком / to cover with red varnish.

སྒྲིབ། III часть, отдел, раздел, деление / part, section, division.

སྒྲིབ་རྩིས། гороскоп / horoscope.

སྒྲིབ་ལས་རྩིས། аśleśābhū поэт. комета / poet. comet.

སྒྲིབ་པ། I. пром. вр. བསྒྲིབ་པ།,

буд.вр. བསྐྱེད། удовлетво-
рять, исполнять / to satisfy;

2. удовлетворение / satisfac-
tion.

སྐད་ལྗེ། дёрн (нарезанный
в форме кирпичей и употреб-
ляемый для кладки стен) /
turf (cut in the shape of
bricks and used for laying
walls).

སྐད་གསོ། удовлетворение
/satisfaction.

སྐད་གསོ་བ། быть удовлет-
ворённым / to be satisfied.

སྐད། bhāṣa, vārta I)
звук; голос / sound; voice; སྐད་
ཉི་ལྡན་པོ། поэт. осёл (букв.
царь голоса) / poet. donkey (lit.

king of the voice); སྐད་
ཉི་གདངས། тон голоса / tone of
the voice;

དམའ་བ། bīavara низкий го-
лос / low sinking voice; 2)
слово; речь; язык / word; speech;

language; སྐད་རྩུ་རྩུ་ཆག་པ།
искажённый, испорченный язык /
corrupted language.

སྐད་གསལ་པ། известность, сла-
ва / fame; rumour.

སྐད་འགག་མ། хрипота;
хриплый голос / hoarseness;
hoarse voice.

སྐད་ལྡོག། кричать, шуметь,
галдеть / to shout.

སྐད་ལྡོག་པ། см. སྐད་ཉི་ལྡན་པོ།

སྐད་སྐྱེ་ཆེ། слава, извест-
ность / fame.

སྐད་བསྐྱུར་མཁུ་བ། пере-
водчик, толмач / interpreter.

སྐད་བསྐྱུར་པ། переводчик
/ interpreter.

སྐད་བསྐྱུར་བ། переводить
(с одного языка на другой) /
to translate.

སྐད་དཔུ། неприятный про-
тивный голос или звук / un-
pleasant voice or sound.

སྐད་དཔུ། грубый язык /
rough language.

སྐད་ཆེ། см. སྐད་ཆེ།

སྐད་ཅེ། звучный / re-
sounding, sonorous.

སྐད་ཅིག། кванта миг, мгно-

вение/moment; ~གཅིག་པའི་མངོན་ I); ལྷན་ཅིག་མ་གཅིག་གི་མངོན་པར་རྫོགས་པར་
པར་རྫོགས་པར་བྱང་རྒྱུ་བཤམ། eka- བྱང་རྒྱུ་བཤམ། eka-ksāna-abhisam-bodha
kṣāna-abhisam-bodha МГНО-
венное озарение /momen-
tary divine wisdom;

~མཚན། ПОЭТ.ВРЕМЯ /poet.
time; ~འདྲི།, ~འདྲི།
kṣāṇaprabhā МГНОВЕННАЯ
вспышка;ВСПЫШКА МОЛНИИ / sud-
den flash;flash of the light-
ning; ~འདྲི་ལྗང་།

ПОЭТ.ГОЛУБЬ/poet.pigeon;
~དབུགས། ПОЭТ.ВЫДРА /
otter; ~གསལ་བ། ПОЭТ.МОЛ-
ния (БУКВ.МГНОВЕННАЯ ЯСНОСТЬ)
/poet.lightning.

སྐད་ཅིག་ཏུ། МГНОВЕННО,МИ-
гом,моментально,сразу / in a
moment.

སྐད་ཅིག་པ། 1) kṣāna;kṣā-
nina МИГ,МГНОВЕНИЕ;момен-
тальный,мгновенный;преходя-
щий /moment;instantaneous,
momentary;transient;2) kṣāṇi-
kā перен.молния /met.light-
ning.

སྐད་ཅིག་མ། см. སྐད་ཅིག་པ།

ལྷན་ཅིག་མ་གཅིག་གི་མངོན་པར་རྫོགས་པར་
བྱང་རྒྱུ་བཤམ། eka-ksāna-abhisam-bodha
БУДД.МГНОВЕННОЕ озарение
/buddh.momentary divine wis-
dom (that is intuition at the
find moment of the Path).

སྐད་ཅིག་མ་ཟླིང། kṣānika-
tva МГНОВЕННОСТЬ,преходящ-
ность /momentariness.

སྐད་ཚ། 1)kathā,ālāra
беседа,разговор /discourse,
conversation; ~འགྲུབ་པ།
оговориться /to agree; ~རྒྱུ་བཤམ།,
~འདྲི་བ།, ~ཟླིང་པ།; ~ལག་པ།,
~འདྲི་བ། གོ་བཤམ་པ།, གོ་བཤམ་པ།
говорить, разговари-
вать, беседовать/to speak,
to converse, to talk; 2)vārt
tā новость; известие, сообще-
ние /news, report.

སྐད་ཚེལ། ГРОМКОГОЛОСЫЙ
/having a loud voice: ПОЭТ.
/poet. а)осёл/donkey; б)
гром/thunder.

སྐད་གཟུང། ВЫСОКИЙ ГОЛОС
/high sounding voice.

སྐད་གཟུང། см. སྐད་གཟུང།

झङ्ग'गङ्गिस'य। двуязычный kila индийская кукушка /
/that having two kinds of vo- met.kokila, Indian cuckoo.

ices: ПОЭТ./poet. а) перевод-
чик/interpreter, translator;

б) попугай /parrot.

झङ्ग'सु'य। Имя богини,
принадлежащей к классу Якшей
/n.of a goddess of the yak-
sa class.

झङ्ग'गङ्गिस'द्वय'य। СМ.

झङ्ग'वसु'य। эхо /echo.

झङ्ग'गङ्गिस'झ'य।

झङ्ग'गङ्गिस'। ākāraṇa при-
глашение, зов/ invitation,
calling.

झङ्ग'गङ्गिस'झ'य। т.ж. झङ्ग'गङ्गिस'

झङ्ग'वरी'द्वय'य। владеющий

двумя. языками, переводчик

/one who has mastered two

languages, interpreter.

झङ्ग'गङ्गिस'य। звать, при-
глашать/to call, to invite.

झङ्ग'अत्रे'य। bhāṣākoṣala

झङ्ग'सु'य। звать; обра-
щаться (к кому-л.)/to call
to a person.

о мягким, нежным голосом /

soft-voiced.

झङ्ग'अत्रे'यसि। в один го-
лос, в унисон; согласованно
/with one voice; with one
accord.

झङ्ग'सु'य। мелодичный,

олаговзвучный голос /plea-

sant voice; ~ वसु'य।

петь, заливаться (о птице),

выводить трели (на флейте) /

to sing or whistle in a qua-

vering, warbling manner (of

birds, flute players, etc.).

झङ्ग'दम'य। понижать го-
лос, снижать тон голоса/to
begin to speak in a lower
voice.

झङ्ग'सु'य। 1) kalasvara

обладающий приятным, благо-

звучным голосом /one with a

sweet voice; 2) перен. ко-

झङ्ग'द'य। 1) эквивалентное
слово, эквивалентный термин (в
другом языке) /equivalent
term (in another language);

2) оригинал, подлинник /original.
nal.

སྒྲོན་པའི། Сильный голос
/powerful voice.

སྒྲོན་གདངས། характер
голоса, тон голоса /character
or tone of the voice; ~

བཅག་པ། хриплый, охрипший
голос /hoarse voice.

སྒྲོན་འདྲོའ། samgāva вскрик;
выкрик /bawling out; loud
voice.

སྒྲོན་པ། 1. говорить, расска-
зывать /to tell, to relate;
2. 1) толкователь; учитель
/interpreter; teacher; 2) по
имени, под названием, име-
нуемый, называемый /called,
named.

སྒྲོན་པ་ཚེ། 1. известный,
прославленный, знаменитый /
famed, celebrated; 2. ghoṣa-
ṇā слух, молва /rumour.

སྒྲོན་པོ་ཚེ། см. སྒྲོན་པ་ཚེ། 2.

སྒྲོན་དབུགས། ПОЭТ. ВУД-
ра /poet. otter.

སྒྲོན་འཕྱིའ། nikūjana пение
птиц /singing of birds.

སྒྲོན་སྒྱུར་བ། упражнять го-
лос, совершенствовать голос/
to improve the voice by ex-
ercise, to train the voice.

སྒྲོན་སྒྱུར་བ། сообщать, уве-
домлять /to inform.

སྒྲོན་མི་གསལ། mlescha че-
ловек, чей язык непонятен, вар-
вар /one whose language is
not intelligible, a barbarian.

སྒྲོན་དམའ་བ། 1. тихий голос
/low voice; 2. говорить тихим
голосом /to speak in a low
voice.

སྒྲོན་ཚབ། см. སྒྲོན་དོད།

སྒྲོན་འཇོ་བ། см. སྒྲོན་འགགས།

སྒྲོན་བཟང་། приятный голос
/pleasant voice.

སྒྲོན་རིགས། диалект /
dialect.

སྒྲོན་རིང་། голос, слышимый
на расстоянии; высокий пронзи-
тельный голос /voice heard
at a distance; high-pitched
voice.

ལྷན་ལྟགས། ДИАЛЕКТ /dialect.

ལྷན་ལྟགས་ལ། миф. небесная куртизанка /myth. celestial courtesan.

ལྷན་ལྟགས། 1) шум, крики /clamour, screaming; 2) местный говор/patois, vulgar dialect.

ལྷན་ལྟགས་ལ། ПОТЕРЯТЬ ГОЛОС, ОХРИПНУТЬ /to become hoarse.

ལྷན་གསང་མཐོ། ГРОМКИЙ, ПРОНЗИТЕЛЬНЫЙ ГОЛОС /high-pitched voice.

ལྷན་གསང་མཐོན་པོ། СМ.

ལྷན་གསང་མཐོ། ལྷན། śaratha КЛЯТВА /oath.

ལྷན་ལ། 1) praśtāva ПЕРИОД, ВРЕМЯ /period, time;

ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། ИНОГДА, ВРЕМЕНАМИ /sometimes, from time to time; ལྷན་ལ། ВО ВРЕМЯ, КОГДА /at the time of, when;

2) prakaraṇa УДОБНЫЙ СЛУЧАЙ, ВОЗМОЖНОСТЬ, МОМЕНТ /opportuni-

ty, occasion; chance; ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། при УДОБНОМ случае /when opportunity arises; | 3) pariccheda ОТДЕЛ, РАЗДЕЛ, ГЛАВА / section, chapter.

ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། kathantara течение беседы, разговор / course of conversation.

ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། ВРЕМЕНАМИ, ИНОГДА /at times.

ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། СЛУЧАЙ, ВОЗМОЖНОСТЬ, ШАНС /chance.

ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། ПОЛЬЗОВАТЬСЯ СЛУЧАЕМ, ПОЛУЧИТЬ ВОЗМОЖНОСТЬ /to get a chance.

ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། avasara досуг /leisure.

ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། НЕКОГДА, НЕДОСУГ, НЕТ СВОБОДНОГО ВРЕМЕНИ /busyness, having no free time.

ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། ИСКАТЬ СЛУЧАЙ; ИЗЫСКИВАТЬ ВОЗМОЖНОСТЬ /to look for a chance; to seek for opportunities.

ལྷན་ལ་ལྷན་ལ། вне-

запно разбудить /to wake up suddenly.

ॐ त्रिमूर्ति । 1) три времени (настоящее, прошедшее и будущее) /the three times(past, present and future); 2) оудд. назв. гимна в честь Будды Шакьямуни /buddh.n. of a stotra in honour of the Buddha Śakyamuni; 3) tridaśa будд. боги(вообще)/buddh.gods(in general); 4) trayastrimśā будд. назв. класса 33 божеств, обитающих на горе Меру /buddh.n. of a class of 33 Buddhist gods residing on the mount Meru; ~ ॐ त्रिमूर्ति эпит. демона Раху /epith. of Rāhu; ~ त्रिमूर्ति напиток богов /drink of the gods; ~ त्रिमूर्ति tridaśāpati эпит. Индры(букв. владыка богов) /epith. of Indra(lit. the lord of the gods); ~ त्रिमूर्ति tridaśālaya поэт. небеса; гора Меру (букв. обитель богов) /poet. heavens; the mo-

unt Meru (lit. abode of the gods); ~ त्रिमूर्ति эпит. Индры(букв. владыка богов) /epith. of Indra(lit. the lord of the gods); ~ त्रिमूर्ति tridaśāyudha поэт. перун Индры(букв. божественное оружие) /poet. thunderbolt of Indra (lit. divine weapon); ~ त्रिमूर्ति त्रिमूर्ति миф. белый каменный трон в мире богов(на котором сидел Будда, когда он проповедовал своё учение богам) /white stone throne in the Devaloka(where Lord Buddha sat and preached his doctrine to the Devas). ॐ त्रिमूर्ति tridaśa миф. боги(вообще) /myth. gods (in general); ॐ त्रिमूर्ति त्रिमूर्ति небесный музыкант / celestial musician. ॐ त्रिमूर्ति I sthala, dhanvan сухой; сухое место; суша /dry spot of dry ground; ॐ त्रिमूर्ति त्रिमूर्ति sthalagata эпит.

Татхагаты (букв. достигший берега, суши) /epith. of Tat-hāgata; ལྷོ་ལ་སྐྱོད་པ། достигать берега /to reach a shore; ལྷོ་ལ་ས་སྐྱོད་པ། sthalaja "рождённый на суше" (назв. цветка) /"born on a dry land" (п. of a flower).

ལྷོ་ལ། II щипцы; клещи; щипчики /pair of tongs; pincers.

ལྷོ་ལ་ལྷོ་གཤེན། высохший, иссохший /dried-up.

ལྷོ་ལ་ལྷོ་ལ་བྱེད། назв. болезни /kind of disease.

ལྷོ་ལ་ཆས། всякие вещи, всякие товары, всё имущество (за исключением домашнего скота) /all goods (except live-stock).

ལྷོ་ལ་ཆུང་། небольшие клещи, маленькие щипцы /small pincers.

ལྷོ་ལ་ཆེ། большие клещи /large pincers.

ལྷོ་ལ་ལྷོ་གཤེན་པ། высохший, иссохший /dried-up.

ལྷོ་ལ་ལྷོ་ལ། мука (ячменная

и др.), употребляемая для приготовления каши /corn or barley flour to make gruel.

ལྷོ་ལ་ལྷོ་གཤེན། каша из ячменной муки /gruel made of barley flour.

ལྷོ་ལ་དྲམ། чистый, опрятный /neat, clean.

ལྷོ་ལ་ལྷོ་གཤེན། чахотка, туберкулёз /consumption.

ལྷོ་ལ་ལ། I ལོ་ལ། I) сухость; сухой /dryness; dry; 2) истощение, изнурение /emaciation.

ལྷོ་ལ་ལ། II I) щипцы, клещи; щипчики /tongs; pincers; 2) спусковой крючок /trigger.

ལྷོ་ལ་ལ། III (вм. ལྷོ་ལ་ལ།) хотеть, страстно желать /to long for.

ལྷོ་ལ་ལ་གཤེན། подсушенная ячменная мука /dried barley flour.

ལྷོ་ལ་ལོ། ལྷོ་ལ་ལོ། I) сухой, высохший /dry, dried-up;

ལྷོ་ལ་ལོ་ལྷོ་གཤེན་པ། сушить, высушивать /to dry out; 2) исто-

щённый, изнурённый/emaciated.

སྐྱམ་པོ་གཤམ། содержание; па-
ёк(мукой, чаем, деньгами)/al-
lowances or wages(in barley-
flour, tea or coin).

སྐྱམ་འབྲམ། богарный рис/
rice which grows without ir-
rigation.

སྐྱམ་ཚག། хворост; сухие
палки; щепки /brushwood; dry
sticks; chips.

སྐྱམ་བླུ་ཚེ་བ། назв.болез-
ни /kind of disease.

སྐྱམ་ཐོག། 1) см. སྐྱམ་ཚག།;
2) см. སྐྱམ་ཐོང། 1).

སྐྱམ་ཐོང། 1) мелкие вещи,
товары /merchandise; 2) про-
корм и жалованье /food and
wages.

སྐྱམ་པོ་བ། сушёное мясо /
dried meat.

སྐྱམ་འཕྲ། почти сухой /
almost dry.

སྐྱམ་ལྗོན། сырость, влаж-
ность /wetness.

སྐྱམ་ལམ། сухая дорога /
dry road.

སྐྱམ་པོ། сушёное мясо /
dried meat.

སྐྱམ་བཤམ། сухая, скучная
речь, бессмысленные слова /
dull or meaningless words.

སྐྱམ་པ། dhanvan земля,
суша; берег /dry land; shore.

སྐྱམ་མཚོ་གཤམ། пересохшая
от жары земля; пустыня /dried
up land; desert.

སྐྱམ་གཤམ། высушенный; вы-
сохший /dried-up.

སྐྱམ་མཁུ། пустынная, бес-
плодная местность /bleak und
barren place.

སྐྱམ་ཁ། вес /weight.

སྐྱམ་བཞུང། астролог, звез-
дочёт/astrologer.

སྐྱམ་བཞུངྱ། jyotirīṅga
светлячок /fire-fly.

སྐྱམ་ཁྲུང། gavākṣa, dvāra,
vatāyana проём в стене для
света, оконное отверстие; окно
/hole or small opening for
admission of light in a ho-
use; window; ~ ལྗོན་ལྗོན་གཤམ། ста-
вень /shutter; ~ ལྗོན་ལྗོན། ,

~གཙོད་པ། закрывать окно/
to close a window; ~ཁྱོད་པ།

ཚེ། окно с железной ре-
шёткой /window with iron

bars; ~འཕྱེད་པ། открывать
окно/to open a window.

སྐྱེ་ཁོངས། область лун-
ной зодии(все без исключения
звёзды, входящие в состав оп-
ределённого созвездия лунно-
го зодиака)/sphere of a lu-
nar mansion(constellation
together with the minor stars
which are included within
this sphere).

སྐྱེ་མཁའའཁོར། jyotisa, gana-
ka астролог/astrologer.

སྐྱེ་ཁོངས། угловое рас-
стояние между звёздами /an-
gular distance between the
stars.

སྐྱེ་ཆུ། pusa I)шес-
тое созвездие(по старому по-
рядку)или восьмое(по новому)
из 28 созвездий лунного зо-
диака/the sixth(according
to an old numeration)or the

eighth (according to a new
numeration)constellation of
the Lunar Zodiac; 2) Пу-
шья (имя одного из предшест-
вовавших будд) /Pusa(n. of a
former buddha).

སྐྱེ་ལྷག། строгий допрос,
допрос с пристрастием /rigo-
rous enquiry.

སྐྱེ་ཆུ། звёздная вода(во-
да, набранная ранним утром,
когда ещё не погасли звёзды)/
star water(water drown early
in the morning, with the stars
still in the sky).

སྐྱེ་ཆུང་། звёздочка /
little star.

སྐྱེ་ཆེ། астр. Венера /
Venus.

སྐྱེ་མཁའའཁོར། ulkā метеор,
падающая звезда /meteor, sho-
oting star; ~ལྷའཁོར།, ~
ལྷའཁོར། ulkāpāta падение
звезды(как небесное знамение)
/the falling of a star.

སྐྱེ་མཁའའཁོར་གཙོད་པ། ulkā-
mikha "лицо, [светящееся] как

метеор" /"face glowing like a meteor": а) назв. особого ряда демонов, в которых превращаются после смерти брахманы, осквернившие себя нечистой пищей /n. of a class of demons into which brahmins turn after death if they ate unclean food in their life; б) устье тигля (золотых дел мастера) /orifice of a crucible (used by a goldsmith); в) устье кузнечного горна /orifice of a forging furnace.

སྐར་མདའི་སྒྲིབ། "нос, [сверкающий] как метеор" /"nose [glowing] like a meteor" см.

སྐར་མདའི་གཏོང། а); б); в).

སྐར་དུལ། астрология / astrology.

སྐར་དུལ་པ། астролог / astrologer.

སྐར་ཕྱེ། маленькая звезда, звёздочка /little star.

སྐར་འཕྲེང། I) миф. назв. города, расположенного у подножия горы Меру /myth. n. of

a city situated at the foot of the mount Meru; 2) квадраты карты созвездий / the squares of a cart of constellations; 3) угловое расстояние между двумя звёздами /angular distance between two stars.

སྐར་མེ། I) jyotis, nakshatra, tāra звезда; созвездие / star; constellation; ~

འཕྲེང། а) зловеющая звезда /evil star; б) злой рок, плохая судьба /met. evil fate; ~ ལྟོ

བ། гадать по звёздам /to consult the stars; ~ ལྟོ

པོར་མེ། поэт. комета /poet. comet;

~ འཕྲེང། мерцающие звёзды (изображение звёзд на балдахине или на потолке) /twinkling stars (painting on a canopy or on a ceiling in a starry design; ~ འཕྲེང། a) tāra-pīḍana вред, причиняемый зловеющей звездой /injury caused by a malignant star; б) tāra-pīḍa поэт. луна (букв.

увенчанная звёздами)/poet.

the moon(lit.star-crowned);

~ བཟང་པོ། sunakṣatra
счастливая звезда;счастливое
созвездие;счастливая судьба
/lucky star;auspicious con-
stellation;lucky fate;

སྐར་མའི་རྒྱལ་པོ། поэт.луна(букв.
король звёзд) /poet.the moon

2) звёздочка (деление на
безмене) /point on a steel-
yard; ~ ལྔ། а)пять делений

на безмене /five point on a
steelyard; б)ист.¹/3 ти -
бетской монеты (в Тибете су-
ществовала только одна моне-

та,которая чеканилась из се-
ребра.Для мелких расчётов эту
монету разрубали пополам или

на три части)/hist.¹/3 of a
Tibetan coin(in Tibet there

was only one kind of coins
made of silver which were
split into two or three
parts for minor payments);3)

минута /minute.

སྐར་མ་ལཱ་པ། астролог /
astrologer.

སྐར་མིག་བུ། миф.сын [от-
шельника по имени] Глаз звез-
ды /myth.son of Star-eye: а)
орёл /eagle; б)птица Гаруда
/Garuda bird.

སྐར་རྩེ་ལ། астрология /astro-
logy.

སྐར་ཚད། шкала (безмена);
деления на шкале безмена /
scale of a steelyard;points
on a steelyard.

སྐར་འོད། 1)jyotiṣprab-
hā свет(блеск)звёзд /light
emitted by a star; 2)светля-
чок /fire-fly.

སྐར་ཡུམ། сочинение по
астрологии /book on astrology;

~ བཟང་པོམ། сочинение о
звёздах и планетах /work on
stars and planets.

སྐར་གསལ། см. སྐར་ཁུང།
སྐལ་ངན། durbhāgya нес-
частный;несчастливый /wret-
ched,unfortunate.

སྐལ་ཙན་མ། I bhāgyavati
миф.Бхагьявати ("Счастливая"-

Имя богини) / myth. Bhāgyavati
("Happy" - n. of a goddess).

སྐལ་ཅན་མ། II назв. болезни
ни, поражающей волосы / n. of disease which affects hair.

སྐལ་ཅད། несчастливый,
неудачливый / unlucky.

སྐལ་ཆེ་བ། очень счастли-
вый / very lucky.

སྐལ་འཇིག། поэт. смерть;
уничтожение; разрушение / poet.
death; dissolution; annihila-
tion.

སྐལ་མཉམ། неизменное
счастье, постоянная удача / un-
failing good luck, constant
success.

སྐལ་ཤོབ། счастливый /
lucky.

སྐལ་ལྷན། bhavya I)
счастливый, благословенный,
блаженный / fortunate, happy,
blessed; ~ རྒྱ་རྒྱུ་ལྷན།, ཤོབ་མ།
будд. последователь благосло-
венного учения (буддизма) /
buddh. student of religion; re-
ligious person; ~ འིང་རྒྱ།

bhagīratha a) миф. Бхагиратха
(имя царя, переместившего р.

Ганг с небес на землю) / myth.

Bhagīratha (n. of a king who
brought down the sacred Gan-
ges from heaven to earth);

б) поэт. р. Ганг / poet. the river
Ganges; ~ འིང་རྒྱའི་ལྷན།

bra-
gīratha-kanya, bhagirathī по-
эт. р. Ганг (букв. дочь Бхагират-
хи) / poet. the river Ganges (lit.
the daughter of Bhagīratha);

~ མེད་ཀྱི་སྐབ་མ། послед-
ователь еретического учения,
еретик / buddh. heretic; 2)

будд. Бхавья (имя одного из 38
древних буддийских учителей)
buddh. Bhavya (n. of one of the
38 ancient Buddhist teachers).

སྐལ་པ། см. སྐལ་བ།;

~ དན་པ། несчастливая судьба
(доля); злополучие, несчастье;
несчастливый, неудачливый /
evil fate; destiny; unlucky;

~ དང་ལྷན་པ། см. སྐལ་ལྷན།

སྐལ་པ་ཅན། bhavya, bhāgin
счастливый / fortunate.

རྒྱལ་བ། bhāga часть, до-
 ля; удел, участь, судьба; счастье
 /portion, share; fortune, luck;
 ~ ཚད་པ། несчастливый /un-
 happy, infortunate; ~ དན་པ།
 см. རྒྱལ་པ་དན་པ།; ~ ཚེ་[བ།]
 mahābhāga а) очень счастливый
 /very fortunate, lucky; б) мо-
 гущественный /mighty; ~ མཉམ་
 པ། неизменно счастливый /
 always lucky; ~ མཉམ་
 པའི་རྒྱ། sambhagahetu будд.
 однородность (гомогенность)
 причины и следствия /buddh. ho-
 mogeneity between cause and
 effect; ~ དང་བཅས་པ། счаст-
 ливый /fortunate; ~ མེད་པ།
 несчастливый /unfortunate;
 ~ བཟང་པ།, ~ བཟང་བ།
 sambhāga, sambhāya счастли-
 вая судьба; счастье, благополу-
 чие /good fortunate, good luck;
 happiness; ~ ཡོད་པ།
 счастливый /fortunate; ~ ལྷག་
 པ། исключительное счастье /
 extraordinary luck.

རྒྱལ་མེད། см. རྒྱལ་བ་མེད་པ།
 རྒྱལ་བཟང་བ། см. རྒྱལ་པ་བཟང་པོ།
 རྒྱལ་རིན། цена (чьей-л.) до-
 ли имущества; стоимость пая в
 деле /value of one's share of
 property; price of one's share
 in a concern.
 རྒྱལ། см. རྒྱལ་ཀ།; ~ རྒྱུ་
 གདང་བ།, ~ གདང་བ། сту-
 пенка (перекладина) лестницы /
 step (or plank) of a ladder;
 ~ རྒྱུ་རིམ་པ། ступеньки, ряд
 ступенек /order of steps;
 ~ རྒྱུ་ཁ་པ། перила лестницы /
 rails or fencing by the sides
 of stairs; ~ རྒྱུག་པ།,
 ~ རྒྱུག་པ། устанавливать лест-
 ницу /to place a ladder;
 ~ ལ་འབབ་པ། спускаться по
 лестнице /to come down a lad-
 der; ~ ལ་འཇོག་པ། подни-
 мать по лестнице /to climb
 a ladder.
 རྒྱལ་ཀ། лестница; лестнич-
 ный марш /ladder, stairs; flight
 of steps.

- ལྷོ་ལོ་ལོ། верх лестницы དེ་གསུམ། направо от Вас /to
 /top of a ladder. ལྷོ་གཡོན་ལོ་ལོ།
 ལྷོ་ལོ་ལོ། боковые брусья слева от Вас, налево от Вас/
 лестницы (в которых закреплены to your left; 3) образ,
 перекладины) /two side-pieces изображение / image; 2.
 of a staircase or ladder. ལྷོ་ལོ་ལོ། морфема, служащая для образо-
 лестничный вания имён существительных
 марш; лестница /stairs; lad- языка вежливости и обозначаю-
 der. ལྷོ་ལོ་ལོ། поручни лестницы щих что-л. принадлежащее чело-
 /rails of the stairs. ལྷོ་ལོ་ལོ། веку или имеющее к нему непо-
 ལྷོ་ལོ་ལོ། ступеньки лест- средственное отношение, напр.:
 ницы /steps of the stairs. ལྷོ་ལོ་ལོ། родственник; ལྷོ་ལོ་ལོ།
 ལྷོ་ལོ་ལོ། низ лестницы / носовой платок; ལྷོ་ལོ་ལོ།
 bottom of the stairs. ལྷོ་ལོ་ལོ། часть, ལྷོ་ལོ་ལོ།
 ལྷོ་ལོ་ལོ། I. kāya, gātra, mūrti, доля /morpheme forming nouns
 garīra почт. /hon. I) тело / used in polite language and
 body; ལྷོ་ལོ་ལོ། belonging to a person, e.g. ལྷོ་ལོ་ལོ།
 скрываться /to hide; ལྷོ་ལོ་ལོ། relative; ལྷོ་ལོ་ལོ།
 ལྷོ་ལོ་ལོ། нездоровье; болезнь / kerchief; ལྷོ་ལོ་ལོ།
 illness; disease; ལྷོ་ལོ་ལོ། portion, ལྷོ་ལོ་ལོ།
 ལྷོ་ལོ་ལོ། учитывающая состоя- part.
 ние здоровья /according to the ལྷོ་ལོ་ལོ། почт. стан, талия /
 state of one's health; ལྷོ་ལོ་ལོ། hon. waist.
 ལྷོ་ལོ་ལོ། здоровье / ལྷོ་ལོ་ལོ། почт. часть, доля
 health; 2) особа, персона /per- /hon. portion, share.
 son of high rank; ལྷོ་ལོ་ལོ། ལྷོ་ལོ་ལོ། см. ལྷོ་ལོ་ལོ།
 ལྷོ་ལོ་ལོ། почт. слабый, исто-

щённый; чахлый / hon. lean, weak body.

ལྷོ་སྐྱེས། почт. подарок / hon. present; ~ དབུལ་བ།
подносить подарок / to offer a present.

ལྷོ་འཕམས། почт./hon. 1) особа, персона / great man's person; 2) состояние здоровья;

здоровье / state of health; health; ~ རྩོལ་བ།, ~ རྩོལ་ས་བ།
плохое здоровье / bad health; ~ བཟང་པོ།
хорошее здоровье / good health; ~ བསེང་བ།
принимать, угощать (гостей) / to entertain (guests).

ལྷོ་འཕྲོ། почт. прибыль, польза, выгода / hon. profit; ~ བཞེས་བ།
извлекать выгоду (прибыль) / to profit; ~ ཡོད་པ།
выгодный / profitable.

ལྷོ་འཕྲོ། почт. выгодный / hon. profitable.

ལྷོ་ལྷན། почт. кровь / hon. blood; ~ བཏུང་བ།; ~ ལྷོ་རྩ་བ།
почт. пролить кровь / to shed one's blood.

ལྷོ་ལྷན། почт. умывание; омовение / hon. washing; ablution; ~ ལྷོ་ལྷན་བཏུང་བ།, ~ བཏུང་བ།
умываться, совершать омовение / to wash, to bathe; ~ བཏུང་བ་གནང་བ།,
~ གནང་ས། место, где совершают омовение / place of ablutions.

ལྷོ་མཁར། почт. крепость, цитадель / hon. fort, castle.

ལྷོ་མཚུའ། Ваша милость! / Excellency, Excellent Sir!

ལྷོ་མཚུའ་གསུང་མཚུའ། см. ལྷོ་མཚུའ།

ལྷོ་འཕྲོ། свита / retinue.

ལྷོ་འཕྲོགས་གནང་བ། почт. мёрзнуть / to feel cold.

ལྷོ་འཕྲོག་ཚམ་ཕེབས་བ། почт. наносить кратковременный визит / hon. to pay a visit for a brief moment.

ལྷོ་འཕྲོགས་བ། нездоровье, плохое самочувствие / ill health.

སྐྱེའམ་གྱི་ལ་བ་གཟུགས། почт.
стройный, изящный, прекрасно
сложенный; с импозантной внеш-
ностью /hon. slender, of good
build; impressively beautiful
or handsome.

སྐྱེའམ་ལྗེས་ལ། почт. рождение
/hon. birth.

སྐྱེའམ་གྱི་ལ་བ། почт. перед, около,
вблизи (высокопоставленного
лица) /hon. near, before (great
man personally); ~ ང་བ་ཅན་ལ་
བ། приближаться (к высокопо-
ставленной особе) /to approach
before (great man perso-
nally).

སྐྱེའམ་གྱི་གུ་ལ། почт. /hon. I)
препятствие, помеха/hindrane,
obstacle; 2) неудача; беда
/failure; misfortune.

སྐྱེའམ་དམྱེ། почт. враг /hon.
enemy.

སྐྱེའམ་གྱི་གུ་ལ་ཆགས་ལ། почт.
болезнь, насчитаемая злыми
духами /hon. disease caused
by evil spirits.

སྐྱེའམ་གྱི་མཁོ་ལ། почт. старец /
hon. elderly man.

སྐྱེའམ་གྱི་ལ། почт. празднива-
ние, празднество; приём (гостей)
/hon. festive occasion; enter-
tainment; ~ ཆེན་མོ། большое
празднество, пириество /great
festival; ~ གཤམ་ལུ་བ།
приглашать на пириество /to
invite to an entertainment.

སྐྱེའམ་གྱི་ལ་བ། почт. гость, по-
сетитель /hon. guest, visitor.

སྐྱེའམ་གྱི་ལུང་ལྗེས་ལ། почт.
делать пожертвование (монас-
тырю или духовному лицу) /
hon. to make a donation (to a
monastery or ecclesiastic).

སྐྱེའམ་ལྱུག་ལ། I почт. украшение
/hon. ornament, decoration.

སྐྱེའམ་ལྱུག་ལ། II почт. ставка (в
игре) /hon. stake (at play).

སྐྱེའམ་ལྱུག་ལ། почт. спина /
hon. back; ~ དེ་གུ་ལ། позади
вас /behind you.

སྐྱེའམ་ལྱུག་ལ། материал для изго-
товления священного изобра-
жения /material or substance
out of which a sacred image
is made.

སྐྱུ་ལྷན་པོ། ПОЧТ. ПОТОМОК, ОТ-
ПРИСК (ЗНАТНОЙ ФАМИЛИИ) / hon.
scion, descendant (of a noble
family).

སྐྱུ་མཚན་དུ། ПОЧТ. ОКОЛО, ПЕ-
РЕД / hon. near, before.

སྐྱུ་ཇོ་བོ། ПОЧТ. ГОСПОДИН, ХОЗЯ-
ИН / hon. sir, lord; chief, mas-
ter.

སྐྱུ་དངོས། ПОЧТ. СОБСТВЕН-
НЫЙ, ЛИЧНЫЙ / hon. personal,
own.

སྐྱུ་ལྷ་ལྷན་པོ། БУДД. ПЯТЬ
ДХЬЯНИ-БУДД / buddh. the five
Dhyāni Buddhas.

སྐྱུ་བཅས་། ПРИБЛИЖЕННЫЙ,
СОСТОЯЩИЙ ПРИ ОСОБЕ (ОБЫЧНО О
ЛИЦАХ, ВХОДЯЩИХ В СВИТУ ДАЛАЙ-
ЛАМЫ) / personal attendant of
a great man (generally the
attendant monks of the Dalai-
lama); ~ མཁུན་པོ། ТИТУЛ
ДУХОВНОГО ЛИЦА, НЕОТЛУЧНО НА-
ХОДЯЩЕГОСЯ ПРИ ДАЛАЙ-ЛАМЕ /
domestic priest of the Dalai-
lama.

སྐྱུ་བཅས་། ПОЧТ. ОДЕЖДА,
НАДЕВАЕМАЯ НА ГОЛОЕ ТЕЛО; НИЖ-
НЕЕ БЕЛЬЕ / hon. raiment worn
next to the skin.

སྐྱུ་ཚལ། ПОЧТ. ЖИВОТ / hon.
belly, abdomen.

སྐྱུ་ཚལ། ПОЧТ. ВЕЩИ, ИМУЩЕСТ-
ВО / hon. baggage, goods; ~
གཞིགས་པ། ЗАКУПАТЬ / to pur-
chase.

སྐྱུ་ཚོང་པ། ПОЯС, КУШАК /
belt.

སྐྱུ་ཚེ། ВАША МИЛОСТЬ / Excel-
lency, Excellent Sir.

སྐྱུ་ཚོས། ПОЧТ. МОНАШЕСКОЕ
ОДЕЯНИЕ / hon. religious robes.

སྐྱུ་མཚན། ПОЧТ. ПОДМЫШКИ /
hon. armpits.

སྐྱུ་མཚན། 1) ПОЧТ. БРАТ / hon.
brother; ~ གཞོན་པ།

младший брат / younger brother;

2) братья и сёстры /
brothers and sisters; 3) уче-
ники одного учителя (ламы) /
pupils of one lama; སྐྱུ་མཚན་

གསུམ། ТРИ ДУХОВНЫХ СЫНА (УЧЕНИ-
КА) БРОМДОНБЫ / the three spi-

ritual sons disciples of

Bromston: a) བོ་རྟ་ཚེན་གསལ།

б) ལྷ་མ་ལ་རྒྱལ་ཁོར་མཉམས་འབར།

в) ལྷ་རྒྱལ་མ་ལ་ཁོར་མཉམས་འབར།

ལྷ་ཉེ། почт. родственник;
родство; родственный /hon. re-
lation; relative.

ལྷ་གཉེན། почт. родствен-
ник /hon. relative.

ལྷ་གཉེས། хранитель свя-
щенных изображений (в храме
или монастыре) /keeper of sac-
red images (in a temple or a
monastery).

ལྷ་མཉེབ། мять, разминать,
растирать (в руках) /to crush,
to rub (in the hands).

ལྷ་མཉེད། почт. носовой
платок /hon. handkerchief.

ལྷ་མཉེལ་པོ། почт. усталый,
утомлённый /hon. tired, fatigued;
~ འཇུང་བ། быть уста-
лым, уставать /to be tired.

ལྷ་མཉེལ་བ། почт. быть ус-
талым, уставать /hon. to be
tired.

ལྷ་སྲེད། почт. быть боль-
ным, болеть /hon. to be ill.

ལྷ་སྲེ། почт. мягкая спинка
(стула, кресла) /hon. soft back
(of a chair or arm-chair).

ལྷ་བརྟེན། pratibimba почт.
отражение; подобие; изображение;
статуя / hon. reflection; image;
statue.

ལྷ་བརྟེལ་བ། см. ལྷ་མཉེལ་བ།
ལྷ་རྟེན། вместилище божест-
ва (человек, на которого снизо-
шло божество) /man possessed
of deity.

ལྷ་རྟེན་པ། оракул; лама-
предсказатель (на которого ни-
сходит божество из разряда ཚས་
ལྷ་རྟེན།) /oracle; man posses-
sed of deity (of the ཚས་ལྷ་རྟེན།
class).

ལྷ་རྟེལ་(སེལ་)བ། почт. быть
больным, болеть /hon. to be
ill.

ལྷ་རྩེད། верхняя часть те-
ла /upper part of the body.

ལྷ་བཞུགས་པ། почт. рождение
/hon. birth.

སྐྱོབ་སྐྱོད་པ། славить; хвалить, восхвалять / to praise.

སྐྱོ་ལྗང་། почт. картина, изображение; изображение божества (на ткани или бумаге) / hon. picture, painting; representation of a deity (on cloth or paper).

སྐྱོ་ཐོག། почт. жизнь, срок жизни, период земного существования / lifetime, age, existence; ~ ལོ་ངམ།, ~ ལྷ་མ།, ~ ལྷོ་མ། предыдущая жизнь (или перерождение), прежнее существование / previous existence or life; ~ རྒྱུག་མ།, ~ རྗེས་མ། будущая жизнь, последующее перерождение / future life.

སྐྱོ་དྲུག་པ། почт. уставать, утомляться; быть утомлённым, усталым / hon. to be tired; to get tired.

སྐྱོ་དོན། почт. дело / hon. business; ~ ལ་རྟེ་ཡིན། в чём дело? / what is the matter?

སྐྱོ་དྲུག། аристократ / nobleman.

སྐྱོ་དྲིལ། почт. доброта, милосердие, сострадание / hon. kindness, mercy; ~ རལོ་སྤྲོ་བ།

быть благодарным, платить добром за оказанное благодеяние / to be grateful; ~ ཚེ་བ།,

~ ཚེ་བ་ལོ། очень добрый, очень милосердный / very kind, very merciful; ~ རྒྱལ་བ།, ~ ལ་ལོ་བ་བ།, ~ ལ་ལོ་ལ་བ། быть благодарным / to be grateful.

སྐྱོ་དྲིལ་ཅན། почт. милосердный / hon. kind.

སྐྱོ་དྲུང་། почт. у, вблизи, около (высокой особы) / hon. near to, beside (great man).

སྐྱོ་དྲུང་པ། почт. слуга, прислужник (при особе знатного человека) / hon. page, attendant (of a great man).

སྐྱོ་གཏུང་། dhātu мощи, останки / relics, remains; ~ ལོ་རྩིང་བསྐྱེལ། останки (будд. буддхисаттв, пратьекабудд и других религиозных учителей)

/relica(of buddhas, bodhisat-
vas, pratyekabuddhas and
other religious teachers);
~ ལྷགས་འབྲུག། предание тела
огня, сожжение останков(один
из способов погребения в Ти-
бете)/burning a body (kind
of funerals in Tibet).

སྐྱེ་བའི་རྩྭ་གསལ། МОНГ.күдэри
ВИД МУСКУСА (Moschus sifani-
cus) /kind of musk.

སྐྱེ་མདུན་དུ། [представать]
перед(высокопоставленным ли-
цом)/near to, beside (great
man).

སྐྱེ་མདུན་གསལ། СМ. སྐྱེ་དུང་གསལ།
སྐྱེ་འདུན་གསལ། ПОЧТ. ПРОХО-
ДИТЬ;исчезать;умирать/hon.
to pass away.

སྐྱེ་འདུན། pratidhi, prati-
nā, pratibimba, mūrti об-
раз, изображение; статуя буд-
дн(святого)/image, statue of a
Buddha or any sainted per-
son.

སྐྱེ་ལྷོ་མ་གསལ། ПОЧТ. заолеть
/to fall ill.

སྐྱེ་ལོ། ПОЧТ. возраст(поч-
тенного лица) /hon.respecta-
le person's age; ~ བཞེས་པ།
престарелый, достигший преклон-
ного возраста /aged, advanced
in years.

སྐྱེ་ལོ་སྐྱེ་ལོ། СМ. སྐྱེ་ལོ།
སྐྱེ་ལོ་གསལ་ལོ། ПОЧТ.
салфетка /hon. napkin.

སྐྱེ་ལོ། ПОЧТ. ТРУП /hon.
corpse.

སྐྱེ་ལོ། ПОЧТ. ПЛЕЧО /
hon. shoulder.

སྐྱེ་ལོ། СМ. སྐྱེ་ལོ་སྐྱེ་ལོ།
སྐྱེ་ལོ། ЗДОРОВЬЕ ВЫСОКО-
поставленного лица /health
of a dignitary; སྐྱེ་ལོ་གསལ་ལོ་
ལྟོས། Как здоровье? /How do
you do?, How are you?

སྐྱེ་ལོ། ВОПЛОЩЕНИЕ /
incarnation.

སྐྱེ་བ། ПРОШ. ВР. བྱ་སྐྱེ་བ།
сооружать, воздвигать/to bu-
ild, to erect; ལྷ་ལོ་ལོ་ ~ ВОЗ-
двигать храм/to build a
temple.

སྐྱེ་བ། ПОЧТ./hon. I)

невеста; новобрачная / bride;
2) сноха / son's or grandson's
wife.

སྐྱུ་བྱལ། обезьяна из поро-
ды лангуров (водятся олизу Ба-
тана) / monkey of the langur
class (found near Bathang).

སྐྱུ་བེར། см. སྐྱུ་བེར།
སྐྱུ་བེར། почт. мантия (наде-
ваемая ламами при выполнении
религиозных церемоний) / hon.
cloak (used by lamas when at-
tending religious servi-
ces).

སྐྱུ་བུ་ཕྱི་བལ། см. སྐྱུ་བུ་ཕྱི་བལ།
སྐྱུ་འབལ། почт. изображе-
ние, статуя / hon. image, sta-
tue.

སྐྱུ་འབྲུམ། "сто тысяч [бо-
жественных] изображений" / "hun-
dred thousands images" а)
назв. местности в р-не Амдо,
где родился Цзонхава / the na-
me of the birth place of Tson-
kha-ra in Amdo; б) назв.
большого монастыря, построен-
ного там же / the name of a

huge monastery built on the
same spot.

སྐྱུ་འབྲུམ་ཕྱུ་མཚན་པ་སྐྱིད། см.

སྐྱུ་འབྲུམ། б).

སྐྱུ་འབྲུམ་ཚུན་བལ། священное
дерево в монастыре Кумбум /
the sacred tree in the monas-
tery of Kumbum.

སྐྱུ་མེད། нижняя часть те-
ла / the part of the body be-
low the navel.

སྐྱུ་ཚེད། почт. игра, забава;
шутка / hon. play; joke; ~

གལ་པ་བལ། играть, забавлять-
ся; шутить / to play; to joke;

~ སྐྱུ་གའོ་གལ། игрок (в коман-
де) / playmate; ~ ལྷོ་བལ། шу-
тить / to jest, to joke; ~

གལ་སྐྱུ་པ་བལ། шутник / joker,
jester.

སྐྱུ་ཚོ། племянник / nephew.

སྐྱུ་ཚོ་བལ། почт. представи-
тель, уполномоченный, депутат,
делегат / hon. deputy, commis-
sioner; ~ རྫོག་གའོ་ཚོད། полно-
мочный представитель (послан-
ник) / envoy plenipotentiary;

~ ལྷོ་ལོ། представитель, по-
сол; посланник; консул/ envoy;
consul.

སྐྱེ་ཚེ། почт. жизнь / hon.
life, lifetime; ~ ལྷོ་དུ། а)
предшествующая жизнь, предыду-
щее перерождение / former life,
previous existence; б) пер-
вая часть жизни / the first
part of life; ~ ལྷོ་དུ། а) пос-
ледующая жизнь, будущее пере-
рождение / future life; б) ос-
тавшаяся часть жизни / remain-
ing part of life.

སྐྱེ་ཚེ་རིང་པོ། долгая жизнь /
long life.

སྐྱེ་ཚོང། почт. торговля /
hon. trade; ~ བཞུ་བ།, ~
སྐྱོར་བ། торговать / to
trade.

སྐྱེ་མཚན་པ། почт. созерца-
ние, медитация / hon. meditati-
on; ~ དམ་པ། глубокое созер-
цание / hon. deep meditation;
~ ལྷོ་ལ་གནང་བ། пребывать в
созерцании, предаваться созер-
цанию / to dwell in meditation,

to practice meditation;

~ ལ་བཞུགས་གནང་བ།
пребывать в созерцании, пре-
даваться созерцанию / to dwell
in meditation, to practise me-
ditation.

སྐྱེ་མཚན་པ། почт. лама
(отшельник), погружённый в со-
зерцание / hon. meditative la-
ma or hermit.

སྐྱེ་མཚན་པ། почт. кровь /
hon. blood.

སྐྱེ་རྒྱལ། почт. имущество;
вещи / hon. property, wealth.

སྐྱེ་རྒྱུ། почт. кормилица;
няня / hon. nurse.

སྐྱེ་ལྗང། почт. дядя (по ма-
теринской линии) / hon. maternal
uncle.

སྐྱེ་ལྗང་པ། почт. господин,
хозяин / hon. sir, master.

སྐྱེ་ལྗང་པ་ལོ་ལོ་བཅས་པ། почт. уме-
реть, скончаться / hon. to die.

སྐྱེ་གཞི། родовое поместье,
майорат / estate; hereditary
landed property.

སྐྱེ་གཞི་གསལ། 1) господин,

хозяин/sir, master; 2) живущий по соседству, сосед / neighbour.

ལྷོ་བཞུགས་གནང་བ། почт.
жить, пребывать / hon. to live,
to dwell at.

ལྷོ་བཞེངས་གནང་བ། почт.
соизволить встать, подняться
/ hon. to get up.

ལྷོ་ལྷོ། почт. супруг: супруга/hon. spouse, consort (male or female).

ལྷོ་གཟན། почт. прямоугольный кусок красной ткани (длина 5-6 м, ширина 1м, носимый ламами. Перекидывается через левое плечо и обматывается вокруг талии) / hon. wrapper worn by lamas.

ལྷོ་གཟིམས་གནང་བ། почт.
заснуть, заснуть / hon. to fall
asleep; ལྷོ་གཟིམས་གནང་འདོད་པ།
дремота / drowsiness.

ལྷོ་གཟུགས། почт. / hon. I)
тело / body; ~ བདེ་པོ། здоровый, не больной / healthy; 2)
образ, изображение; статуя /

image; statue; ~ ལྷོ་ཚད།
pratimāṃbā размеры изображения/dimensions of image.

ལྷོ་ལྷོ་རབས། почт. благородный / noble.

ལྷོ་ལྷོ་བ། почт. скончаться, умереть / hon. to die.

ལྷོ་ཡོན། I почт. вознаграждение, оплата / hon. reward.

ལྷོ་ཡོན། II почт. / hon.
I) добродетель; заслуга / virtue, good quality; 2) учёность, познания / learning; ~ ལྷོ་བློ་བ།
изучать / to study.

ལྷོ་ཡོན། почт. нижнее бельё / hon. under-garments.

ལྷོ་རྩལ་མ། почт. быть пьяным / hon. to be drunk.

ལྷོ་རྩལ་མ། почт. пояс, ремень, кушак / hon. wash, belt.

ལྷོ་རྩལ། почт. период земного существования, продолжительность жизни / hon. period of life.

ལྷོ་རྩལ། почт. / hon. I)
почтение, уважение, благоговение

| | |
|--|---|
| ние/реверст, reverence; 2) | дородный, полный / corpulent. |
| религиозная церемония, религиозный обряд / religious service; ~ ཚོས་སྤྱོད། | почт. насекомое / hon.insect. |
| вечерние занятия в монастыре на богословском факультете / evening classes in a monastery. | почт. сила / hon. force, strength. |
| водяное колесо без обода (такие колёса стоят на водяных мельницах в Гималаях) / water-wheel without a rim (such are the water-wheels at all the mills in the Himalayas). | почт. сила / hon. force, strength. |
| полигр. звёздочка / polygr. asterisk. | почт. смерть / hon. death. |
| останки: мощи / relics; 2) род, происхождение / family, lineage. | почт. умирать / hon. to die. |
| почт. тело / hon. body. | почтительное обращение к основателю религии Бон (གཤེན་རབ་ལྷ་མི་བོ།) / respectful address to the great teacher of the Bön (གཤེན་རབ་ལྷ་མི་བོ།). |
| почт. мясо / hon. meat, flesh; ~ རྒྱུག་སྤོམ་། | ребёнок, сын / hon. child, boy; ~ བརྒྱུད། |
| тучный, дородный / fat, corpulent; ~ བཟུངས་། | восемь духовных сыновей (основателя религии Бон) / the eight spiritual sons of the teacher of the Bön) / the |
| худой / lean, thin; ~ འབྲུག་པ། | тощий, худой / lean, thin; ~ འབྲུག་པ། |

- 3) དུམ་དུ་བྱ་བེ་ལིང། 4)
ལྷུང་འདྲེན། 5) ལོང་བྱ་བུ་མངམ།
6) བརྒྱན་འདྲེན། 7) ཀོང་ཚ་དཀར་མོ་
པ། 8) ཀོང་ཚ་འཕྲུལ་བྱ་རྒྱུང།

སྐྱེ་སྐྱུང། личная стража,
личная охрана /body-guard;
~ དམག་ཁག། отряд личной
охраны /guards' unit; ~
དམག་རྩམ། казармы личной
стражи /barracks of the body-
guard; ~ དམག་མི། телоохра-
нитель /guardeman.

སྐྱེ་སྐྱུང་པ། телохранитель
/body-guard.

སྐྱེ་སྐྱོག། почт. жизнь /
hon. life.

སྐྱེ་གམང། почт. моча /
hon. urine.

སྐྱེ་གསུང་བྲག་མ། I) kāya, личная охрана /body-guard;
vāc, citta будд. триада: тело, སྐྱེ་གསུང་བརྗོད་ལཱ། смена караула
речь, мысль /buddh. the triad: /changing of the guard.
body, speech, thought; ~
རྗོད། три символа буддийского тikaatha телохранитель; лич-
учения: изображение Будды, свя- ная охрана /body-guard.
щенные книги; ступа /the three
symbols of Buddhist Teaching:

the image of Buddha; religious
books, stupa; 2) назв. ма-
ленькой священной книги, кото-
рой буддийские монахи благо-
словляют верующих /n. of a small
book carried by Buddhist monks
for the purpose of bless-
ing.

སྐྱེ་གསོང། почт. выздоров-
ление /hon. convalescence.

སྐྱེ་བསེལ་བ། почт. мыть(ся),
совершать омовение /hon. to
wash; to bathe.

སྐྱེ་བམོད། почт. счастье,
удача /hon. good fortune, hap-
piness.

སྐྱེ་བམོད་ཅན། почт. счаст-
ливый /hon. fortunate.

སྐྱེ་བསྐྱུང། личная стража;
личная охрана /body-guard;

སྐྱེ་བསྐྱུང་བརྗོད་ལཱ། смена караула
/changing of the guard.

སྐྱེ་བསྐྱུང་པ་ལྷུང་པ། talavarga, an-
tikaatha телохранитель; лич-
ная охрана /body-guard.

སྐྱེ་གམ། см. སྐྱེ་གམ།
སྐྱེ་གམ། glaha ставка; пари;

заклад /stake, wager; རྒྱུ་གཤམ་
བཟུང་བ།, རྒྱུ་གཤམ་རྒྱུ་གཤམ་
держатъ пари, обитыся об за-
клад /to bet.

རྒྱུ་གཤམ་རྒྱུ་གཤམ་། kaitava
ставка, пари /stake.

རྒྱུ་བ། прош.вр. བསྐྱེད་པ།,
буд. вр. བསྐྱེད་པ། 1)
скрывать, прятать /to conceal
in a secret place; 2) за-
рывать (в землю); хоронить (по-
койника) /to hide in the gro-
und; to bury; 3) связывать,
обвязывать (труп перед сжига-
нием) /to tie, to tie on all
sides (corpse before it is
burnt).

རྒྱུ་བ་པ། gupta спрятан-
ный /hidden.

རྒྱུ་བ་པ་རྒྱུ་བ་། потайное
место; убежище /hiding place.

རྒྱུ་བ་པ། потайное место;
убежище /hiding place.

རྒྱུ་པ། I sūtra нитка,
нить /thread, string, yarn;

~ རྒྱུ་པ་པ།, ~ རྒྱུ་པ་པ།
прясть, сучить /to spin;

~ རྒྱུ་པ་པ་པ། нитки, сплетённые
вместе /threads twisted toge-
ther; ~ རྒྱུ་པ་པ་པ། а) разри-
вать нить /to cut the thread;
б) перен. порывать узы, разво-
диться /to divorce.

རྒྱུ་པ་པ། II прош.вр. བསྐྱེད་པ།,
буд.вр. བསྐྱེད་པ།, пов. རྒྱུ་པ།
мазать, обмазывать /to smear,
to daub.

རྒྱུ་པ་པ་པ་པ། шелковичный
червь /silk-worm.

རྒྱུ་པ་པ། братья жены;
братья мужа /wife's brothers;
husband's brothers.

རྒྱུ་པ་པ་པ་པ་པ། вышивающий
изображения (картины) цветными
нитками /embroiderer; one
that makes a picture with
threads of different colours.

རྒྱུ་པ་པ། шелковичный
червь /silk-worm.

རྒྱུ་པ་པ། сестра жены; сво-
яченица /wife's sister; sis-
ter-in-law.

རྒྱུ་པ་པ་པ། вышивание, ши-
тьё /needlework.

སྐྱོད་མེད། жёлтая нить /
yellow thread.

སྐྱོད་མེད། I) плетёная корзи-
на /wicker-work basket; 2)
маленькая чашка /small basin
or bowl.

སྐྱོད་སྐྱོད་པ། искривлённый;
скрюченный / crooked, contrac-
ted.

སྐྱོད་པ། прош.вр. བསྐྱོད་པ།,
буд.вр. བསྐྱོད་པ།, пов.
སྐྱོད་པ། стягивать (ся), сокра-
щать (ся), сжимать (ся) /to con-
tract.

སྐྱོད་པ། пов.от སྐྱོད་པ།
སྐྱོད་མེད། гонец, курьер
/messenger.

སྐྱོད་མེད་པ། см. སྐྱོད་མེད་
མེད་པ།

སྐྱོད་པ། I I) давать, даро-
вать, жаловать /to give, to
bestow; 2) посылать /to send;
འཕྲིན་ ~ посылать сообще-
ние /to send a message.

སྐྱོད་པ། II клеветать,
злословить /to slander.

སྐྱོད་མེད་འདྲེབ་པ། to

hold as not existing what
exists.

སྐྱོད་མེད། письмо; послание
/letter; epistle.

སྐྱོད་མེད་པ། побуждающий,
воодушевляющий; подстрекающий
/instigator.

སྐྱོད་མེད་པ། བཏུང་བ། вооду-
шевлять; побуждать; подстрекать
/to inspire, to induce.

སྐྱོད་མེད་པ། བཏུང་བ། под-
гонять, торопить, понукать /to
hurry, to urge on.

སྐྱོད་མེད་པ། см. སྐྱོད་མེད་པ།

སྐྱོད་མེད། I индийское ту-
товое дерево / Indian mulber-
ry tree.

སྐྱོད་མེད། II хлыст, плеть,
нагайка /whip, lash.

སྐྱོད་མེད། грам. повели-
тельное наклонение /gram. im-
perative mood.

སྐྱོད་མེད། I пов.от སྐྱོད་པ།

སྐྱོད་མེད། II оруд.п.от སྐྱོད་

སྐྱོད་ skandha горло; шея /
throat; neck; ~ སྐྱོད་མེད་པ།

ВЫТЯГИВАТЬ шею /to stretch
out one's neck.

ལྷོ་ཁྱེན། сумка курьера,
почтовая сумка /courier's
bag.

ལྷོ་འཕྲོ་སྤྱོད། ожерелье /neck-
lace.

ལྷོ་རྒྱུན། шейное украшение
/ornament for the neck.

ལྷོ་གཙོད་པ། отрубать голо-
ву, обезглавливать /to cut the
throat, to behead.

ལྷོ་ཚ། см. ལྷོ་རྒྱུན།

ལྷོ་ཚལ། см. ལྷོ་རྒྱུན།

ལྷོ་མཛེན། шея; горло /
neck; throat.

ལྷོ་གཏུབ་པ། см. ལྷོ་གཙོད་པ།

ལྷོ་མཏུན། горло /throat.

ལྷོ་འཕྲོ་སྤྱོད། ожерелье /
necklace.

ལྷོ་འཕྲོ་གཙོད་པ། отрубать голо-
ву, обезглавливать /to cut the
throat, to behead.

ལྷོ་མེད་གཙོད་པ། см. ལྷོ་གཙོད་པ།

ལྷོ་མ། рана на шее /wound
on the neck.

ལྷོ་སྐྱོད། похудеть, отощать;

высохнуть /to become thin, to
become lean.

ལྷོ་ཚང། назв. старого мо-
настыря, расположенного неда-
леко от монастыря Сера /n. of
an old monastery situated
near the monastery of Se-
ra.

ལྷོ་ཚོ། кит. Jiez бот. Si-
naris ramosa чёрная горчица
/black mustard.

ལྷོ་རྒྱལ་པ། см. ལྷོ་རྒྱལ་པ།

ལྷོ་རྒྱལ། длинная шея /
long neck.

ལྷོ་ཕྱུང། амулет, носимый на
шее /amulet worn on the
neck.

ལྷོ་གཙོས། румяна /paint;
rouge.

ལྷོ་གཙོ་ཚལ། см. ལྷོ་གཙོས།

ལྷོ་དྲོ་བལ། ягодицы /but-
tocks, hind parts below the
waist.

ལྷོ་དྲོ་རྒྱུན། см. ལྷོ་དྲོ་རྒྱུན།

ལྷོ་དྲོ་རྒྱུན། пояс, кушак
/belt.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ pratisāra
талия /waist; ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ
mekhalā пояс/waist-band.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ гракат /pomegrana-
nate.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ см. ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ
ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ пояс, кушак /
belt.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ чахотка, тубер-
кулёз лёгких /consumption.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ прош.вр. ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ,
буд.вр. ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ, пов.
ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ сушить, высушивать /to
dry.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ высушивать
/to dry up.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ высушенный; высох-
ший, тощий /dried up; meagre.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ тощий, худой /
thin, lean.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ хватать за
горло /to seize by the throat.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ обвязывать
шею, повязывать на шею /to tie
round the neck.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ рогатый скот
(яки, овцы и лошади) /cattle
(yaks, sheep, ponies).

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ sibuka подбородок
/chin.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ прош.вр. ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ,
буд.вр. ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ, пов. ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ вы-
бирать, отбирать; назначать, по-
ручать /to select; to nomina-
te; ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ~ определять на
работу /to appoint a person
to work.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ 1) разновидность ди-
кого лука /kind of wild oni-
on; 2) пилюли, приготовленные
из истолчённой зелени разных
сортов лука /mixture of the
leaves of various kinds of
leeks pounded and formed in-
to balls and dried.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ см. ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ твёрдое покрытие,
оболочка чего-л. (кожа; кора;
скорлупа; шелуха; раковина) /
hard covering (rind; bark;
shell); ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ ~ ноготь паль-
ца /finger nail.

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ см. ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ

ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ см. ᠮᠠᠮᠤᠯᠠᠯᠠᠭᠤᠨ

| | | | |
|--|--|------------|--|
| མཚོ་མེ་ཚེ། | имеющий оболочку /having a cover. | མཚོ་མེ་ཚེ། | висошая(пересошая)земля / dry land. |
| མཚོ་མེ་པ། | см. མཚོ་མེ་པ། | མཚོ་མེ་པ། | кислое пиво; |
| མཚོ་མེ་པ། | прош.вр. མཚོ་མེ་པ། , | མཚོ་མེ་པ། | кислое вино /sour beer; sour |
| буд.вр. མཚོ་མེ་པ། , | пов. མཚོ་མེ་པ། | མཚོ་མེ་པ། | fermented liquor. |
| выполнять; исполнять, осуществлять /to fulfil; | མཚོ་མེ་པ། ~ | མཚོ་མེ་པ། | жажда /thirst. |
| исполнять надежды /to fulfil a hope. | | མཚོ་མེ་པ། | 1)жажда/thirst; |
| | | མཚོ་མེ་པ། | 2)томимый жаждой/thirsty. |
| | | མཚོ་མེ་པ། | 1 томимый жаждой /thirsty. |
| མཚོ་མེ་པ། | чашечка/cup. | མཚོ་མེ་པ། | II разновидность хайнька(помесь яка с коровой) /kind of cross-breed of a yak and a cow. |
| མཚོ་མེ་པ། | сосуд, глиняный сосуд/clay vessel. | མཚོ་མེ་པ། | 1)мясо телёнка хайнька;мясо хайнька/flesh of a calf which is cross-breed of a yak and a cow; 2) мясо телёнка(сдохшего или зарезанного сразу после отела) /flesh of a calf(that died or was killed as soon as it was born). |
| མཚོ་མེ་པ། | пов.от མཚོ་མེ་པ། | མཚོ་མེ་པ། | 1)сеть;силос / net; 2)рыболовная сеть/fish-net; 2)корзина / basket. |
| མཚོ་མེ་པ། | I прош.и буд.вр. | མཚོ་མེ་པ། | |
| མཚོ་མེ་པ། | одевать;надевать / to dress;to clothe. | མཚོ་མེ་པ། | |
| མཚོ་མེ་པ། | II 1)сеть;силос / net; 2)рыболовная сеть/fish-net; 2)корзина / basket. | མཚོ་མེ་པ། | |
| མཚོ་མེ་པ། | I)жажда /thirst; | མཚོ་མེ་པ། | |
| མཚོ་མེ་པ། | вызывать жажду /to cause thirst; | མཚོ་མེ་པ། | см. མཚོ་མེ་པ། |
| མཚོ་མེ་པ། | утолять жажду /to slake; 2)питьё / drink; | མཚོ་མེ་པ། | I.I)круг,окружность /circle; 2)вид,род,разряд, категория,группа;раздел,гла- |
| མཚོ་མེ་པ། | пища и питьё /food and drink; 3) | | |

ва(книги)/class, order, section; division (of a book); 3) принадлежность к чему-л. / appertaining to; 2.1) что касается, относительно / concerning, as to; 2) приблизительно, около, примерно / roughly, about, approximately.

ལྷ་མཚན་ལྷ་མཚན་ལ། человек, произносящий священную формулу Ом-мани-падме-хум во время ритуального обхода по дороге вокруг Лхасы / person pronouncing the sacred formula Om-mani-pad-me-hum during the ritual circumambulation of Lhasa.

ལྷ་མཚན་ལ། см. ལྷ་མཚན་ལ།
I).

ལྷ་མཚན་ལ། I) совершающий обход вокруг чего-л.; ходящий вокруг (священного предмета) / one who goes round; one who walks round (a sacred object); 2) караульный / watchman; 3) токарь / turner.

ལྷ་མཚན་ལ། pilupati над-

смотрщик за слонами / one in charge of elephants.

ལྷ་མཚན་ལ། отдел, раздел / section, head; ལྷ་མཚན་ལྷ་མཚན་ལ། восемь разделов астрологии / eight heads or sections of astrology.

ལྷ་མཚན་ལ། обходный манёвр; проникновение (в тыл врага) / turning (the enemy); getting into (the enemy's rear).

ལྷ་མཚན་ལ། I. ходить вокруг; сменяться по очереди / to go around; to take turns; 2. патрульный / watch-man.

ལྷ་མཚན་ལ། приводной ремень на токарном станке / cord of a lathe.

ལྷ་མཚན་ལ། I) цена / price, rate; 2) процент, выплачиваемый натурой / interest paid in kind.

ལྷ་མཚན་ལ། циркуль / pair of compasses.

ལྷ་མཚན་ལ། I) вокруг / around; ལྷ་མཚན་ལྷ་མཚན་ལ། вокруг города / around the town; 2) что каса-

ется, относительно /concerning, as to.

སྐྱོད་ལྟུང་ལ། ПОВТОРЯТЬ / to repeat.

སྐྱོད་ལ། см. སྐྱོད་ལའབའ།

སྐྱོད་ལ། I. прош. и буд. вр.

བསྐྱོད། 1) окружать /to encircle, to surround; 2) ходить вокруг /to circumsambulate; 3) вращать что-л.; поворачивать /to turn, turn round; булд.

ཚོས་ཀྱི་འཁོར་སྐྱོད་ལ། вращать колесо религии (т. е. проповедовать буддизм) /buddh. to preach the doctrine of Buddhism; 2. pradakṣiṇa булд. ритуальный обход вокруг святого места /circumsambulation of a holy object.

སྐྱོད་ལ་བྱེད་ལ། pradakṣiṇa-kara ритуальный обход вокруг святого места /act of circumsambulation of a holy object.

སྐྱོད་ཀྱི་བྱུ་ལ། праща /sling.

སྐྱོད་ཚོ། I обособленный, отдельный; отдел, раздел /separa-

rate, separated; section, division, chapter.

སྐྱོད་ཚོ། II время возвращения /time of coming back.

སྐྱོད་ཚོ། кружок (СТОЯЩИХ или СИДЯЩИХ ЛЮДЕЙ) /assembly (that stands or sits around).

སྐྱོད་ལའབའ། стража, дозор, караул; наблюдение /watch; ~ རྒྱུ་ལ། а) охранять, караулить, сторожить /to guard, watch; б) следить, шпионить /to spy.

སྐྱོད་ལའབའ་ལ། I) стража, страж /guard, watchman; 2) соглядатай, шпион /spy.

སྐྱོད་ལའལ་ལའབའ། I охрана, стража /watch, guard.

སྐྱོད་ལའལ་ལའབའ། II непостоянство: чепоследовательность /inconstancy; inconsistency; ~ རྒྱུ་ལ། действовать непоследовательно /to be inconsistent; to act inconsistently.

སྐྱོད་རིམ། один за другим, поочередно /in rotation, one coming after another.

སྐྱོད་ལམ། I) круговая дорога, окружная дорога /round

about way; 2) дорога, тропа
(вокруг какого-л. святого
места, храма, монастыря, исполъ-
зуемая при ритуальных обо-
дах)/way or passage (round any
sacred place, temple for pilg-
rims to circumambulate it);
3) веранда (вокруг дома) /
veranda (surrounding a house).

ལྟོ་ལོ་གཤམ་། I) неправильный
обход (святого места) /wrong
circumambulation; ~ ཕྱེད་པ།,
~ ལ་འགྲོ་བ། совершать обход
вокруг (святого места) не долж-
ным образом /to walk round
(any sacred place) in a
wrong way (keeping it to his
left); 2) поворот, возвращение
/turn, return.

ལྟོ་ལོ་འགྲོ་བ། токарный станок
/turner's lathe.

ལྟོ་ལོ། kvātha отвар, декокт
/decoction.

ལྟོ་ལོ་མཐུམ་པ། см. ལྟོ་ལོ་བ་པ།
ལྟོ་ལོ་བ། I I. прош. и буд. вр.

བལྟོ་ལོ། кипятить; варить /to
boil; 2. кипячение /boiling.

ལྟོ་ལོ་བ། II воспаляться, болеть
/to be inflamed, to pain; མགོ་ལྟོ་ལོ་
བ། испытывать головную боль
/to have a headache.

ལྟོ་ལོ་བ་པ། тот, кто кипяти
/one who boils.

ལྟོ་ལོ་ཕྱེད་པ། см. ལྟོ་ལོ་བ་པ།

ལྟོ་ལོ་མཐུམ་པ། см. ལྟོ་ལོ་བ་པ།

ལྟོ་ལོ་བ། установленный /
established.

ལྟོ་ལོ་མཐུམ་པ། ложе, лежанка /
couch, bed.

ལྟོ། I урожай /crop, the
produce of a year.

ལྟོ། II I) лопатка /paddle,
spatula; 2) весло /oar; 3) чер-
пак, ковш /ladle, pot-ladle.

ལྟོ། III стена /wall;
བར་ལྟོ། перегородка /parti-
tion wall.

ལྟོ། IV I) беловатый; бледный;
переходящий в серый цвет /
whitish, pale-white; མི་ལྟོ།
мирлянин /secular personage;
ལྟོ་རྒྱུ་ཐོབ་པ། мирянин, занимаю-
щий первое место (в ряду) /lay-

man at the top (of a row);

ལྷོ་ཕྱི་ལ། ЦИНК /zinc.

2) безвкусный, пресный (о пище)
/insipid.

ལྷོ་ལྗེ། Белого цвета /of
plain white colour.

ལྷོ་ལ། Сорока/magpie.

ལྷོ་ལྷོ། I серый/grey.

ལྷོ་ལྷོ། СОРТ СЫРА /kind of
cheese.

ལྷོ་ལྷོ། II вид болезни/
kind of disease.

ལྷོ་ལྷོ་ལྗེ། печенье из сыра
/cheese-cake.

ལྷོ་ལ། см. ལྷོ་ལ།

ལྷོ་ལྷོ་ལ། I. 1) грести/
to row; 2) черпать/to ladle;
2. гребец/oarsman.

ལྷོ་ལྷོ་ལ། печенье, пирожное
/cake or biscuit.

ལྷོ་ལྷོ། I поэт. осёл/ro-
et. donkey.

ལྷོ་ལྷོ་ལྗེ། ярко-белый /
glaring white.

ལྷོ་ལྷོ། II см. ལྷོ་ལྷོ་ལ།

ལྷོ་ལྷོ་ལ། поэт. амулет
(букв. устраняющий дурные вли-
яния)/poet. amulet (lit. one
who removes evil influences).

ལྷོ་དང་ལ། см. ལྷོ་ལྷོ་ལ།
ལྷོ་ལྷོ། I раѣтала бледный;
бледно-красный; розовый /pale;
pale red; pink.

ལྷོ་ལྷོ་ལ། созревший хлеб;
обильный урожай/crop on the
root, rich harvest.

ལྷོ་ལྷོ། II раѣтали I) дере-
во бигнония /bigonia tree;

ལྷོ་ལྷོ། одноцветный хадак
высшего качества /superior
kind of plain scarf (for pre-
sentation).

ལྷོ་ལྷོ། разновидность бигно-
нии /species of bigonia; ~
ལྷོ་ལྷོ། "Сын бигнонии" (Паталипут-
ра, столица Магадхи); ~ ལྷོ་ལྷོ།
ལྷོ་ལྷོ། "Владыка бигнонии" (назв.
реки) /n. of a river; 2) цветок
бигнонии /flower of the big-
onia; ~ ལྷོ་ལྷོ། "Обладающая
цветком бигнонии" (эпит. богини) /
epith. of a goddess.

ལྷོ་ལྷོ། рукопись, написан-
ная чернилами /manuscript
written in ink.

б.в. I прош.вр. འཕྱེད།, буд.вр. འཕྱེད། I)нести, приносить, доставлять на место /to carry, to convey to a place; 2)перемещаться, менять местожительство/to change one's dwelling-place.

II весло /oar; ~
гребти /to row.

III см. འཕྱེད།
гребти / to row.

белизна /
whiteness.

гребец; лодочник /rower.

darvi ковш; черпак; ложка /ladle; spoon.

сероватый цвет /
greyish colour; iron-grey.

hariṇa, pāṇḍara, pāṇḍura бледный, беловатый; серый, светло-серый /pale, whitish, grey; light grey; འཕྱེད་མཁོ་

светло-зелёный /light green; འཕྱེད་མཁོ་ светло-крас-

ный /light red; འཕྱེད་མཁོ་ рис /rice; འཕྱེད་མཁོ་ простой народ, миряне /vulgar people.

простой народ, миряне /vulgar people, common worldly men.

опухоль, отёк, водянка /swelling, oedema; dropsy.

см. འཕྱེད་མཁོ་

поэт. хорошее деяние, доброе дело (букв. белое деяние) /poet. virtuous deed, good deed (lit. white deed).

твёрдая, трудная для возделывания почва /soil which is hard and rough for cultivation.

свежее (не перетопленное) масло /fresh (i.e. not melted) butter.

верховой, конник, едущий верхом на лошади /rider.

см. འཕྱེད་མཁོ་

имя мирянина /
layman's name.

сухая трава /dry grass.

सु.रे.सु. набросок, контур
рисунка /outline(of a drawing,
design).

सु.सु.सु. название лекарст-
ва /n.of a medicine.

सु.रे.सु. aruṇa рассвет,
заря, утро /dawn, morning; три
стадии рассвета / three stages
of the dawn: а) ~ सु.रे.सु. ,

~ सु.रे.सु. nīlāruṇa первая
стадия рассвета, белый рассвет
/the first stage of the dawn,
white dawn; б) ~ सु.रे.सु. ,

~ सु.रे.सु. pītāruṇa средняя ста-
дия рассвета, жёлтый рассвет /
the middle stage of the dawn,
yellow dawn; в) ~ सु.रे.सु. ,

~ सु.रे.सु. tāmaruṇa последняя
стадия рассвета, красный рассвет
/the last stage of the dawn,
copper-red dawn; ~ सु.रे.सु. सु. ,

рассвет, заря, раннее утро /
early morning; ~ सु.रे.सु. появ-
ление зари, наступление рассвета
/ appearance of the dawn.

सु.रे.सु.सु.सु. эпит. Гаруды /
epith. of Garuda.

सु.रे.सु. рассвет, заря, утро /
dawn, morning.

सु.रे.सु. руль/rudder.

सु.रे.सु. I pāṇḍu I)блед-
но-жёлтый/yellowish-white;
2)Панду(имя отца Пандавов, ге-
роев древнеиндийского эпоса
Махабхарата)/Pāṇḍu(the name
of the father of the five
Pāṇḍavas, heroes of the Anci-
ent Indian epic Mahābhārata);

~ सु.रे.सु. , ~ सु.रे.सु. Пан-
дава, сын Панду /Pāṇḍava, son
of Pāṇḍu; ~ सु.रे.सु. род
Пандавов /the Pāṇḍava race.

3)Панду(имя царя нагов)
/Pāṇḍu(n.of the nāga-rāja).

सु.रे.सु. II назв. дерева
/n.of a tree.

सु.रे.सु.सु.सु. I)бледно-го-
лубой /light blue; 2)изнурён-
ный, нездоровый(вид);серый,
бледный(цвет лица)/sickly,
unhealthy(look);grey, pale
(complexion).

सु.रे.सु. I холодный ветер /
cold wind.

ལྷོ་སེར། II тёмно-жёлтый,
коричневый, смутный /tawny.

ལྷོ་སེར་[གཉིས་]། миряне и
духовенство(букв.белый и жёл-
тый)/laymen and clergy(lit.
white and yellow).

ལྷོ་གསོབ། полный, пустой
/hollow, empty.

ལྷོ་ལྱམ། обувь, носимая ми-
рянами /boots worn by laymen.

* ལྷོ་གསོལ། трата, расход;
статьи расходов/expenditure;
items of expenditure.

ལྷོ་གསོལ། перечень(список)
расходов /list of expenses.

ལྷོ་གསོལ། I I. прош. вр.
བལྷོ་གསོལ།, འལྷོ་གསོལ།, འལྷོ་གསོལ།, пов.
ལྷོ་གསོལ། тратить, расходовать/
to spend, to lay out; 2. тра-
та, расход/expenditure, cost.

ལྷོ་གསོལ། II I) человеческие
экскременты; нечистоты/human
excrements; any kind of or-
dure; ལྷོ་གསོལ། ушная сера/
ear-wax; 2) скверный, мерзкий,
дурной/bad, vile, dreg, scum.

ལྷོ་གསོལ། ложь/lie, fal-
sehood; ~ ལབ་པ།, ~ འདོད་པ།,
лгать /to tell a lie; ~ ལབ་
མཁམ།, ~ འདོད་མཁམ། лжец/
liar.

ལྷོ་གསོལ་འདོད་པ། становиться
дурной привычкой /to become
a bad habit.

ལྷོ་དྲུལ། pāṇḍara бледный,
серый(цвет) /pale, grey.

ལྷོ་དྲུལ། см. ལྷོ་དྲུལ།
ལྷོ་དྲུལ། I) лера штука-
турка; обмазка; 2) штукатурение;
обмазывание /plastering; ~
བྱེད་པ། штукатурить; обмаз-
ывать /to plaster; ~ ལྷོ་དྲུལ་
པ། выравнивать(поверхность)
сглаживать /to make even;
~ བཟོ་བ། мостить /to pave.

ལྷོ་བསྐྱོབ་པ། I. прош. вр. ལྷོ་བསྐྱོབ་
པ།; 2. I) śaraṇa покровитель-
ство, защита; помощь /protec-
tion, refuge, help, assistan-
ce; ལྷོ་བསྐྱོབ་པ། защищать
/to protect; 2) эпит. Буддн
/epith. of Buddha.

སྐྱབས་མཁོན། защитник, покровитель / protector.

སྐྱབས་མཁོན། śaraṇanātha
Будд. защитник; покровитель /
buddh. protector, helper, deli-
verer; ~ མཁོན། титул далай-ла-
мы / title of the Dalai-lama;
~ རྩེ་ཤོད། далай-лама и его
двор / the Dalai-lama and his
Court; ~ རྩེ་ཤོད། драго-
ценный защитник (титул далай-
лам и панчен-лам) / title of
the Dalai-lama and Tashi-la-
ma.

སྐྱབས་སྒྲིལ། шёлковый шарф
(хадак), в который завернуто
письмо (к высокопоставленному
лицу) / silken scarf used to
wrap a letter (sent to an ho-
noured person).

སྐྱབས་སྒྲོལ། pradīpaśaraṇa
Защитник и Просветитель / Pro-
tector and Enlightener.

སྐྱབས་མཁོན། имеющий защи-
ту (убежище) / having a re-
fuge.

སྐྱབས་མཁོན། Будд. прибе-

жище, защита, помощь / buddh. re-
fuge; ~ མཁོན། место прибежища
(о лице или предмете, к которо-
му можно прибегнуть в поисках
помощи, защиты) / place of re-
fuge (about a person or thing
that could provide protection
or help).

སྐྱབས་ལཱུལ། Будд. оказа-
ние милости, покровительства;
благосклонность / buddh. taking
under protection; favour;

~ ལཱུལ། ,
~ ལཱུལ། брать под защиту,
оказывать покровительство /
to give protection; ~ ལཱུལ།
просить о защите, прибегать к
покровительству / to ask for
protection.

སྐྱབས་རྩེ། подношение, по-
дарок (вышестоящему лицу) /
present, offering (to a high-
standing person).

སྐྱབས་གནས། 1) убежище,
приют / refuge, shelter; 2)
перен. защитник, покровитель
/ met. protector; ~ ལཱུལ།

объект поклонения, почитания
/great object of worship or
adoration.

འདོད་ལྟོ་བྱེད། śāraṇa покрови-
тельство; убежище, защита, при-
бежище; помощь/protection; re-
fuge; help.

འདོད་ལྟོ་བྱེད། прибегающий к
защите, к помощи, к покровитель-
ству/person who seeks re-
fuge.

འདོད་ལྟོ་བྱེད། защищать, по-
кровительствовать, помогать,
спасать/to protect; to help,
to save.

འདོད་ལྟོ་འཇོག་བྱེད། просить о
защите, прибегать к покрови-
тельству/to ask for protec-
tion, to take refuge.

འདོད་ལྟོ་འཇོག་བྱེད། śāraṇya эпит.
Будды/epith. of Buddha.

འདོད་ལྟོ་ལྷུ་བྱེད། убежище /re-
fuge.

འདོད་ལྟོ་ལྷུ་མེད་བྱེད། будд. при-
бежать к защите /buddh. to
take refuge.

འདོད་ལྟོ་གསལ། trisāraṇa, tri-

śāraṇi будд. Три Защи-
тника, Три Прибежища (Будда, Дха-
рма, Сангха)/buddh. the Three
Protectors, the Three Refuges
(Buddha, Dharma, Saṅgha).

འདོད་ལྟོ་མེད་བྱེད། будд. намере-
ние прибегнуть к защите, покрови-
тельству /buddh. intention
to take refuge.

འདོད་ལྟོ་མེད། повторно, снова,
опять /again, repeatedly.

འདོད་ལྟོ་ལྷུ་བྱེད། опять, снова, пов-
торно /again, repeatedly, af-
resh.

འདོད་ལྟོ་ལྷུ་བྱེད། вальшнеп; лесной
кулик/wanpe; wood-cock.

འདོད་ལྟོ་བྱེད། I см. འདོད་ལྟོ་བྱེད།

འདོད་ལྟོ་བྱེད། II водная птица
/n. of a water-bird.

འདོད་ལྟོ་མེད། цапля/heron.

འདོད་ལྟོ་མེད། колпица, колпъ
(чубатая птица из разряда ца-
пель с ложкообразным носом)/
spoonbill.

འདོད་ལྟོ་ལྷུ་བྱེད། plavana плавание
/swimming.

འདོད་ལྟོ་ལྷུ་བྱེད། лодка / boat.

ལྷོ་ལ་ཚེ། рыба /fisher-
man.

ལྷོ་ས། I подарок, дар; под-
ношение /present; ལྷོ་ས་འཕུལ་
བ། подносить подарки /to
offer presents.

ལྷོ་ས། II перемена место-
жительств, местопребывания /
changing of abode; residence;
ལྷོ་ས་འདྲེགས་པ། менять место-
жительств /to change one's
residence.

ལྷོ་ས་ཚེ། поэт. смерть
(букв. великое переселение) /
poet. death; ~ འདྲེགས་པ།
умирать /to die.

ལྷོ་ས་ཚེ་ལོ། см. ལྷོ་ས་ཚེ།
ལྷོ་ས་མ། подарок / pre-
sent; ~ འཕུལ་བ། подносить
подарок /to offer a present.

ལྷོ། I ссудный процент;
денежный процент /interest on
loan.

ལྷོ། II внешняя сторона
шкуры /outward side of a skin
or hide.

ལྷོ་དཀར། мездра, внутрен-

няя сторона содранной кожи /
white fatty side of a skin;
~ ལྷོ་པགས་པ། выделанная кожа
/dressed leather; ~ ལྷོ་པགས་
ཤོག། пергамент/parchment.

ལྷོ་ཁ། потение /perspi-
ration.

ལྷོ་མཁར་ལྷོ་ཁ། назв. монас-
тыря в области Цзан /n. of
a monastery in the Tvang lo-
cality.

ལྷོ་ག། разрез, дыра, де-
фект (в шкуре) /cut, hole (in a
skin, hide).

ལྷོ་གྱི། нож для снятия или
скобления кожи /knife for
flaying or scraping a hide.

ལྷོ་གྱི་མ། сундук (ящик), оби-
тый кожей /box, chest or trunk
lined outside with dressed
hide.

ལྷོ་འདྲེགས་པ། см. ལྷོ་གཡའ་བ།

ལྷོ་པགས་པ། I) кожа (шкура)
для упаковки чего-л. /skin or
hide to pack with; 2) что-л.,
упакованное в кожу /anything
packed with dressed hide.

ལྷོ་རྒྱ་བ། сильный ветер,
вихрь / strong wind, whirl-
wind.

ལྷོ་ལོ་རྩི། богатство, нажитое
процентами/wealth accrued
from interest.

ལྷོ་ལྷོ་གས། замша/chaouis
wash-leather.

ལྷོ་བ། I прош.вр. བཞུ།
буд.вр. བཞུ།, пов.

ལྷོ་ས། брать взаймы, занимать
(деньги, вещи)/to borrow(mo-
ney or goods).

ལྷོ་བ། II I)назв.лекарст-
венного растения/n.of medici-
nal plant; 2) картофель/ro-
tato.

ལྷོ་བྱང་། облако/cloud.

ལྷོ་བྱངས་ཡང་། см. ལྷོ་གཡལ་བ།

ལྷོ་བྱལ་བ། бояться, стра-
шиться /to fear.

ལྷོ་གཡལ་བ། дрожать, трепе-
тать от страха;быть охваченным
паникой /to shiver,tremble
with fear;to be struck with
panic.

ལྷོ་བ། I)внешняя и внутренняя
сторона шкуры/the outside
and inside of a hide; 2)

анат.задний проход/anus.

ལྷོ་ག་བ། икота; отрыжка;
всклипывание/hicough;bel-
ching;sob.

ལྷོ་ག་པའི་ནད། икота /hi-
cough.

ལྷོ་གས་པ། см. ལྷོ་ག་བ།

ལྷོ་གས་པ། см. ལྷོ་ག་བ།

ལྷོ་ར་ཁབ། хинди kin'kab
парча /brocade.

ལྷོ་ལེ་ས། орёл, гриф/
eagle;vulture.

ལྷོ་གྲོགས་བྱེད་བ། дру-
жить;веселиться с друзьями /
to be friendly;to rejoice
with friends.

ལྷོ་དྲུ། песня радости,
свадебная песня /song of joy,
wedding song.

ལྷོ་དམགོ། исток (начало)
счастья/beginning of happi-
ness.

ལྷོ་དམེས། I)удобный, ком-

фортабельный/comfortable;

2) спокойный, довольный/comfortable; དེད་ནཱ་མམ་སྐྱིད་ཚེས་པ།

мы довольны/we are comfortable.

སྐྱིད་ཐབས། удобства, комфорт/comforts; mode of comfortable living.

སྐྱིད་དམ། свадебный хадак (шёлковый шарф, подносимый ноброачной во время свадьбы)/ silk scarf (presented to the bride at the time of wedding).

སྐྱིད་སྐྱུག། 1) счастье и горе/happiness and grief;

~ ཉམ་སྐྱོད། делить вместе радость и горе/to share pleasure and pain; ~ གཅིག་པ།

семья/family; ~ གཅིག་པ་

ཐྱེད་པ། жить вместе, жить одной семьей/to live together;

~ ལོགས་བཀར་ཐྱེད་པ། раздел имущества семьи/division of the property of a family;

~ སྐྱ་བ། делить радость и горе/to share plea-

sure and pain; 2) перен. условия жизни; материальное положение /conditions of life; welfare standards.

སྐྱིད་པ། 1. быть счастливым /to be happy; 2. sukha, sakhya, krama счастье; счастливый/happiness; happy.

སྐྱིད་པོ། счастливый/happy; སྐྱིད་པོ་འདོན་ན་གཅིག་པོར་སྐྱོད། если хочешь быть счастливым, живи один (безбрачно)/if you wish to be happy, live alone (i.e. be a celibate);

སྐྱིད་པོ་ལ་འགྲོ་བ། преуспевать, быть счастливым /to be prosperous; སྐྱིད་པོར་ཐྱེད་པ། радоваться, веселиться /to rejoice.

སྐྱིད་ཟིང་ངེ། всегда счастливый/always happy; སྐྱིང་ཟིང་ཟིང་ཐྱེད་པ། быть всегда счастливым/to be always happy.

སྐྱིད་ལེགས། счастье/happiness.

སྐྱིད་ལྷན། счастливый/happy.

ལྷོ་མེན། тибетский каменный
козёл (Сарга wakeen) /Tibe-
tan ibex.

ལྷོ་ལྷ་བ། см. ལྷོ་ལྷ་བ། .

* ལྷོ་གོ་ས། I) godha снеж-
ная лягушка; ящерица /snow
frog; lizard; 2) выдра/otter.

ལྷོ་མེན། см. ལྷོ་གོ་ས།

ལྷོ་ཐང་། I) стихийное
бедствие (напр. град, засуха, го-
лод, неурожай) /natural cala-
mity (e.g. hail, drought, famine,
poor harvest); ལྷོ་ཐང་ཚུ། на-
воднение /inundation; 2)
град; мокрый снег / hail;
sleet.

ལྷོ་ལྷ་བ། I. заём; что-л. дан-
ное для временного пользова-
ния /loan; ལྷོ་ལྷ་འཇུག་ལྷ་བ། возв-
ращать занятое; уплачивать
долг /to pay back or return a
loan; ལྷོ་ལྷ་ཕྱད་ལྷ་བ། отдавать,
возвращать долг /to pay back a
loan; ལྷོ་ལྷ་ཕྱོད་ལྷ་བ། возвра-
щать что-л., уплачивать долг /
to pay back or return a loan;

ལྷོ་ལྷ་འཇུག་ལྷ་བ། возмещать
долг /to pay back a loan;

ལྷོ་ལྷ་ལེན་ལྷ་བ། брать в долг, получать
в кредит /to take on credit;

ལྷོ་ལྷ་ལྷོ་ལྷ་བ། одежда, одолженная
у кого-л. /loan of clothes;

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། деньги или вещи,
взяты в долг /loan of money
or goods; 2. прош. вр. ལྷོ་ལྷོ།

брать в долг, занимать / to
borrow.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། заём /loan.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། должник, дебитор /
debtor.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། I) залог, заклад
/pledge for a loan; 2) вещь,
возвращаемая вместо долга /
anything paid as equivalent
of thing taken on loan.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། I gavākṣa отдуши-
на; круглое окно /air hole; ro-
und window.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། II место, которое
может служить убежищем (напр.
пещера, крыша, дерево) /place
giving a shelter (either in

a rock, under a tree, roof or cavern); ཚས་སྒྲིབས། убежище от дождя /shelter from a rain.

བཟང་མཚན། укрытое место, убежище, укрытие /sheltered spot.

བཟང་མཚན། см. བཟང་མཚན། I. རྩི། окрашенная выделанная кожа /dressed painted leather.

མཚན། НОЖНИЦЫ /scissors.

ལྟ་ལྗང་། paryāṅka сидеть, скрестив ноги /posture of sitting cross-legged;

རྩི་ལྟ་ལྗང་། vajraparyāṅka созерцательная поза /meditative posture; རྩི་ལྟ་ལྗང་།

ལྟ་ལྗང་། поза совершенства (поза Будды) /the posture of perfection (i.e. of Buddha); ལྟ་ལྗང་ཕྱེད་ལ། сидеть, скрестив ноги, предаваться созерцанию /to sit cross-legged, to meditate.

ལྟ་ལྗང་། см. ལྟ་ལྗང་།

ལྟ་ལྗང་ལྟ་ལྗང་། БОТ. Centonia alpina.

ལྟ་ལྗང་། I пром.вр. ལྟ་ལྗང་། запруживать (реку); собирать (воду в водоём) /to dam up (a river); to collect (water in a pond).

ལྟ་ལྗང་། II садиться, скрестив ноги /to bend (the legs when sitting on the ground).

ལྟ་ལྗང་། ПОВ. ОТ ལྟ་ལྗང་། ལྟ་ལྗང་། I) ГЛОТОК /gulp, draught; 2) сустав большого пальца (как единица измерения) /joint of a thumb (unit of measure).

ལྟ་ལྗང་། āmalaka, rucaka, tisyaphalā БОТ. Phyllanthus emblica L.; Crataegus pinnatifida L.; Emblic Mirobalan.

ལྟ་ལྗང་། см. ལྟ་ལྗང་། ལྟ་ལྗང་། ОЛЮЩИЙ /one who vomits.

ལྟ་ལྗང་། I. останавливать рвоту /to stop vomiting; 2. прекращающее рвоту (лекарство) /that which stops vomiting (medicine).

ལྷན་ལྷན་པོ། durbhukta
неудобоваримая пища/indigestible food.

ལྷན་སྤྲོམ་ཕྱེད་པོ། облюющий /
one who vomits.

ལྷན་ཏུ་འདྲུག་པ། вызывать
рвоту /to cause to vomit.

ལྷན་གྲུན། жевание квачки
/rumination, chewing the cud;

ལྷན་གྲུན་ཕྱེད་པ། жевать квачку /
to chew the cud.

ལྷན་གཤི། I. прош. вр. ལྷན་གཤི།
или ལྷན་སྤྲོམ་པ། I) изрнгать,

рвать /to vomit; 2) пускать
(кровь) /to eject (blood);
2. рвота /vomiting; ལྷན་གཤི་ལྷན་སྤྲོམ་པ།
вызывать рвоту /to excite
vomiting.

ལྷན་ཕྱེད། I рвотное (сред-
ство) /emetic.

ལྷན་ཕྱེད། II эпит. Ма-
хешвары /epith. of Maheshvara.

ལྷན་ཕྱེད། рвота /vomiting.

ལྷན་ཕྱེད། I) познвы к рво-
те, тошнота /nausea; 2) вызы-
вающий тошноту /causing nau-
sea.

ལྷན་མེས་ཕྱེད། см. ལྷན་ཕྱེད།
ལྷན་ཕྱེད། жена сына, невест-
ка, сноха /daughter-in-law.

ལྷན་ཕྱེད། рвотное средст-
во /emetic.

ལྷན་ཕྱེད། см. ལྷན་ཕྱེད།

ལྷན་ཕྱེད་པ། см. ལྷན་ཕྱེད་པ།

ལྷན་ཕྱེད། прош.вр.от ལྷན་ཕྱེད་པ།

ལྷན་ཕྱེད། ясный, светлый /
clear.

ལྷན་ཕྱེད། галка /jackdaw.

ལྷན་ཕྱེད། шило /awl.

ལྷན་ཕྱེད། прош.вр. ལྷན་ཕྱེད་པ།,
буд.вр. ལྷན་ཕྱེད་པ།, пов.

ལྷན་ཕྱེད། уменьшать, ослаблять;
отказываться от чего-л., бро-
сать, оставлять /to diminish;
to abandon.

ལྷན་ཕྱེད་ཕྱེད་པ། уменьшать,
убавлять, сокращать / to di-
minish.

ལྷན་ཕྱེད། см. ལྷན་ཕྱེད།

ལྷན་ཕྱེད། падать / to
fall.

ལྷན་ཕྱེད། пов.от ལྷན་ཕྱེད།

* ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ རྒྱུ་ལྷོ་ལྷོ་

1) забывать /to forget;
2) оставлять, покидать / to leave.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
кислый вкус /sour soup; sour juice.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
пьяница /drunkard.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
см. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
пристрастие к вину /passion for drinking.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
сильный, мощный; энергичный /powerful; spirited.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
киснуть, прокисать /to turn sour.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
vyañjana острый овощной соус /sour vegetable curru.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
кислый запах /sour smell.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
клянчить, назойливо выпрашивать (вино) /to beg for (wine).

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
I amba, сука кислый /sour, acid.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
II прош. и буд. вр.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
1) бросать, кидать /to throw, to cast; 2) оставлять; покидать /to leave.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
кислотность /acidity.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
см. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
три кислых [плода] /three sour [fruits]:

ལྷོ་ལྷོ་ , ལྷོ་ལྷོ་ , ལྷོ་ལྷོ་ - རྩོམ་སྒྲིག་
разновидности муробалана / three kinds of mурobalan.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
сорт лимона / kind of lemon; ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
nāgarāṅga апельсиновое дерево; ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
jambīra лимонное дерево /citron tree.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
щавель /sorrel.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
оливковое дерево /olive tree.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
см. ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
вместе, совместно /together, jointly.

ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་ ལྷོ་ལྷོ་
произносить слетно (два согласных) /to pro-

nounce jointly (two consonants without vowel between them).

འཇུག་ཀྱི། I день рождения / birthday, birth anniversary;
འཇུག་པ། праздновать день рождения / to celebrate the birthday.

འཇུག་ཀྱི། II сорока/magpie.
འཇུག་པ། praajā все живые существа, всё живое / all beings; འཇུག་པའི་བདག་པོ། praajāpati; "владыка живых существ" / the "lord of living creatures": а) миф. Брахма/myth. Brahmā; б) царь, правитель / king, ruler; в) gr̥haspati глава семьи / master of the house; г) rohiṇīnakṣatra Рохини (назв. четвёртого созвездия) / rohiṇī (n. of the fourth constellation); འཇུག་པའི་བདག་པོ། gr̥haspatnī хозяйка дома / mistress of the house; འཇུག་པའི་བདག་པོ་[ཚེ་ལོ།] [Mahā] praajāpati а) имя тётки Будды, которая вос-

питывала его после смерти матери / name of Buddha's aunt and nurse; б) эпит. богини Дурги / epith. of goddess Durgā.

འཇུག་པའི། царица; госпожа / queen; lady.

འཇུག་པ། будд. подверженный перерождению / buddh. to rebirth.

འཇུག་པ། jagat всё живое, живые существа / all beings, living beings; འཇུག་པའི་ཕྱོགས།

а) поэт. ветер / poet. wind; б) будд. кармические силы / buddh. karmic forces.

འཇུག་པའི། рождение, старость, болезнь и смерть / birth, old age, illness and death.

འཇུག་པ། см. འཇུག་པའི་བདག་པོ།

འཇུག་པ། см. འཇུག་པ།

འཇུག་པོ། I) будд. вступление в перерождение / buddh. entrance to rebirth; འཇུག་པོ་གཙོ་བོ་པ། выходить из круга перерождения / to prevent rebirth;

2)лицо /face; ལྔ་ལྔ་(ལྔ་ལྔ་) безоб- are classified according to
разное лицо/ugly face; ལྔ་ལྔ་ the subject-object principle
ལྔ་ལྔ་ལྔ་ красивая внешность/ into six subjective and six
handsome, beautiful face; 3) corresponding objective gro-
женские половые органы /fema- ups or bases of cognition):
le sexual organs. ལྔ་ལྔ་ལྔ་ adhyātma-yatana
ལྔ་ལྔ་ māṇava-ka плохой субъективные(внутренние) опоры
человек /bad man. сознания/the subjective bases
ལྔ་ལྔ་ жёлтый сандал / of cognition: а) ལྔ་ལྔ་ལྔ་
yellow species of sandal- saksurāyatana способность
wood. видеть, восприятие органами
ལྔ་ལྔ་ одежда, убранство; зрения /faculty of vision; б)
внешний вид /dress, ornament; ལྔ་ལྔ་ལྔ་ śrotrāyatana способ-
appearance. ность(дар)слышать /faculty of
ལྔ་ལྔ་ āyatana будд. audition; в) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ ghrā-
база(опора)сознания; дар, спо- nāyatana способность обоняния
собность/buddh. base of cogni- /faculty of smell; г) ལྔ་ལྔ་ལྔ་
tion;faculty; ལྔ་ལྔ་ལྔ་ dvadaśāyatanāni двенадцать jihvāyatana способность
баз (опор)сознания(элементы восприятия вкуса /faculty of
классифицированы по субъектив- taste; д) ལྔ་ལྔ་ལྔ་ kāyāta-
но-объективному принципу на на способность осязания /fa-
шесть субъективных (внутрен- culty of sense; е) ལྔ་ལྔ་ལྔ་
них)и шесть соответствующих манāyatana способность
объективных(внешних) баз или осознания, дар самоанализа /
опор сознания) /the twelve ba- faculty of consciousness, in-
ses of cognition(the elements trospective faculty; ལྔ་ལྔ་ལྔ་
ལྔ་ལྔ་ bāhyāyatana объективные

(внешние)базы сознания/the objective bases of cognition : а) रूपायतना रूपायतना цвет-форма (внешний базис зрительной познавательной способности)/colour shape

(external basis of visual cognition); б) शब्दायतना, ध्वन्यायतना звуки / sounds; в) गन्धायतना запахи/odours; г) रसायतना вкус / taste; д) स्पर्शायतना касание/

tangibles; е) धर्मायतना проявления умственной жизни/mental phenomena;

ष) षडायतना а) шесть органов чувств (пятый член формулы причинного возникновения) / six organs of senses (the fifth member of the formula of the dependent origination) см. षडायतना वस्तुवर्तिना;

б) шесть внутренних баз сознания/six internal bases of cognition, см.

सृष्ट्यात्मिका वस्तुवर्तिना, सृष्ट्यात्मिका वस्तुवर्तिना। мир (один из множества миров, составляющих вселенную)/world, sphere (constituent or unit of the universe).

सृष्ट्यात्मिका वस्तुवर्तिना। не имеющий ни рождения, ни смерти; вечный / without birth or death; eternal.

सृष्ट्यात्मिका वस्तुवर्तिना। дважды рождённый, брахман/twice-born, brahman.

सृष्ट्यात्मिका वस्तुवर्तिना। прajāpati "лорда живых существ"/"the lord of living creature": а) эпит. Брахмы/epith. of Brahma; б) назв. пятого года шестидесятилетнего цикла /n. of the fifeth year of the 60-years cycle.

सृष्ट्यात्मिका वस्तुवर्तिना। janmin всё живое, живые существа/living beings, all beings; सृष्ट्यात्मिका वस्तुवर्तिना। эпит. травы дурва/epith. of the dūrvā grass.

सृष्ट्यात्मिका वस्तुवर्तिना। дерево/tree.

सृष्ट्यात्मिका वस्तुवर्तिना। I) bhaga, yonī

будд. место рождения/buddh.
 birthplace; ~ चरि। catur-
 yonī четыре вида рождения/
 the four modes of birth: а) मरुत्पातजं jarāyuja
 рождённые из чрева (люди, жи-
вотные)/born from the womb
 (men, animals); б) ज्ञेयजं
 рождённые из яйца
 (птицы, рыбы, змея, ящерицы) /
 egg-born (birds, fish, snakes,
lizards); в) तृणजं
 рождённые из сырости и тепла
 (насекомые и черви)/born out
 of heat and humidity (insects
and worms); г) रूपान्तरजं
 उपरार्धुना рождённые
 сверхъестественным образом;
 чудеснорождённые (боги)/born
 by transformation, in a super-
 natural way (gods); ~
 अवाकेशिनं авакешин бесплодный
 /unfruitful, barren; 2) жен-
 ский детородный орган/female
 generative organ; ~
 गर्भाशयं беременность /

pregnancy; ~ गर्भाशयं едино-
 утробные (братья, сёстры)/ute-
 rine.

ज्ञेयं ребёнок, дитя /
 child.

जन्तुः I. прош. вр. जन्तुः
 jan, utpad, nīpad I) рождаться,
 появляться, возникать; вырастать
 /to be born, to arise, to come
 into existence; to grow; 2)
будд. перерождаться /buddh.
 to be reborn; 2. janman, jā-
 ti, utpatti, bhāva I) рождение,
 появление, возникновение; ста-
 новление/birth, arising; grow-
 ing; 2) будд. перерождение /
buddh. rebirth; ~ पुंसोः бла-
 городской; мужчина/nobleman;
 male person; ~ अविद्या-
 नैरेण्यता нерреальность или относитель-
 ность возникающих представле-
 ний/causal unreality or rela-
 tivity of individual ideas;
 जन्तुः शेल्यां раковина с завитками в
 правую сторону /conch-shell
 with its coil reverting to
 the right; जन्तुः प्रगज्जन्तुः

man будд. прежнее рождение,
предыдущее существование /
buddh. previous birth, former
life; རྟུན་པ་ཟུགས། utpattimat
будд. имеющий рождение, име-
ющий форму /having a birth(an
origination), having a form;
རྟུན་པ་གཅིག་གིས་ཐོབ་པ་ལ། eka-
-jāti-pratibaddha будд. при-
вязанный только одним пере-
рождением, отделённый от про-
светления одним перерождени-
ем(бодхисаттва перед достиже-
нием состояния будды)/ vera-
rated from Enlightenment by
one birth(the bodhisattva be-
fore the attainment of bud-
dhahood); རྟུན་པ་གཉིས་པ་ལ། два-
жды рождённый, брахман /twice-
born, brahman; རྟུན་པ་མཉུན་པ་ལ།
люди, происходящие из одного
рода, лица, равные по своему
происхождению /persons of one
and the same family; of equal
birth and extraction; རྟུན་པ་
མཐོན་པ། высокородный; мужчи-
на /of high birth; male person;

ལྷོ་ས་བ་དང་ལྷོ་ས་ལ། поэт.
смерть(букв. через рождение и
старость /poet. death(lit. by
birth and old age); ལྷོ་ས་བ་དང་འཕྲིན་
ལ། приходить и уходить, появ-
ляться и исчезать(о мыслях,
эмоциях и т.п.)/to arise and
pass away(of thoughts, passi-
ons, etc.); ལྷོ་ས་བ་དང་ལྷོ་ས་ལ། см.
ལྷོ་ས་བ་ཟུགས།; ལྷོ་ས་བ་དྲན་པ། jāti-
smara, jātismarāna будд. память
о прежних перерождениях, знание
о своих предыдущих существова-
ниях(одна из шести парапсихиче-
ских способностей архата) /
remembrance of former births
(one of the six kinds of
transcendental knowledge of
an arhat); རྟུན་པ་དྲུག་པ་ལ། семь периодов
жизни/the seven periods of
life; ~ ལྷོ་ས་ལ། копуляция/coru-
lation; ~ ལྷོ་ས་ལ། будд. буду-
щее перерождение /buddh. fu-
ture birth; ལྷོ་ས་བ་མཚོན་པ་ལ།
ལྷོ་ས་བ་མཚོན་པ། anutpanna не име-
ющий возникновения /unproduced,
not originated; ལྷོ་ས་བ་དམའ་པ་ལ།

женщина / woman; རྩེ་བ་མཁའ་ལ།
 janmāntara будд. будущее пе- в её поток / the apparitional
 рерождение / buddh. future body of Buddha assuming diffe-
 birth; རྩེ་བ་རང་གི་རོ་བོ་བློ་བ་པ། rent states of Existence in
 будд. / buddh. a) zvarūpalābha the form of various living
 обретение своего телесного beings; རྩེ་བའི་སྤུས་བྲ། эпит. Виш-
 воплощения / the taking up of ну / epith. of Viṣṇu; རྩེ་བའི་ལྷ་...
 a life-form; б) utpāda в | назв. десятого месяца ти-
 возникновение, происхождение бетского календаря / n. of the
 / origin, production; རྩེ་བ་རིག་ tenth month of the Tibetan
 4 | врождённое, унаследован- calendar; རྩེ་བའི་ལམ་རྩེ་ས། поэт.
 ное знание / intelligence, he- мать (букв. дающая дорогу жиз-
 reditary knowledge; རྩེ་བ་ལ་... ни / poet. mother (lit. she who
 མཛོན་བྱ་སྤྱོད་པ་པ། будд. дви- gives the road of life);
 гающийся путём рождения / རྩེ་བ་རང་ཚོལ། будд. стремиться к
 buddh. one who proceeds to перерождению / buddh. to yearn
 birth; རྩེ་བའི་ཀླན་ལས་ཉོན་ལོངས་པ། for a rebirth; རྩེ་བ་ས་འབྱོབ་པ།
 jāti-samkleśa будд. оскверня- унаследование, наследственность
 ющее, нечистое влияние / inheritance, heritage.
 проявленного бытия / buddh. རྩེ་བ་མོ། женщина / woman,
 defiling influence of pñeno- female.
 menal being; རྩེ་བའི་ཆ་ཅན། རྩེ་བེམ། войлочный плащ, на-
 поэт. собака / poet. dog; кидка / felt cloak.
 རྩེ་བའི་སྤུལ་སྐྱ། janmanirmāṇa- རྩེ་བོ། prajā, prajāna, jantu
 kāya магическое, сотворённое, I) общее название для всех жи-
 призрачное тело Будды, в ко- вых существ / general name for
 тором он является людям в all living creatures; 2) лю-

ди; человекство/people; man-kind; ལྷོ་བོ་བཞེས་པ། голодный человек/hungry person; ལྷོ་བོ་འདྲི་བཞེས་པ། вредный, злонамеренный человек; плут/mischievous man; knave; ལྷོ་བོ་ཚེ་བཞེས་པ། благородный человек/nobleman; ལྷོ་བོ་དམ་པ། vijāna добродетельный человек, человек высоких моральных качеств; святой/virtuous man, superior man; saint; ལྷོ་བོ་གནས་པ། grāma населённое место, селение, деревня/inhabited place, hamlet, village; ལྷོ་བོ་ལལ་པོ་ཚེ་འུ་ལྷོ་བོ་པ། prthagjaha-kalyāṇaka заурядный, простой человек, стремящийся к духовному самоусовершенствованию/ordinary man, striving after his spiritual goodness; ལྷོ་བོ་དམ་པ། женщина/woman; ལྷོ་བོ་ཚེ་བོ་ཚེ། большое количество людей, толпа/large number of people, crowd; ལྷོ་བོ་འདྲི་ཚོ་བཞེས་པ། шапка/hat; ལྷོ་བོ་འདྲི་ཚེ་བཞེས་པ། см. ལྷོ་ཚེ། ལྷོ་བོ་འདྲི་ཚོ་བཞེས་པ། община;

область; страна/community; district; country; ལྷོ་བོ་འདྲི་གཏམ། janavada слухи, молва, толки/popular talk, rumour; ལྷོ་བོ་འདྲི་བཞེས་པ། prajāpati "Владыка живых существ" (эпит. Брахмы)/"the Lord of living creatures" (epith. of Brahma); ལྷོ་བོ་འདྲི་གནས་པ། janāśraya укрывище, укрытие для людей; постоялый двор, караван-сарай/man-shelter; inn, caravanserai; ལྷོ་བོ་འདྲི་ཚོ་གནས་པ། janatā собрание, толпа/assemblage of people, crowd; ལྷོ་བོ་ལལ་པོ་ཚེ་འུ་ལྷོ་བོ་པ། janaśruti слухи, молва, толки/rumour; ལྷོ་བོ་ལལ་པོ་ཚེ་བཞེས་པ། vijāna одинокий человек/solitary man; ལྷོ་བོ་ལྷོ་བཞེས་པ། проститутка/prostitute; ལྷོ་བོ་ལལ་པོ་ཚེ་བཞེས་པ། содержательница публичного дома/chief courtesan.

ལྷོ་མ། I женщина/woman.

ལྷོ་མ། II ночь/night.

ལྷོ་མེད། ajā, ajanani пре-

кращение существования, бытия /
cessation of existence.

མེད་པའི་མེད་པོ། женщина /woman.

མེད་པོ་མེད་པོ། невежественный
человек /ignorant man.

མེད་ཚོ། кит. jiez; rājikā
горчица/mustard; མེད་ཚོའི་འབྲུ།
горчичное семя /mustard
seed.

མེད་འཛོམས། поэт. женские
половые органы/female geni-
tals.

མེད་ལྷན། предродовне
схватки/travail.

མེད་ལུང། месяц рождения(ко-
го-л.) /month in which one is
born.

མེད་པ་བྱིན་པ། внешний вид,
внешность/outward form.

མེད་པ་བྱིན་པ། лысый, плешив-
ый /bald.

མེད་པོ། гуща, осадок /sed-
iment, dregs.

མེད་པོ་ལྗང། место рождения;
родина /birth-place; mother
country.

མེད་པོ་ལྗང། пояс, кушак /gir-
dle.

མེད་པོ་ལྗང། цепь прежних су-
ществований /the chain of for-
mer existences; མེད་པོ་ལྗང་གི།
картина с изображением цепи
прежних существований святых
или лам-перерожденцев /rain-
ting representing the chain of
former existences of saints or
incarnate lamas.

མེད་པོ། rju прямо; вертикаль-
но, стойма /straight, upright.

མེད་པོ་ལྗང། болезнь /illness.

མེད་པོ་ལྗང། уменьшенный /di-
minished.

མེད་པོ་ལྗང། холодный ветер /
cold wind; མེད་པོ་ལྗང་གི།
холодный ветер/cold wind.

མེད་པོ་ལྗང་། поэт.
отец / poet. father.

མེད་པོ། нечастье, беда /mis-
fortune.

མེད་པོ་ལྗང། фиолетовый цвет;
фиолетовая краска / violet co-
lour.

ལྷོད་པ། см. ལྷོད་པ་ལ།
ལྷོད་པེར་རྒྱུད། см. ལྷོ་པེར་

ལྷོད་པ།
/ལྷོད་པ་ལ། valajja стыд
/shame; ལྷོད་པ་ལ།, ལྷོད་པ་ལ།
лишившийся дара речи от сты-
да/unable to reply out of
shame; ལྷོད་པ་ལ་མེད་པ། бесстыдный
/shameless.

ལྷོད། 1)рост,увеличение,
возрастание /growth,increase;
རྒྱས་པ་ལྷོད། усиление действен-
ности /increase of ef-
ficacy; ཚོ་ལྷོད། увеличение
продолжительности жизни /in-
crease of the length of life;
དབང་ལྷོད། рост богатства
и мощи /growth of wealth and
power; 2)см. ལྷོད་ཀྱི།

ལྷོད་ཀྱི། прибыль; проценты
/profit;interest; ལྷོད་ཀྱི་ལཱ་འཛོལ་
པ། жить на проценты(от
ссуженных денег)/to live on
the interest(of the loan).

ལྷོད་པེར། доходный, прино-
сящий прибыль /yielding,inte-
rest or profit.

ལྷོད་པེར། доход,прибыль;

процент /profit,interest.

ལྷོད་པ། I. прощ.вр. ལྷོད།
ལྷོད།, ལྷོད། породить, про-
изводить,образовывать /to ge-
nerate,to procreate,to cause,
to form,to produce,to give
birth; 2. ལྷོད། рождение,
возникновение;причина /
birth; cause; 3. ལྷོད། по-
рождённый,произведённый /gene-
rated, procreated; 4. ལྷོད།
родитель,отец /father.

ལྷོད་པ་ལ། I)рождающий,
порождающий;создатель /pro-
creator, generator; 2)перен.
отец /met. father; 3)перен.
огонь,божество огня / met.
fire;god of fire.

ལྷོད་ལྷོད། janaka см.

ལྷོད་པ་ལ།
ལྷོད་ལྷོད་ལ། poet. мать;
женщина(букв. порождающая) /
poet. mother; woman(lit. gi-
ving birth).

ལྷོད་ལ། janitri мать
/mother.

ལྷོད་མོས་ཚལ། *uravana, arā-*
ma, udyāna сад, парк; роца/*gar-*
den, park; grove.

ལྷོད་མོའི་ཚལ། *см. ལྷོད་མོས་*
ཚལ།

ལྷོད་ཚལ། *см. ལྷོད་མོས་ཚལ།*

ལྷོད་རྫོགས། два рода или
две степени созерцания / *two*
kinds or degrees of meditation
(*см. "ལྷོད་རིམ། ། རྫོགས་" རིམ།*).

ལྷོད་རི། *см. ལྷོད་ཀ།*

ལྷོ་ལ། *kaṅṭaka* шип; колюч-
ка / *thorn.*

ལྷོ་ལྷུག། терпение/*pati-*
ence.

ལྷོ་ལ། 1) скорый, быстрый
/*quick, swift; ལྷོ་ལ་སྐྱེ་ལ།* вспыль-
чивый / *swift to wrath; 2)*
ловкий; искусный / dexterous;
skilful; འཕྲོང་སྐྱེ་ལ། искусный
стрелок из лука / *skilful*
archer.

ལྷོ་མ་ལ། *почт. / hon. 1)*
чувствовать жажду, хотеть пить
/*to be thirsty; 2) утолять*
жажду, пить / to quench thirst;
to drink.

ལྷོ་མ་ལྷོད་མ། *iśvarī* богиня
Ишвари, Дурга / *the goddess*
Iśvarī, Durgā.

ལྷོ་མ་ལོག་ལ། *назв. лучшего*
сорта тибетской бумаги / n. of
Tibetan paper of the best
quality.

ལྷོ་མ་ལིང། *см. ལྷོ་མས་ལིང།*

ལྷོ་མས། *почт. / hon. 1)*
жажда / *thirst; 2) питье, на-*
питок / drink, beverage; ལྷོ་མས་
ཆང། пиво, вино / *beer; wine;*
ལྷོ་མས་ཆུ། питьевая вода
/*drinking water; ལྷོ་མས་ལྷོ་མས།*
прощальная чарка (которую
подносят отбывающему гостю) /
parting-cup (offered to a de-
parting visitor).

ལྷོ་མས་སྐྱེ་ལ། "золотой напи-
ток" (напиток, подносимый бо-
жествам с просьбой о дарова-
нии успеха в задуманном деле,
путешествии и т.п.) / *"golden*
beverage" (beverage offered to
the gods for the good success
of an enterprise, a journey.

etc.); གསེར་སྐྱེས་པ། лама, который совершает обряд поднесения "золотого напитка"/lama performing the rite of offering the "golden beverage".

སྐྱེས་པ་འདྲེན་པ། предлагать питьё /to offer a drink.

སྐྱེས་པ་འདྲུལ་པ། подносить напиток /to offer a drink.

སྐྱེས་པ་ཚུག་པ། чашка; чаша /cup; wine-cup.

སྐྱེས་པ་བཞེས་པ། принимать подносимый напиток /to accept a drink.

སྐྱེས་པ་བཟང་པ། приятный напиток (о хорошем вине или о вкусно приготовленном чае) /pleasant beverage (such as good wine or savoury tea).

སྐྱེས་པ་མིང་། слабое вино; слабое пиво /light wine; small beer.

སྐྱེས་པ་གསོལ། напиток, питьё /beverage, drink.

སྐྱེས་པ་གསོལ་པ། пить вино /to drink wine.

སྐྱེར་སྐྱེ། I) светло-жёлтый /

light yellow; 2) красновато-коричневый /reddish brown.

སྐྱེར་སྐྱེས། одинокий, уединённый /solitary, lonely.

སྐྱེར་པ། светло-жёлтый цвет /light yellow colour.

སྐྱེར་པ། I) назв. всякого растения, из которого получают жёлтый краситель /n. of any plant from which a yellow dye is extracted; ~པར། назв. лекарства для глаз /n. of a drug benefiting eye complaints; སྐྱེར་པ་པར་འཇམ་པོ། бот. Lespedeza sericea; སྐྱེར་པ་འོ་མེ་ཏྲོག། цветок Lespedeza sericea /flower of Lespedeza sericea; 2) dārvī, dāruharidra барбарис /barbary; 3) haridrā куркума /curcuma, turmeric; 4) haridrā жёлтый сандал /yellow sandal.

སྐྱེལ་པ་པར། проводник, провожающий, сопровождающий; сопровождение, конвой, эскорт /guide, escort, convoy.

སྐྱེལ་པ། I) вознаграждение

или плата проводнику, сопровождающему/fee or reward given to guides or to an escort; 2) перен. хадак (шёлковый шарф), который отъезжающий преподносит провожающим его друзьям /met. presentation scarf of the departing person to those that had accompanied him for a short distance.

ཕྱི་ལ་གཏོང་བྱེད་ལ། посылать, отсылать, препровождать / to send, to dispatch, to forward.

ཕྱི་ལ་བྱུང་། сопровождение (провождение) кого-л. на небольшом отрезке пути/escorting for a short distance; ཕྱི་ལ་བྱུང་བྱེད་ལ། провожать (сопровождать) кого-л. на небольшом отрезке пути/to escort for a short distance.

ཕྱི་ལ་དང་། хадак (шёлковый шарф), который отъезжающий преподносит провожающим его друзьям /presentation scarf of the departing person to

those that had accompanied him for a short distance.

ཕྱི་ལ་བ། I прош. и буд. вр. བ་ཕྱི་ལ།, пов. ལྱོ་ལ། I) нести, везти / to carry; 2) уносить, увозить /to. take away; 3) посылать / to send; གནོད་པ་ཕྱི་ལ་བ། вредить /to harm; 4) рисковать / to risk; 5) использовать /to use, to employ.

ཕྱི་ལ་བ། II прош. и буд. вр. བ་ཕྱི་ལ།, пов. ལྱོ་ལ། вести; сопровождать, сопутствовать; эскортировать /to conduct, to accompany; to escort.

ཕྱི་ལ་ཕྱི། сопровождающий, провожающий; охрана; эскорт / escort; convoy.

ཕྱི་ལ་རྟོག་པ་བྱེད་ལ། сопровождать, эскортировать /to accompany; to escort.

ཕྱི་ལ། I рождение/birth; ཕྱི་ལ་མ་ལྷག་ལ། новорождённый / new-born.

ཕྱི་ལ། II подарок / present; ཕྱི་ལ་བྱུང་བྱེད་ལ། посылать в качестве подарка, да-

рить/to present; ཕྱི་སྐྱོ་བུ་ལ་ཕུགས་པ།
принять в качестве подарка/to
accept as a present.

ཕྱི་སྐྱོ་ལུང་། день рождения
/birthday.

ཕྱི་སྐྱོ་ལུང་ལ། подносить. по-
дарок; посылать подарок /to
give a present; to send a pre-
sent.

ཕྱི་སྐྱོ་ལ། подарок /present;
ཕྱི་སྐྱོ་ལ་གནང་བ། подносить
подарок /to give a present.

ཕྱི་སྐྱོ་ལྷ་ཚོ། поэт. козёл /
poet. billy-goat.

ཕྱི་སྐྱོ་ཆེང་། пиво, поднесён-
ное в подарок /present of
beer.

ཕྱི་སྐྱོ་ཆེན་། I великий чело-
век; святой, отшельник /great
man; holy person; ཕྱི་སྐྱོ་ཆེན་གྱི་བུ་
གནས་ལ། жилище отшельника /her-
mitage of a holy person; ཕྱི་སྐྱོ་ཆེན་
དམ་པ། великий святой /great
saint; ཕྱི་སྐྱོ་ཆེན་འདེགས་པ། скон-
чаться, преставиться /to pass
away, to decease.

ཕྱི་སྐྱོ་ཆེན་། II подарок, по-

слыаемый с письмом /present
sent with a letter.

ཕྱི་སྐྱོ་འཁོ། рождение и
смерть/birth and death; ཕྱི་སྐྱོ་འཁོ་
མེད་པ། не имеющий рождения
и смерти, вечный /without
birth or death, eternal.

ཕྱི་སྐྱོ་དུང་། vajjanana пос-
ледний месяц беременности /
the last month of pregnancy.

ཕྱི་སྐྱོ་བདག་། prajāpati
название пятого года шестидеся-
тилетнего цикла/n. of the
fifth year of the 60-years
cycle.

ཕྱི་སྐྱོ་ལྷ་ལ། одушевлённое
существо/animate being.

ཕྱི་སྐྱོ་ལྷ་ག། I) см. ཕྱི་སྐྱོ་ལྷ་
ལྷ་ག་ལོ།; 2) вдовец /widower.

ཕྱི་སྐྱོ་ལྷ་མེད་། название мерки,
которой пользуются заимодавцы,
получая зерно от должника /
n. of a measure used by credi-
tors in receiving back the
loan of grain.

ཕྱི་སྐྱོ་ལྷ་མེད་། yuvati девица,
девушка /maiden.

འཇིགས་པོ། мужчина /man,
male.

ལྷན་པུལ། 1) человек в
расцвете сил/person in the
prime of life; 2) мальчик;
юноша/boy.

སྐྱེས་འཕྲེང་། jātaḥa цепь
перерождений /birth chain,
successive incarnations.

ལྷན་པུ། 1 puruṣa чело-
век, мужчина; человеческое су-
щество, личность /human
being; man, individual; ལྷན་པུ་ལྷན་པུ་
ལྷན་པུ་ལྷན་པུ་ puruṣaṣarṇṅgava лучший
среди людей; главный среди лю-
дей /the best among men; the
chief among men; ལྷན་པུ་ལྷན་པུ་
ལྷན་པུ་ puruṣaṣarṅgaba вождь,
лидер/leader of men; ལྷན་པུ་
འཇིགས་པོ། всадник/horseman; ལྷན་པུ་
ལྷན་པུ། adhma-puruṣa будд.
простой смертный, заурядный
человек (одна из трёх катего-
рий людей, на которые делится
человечество по отношению к
внешнему феноменальному ми-

ру и к пути спасения) /buddh.
ordinary worldly being, indivi-
dual of the lowest order; ལྷན་པུ་
བུ་ཚེ་ལོ། mahāpuruṣa "Вели-
кое существо" (эпит. Будды)/
"Great man" (epith. of Buddha);
ལྷན་པུ་ཚེ་ལོ་ལྷན་པུ་ mahāpuruṣa-
lakṣaṣa будд. [32] призна-
ка великого существа /buddh.
the [32] marks of a superman;
ལྷན་པུ་ལྷན་པུ་ puruṣottama
"Высшее существо" (эпит. Вишну)/
"Superior person" (epith. of
Viṣṇu); ལྷན་པུ་འཇིགས་པོ་ལྷན་པུ་འཇིགས་པོ་
ལྷན་པུ་འཇིགས་པོ། ,prajñar-
tisatpuruṣādhiṣṭhānagzāhaka-
vikalpa будд. представление
о субъекте как о номинально-
реальной личности /the imputa-
tion regarding subject as a
nominal reality; ལྷན་པུ་འཇིགས་པོ་
ལྷན་པུ་འཇིགས་པོ། puruṣaparīkṣa исследова-
ние реальности "я"/investiga-
tion of the reality of "self";
ལྷན་པུ་ལྷན་པུ། миф. назв. дерева,
растущего в стране нагов /
myth. n. of a tree growing in

the land of the nāgas; རྒྱལ་ཁྱིམ་
 དམ་ཅན། n. of an attendant of a
 རྒྱལ་ཁྱིམ་པ།; རྒྱལ་ཁྱིམ་པ།
 satpuruṣa будд. добродетель-
 ный человек; мудрый человек /
 buddh. virtuous man; wise man;
 རྒྱལ་ཁྱིམ་པ་བཞི་ཁལ་བཞུགས་པ།
 puruṣadamyasārathi "Колесни-
 чий, Смиряющий людей" (эпит. Буд-
 ды) / "the Charioter taming men"
 (epith. of Buddha); རྒྱལ་ཁྱིམ་
 འདུལ་བཞི་ཁལ་བཞུགས་པ་ལྷན་སྐྱེད།
 "Верховный колесничий, Смиряю-
 щий людей" (эпит. Будды) / "the
 High charioter taming men"
 (epith. of Buddha); རྒྱལ་ཁྱིམ་པ།
 а) мирянин / layman; б) назв.
 цветка / n. of a flower; རྒྱལ་ཁྱིམ་
 ལོ། мужчина / man, male per-
 son; རྒྱལ་ཁྱིམ་བསམ། см. རྒྱལ་ཁྱིམ་པ།;
 རྒྱལ་ཁྱིམ་ལྗོངས་པའི་འབྲས་བུ།
 puruṣakāraphala будд. антро-
 поморфная концепция причиннос-
 ти / buddh. antropomorphic con-
 ception of causation; རྒྱལ་ཁྱིམ་
 དམ་ཅན་ལ། см. རྒྱལ་ཁྱིམ་པ།;

རྒྱལ་ཁྱིམ་པའི་ཤར་ཤུག་ གрам. 2-е ли-
 цо / gram. the second person;
 རྒྱལ་ཁྱིམ་པའི་པ། madhyapuruṣa
будд. средний человек (о шра-
 ваках и пратьекабуддах) /
 buddh. intermediate individu-
 al (i.e. śrāvaka and pratye-
 kabuddha); རྒྱལ་ཁྱིམ་མེད་པ། неве-
 жественный человек / ignorant
 man; རྒྱལ་ཁྱིམ་མེད་པའི་རྒྱུ་རྐྱེན་ཅན་
 ལྷན་སྐྱེད། dravyasat-
 puruṣaadhiṣṭhānagrāhakavi-
 kalpa будд. представление о
 субъекте, как о реальной лич-
 ности / the imputation in re-
 gard of the subject as a real
 personality; རྒྱལ་ཁྱིམ་པའི་པ།
будд. все разумно мыслящие
 существа, все люди / buddh.
 all intellectual beings, all
 men; རྒྱལ་ཁྱིམ་གསུམ་པ། будд. три
 категории людей / buddh. the
 three classes of men (см.
 རྒྱལ་ཁྱིམ་རྒྱུ་རྐྱེན་པ།, རྒྱལ་ཁྱིམ་ཅན་པོ།,
 རྒྱལ་ཁྱིམ་འཇོག་པའི་པ།); རྒྱལ་ཁྱིམ་པ་
 ལོ། миф. подобие человеку,
 люди и всё же не люди (кин-

нарн-небесные музыканты, имеющие лошадиные головы и человеческие тела)/myth. men and yet not men(kinnara - heavenly musicians with men's bodies and horses' heads); རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ།

འཛིན་པུ་འཛིན་པ། རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ། ; རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ།

འཛིན་པ། རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ། རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ། ; རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ། རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ།

abhimāna самомнение, гордость /conceit, pride; རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ།

paugusarumbhāva мужественность, мужественная уверенность/manliness, manly confidence; རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ།

indra-ya орган чувств; способность восприятия органами чувств/sense organ, faculty of sense perception; རྒྱལ་པུ་འཛིན་པ།

paugavasīṃha "Лев среди людей"(эпит. Будды)/"the Lion among men"(epith. of Buddha).

རྒྱལ་པུ། II символическое обозначение числа 3/symbolic designation of the number 3.

ལྷོ་མ། I)женщина / female; 2)невеста, новобрачная /bride.

ལྷོ་མ་དམའ། женщина /woman.

ལྷོ་མ་རྒྱུ་ལ། приданое / dowry given to a daughter on her marriage.

ལྷོ་མ་ཟླ། I)месяц рождения /month of birth; 2)Скорпион (созвездие и знак зодиака) / Scorpion(constellation).

ལྷོ་མ་གཟུགས། jātarūpa I) внешний вид, облик, фигура / form or born-shape, stature; 2)золото /gold.

ལྷོ་མ་བཟང། подарок / present; ལྷོ་མ་བཟང་པོ་བསྐྲུབ། преподносить подарок, дарить /to present.

ལྷོ་མ་ལའ། ответный подарок /present made in return.

ལྷོ་མ་ལོ། год рождения / year of birth.

ལྷོ་མ་སོ་ཙམ། предок /ancestor.

ལྷོ་མ་ལྷོ་མ་ལྷོ་མ། vega, kheda, saṃvega ГО-

ре, печаль, скорбь /grief, sor-
row.

ལྷོ་གསལ། см. ལྷོ་རྟོགས།

ལྷོ་གསལ། печальная песня.

скорбная песня /song of sor-
row, sorrowful song; ལྷོ་ལྷོ་ལེན་པ།
петь печальную песню /to sing
a sorrowful song.

ལྷོ་ངལ། большое горе, глу-
бокая печаль /great sorrow.

ལྷོ་རྟོགས། см. ལྷོ་རྟོགས།

ལྷོ་རྟོགས། ссора, распря /
quarrel.

ལྷོ་རྟོགས་ཅན། затевающий
ссору /one who quarrels.

ལྷོ་ཤང། I отвар, кашлица /
broth, thin gruel.

ལྷོ་ཤང། II ссора, распря /
quarrel.

ལྷོ་འདུས། см. ལྷོ་ཤང། I.
ལྷོ་འཕལ། усталость, утомле-
ние /weariness, fatigue.

ལྷོ་འཕལ། бедняк, нищий /poor
man, beggar; ལྷོ་འཕལ་པ།
обеднеть /to become poor.

ལྷོ་བ། I kheda, saṃvega горе, epith. of Indra; ལྷོ་མེད་གཞན།
печаль, скорбь; сожаление /grief, поэт. небеса, обитель небожи-

sorrow; repentance; ལྷོ་བ་
མངའ། развеять печаль /to dis-
pell grief.

ལྷོ་བ། II старая вражда /
old feuds.

ལྷོ་བའ། слуга, раб /ser-
vant, slave.

ལྷོ་མ། I 1) спор, ссора;
тяжба, судебное дело /quar-
rel; lawsuit; ལྷོ་མ་སྤྲོད་ཅན།
улаженная ссора, решённая
тяжба /settled quarrel or
lawsuit; 2) клевета, злосло-
вие, сплетня /slander, defama-
tion; ལྷོ་མ་བཟོད་པ།, ལྷོ་མ་ཉེད་
པ།, ལྷོ་མ་སྒྲུབ། клеветать /to
slander.

ལྷོ་མ། II см. ལྷོ་བའ། I.
ལྷོ་མ་ཅན། клеветнический /
slandorous.

ལྷོ་མེད། без печали, без
скорби /without sorrow, with-
out grief; ལྷོ་མེད་ཁྲུབ། лук
Вишну /n. of Viṣṇu's bow;
ལྷོ་མེད་མགོན་པོ། эпит. Индры /
поэт. небеса, обитель небожи-

телей (букв. место, где нет печали)/poet. heaven (lit. place without sorrow).

ལྷོ་ཚོ། СА. ལྷོ་ལྷོ། I, II.

ལྷོ་ཚོ་ག། суп из ячменной муки, заправленный маслом /light broth made of barley-flour with addition of a little butter.

ལྷོ་རལ་ཚོ་ཚོ་གས། назв. сорта ситца /n. of a kind of chintz.

ལྷོ་རོ་གས། утешитель/consoler.

ལྷོ་ལས། скорбный, печальный, горестный/sorrowful.

ལྷོ་སངས། I утешение в горе/consolation in grief;

ལྷོ་སངས་གནས། поэт. сад; роща /poet. orchard; grove; ལྷོ་སངས་ཚོ་ག། слова утешения; шутка / words of consolation; joke.

ལྷོ་སངས། II редкий, удивительный/rare; surprising, astonishing.

ལྷོ་སངས་ཉིད། диво, диковина, редкость /wonder, marvel, rarity.

ལྷོ་སེང། тоска; скорбь /anguish, depression; grief.

ལྷོ་ག། пов. от ལྷོ་ག་པ།

ལྷོ་ག་ལྷག། железная ложка (ковш, черпак) / iron spoon or scoop.

ལྷོ་ག་པ། ложный, обманчивый, фальшивый, неискренний, нечестный /false, crooked.

ལྷོ་གས། I) ковш, черпак / spoon, ladle;

ལེ་ལྷོ་གས། угольный совок /coal shovel; 2) чаша, бокал /drinking cup, goblet; དངུལ་ལྷོ་གས། серебряная чаша /silver cup.

ལྷོ་གས་པ། I прош. вр.

བལྷོ་གས། поворачивать / to turn; ལག་ལྷོ་གས་པ། поворачивать голову, оглядываться /to turn the neck, look round.

ལྷོ་གས་པ། II обличать; бранить, ругать /to find fault with.

ལྷོ་གས་མེད། не имеющий кривизны, без изгиба /not curved.

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
анат. лопатка
/shoulder-blade.

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
защищающая,
оказывающая покровительство
(т.е. богиня)/she who pro-
tects (i.e. a goddess).

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
см. ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
прош.вр. ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་,
буд. вр. ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་, пов.
ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་ или ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
охранять,
защищать; поддерживать, покровительствовать;
заботиться/
to guard; to keep; to defend; to support; to take care of.

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་ I) pālaka за-
щитник, покровитель /one who supports or protects; 2) перен. солнце /met. sun; 3) перен. отец /met. father; 4) перен. пастух /met. herdsman.

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་ I) защитница /
she who protects; 2) перен. мать /met. mother.

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་ I) защитница, покровительница /she who pro-

tests; 2) миф. богиня Земли /myth. the goddess of the Earth; 3) перен. мать /met. mother.

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
пастбище, выгон
/pasture.

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
прош. и буд. вр.
ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
двигать(ся); передвигать(ся); перемещать(ся); колебать(ся) /to move; to shake; ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
ветер колышет ветви/wind moves the branches.

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་ I) vidhunana, sañsala дрожь, дрожание, колебание /tremor, trembling; 2) перен. весло /met. oar.

ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
dusṭa, doṣa, aṅgaḍha
недостаток, дефект, изъян, порок;
ошибка, проступок, вина /fault, defect; ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
восемнадцать недостатков (физических) /the eighteen defects: a) ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
безобразие, уродство /ugliness; б) ལྷོ་གསེར་འཕྲུལ་
плохие или щетинистые волосы /bad or bristling

hair; в) དམལ་བརྒྱུད་པ། узкий лоб /narrow forehead; г) མགོ་མེར་སྒྱུ། светло-коричневые волосы /brown hair; д) མིག་མེར་བ། жёлтые глаза /yellow eyes; е) མཚམས་མ་སྒྲིབ་མཚམས་མ་འགྲུལ་བ། разъединённые брови /disjoined eye-brows; ж) ལྗང་མེབ་པ། приплюснутый нос /flat nose; з) སོ་སྟོ་བ། торчащие вперёд зубы /bottle teeth; и) དིག་པ། заикание /stammering; к) མིག་རྒྱུ་མ་པ། круглые глаза /round eyes; л) མིག་རྒྱུ་མ་པ། маленькие глаза /small eyes; м) ལྗང་མེབ་པ། искривлённое тело /bent body; н) ལྗང་མེབ་པ། большой живот /large belly; о) དམུང་པ་ཇིང་མ་པ། узкие плечи /small shoulders; п) ལྗང་མེབ་པ། волосатое тело /hairy body; р) ལག་པ་དང་རྒྱུ་མ་པ་མི་མཉམ་པ། непропорциональные руки и ноги /unproportionate limbs; с) ཚིག་པ་སྒྲིབ་པ། распухшие суставы /swollen joints;

т) ལ་ལུས་ལ་དྲི་མི་ཤིམ་པ་ཡོད་པ། дурной запах изо рта и от тела/bad fetid smell coming from the body and the mouth; ལྗང་མེབ་པ། ལྗང་མེབ་པ། см. ལྗང་མེབ་པ། ; ལྗང་མེབ་པ། без недостатков, без изъяна; без порока /without fault; ལྗང་མེབ་པ། считать недостатком; считать грехом /to reckon as fault or sin; ལྗང་མེབ་པ། , ལྗང་མེབ་པ། укорять, бранить /to find fault with; ལྗང་མེབ་པ། , ལྗང་མེབ་པ། порочить, клеветать /to slander; ལྗང་མེབ་པ། без порока; без недостатка, без изъяна /without fault or blemish.

ལྗང་མེབ་པ། anubandha греховный /sin-producing.

ལྗང་མེབ་པ། порицать, укорять, осуждать /to blame, to disapprove.

ལྗང་མེབ་པ། kalikā дефектный, с изъяном, испорченный; ошибочный; греховный /defec-

tive, spoiled; defiled; faulty;
sinful.

སྐྱོན་ཚགས་པ། нарушитель;
преступник /trespasser; criminal.

སྐྱོན་བརྗོད་པ། порицать,
укорять, осуждать; говорить о
людях плохое, клеветать /to blame,
to disapprove; to find fault
with, to slander.

སྐྱོན་གཏོང་བ། причинять
ущерб, портить, вредить /to damage,
to spoil.

སྐྱོན་སྐྱོན་པ། выявлять недостатки /to find fault with, to
reveal the faults.

སྐྱོན་འདོགས་པ། обвинять в
преступлении /to charge with
a crime.

སྐྱོན་ཕྱེ། см. སྐྱོན་ཅན།

སྐྱོན་པ། прол. вр. བསྐྱོན།
сажать верхом на что-л. /to
put astride (upon a thing);
མི་ཞིག་རྩལ་སྐྱོན་པ། сажать человека
на лошадь /to cause a man to
mount a horse; མི་ཞིག་གསལ་འདོང་།

ལ་སྐྱོན་པ། сажать человека на
кол /to impale a man.

སྐྱོན་ཤོང་བ། освобождаться
от недостатков /to get rid of
a fault.

སྐྱོན་བྱེད་པ། совершать
что-л. дурное /to commit a
fault.

སྐྱོན་བྱལ། лишённый недостатков, без изъяна / without
fault.

སྐྱོན་མ། ПОЭТ. НОЧЬ /poet.
night.

སྐྱོན་མེད་པ། nyāmāvakranti
безвредный; непорочный, безгреш-
ный /harmless, without fault.

སྐྱོན་ཚིག། сплетни, клеветы, злословие /slander, scandal.

སྐྱོན་འཛིན། см. སྐྱོན་ལ་རྩྭ་གསལ།

སྐྱོན་འཇུགས་པ། находить
недостатки /to find fault.

སྐྱོན་ཡོད། содержащий не-
достатки, дефектный, с изъя-
ном /with faults, defects.

སྐྱོན་ཤེས་པ། I) знающий не-
достатки, пороки /knowing the

faults; 2) перен. врач /met. doctor.

ལྷོན་མེལ་བ། освобождаться от греха (порока); очищать от греха /to remove a sin.

ལྷོན་གསལ། очищение от греха, освобождение от порока /removal of sin.

ལྷོན་བསལ། см. ལྷོན་གསལ།

ལྷོན་བསལ་བ། 1) очищающий от греха, освобождающий от порока /removing a sin; 2) перен. Будда /met. Buddha.

ལྷོན་མཁའ་བ། защитник, покровитель; спаситель /protector.

ལྷོན་ལྷོན། защитник, покровитель /protector.

ལྷོན་པ། I. прош.вр. བསྐྱབས།, буд.вр. བསྐྱབས།, пов. ལྷོན་པ། trā охранять, защищать; спасать /to protect, defend; to save; 2. защитник; спаситель (о Будде) /protector (about Buddha).

ལྷོན་པ་པོ། trātr защитник, покровитель; спаситель /protector.

ལྷོན་པོ། см. ལྷོན་པ་པོ།

ལྷོན་བྱེད། 1) покровитель, защитник /one who protects, protector; 2) имя Балабhadры /n. of Balabhadra.

ལྷོན་ལྷོན་པ། дающий убежище, защитник, покровитель /one who gives refuge or shelter, protector.

ལྷོན་མ། спасение; помощь, содействие /help, assistance.

ལྷོན་པ། пов.от ལྷོན་པ།

ལྷོན་མ་བ། trāyī защитник, покровитель /protector.

ལྷོན་མ་ལྷོན་པ། см. ལྷོན་ལྷོན་པ།

ལྷོན་པ། прош.вр. བསྐྱབས།, буд.вр. བསྐྱབས།, пов. ལྷོན་པ། I) взбалтывать, встряхивать; перемешивать; волновать /to shake, to stir up, to agitate; ལྷོན་པོ། ~ встряхивать сосуд /to shake a vessel; 2) наливать /to pour.

ལྷོ་མཁུ་ལ། пов. от ལྷོ་མཁུ་ལ།
ལྷོ་སྐྱུ་ལ། снова и снова,
повторно/again and again, re-
peatedly.

ལྷོ་སྐྱུ་ལ། I прош. и буд. вр.
བལྷོ་ལ། I) подпирать, поддер-
живать/to hold up; to prop;
2) повторять/to repeat; རྩོག་ལ།
ལྷོ་སྐྱུ་ལ། повторять слова (МОЛИТВЫ,
ЗАКЛИНАНИЯ)/to repeat the words
(of prayer, incantation); 3)
приклеивать/to paste.

ལྷོ་སྐྱུ་ལ། II I. искривлять,
гнуть/ to bent; 2. ограда, за-
бор/fence, railing; enclos. re.
ལྷོ་སྐྱུ་ལ། хитрый, лука-
вый/cunning, sly.

ལྷོ་སྐྱུ་ལ། пов. от ལྷོ་སྐྱུ་ལ།
ལྷོ་སྐྱུ་ལ། вить (веревку)/to
twist (a rope).

ལྷོ་སྐྱུ་ལ། эпит. богини Та-
ры/epith. of the goddess Tā-
rā.

* ལྷོ་སྐྱུ་ལ། niṅa негодный,
испорченный/wasted, spoiled.

ལྷོ་སྐྱུ་ལ། подарок, дар; вознагра-
ждение, плата /present; gift.

ལྷོ་མཁུ་ལ། keśa, mūrdhaja, śiroja, śi-
goruṅha волос, волосы (на голо-
ве)/hair (of the head);

ལྷོ་དྭགས་ཚལ། а) седой, седовла-
сый /grey-haired; б) старуха
/old woman; ལྷོ་གྲོལ། а) с
распущенными волосами /with a
loose or carelessly worn
hair; б) имя Вишну/n. of Viś-

ṅṅ; ལྷོ་ལྷོ་དྲུ་འབྲེང་ལ། ut-
kasa с волосами, торчащими ды-
бом /with hair standing up;

ལྷོ་སྐྱུ་ལ། keśaluñcana выр-
ывание по волоску/plucking out
of hair; ལྷོ་སྐྱུ་ལ། лен-
та из шёлка или хлопчатобумаж-
ной ткани, которую тибетские
женщины вплетают в волосы /
ribbon of silk or cotton at-
tached to the hair (of Tibe-
tan women); ལྷོ་བལྷོ་སྐྱུ་ལ། волосы,
заплетённые в косы/plaited
hair; ལྷོ་གཅོད་ལ། стричь во-
лосы/to cut the hair; ལྷོ་བྲང་
ལྷོ་སྐྱུ་ལ། очень короткие волосы,
поросль волос (через несколько

дней после бритья головы)/very short hair(soon after the shaving of the head);

ཀླུ་བཟེངས། keśaveśa а)коса /tress; б)повязка для волос /fillet of hair; ཀླུ་དྲོ་མེར་མཚན།

usnīśābiraś будд. с наростом на голове или с головой, форма и размер которой

делают её похожей на голову, увенчанную турбаном(один из 32 признаков великого челове-

ка)/having a head surmounted by an excrecence, having a head the size and shape of which make it seem turbaned;

ཀླུ་དམར་མཚན། а)рыжеволосый, медноволосый /red-haired;

б)перен. европеец /met. European; ཀླུ་ཚུ་སྐྱོད། всклооченные, взъерошенные волосы / tous-

led hair; ཀླུ་བཟོས་པའི། волосы, вставшие дыбом/dishvelled hair; ཀླུ་ལྷོ་ལ་ལྷུ་ལ། прака-

са с взъерошенными волосами, с волосами, стоящими дыбом /with dishvelled hair;

ཀླུ་མི་བཞོན་པ། kavari хорошо заплетённые волосы/ well-braided hair; ཀླུ་མི་སྤྲེལ་པ། поэт.

дым(букв. гирлянда волос)/poet. smoke; ཀླུ་མི་ལྷོ་དྲོ་མ། поэт. гребень(букв. чистильщик

волос)/poet. comb(lit. hair cleaner); ཀླུ་མི་ལ་བ་མཚན། человек в шубе, одетый в шубу/

one who wears a fur-coat; ཀླུ་ལྷོ་བ། курчавые волосы / curly hair; ཀླུ་ལྷོ་མཚན། гру-

бые, жёсткие, шетинистые волосы /rough, bristling hair; ཀླུ་ལྷོ་བ།

མཚན། человек с растрёпанными, всклооченными волосами /one who has tousled, dishvelled hair; ཀླུ་བཞོན་པ། рас-

чёсывать волосы /to comb the hair; ཀླུ་སྤྲེལ་སྤྲེལ། см. ཀླུ་ཚུ་སྐྱོད་པ།; ཀླུ་བཟོས་པའི། мыть волосы/to wash the hair; ཀླུ་ལྷོ་

ཀླུ་ལྷོ་མཚན། keśarāja бот: а) Eclipta prostrata; б) Wedelia calendulacea; ཀླུ་ལྷོ་ལ། venī

волосы, заплетённые в косы /braided hair; ཀླུ་ལྷོ་ལ།

སྐྱེ་ལྗོངས། коса (волосы) /
braid (of hair), tress.

སྐྱེ་ལྗོངས་མཁམ་པ། парикмахер /barber.

སྐྱེ་ལྗོངས་མཁམ་པ། см. སྐྱེ་ལྗོངས་མཁམ་པ།

སྐྱེ་གཞན། мимоза/sensitive plant.

སྐྱེ་ལྗོངས། лошадиный хвост
/horse tail.

སྐྱེ་ལྗོངས། волосы, собранные
в пучок на голове/hair rolled
into a knot on the head.

སྐྱེ་ལྗོངས་མཁམ་པ། косматый,
лохматый/dishvelled, shaggy.

སྐྱེ་བྱེགས། бритый /shav-
ed.

སྐྱེ་ལྗོངས་མཁམ་པ། keṣolluṅcana
I. выдергивать, вырывать волосы

/to pull out a hair; 2.
"выдергивающие волосы" (назв.

одной из школ в джайнизме) /
"pulling out the hair" (n. of
one the sects in Jainism).

སྐྱེ་ལྗོངས་མཁམ་པ། парикмахер,
брадобрей /barber.

སྐྱེ་མེད། muṅḍa безволосый,
лысый, плешивый; бритый наголо

/bald; shaved; སྐྱེ་མེད་མགོ། а) лы-
сая голова /head without
hair; б) перен. мускатный орех
/met. nutmeg.

སྐྱེ་མེད་པ། akeṣakaḥ безво-
лосый, лысый, плешивый; бритый
наголо /hairless, bald; shaved.

སྐྱེ་ཚེ། 1) кончик волоса /
point of a hair; 2) тол-
щина волоса (мера длины =
0,0032 см) /the thickness of
a hair (measure of length =
0,0032 cm).

སྐྱེ་ཚེགས་མཁམ་པ། миф. небесная
дева, фея/myth. celestial
dameel.

སྐྱེ་ཚེགས། 1) парик/wig; 2)
фальшивая коса /switch.

སྐྱེ་ཚེགས་མཁམ་པ། kavarg коса,
прядь заплетённых волос /
braid, fillet of hair.

སྐྱེ་ཚེགས་མཁམ་པ། волосы (на голо-
ве) /hair (of the head).

སྐྱེ་མཚམས་མཁམ་པ། śimanta про-

бор в волосах/parting of the hair in the middle.

ལྷ་མཛོལ། см. ལྷ་མཛོལ།

ལྷ་འདྲིངས་པ། см. ལྷ་འདྲིངས་པ།

ལྷ་འདྲིལ། поэт. голова / poet. head.

ལྷ་འགལ། женские волосы /woman's hair.

ལྷ་འཇམ་པ། цирюльник, парикмахер /barber.

ལྷ་གཞུང་བ། бритьё /shaving of the hair.

ལྷ་བཞུང་། брадобрей, цирюльник; парикмахер /barber.

* ལྷ་བྱེད་པ། I. гордость, высокомерие, тщеславие /vanity, pride; 2. гордый, высокомерный, тщеславный /vain, very proud.

ལྷ་གཟེར། цирюльник, парикмахер /barber.

ལྷ་བཟང་། I) красивые, хорошие волосы /good, beautiful hair; ལྷ་བཟང་མ། "Прекрасноволосая" (назв. богини класса якшей) / n. of a yakṣa goddess; 2) перен. лиса/met. fox; 3) бот. Andropogon schoenanthus.

ལྷ་འགྲུ་། женские волосы / woman's hair; ལྷ་ལོ་སྐྱེད་པར་བྱེད་པ།

པ། отращивать волосы /to grow a hair.

ལྷ་ལོག། кудрявые волосы, кудри/curly hair.

ལྷ་ལྟོད། I) расчёска, гребень /hair-comb; 2) вычески из волос/combing.

ལྷ་ལྟོད། гребень для волос /comb.

ལྷ་གཤིན། śaṅkā страх, боязнь, опасение/fear, apprehension; ལྷ་གཤིང་འདྲིལ་པ་ལས་ལྷུང་བ།

ལ། лишившийся чувств, находящийся без сознания (букв. состояние оцепенения от страха и ужаса)/one who fainted has fallen unconscious.

ལྷ་གཤིན། твёрдый, жёсткий /hard.

ལྷ་གཤིན། I. бояться, страшиться, пугаться, быть напуганным /to be terrified, frightened by, afraid of; 2. страх;

испуг/fear; རྒྱལ་པའི་ཡིད་ཅན།
uttrasta-mānavaḥ, с душой,
объятый страхом/with a mind
full of fear.

རྒྱལ་ཅིང། пугать, устра-
шать/to scare; རྒྱལ་ཅིང་ཁྱིཾ་ཕྱི་ལོ་
устрашающий вид/fearful as-
pect; རྒྱལ་ཅིང་ལེ། "Устрашающая" (Имя
супруги Солнца)/n. of the wi-
fe of the Sun.

རྒྱང་བ། прош.вр. རྒྱང་བ།
опухать, распухать, нарывать /
to swell.

རྒྱང་འབྲུག། нарыв /ab-
cesses.

རྒྱང་བ། прош.вр. от རྒྱང་བ།
རྒྱང་བ་ཁྱིཾ་ལྷ་ལྷོ་གི། средство от опу-
холи(назв. лекарства)/n. of
a medicine.

རྒྱང་བ་ལོ། см. རྒྱང་བ་ལྷུ་རྩི།
རྒྱལ། желвак, вздутие,
опухоль/concretion under the
skin, tumour, swelling; རྩོ་རྒྱལ།
мед. камни/ med. concre-
tion.

རྒྱལ་གཞེས། колики /colick.

རྒྱལ་བ། топтать, топтать,
ступать/to stamp; to tread;
བོ་རྒྱལ་བ། танцевать/to dance.

རྒྱའི་རྒྱ་ཅན། кричащая "кра"
(назв. одной породы куропаток)
(назв. одной породы куропаток)
/crying "kra" (n. of a kind
of partridge).

རྒྱལ་ལ། лестница/ladder;
རྒྱུང་རྒྱལ། лестница с
одним поручнем/ladder with
one pole; རྒྱུང་རྒྱལ། обычная
лестница(европейского типа)
/regular staircase(as in Eu-
ropean houses); རྩོ་རྒྱལ། камен-
ная лестница/flight of stone
steps.

* རྒྱུ་བ། сопровождать, вести,
быть проводником/to conduct;
to guide.

^ རྒྱུ་བ། прош.вр. རྒྱུ་བ། ,
буд.вр. རྒྱུ། 1)ждать, ожидать
/to wait; 2)резать, разрезать
/to cut; རྩལ་ལོ་རྒྱུ་བ། резать мя-
со /to cut a meat.

* རྒྱུ་བ། обращать в бегст-
во /to make emb. run away.

ལྷོ་ལ། прош. и буд. вр.
ལྷོ་ལ། производить; приносить
(плоды, урожай, проценты)/to
produce.

ལྷོ་ལ། bhūmi поэт.
земля (букв. способный поро-
дить)/poet. earth.

ལྷོ་ལ། почт. мясо / hop.
meat.

ལྷོ་ལ། см. ལྷོ་ལ།
* ལྷོ་ལ། рубить; резать,
разрезать, отрезать /to cut;
ལྷོ་ལ། рубить дерево/to
cut wood.

ལྷོ་ལ། рубец, шрам /scar.
ལྷོ་ལ། I) сбивать (масло)
/to churn; 2) играть на музы-
кальном инструменте /to play
a musical instrument.

ལྷོ་ལ། I прош. и буд. вр.
ལྷོ་ལ། grāvāṣayati выго-
нать, прогонять /to expel, to
eject; ལྷོ་ལ། выгонять /to
drive out; ལྷོ་ལ།
изгонять злого духа /to eject
an evil spirit.

ལྷོ་ལ། II передавать, вру-
чать /to hand.

ལྷོ་ལ། твёрдый, жёсткий /
hard.

ལྷོ་ལ། буд. вр. от ལྷོ་ལ།

ལྷོ་ལ། прош. вр. от ལྷོ་ལ།

ལྷོ་ལ། буд. вр. от ལྷོ་ལ།

ལྷོ་ལ། долото /gouge.

ལྷོ་ལ། прош. вр. от ལྷོ་ལ།

ལྷོ་ལ། ལྷོ་ལ། форма для изго-
товления священных изображений
из глины /mould for making
clay images.

ལྷོ་ལ། скульптура, изваяние /
sculpture.

ལྷོ་ལ། буд. вр. от ལྷོ་ལ།

ལྷོ་ལ། вытянутый и
согнутый /stretched out and
drawn in.

ལྷོ་ལ། простираание
ниц (при приветствии высокого
лица) /salutation by prostra-
ting the body on the ground.

ལྷོ་ལ། I) тибетская ды-
ба (орудие пытки, представляющее
собой крестовидную раму, на ко-
торой растягивали обвиняемо-
го) /wooden frame (to which

the arms and legs of a delinquent are fastened, instrument of torture in Tibet); 2) крест (в переводе Нового завета) / cross (in New Testament translation); ~ བརྒྱུག་པའི།, ~ བརྒྱུང་བ། распинать на кресте / to crucify.

བརྒྱུང་བ། прош.вр.от
རྒྱུང་བ།

བརྒྱུང་བའི། вытянутый,
растянутый; распротёртый /
stretched out; prostrated.

བརྒྱུ་བ། 1) kaśāya вяжущий, терпкий / astringent; 2) густой, не жидкий / thick.

བརྒྱུང་བ། буд.вр.от རྒྱུང་བ།,
རྒྱུང་བ།

བརྒྱུང་བའི་ལྗོངས། подношение
дормы (жертвенной фигурки,
сделанной из теста) / offering
of tormā.

བརྒྱུང་བའི་རྩྭ་བ། рамка из па-
лочек и цветных ниток (подно-
шение богам при болезни) /
framework made of sticks and
coloured threads (as an offer-

ing to the gods in a case of
sickness).

བརྒྱུང་བའི་རྩྭ་བ། предметы жерт-
воприношений / articles of sac-
rificial offering.

བརྒྱུང་བའི་ལྗོངས། удовлетворе-
ние; исполнение желаний / satis-
faction, fulfilment.

བརྒྱུང་བའི། 1) удовлетворе-
ние, исполнение (желаний) / sa-
tisfaction, fulfilment (of wi-
shes); 2) назв. религиозной це-
ремони умилоствления божеств-
хранителей / n. of a religious
service propitiating tutelary
deities.

བརྒྱུང་བ། прош.вр.от རྒྱུང་བ།

བརྒྱུང་བའི། pūṅpa 1) пол-
ный, наполненный / filled, full;
2) выполненный, исполненный /
fulfilled.

བརྒྱུང་བའི། прош.вр. རྒྱུང་བའི།
сохнуть, высухать / to dry.

བརྒྱུང་བའི། высохший, иссох-
ший / dried.

བརྒྱུང་བའི། отделённый, ого-

роженный / separated; enclosed.

བསྐྱལ་པ། 1) kalpa будд. калпа, мировой период, космический период / buddh. kalpa, cosmic period, world age; བསྐྱལ་པ་མཆོག་པོ། mahākālpa великий космический период / the great cosmic age; བསྐྱལ་པ་ངན་པ།

плохая, злая калпа (во время которой не появляются будды) / evil kalpa period (in which no buddhas appear); བསྐྱལ་པ་

བཟང་པོ། bhadrakalpa благодсловенная калпа (во время которой появляются будды) / blessed period (in which the buddhas appear); བསྐྱལ་པ་འཇིག་པ་རྗེ་

ལྷ་དང་། pralayaayu ветер, который разрушит мир в конце настоящей калпы / the wind that will destroy the world at the end of the present kalpa;

བསྐྱལ་པ་ཤེས་པ། астролог / astrologer; བསྐྱལ་པ་རྗེ་མཐོག་། kal-

pānta конец калпы, конец мира / the period of dissolution of the universe; བསྐྱལ་པ་རྗེ་མེ།

огонь, который уничтожит мир в конце настоящей калпы / the fire which will destroy the world at the end of the present kalpa; 2) viprakṛṣṭa, viprakṛṣṭa удалённый, отдалённый; затаившийся / removed, distant; protracted.

བསྐྱལ་པ་རྗེ་ལྷ་དང་། см. བསྐྱལ་པ་ལྷ་དང་། འཇིག་པ་རྗེ་ལྷ་དང་།

བསྐྱལ་པ་མེ། см. བསྐྱལ་པ་རྗེ་མེ།

བསྐྱལ། 1. буд. вр. от ལྷ་དང་པོ།; 2. lepa мазь / ointment.

བསྐྱལ་པ་ཤེ། растирание, втирание / massage, rubbing in.

བསྐྱལ་པ། см. བསྐྱལ། 2.

བསྐྱལ་པ། пари, ставка / wager.

བསྐྱལ་པ། буд. вр. от ལྷ་དང་པོ།

བསྐྱལ་པ་ལྷ། прош. вр. от ལྷ་དང་པོ།

བསྐྱལ་པ་ལྷ་པོ། gupta спря- танный, скрытый, захороненный / hidden, buried.

བསྐྱལ་པ། буд. вр. от ལྷ་པོ་པོ།

བསྐྱལ་པ་ལྷ། локоть (мера длины) / cubit measure.

བརྒྱུམ་མཚོན། паль(расстояние между большим пальцем и кончиком указательного)/
inch(distance between the thumb and the top of the forefinger stretched out).

བརྒྱུམ་འདྲེམ། маховая сажень/measure of length equal to the distance between the tops of two arms stretched apart.

བརྒྱུམ་ལྷག། земной поклон /salutation by bending the body forward touching the ground with the head.

བརྒྱུམ་ས། ПРОСЛ. ВР. ОТ ལྷག་པ།

བརྒྱུམ་འདྲེབས། aravāda
осуждение, порицание; оскорбление, брань, бесчестье /censuring, blame; abuse.

བརྒྱུམ་བ། СМ. ལྷག་པ། I, II.

བརྒྱུམ་ཚོག། хвала, восхваление /praise.

བརྒྱུམ་འོས། достойный уважения, почитания /worthy of respect, worshipping.

བརྒྱུལ་བརྒྱུད་པ། двигать/to move.

བརྒྱུལ་འགྲ། ПОЭТ. лодка; корабль/poet. boat; ship.

བརྒྱུལ་རྩོམ། выполнение просьбы /fulfilment of a request.

བརྒྱུལ་བ། viddha, codana, codita побуждать, заставлять; настаивать; увещевать, призывать; напоминать/to impel, to exhort, to admonish, to remind;
བརྒྱུད་མང་བརྒྱུལ་བ། играть на музыкальном инструменте/ to play a musical instrument.

བརྒྱུལ་མ། побуждение; увещевание; совет/admonition; advice;
བརྒྱུལ་མ་ཕྱེད་པ།, བརྒྱུལ་མ་འདྲེབས་པ།
давать совет/to give advice.

བརྒྱུལ་ཚོག། ГРАМ. повелительное склонение/gram. imperative.

བརྒྱུལ་གཞུང་། правительственный чиновник /one who executes governmental work.

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ ལེ་ལ་ མཚན་/
ointment.

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ saṃbhāṇa འཕྲུལ་གྱི་
oddy/dressed.

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
трудное положение/to put in a
difficult situation.

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་

འཕྲུལ་གྱི་ I) bharamāṇa རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
ходящий вокруг чего-л./going
around; 2) pradakṣiṇa རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
хождение вокруг(священного места)
/circumambulation, the ceremonial
round; འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
ходить вокруг, обходить
кругом (священное место)
/to circumambulate(as a spe-
cification of religious du-
ties).

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
письмо/square script.

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ niṣṣrakka རྒྱུ་ལྡན་གྱི་

рошо приготовленный; настоен-
ный/well-cooked; infused.

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
металлическая

форма для штампования глина-
ных изображений/metal matrix
for preparing clay-images.

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
буд.вр.от

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
прош.вр.от

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
буд.вр.от

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
бесчисленный;
неизмеримый /numberless; im-
measurable.

* འཕྲུལ་གྱི་ I) быть убитым
/to be killed; 2) взывать,
бросать вызов /to challenge.

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
прош.вр.от

* འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
убивать /
to kill.

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
буд.вр.от

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
прош.вр.от

འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ rakṣita защи-
щенный; взятый под покровитель-
ство/protected.

* འཕྲུལ་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་ རྒྱུ་ལྡན་གྱི་
см. འཕྲུལ་གྱི་

ᠠᠯᠢ; ᠰᠢᠨᠢ ~ вода испарилась
/water dried up.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ I. прош. и буд.вр.
от ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ; 2. рина опять,
ещё раз, снова / again, once
more.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ повторенный /
repeated.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ повторение,
повтор/repetition.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ постскриптум/
postscript.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ починенный, ис-
правленный/repaired; ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ
ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ исправлять / to correct.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош. и буд.вр.от
ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош.вр.от ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ вамжрамапа пе-
реход, передвижение, переезд;
продвижение / transition, passa-
ge, progress.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ буд.вр.от ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ рна долг/debt.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош.вр. ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢᠨᠢ
связывать, сковывать / to
bind; to shackle.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош.вр.от ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош. и буд.вр.от
ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ долг, заём /
debt, loan.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ I прош. и буд.вр.
от ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ II пэруапка см.
ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ II.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош.вр.от ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош.вр.от ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ буд.вр.от ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош.вр.от ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ 1) hīna отбро-
шенный; оставленный, покинутый
/left, abandoned; 2) сокращён-
ный, уменьшенный / reduced, di-
minished.

* ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош. и буд.вр.от

* ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ забывать / to
forget.

ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ прош. и буд.вр.от
ᠠᠯᠢᠰᠢᠨᠢᠨᠢ

བསྐྱེད། I) стыд/shame;
2) страх /fear.

བསྐྱེད། I. прош. и буд. вр.
от རྐྱེད་པ། ; 2. выгода, польза;
прибыль /benefit; interest,
profit; བསྐྱེད་མེད་པས། невы-
годно /unprofitably.

བསྐྱེད་ལོན། рост, разви-
тие; тенденция к росту/growth,
growing; wish to grow.

བསྐྱེད་ཐུ། жапуа рождён-
ный, порождённый, произведён-
ный /produced, born.

བསྐྱེད་རྫོགས། будд. две
ступени процесса созерцания
/two stages of a pro-
cess of contemplation; а)

བསྐྱེད་རིམ། utpannakrama про-
цесс возникновения и станов-
ления идеи /process of the
emergence and evolution of
an idea; б) རྫོགས་རིམ། zam-
pannakrama процесс заверше-
ния и формирования идеи /
process of the complete for-
mation of an idea.

བསྐྱེད་རིམ། I) см. བསྐྱེད་པའི་
རིམ་པ། 2) назв. доктрины

Тантраяны /n. of the Tantrayā-
na doctrine.

བསྐྱེད་བསྐྱོངས་པ། раз-
водить, держать (напр. скот,
птицу) /to raise, to keep (cat-
tle, poultry).

བསྐྱེད། прош. и буд. вр. от
རྐྱེད་པ།

བསྐྱེད་པ། прош. вр. от
རྐྱེད་པ། I.

བསྐྱོངས། пов. от རྐྱེད་པ།

བསྐྱོད། прош. и буд. вр. от
རྐྱེད་པ།

བསྐྱོད་པ། ksobhya колеб-
лющийся; волнующийся /moved;
agitated; བསྐྱོད་པ་མེད་པ། aksobhya
недвижный /unagitated; བསྐྱོད་པ་
ཡང་བ། , བསྐྱོད་པ་ཡང་ལ། биться в
припадке /moving again at
again (at paroxysm).

བསྐྱོན། прош. вр. от རྐྱོན་པ།

བསྐྱོན་པ། I) надевать; оде-
вать /to put on; to dress; 2)
ехать верхом /to ride on horse-

back; 3) класть, размещать /to place, to arrange.

འཇུག་པོ། буд.вр.от འཇུག་པོ།

འཇུག་པོ། прош.вр.от

འཇུག་པོ།

འཇུག་པོ། прош.и буд.вр.от

འཇུག་པོ།

འཇུག་པོ། прош.и буд.вр.от

འཇུག་པོ། I.

འཇུག་པོ། изгнанный, вы-

гнанный /turned out, expelled, vanished.

འཇུག་པོ། прош.вр.от འཇུག་པོ།

или འཇུག་པོ། заставлять вести /to make emb. to lead.

འཇུག་པོ། прош.вр.от འཇུག་པོ།

འཇུག་པོ། прош.вр.от འཇུག་པོ།

འཇུག་པོ། буд.вр.от འཇུག་པོ།

* འཇུག་པོ། I) завлекать, соблазнять /to decoy, to seduce;

2) просить о чём-л. /to ask for.

འཇུག་པོ། см. འཇུག་པོ།

འཇུག་པོ། прош.и буд.вр.от

འཇུག་པོ།

* འཇུག་པོ། I.I) увеличивать,

умножать /to multiply; 2) ус-

танавливать, основывать; созда-

вать; устраивать /to estab-

lish; 3) производить, вырабаты-

вать; печатать, публиковать /to

produce; to print; 2.I) jā-

ta выросший, взрослый /grown

up; འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། འཇུག་པོ། выросший,

созревающий; урожай /growing

crop; 2) utpādita установлен-

ный; устроенный; произведённый

/established; appointed; pro-

duced.

འཇུག་པོ། прош.вр.от འཇུག་པོ།

[ཁ] I I)кха (вторая буква тибетского алфавита)/kha (the second letter of the Tibetan alphabet); 2)буквенное обозначение числа 2 в серии /used to indicate number 2 in a series.

[ཁ] II I) mukha, ānana, vaktra, āvya рот; лицо /mouth; face; ཁ་བཀའ་བཤམ་པ། с полным ртом /with full mouth ཁ་བཀའ་བཤམ་པ། praartānana с открытым ртом /openmouthed; ཁ་ལྷོ་ལྷོ་གསལ། mukha с поднятым лицом; смотрящий вверх /raising face; looking up or at; ཁ་ལྷོ་ལྷོ་གསལ། на устах мёд, на сердце лёд /soft and polite in language

but evil in heart; ཁ་དཔེན་གྱི་མཚན། коварный (букв. наружность белая, нутро чёрное) /crafty, cunning (lit. outside-white, inside-black); ཁ་ལྷོ་གསལ་གྱི་མཚན། "железный клюв" (миф. назв. ворона, обитающего в аду) /"iron beak" (myth. n. of a crow in hell); 2)перен. речь, язык /met. language; ཁ་བརྒྱུན་གྱི་རྣམ་ཐུང་། устная традиция /oral tradition; 3) отверстие (сосуда, ямы, шахты и т.п.), зеркало (озера) /opening (of a vessel, pitch, etc), surface (of a lake); ཁ་ལྷོ་ལྷོ་གསལ། поверхность моря / surface of a sea.

[ཁ] III лезвие /edge (of

a knife); blade; བཟུགས་ལ་
སྤོང་། лезвие затупилось /an
edge(of a knife)has become
blunt.

བཟུགས་ལ་ IV см. ལཱ་ II.

བཟུགས་ལ་ I)ударять, шлё-
пать(чем-л. плоским) / to
smack; 2)чмокать(губами) / to
smack one's lips.

བཟུགས་ལ་ I)блестящий
/bright; 2)благоприятный /
auspicious.

བཟུགས་ལ་ шейный платок;
кашане/neckcloth.

བཟུགས་ལ་ один, одинокий /
alone.

བཟུགས་ལ་ немой/dumb.

བཟུགས་ལ་ см. ལཱ་

བཟུགས་ལ་ I I)разговорный
язык /colloquial language; 2)
устный рассказ; повествование;
история/oral account; narra-
tion.

བཟུགས་ལ་ II см. ལཱ་

བཟུགས་ལ་ pirāṣā жажда
/thirst.

བཟུགས་ལ་ I I)gandūsa гло-

ток/mouthful; 2) pūraṇa до-
бавление /supplement; དཔེ་ཚེའི་བཟུགས་ལ་
སྤོང་། приложение к книге /
supplement to a book, adden-
dum.

བཟུགས་ལ་ II назв. ритуаль-
ного обряда/n. of an offering
rite.

བཟུགས་ལ་ наполнять, добав-
лять; пополнять / to fill up; to
add.

བཟུགས་ལ་ I)питьё; напиток;
питьевая вода/beverage; drin-
king water; 2)жажда/thirst;
བཟུགས་ལ་ чувствовать (испытыва-
вать) жажду / to feel thirst,
to be thirsty.

བཟུགས་ལ་ I приблизительно
число; около /approximative
number; about.

བཟུགས་ལ་ II I)окружность
круга; периметр /circumferen-
ce; perimeter; 2)край, кромка /
border, edge.

བཟུགས་ལ་ I)окружать / to
surround; 2)хитрить, обманыва-
ть / to speak cunningly.

| | | | |
|-----------------|--|-------------|--|
| འཇིག་པོ་ལྟོང་པ། | отид/shame. | འཇིག་པོ། | I чаша; таз/cup; basin. |
| འཇིག་པོ་ལྟོང་པ། | целовать/ to kiss. | འཇིག་པོ། | II см. འཇིག་པོ། II. |
| འབྲས་ལོ་ལྔ། | умножение, увеличение; сохранение, сбережение /multiplication, increase; preservation, saving. | འབྲས་ལོ་ལྔ། | обещание, обязательство; гарантия, залог/promise; security; ~ འབྲས་ལོ་ལྔ། |
| འབྲས་ལོ་ལྔ། | каждый в отдельности, отдельный; отдельно / apart, separately; ~ འབྲས་ལོ་ལྔ། | འབྲས་ལོ་ལྔ། | 1) возвышающееся сиденье /raised seat; 2) жертвенный алтарь /sacrificial altar. |
| འབྲས་ལོ་ལྔ། | если сидеть врозь, не будет ссоры /if (you) sit apart, there will be no quarrel; ~ འབྲས་ལོ་ལྔ། | འབྲས་ལོ་ལྔ། | II линия окружности; кромка (одежды); граница /surrounding line or circumference (of anything); surrounding edge (of a cloth); boundary. |
| འབྲས་ལོ་ལྔ། | отдельно, особо/separately, individually; ~ འབྲས་ལོ་ལྔ། | འབྲས་ལོ་ལྔ། | I I) многоцветный /multicoloured; 2) татуированное лицо /tattooed face. |
| འབྲས་ལོ་ལྔ། | горький вкус / bitter taste. | འབྲས་ལོ་ལྔ། | II назв. племени аборов /n. of a tribe in the Abor country. |
| འབྲས་ལོ་ལྔ། | тихий, безмятежный; уединенный (о местности) /quiet, peaceful; solitary (of a place). | འབྲས་ལོ་ལྔ། | хитрые, коварные речи /cunning or deceitful talk. |
| འབྲས་ལོ་ལྔ། | покрывало, вуаль/ veil, cover. | | |

འཇུག་པ། хитрый в речах
/one who speaks cunningly.

འཇུག་པ། I) почтение, уваже-
ние/homage, respect; ~ རྒྱུད་

པ། оказывать почтение/to
render homage; 2) подушная
повинность; подушный налог /
capitation tax; poll tax;

~ རྒྱུད་པ། выполнять повинность; /cover, lid.
платить налог/to pay tax.

འཇུག་པ་ལ། умный в речах
/clever in speech.

འཇུག་པ་ལ། крышка, пробка
(сосуда)/cover, stopper.

འཇུག་པ་ལ། см. འཇུག་པ། II. ный /hard, stubborn.

འཇུག་པ་ལ། окружать/ to
surround.

འཇུག་པ། душить/ to gag, уздний/hard-mouthed(of a horse).
strangle.

འཇུག་པ། трудный / diffi-
cult.

འཇུག་པ། квадратный ковер
(положенный на сиденье) /
square rug(placed on a seat).

འཇུག་པ། I) квадрат/square;
2) шестая часть танки (ти-
бетская монета)/one sixth of

the tanka(the Tibetan coin).

འཇུག་པ་ལ། болтать
/to talk at random.

འཇུག་པ། квадратный/adj.
square.

འཇུག་པ། см. འཇུག་པ།

འཇུག་པ། покрывка, крышка

འཇུག་པ། снежный шар(ком)
/snow-ball.

འཇུག་པ། распускающиеся

листья/new leaves.

འཇུག་པ། твердый, упор-

ный /hard, stubborn.

འཇུག་པ། I) упорный, упря-
мый /stubborn person; 2) туго-

уздый/hard-mouthed(of a horse).

འཇུག་པ། число; перечисле-
ние /number; enumeration; འཇུག་པ་

ཇུག་པ་ལ། сколько? /how

many?

འཇུག་པ། I) уголки рта/cor-
ners of a mouth; 2) ширина от-

верстия(сосуда, ямы и т.д.) /
breadth of an opening (of a

vessel, pit, etc).

འགྲོགས། друг на словах /
friend in words.

འགྲིང་། пограничная об-
ласть/border country; ~ རྗེ།
шум, производимый врагом на по-
ле боя/noise made by the ene-
my on a battle field.

འཇུག་པ། anurodha, anuvar-
tana пожелание; просьба /
wish; request.

འཇུག་པ། I) kṣipnu, ni-
rākariṣṭu препятствующий, ме-
шающий/hindering; 2) молчали-
вый; немой/mute; one who does
not speak.

འཇུག་པ། I переводить
(устно)/to interpret, to
translate.

འཇུག་པ། II менять цвет;
изменяться в цвете /to change
colour.

འགྲིང་པ། единомышленник
/of the same opinion.

འཇུག་པ། I) бахрома, опуш-
ка(одежды)/loose tufts of
thread(on either edge of a
cloth); 2) кайма/selvedge,

fringe; ལུས་ཀྱི་འཇུག་པ། кайма па-
латки /fringes of the tent.

འཇུག་པ། старое животное
/aged animal.

འཇུག་པ། I тугоуздый /
strong-mouthed.

འཇུག་པ། II клевета / slan-
der; འཇུག་པ་ལྟེན་པ། клеветать;
злословить /to slander.

འཇུག་པ། теснина(реки;
горного потока)/narrow course
(of a river).

འཇུག་པ། I опахало из пав-
линых перьев и травы куша/
large fan made of peacock fea-
thers and kuśa grass.

འཇུག་པ། II tāmbūla I) бе-
тель /betel leaf; 2) арка /
areca nut.

འཇུག་པ། победить в дис-
путе, полемике/to win a dispute.

འཇུག་པ། устные экзамены
/oral examination.

འཇུག་པ། устная традиция /
oral tradition.

འཇུག་པ། отверстие рта /open-
ing of the mouth.

- བ་སྐྱེས། плечевая кость / shoulder bone.
- བ་སྐྱེས་པ། I управлять, вести, направлять /to govern, to lead, to guide.
- བ་སྐྱེས་པ། II изменить цвет /to change colour.
- བ་སྐྱེས། завязка /binding.
- བ་བརྒྱ། I многословие / loquacity, verbosity.
- བ་བརྒྱ། II различный, разнообразный /various, diverse.
- བ་བརྒྱུན་པ། устная традиция / oral tradition.
- བ་བསྐྱོལ། совет /advice.
- བ་ངན། durmukha сквернословие /bad language;
- བ་ངན་སྐྱེས། apadhvaata, dhikkr̥ta оклеветанный / slandered.
- བ་ངར་ཚེ། жестокие слова / hard, cruel words.
- བ་མེ། лицо, лик /face.
- བ་མེས་པ། насытиться /to be full, to sate oneself.
- བ་དྲོམ། заносчивая речь:
- བ་མངམ། гордая речь /arrogant, proud speech.
- བ་མངམ། командировать, посылать; поручать /to send on a mission, to put in charge of smth.
- བ་མངམ། горький и сладкий /bitter and sweet.
- བ་ལྷ་པ། ПОЭТ. лев /poet. lion.
- བ་ལྷ་པ། говорить о чём-л. раньше времени; забегать вперёд /to anticipate.
- བ་སྐྱེས་པ། СМ. བ་སྐྱེས་པ། བ་སྐྱོ། śyāma тёмно-зелёный /dark green.
- བ་ཅིག། kiñcid, ekatya некто; некоторые, несколько; немного /somewhat, certain person, someone, some; a little;
- བ་ཅིག་གིས། неким /by someone; བ་ཅིག་ཏུ། kvacid где-то, в одном месте /in some place; བ་ཅིག་དག། некоторые /some; བ་ཅིག་ལས། ku- tañcid от некоторых / from some.
- བ་ཅིག་གོ། ekatya некото-

| | |
|--------------------------------------|--------------------------------------|
| рый ;кто-нибудь /some; someone. | bad language; 2) вред, зло/ |
| བཟོལ། <u>см.</u> བཟོལ། | harm, damage, evil. |
| བཟུང་། красноречивый/ | བཟུང་། ДОГОВОРЁННОСТЬ, |
| eloquent; བཟུང་བྱེད་པ། гово- | соглашение; обещание/ agreement, |
| рить красноречиво/ to speak | covenant; promise; བཟུང་བྱས་པ། |
| eloquently. | བཟུང་བྱས་པ། |
| བཟུང་བྱེད་པ། ека некий, не- | сама̄тита обещанный; устроенный |
| который /some. | /promised; adjusted, arranged. |
| བཟུང་བྱེད་པ། крышка, пробка | བཟུང་བྱེད་པ། снег и дождь / |
| /lid, cover. | snow and rain. |
| བཟུང་བྱེད་པ། закрывать, на- | བཟུང་བྱེད་པ། связанный, по- |
| крывать (крышкой)/ to cover. | давленный /bound; suppressed; |
| བཟུང་བྱེད་པ། <u>назв. лекарст-</u> | བཟུང་བྱེད་པ། подавить /to sub- |
| <u>венного вещества</u> /n. of a me- | due, to suppress. |
| <u>dicinal substance.</u> | བཟུང་བྱེད་པ། I padmaka, lālā, syan- |
| བཟུང་བྱེད་པ། пустословие, | dini, sṛṅṅikā, sṛṅṅika <u>слюна,</u> |
| болтовня /idle talk. | плевок /spittle. |
| བཟུང་བྱེད་པ། посылать пос- | བཟུང་བྱེད་པ། II снеговая вода / |
| ланье /to send a message. | snow water. |
| བཟུང་བྱེད་པ། красноречивый | བཟུང་བྱེད་པ། <u>ВИД ОБУВИ</u> / |
| /eloquent. | <u>kind of shoes.</u> |
| བཟུང་བྱེད་པ། <u>см.</u> སྐད་ཅུ། | བཟུང་བྱེད་པ། тихо, негромко |
| བཟུང་བྱེད་པ། I изъян в клинке | /softly, gently, not loudly. |
| меча /defect in the blade of | བཟུང་བྱེད་པ། I большой рот /big |
| a sword. | mouth. |
| བཟུང་བྱེད་པ། II 1) брань; оскор- | བཟུང་བྱེད་པ། II I) kaśmīra Кашмир |
| бление; ругательство /abuse; | /Kashmir; 2) kaśmīrī кашмирец |
| /Kashmirian; 3) мусульманен / | |

| | |
|---|---|
| Mohammedan; འཛེ་སྤྱི་སེལ། kaémī- gāja <u>позт.</u> шафран(букв. про- дукт Кашмира)/ <u>poet.</u> saffron (lit. the produce of Kash- mir); འཛེ་མཚོ་གཤམ། <u>позт.</u> шафран (букв. лучший продукт Кашми- ра)/ <u>poet.</u> saffron(lit. the chief article of Kashmir); འཛེ་ཡུལ། , འཛེ་ལུང་གཤམ། мусуль- манская страна; Кашмир / Mo- hammedan country; Kashmir; འཛེ་ འགྲོ་ལུང་འཛེ་ལུང་། <u>ист.</u> мусульман- ский трактир в Лхасе или Пе- кине / <u>hist.</u> Mohammedan inn in Lhasa or Peking; འཛེ་དབང་ ལྷན་པོ། богатство; имущество / we- alth, possessions, property; འཛེ་འོ་ཚོས་ལུགས་པ། ислам / Is- lam; འཛེ་འོ་ཚོས་ལུགས་པ། мусульманин / Mohammedan. འཛེ་མཚོ་སེལ། последняя воля, завещание / last will, testa- ment; འཛེ་མཚོ་སེལ་འདོན་པ། , འཛེ་མཚོ་སེལ་གཞན་ པ། составлять завещание; འཛེ་ ཚོ་སེལ་འདོན་པ། писать завещание /to write one's will. འཛེ་རྒྱུ་སེལ། см. འཛེ་སྤྱི་སེལ། | འཛེ་སེལ། религиозность на словах; ханжество; лицемерие / religion in talk only; hypoc- risy. འཛེ་སྤྱི་སེལ། I губы / lips. འཛེ་སྤྱི་སེལ། II ссора; тяжба, су- дебное разбирательство / quar- rel; law suit, legal case; འཛེ་ སྤྱི་སྤྱོད་པ། обращаться в суд, воз- буждать дело /to bring an ac- tion (<u>against smb.</u>); འཛེ་སྤྱི་སྤྱོད་པ། выиграть дело в суде /to win a lawsuit; འཛེ་སྤྱི་སྤྱོད་པ། , འཛེ་ སྤྱི་སྤྱོད་པ་ལ། возбудить дело в суде /to bring an action (<u>against smb.</u>). འཛེ་འཛེ་སེལ། единение, согла- сие / agreement. འཛེ་འཛེ་སེལ། болтовня / idle talk; འཛེ་འཛེ་སེལ་བྱེད་པ། болтать /to conduct an idle talk. འཛེ་འཛེ་སེལ་[པ]། abaddhamu- kha клевета / slander. འཛེ་འཛེ་སེལ། <u>прош.вр.</u> འཛེ་ འཛེ་སེལ། искривляться, сгибаться /to bend, to curve. |
|---|---|

| | | | |
|--------------|--|------------|--|
| ବାଲକେବା | обещать / to promise. | ବାପ୍ରବର୍ଷା | послушный / obedient. |
| ବାହୁରୁ | назв. лекарственного растения / n. of a medicinal herb; см. କର୍ମହୁରୁ | ବାଦ୍ୱିବା | позавчера / the day before yesterday. |
| ବାଧାଦାବା | целоваться / to kiss each other. | ବାପ୍ରୁଦା | немногословный, лаконичный / laconic. |
| ବାଦହାବା | измерять / to measure. | ବାଗଦ୍ୱିବା | два лица / two faces. |
| ବାଦହୁବାବା | вмешиваться / to interfere. | ବାଧାଦୁବା | единодушие (во мнениях, взглядах) / unanimity (in words, thoughts); ବାଧାଦୁବା |
| ବାହୁ | 1) deva божество неба/cloud-god; 2) puṣkara мощь, сила / might, power; 3) богатство / fortune. | ବାଦା | единодушие в речах / agree in speech. |
| ବାହୁରୁଧାକେବା | ripua заслуга; добродетель / merit, moral virtue. | ବାକ୍ତ୍ୱିଦା | старые вещи / old articles. |
| ବାହୁଧରା | нравственный / virtuous. | ବାଧୁଧାବା | ровная поверхность / level surface. |
| ବାହୁକେ | мощный / powerful. | ବାଦହୁଦାବା | жестокосердный / bad at heart, cruel. |
| ବାହୁଦାଦା | см. ବାକ୍ତ୍ୱିଦା | ବାଦା | совет; наставление, поучение / advice; precept; ବାଦା |
| ବାହୁଦାଦା | | ବାଦାଧା | болтовня / idle talk; ବାଦାଦାବା, ବାଦାଦାବା |
| ବାହୁଦା | слушать, внимать; слушаться, подчиняться / to hear; to obey. | ବାଦାଦା | давать совет / to give advice; |
| | | ବାଦାଦା | советник (должность) / counsellor, adviser; ବାଦାଦାଦା |

совет; указание / advice; instruction.

ब्राह्मणं | санскр. khāṭ-vaṅga трезубец (шиваистских отшельников) / trident (of Śiva hermits).

ब्रह्मण | I твёрдая, решительная речь / firm, determined speech.

ब्रह्मण | II горький / bitter.

ब्रह्मणं | кол для казни преступников / pointed stake used for the execution of criminals.

ब्रह्मणं | svādhaya, varaka чтение вслух по памяти (обычно молитв) / reading from memory in a loud voice (prayers); ब्रह्मणं ब्रह्मणं, ब्रह्मणं ब्रह्मणं | чить вслух по памяти / to read from memory in a loud voice; ब्रह्मणं ब्रह्मणं | знать наизусть / to know by heart; ब्रह्मणं | чтец / reciter.

ब्रह्मणं | см. ब्राह्मणं

ब्राह्मणं | см. ब्राह्मणं

ब्राह्मणं | см. ब्राह्मणं

ब्राह्मणं | хорошо закалённый клинок / well-tempered blade.

ब्राह्मणं | судебное дело / lawsuit; ब्राह्मणं ब्रह्मणं | возоуждать судебное дело / to bring a lawsuit.

ब्राह्मणं | I) устная традиция, предание / oral tradition; 2) лекция, доклад / lecture, discourse.

ब्राह्मणं | сердце и уста / heart and mouth.

ब्राह्मणं | целовать / to kiss.

ब्राह्मणं | состоять под следствием; доказывать / to face an inquiry; to prove.

ब्राह्मणं | вмешательство / interference.

ब्राह्मणं | ругать, оскорблять, обижать; обвинять / to injure, to blame, to abuse, to offend.

ब्राह्मणं | хадак (приветственный шарф) / salutation scarf; ब्राह्मणं | поэт. уби-

вать (букв. развязывать хадак) /
poet. to kill (lit. to untie
a salutation scarf); ཁ་བཅའ་གསལ་
འཛིང་བ། повязывать хадак / to
fasten a salutation scarf;
ཁ་བཅའ་གསལ་འཇམས་བ། обмениваться ха-
даками / to exchange salutation
scarfs; ཁ་བཅའ་གསལ་འབྲུལ་བ། под-
носить хадак / to present a sa-
lutation scarf; ཁ་བཅའ་གསལ་གཞིགས་པ།
возложить хадак (на кого-л.) /
to place a scarf (on a per-
son); виды хадаков / there are
several kinds of salutation
scarfs: а) སངས་རྒྱལ་སྐྱོ་སྐྱོ་
གསལ། хадак с изображением
трёх тел Будды (подносимый
священным изображением) /
scarf with the image of the
Trikāya (used for presentation
to the sacred images); б) འདྲ་
མཛོད། хадак с изображением
восьми символов счастья (под-
носимый высокопоставленным
лицам) / scarf with images of
the eight signs of happiness
(used for presentation to

high officials and church di-
gnitaries); в) འདྲ་མཛོད། хадак
с изображением восьми символов
счастья / scarf with the ima-
ges of the eight happy signs;
г) ལྷོ་མཛོད། хадак из белой
хлопчатобумажной ткани (в древ-
ности одна сторона хадака де-
лалась из хлопчатобумажной
ткани, а другая из шёлка с изо-
бражением восьми символов
счастья) / scarf made of white
cotton stuff (in ancient ti-
mes, one side of the scarf was
made of white cotton, the
other of silk with images of
the eight signs of happi-
ness); д) ལྷོ་མཛོད། хадак с изобра-
жением Дхьяни-Будды Амитаюси /
scarf with the image of the
Dhyani Buddha Amitāyus; е) མཛོད་
མཛོད། хадак с изображением
восьми символов счастья /
scarf with the images of the
eight signs of happiness; ж)
དབང་ལྷོ། хадак с изображе-
нием символа Калачакры /

| | | |
|-----------------------------------|-------------------------|--------------------------------|
| scarf with the image of the | ཁོ་ལྷོ་དྲི། | верхняя часть доли- |
| kāla-sakra emblem; 3) བསོད་ན་མེད་ | | ны /the upper part of a val- |
| བཏགས། хадак без изобра- | | ley. |
| жений/scarf without images; | ཁོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | svādhyāya са- |
| и) བཏགས་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | | мооучение /self-study. |
| хадак с изобра- | ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | ругать; обви- |
| жением восьми символов | | нять(беспричинно) /to revile |
| счастья/scarf with images of | | (one another for no purpose). |
| the eight objects of happi- | ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | nasyota "привязав- |
| ness. | | ный за нос", оузданный /"atta- |
| ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | | ched by the nose", bridled. |
| убийство / | | |
| murder. | ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | сквернословие |
| ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | | см. ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། |
| сквернословие | | ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། |
| /evil talk. | | 1) многословие, |
| ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | | болтливость /verbosity; 2) |
| ковёр для покры- | | обещание /promise. |
| тия сиденья /rug for covering | | ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། |
| a seat. | | II крупинки риса |
| ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | | или ячменя в жидкой кашце / |
| способный на | | rice or barley particles. |
| словах, хвастливый /boastful, | | ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། |
| bragging. | | обещать / to |
| ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | | promise. |
| на, над /in, upon, | | ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། |
| above. | | род сатина / kind |
| ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | | of satin. |
| 1 поэт. голодный | | ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། |
| (оукв. пустой рот) /poet. hun- | | 1) до края / to the |
| gry(lit. empty mouth). | | brim; ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། |
| ཁོ་ལྷོ་སྐྱོད་པ། | | наполнять |
| II от. Amorpha- | | до краёв /to fill to the brim; |
| phallus camparulatus. | | 2) встреча/meeting. |

- བྲུབ་ནས། лицом к лицу ный, наполненный до краёв/full,
/face to face. filled to the brims.
- བྲུབ་པ། встречать, встре- བཅའ་བཅའ། 1)ссора, склока/
тяться /to meet. quarrel; 2)сражение, бой /
fight.
- བྲུབ། МОНГ. хатун བཅའ་བཅའ་པ། 1)ссориться/to
госпожа, ханша/princess, lady. quarrel; 2)сразаться/to
fight.
- བྲེག་པ། 1)душить, уда- བྲེག་པ། хранящий молча-
вить /to strangle; 2)прини- ние/keeping silence.
мать, соглашаться; брать на се-
бя /to consent, to adopt with
the mouth.
- བྲོག། верх; верхний བྲོག་པ། ВИД ореха/kind
этаж; крыша /upper flat; upper of a nut.
storey; roof; བྲོག་ཏུ། наверху;
на крыше/on the upper flat; on བྲོག་ལྗོངས་པ། посылать
the roof. ответ/to send a reply.
- བྲོན། svādhyāya, jara བྲོན་པ། останавливать
самообучение; чтение/self-stu- вьючное животное(букв. тащить
dy; recital. за нос, т.е. тянуть за кольцо,
продетое в ноздри)/to stop a
beast of burden(lit. to pull
the mouth).
- བྲུབ། единение, согла- བྲོས་པ། рассыпать; отде-
сие/unity, harmony, agreement. лять одно от другого/to scat-
ter; to separate one from ano-
ther; འཕྲོ་མཚན་བྲོས་པ། книга с пе-
репутанными страницами /book,
the leaves of which have be-
come mixed.
- བྲུབ་པ། 1. быть едино- འཕྲོ་མཚན་པ། пол-
- душным, действовать совместно,
объединяться /to unite, to act
together; 2. единодушный, со-
гласный/unanimous.

| | | | |
|----------------------------------|------------------------|---------------------------------|--|
| ཁ་དམག་། | СМ. ཁ་མཐོ་དམག་། | вушка, сама выобрающая себе му- | |
| མཉམ། | | za/girl choosing her own hus- | |
| ཁ་ཉ་ག། | САНСКР. khadga | band; 2) samāna равный; друг | |
| сабля /scimitar. | | /equal; friend. | |
| ཁ་དག་པ། | ВЫЧИЩЕННЫЙ; ВЪ- | ཁ་དྲུལ་པ། | ПОСЛУШНЫЙ, СГОВОР- |
| МЕТЕННЫЙ /cleared up; swept | | འཇོག་པ། | ЧИВЫЙ, ПОДАТЛИВЫЙ/tractable, ma- |
| clean; རྗེས་སྐྱབས་པ་ལྷན་པ་ཁ་དག་། | | འདྲ་བ། | НАГЕАБЛЕ. |
| མོང་། | ЕГО БОГАТСТВА И СКОТ - | ཁ་དོག། | гāga, upasāga, ve- |
| ВСЁ ПРОПАЛО /his wealth | | ཤུག་པ། | savāga, samvarga ЦВЕТ, ОКРАСКА |
| and cattle have all disappea- | | འདྲ་བ་ལྗོངས་པ་པོ་། | /colour, hue, dye; ཁ་དོག་གི་སྐྱེ་བྱ་ག་པོ་། |
| red. | | མོ། | РАЗЛИЧНЫЕ ЦВЕТОВЫЕ ОТ- |
| * ཁ་དན། | ОБЕЩАНИЕ, ОБЯЗА- | འདྲ་བ། | ТЕНКИ/the different shades of |
| ТЕЛЬСТВО /promise, undertaking. | | འདྲ་བ་པ། | colours: а) འདྲ་བ་པ། |
| ཁ་དམ། | СЖАТЫЙ РОТ, СТИСНУ- | འདྲ་བ་པ། | БЛЕДНО-ГОЛУБОЙ /light-blue; |
| ТЫЕ ЗУБЫ /purged mouth, clen- | | འདྲ་བ་པ། | б) དཀར་མིའ།, འདྲ་བ་པ། |
| ched teeth. | | འདྲ་བ་པ། | ТЁМНЫЙ, ЧЁРНЫЙ /black; в) མེར་སྐྱ། |
| ཁ་དོག་མཁའ། | ЗАИКА /stam- | འདྲ་བ་པ། | БЛЕДНО-ЖЁЛТЫЙ /yellowish; г) |
| merer. | | འདྲ་བ་པ། | དམར་མེར། |
| ཁ་དོག་པ། | НЕВНЯТНО ГОВО- | འདྲ་བ་པ། | ТЁМНО-КРАСНЫЙ / |
| РИТЬ, ЗАИКАТЬСЯ /to stammer. | | འདྲ་བ་པ། | crimson; д) མེར་མེར། |
| ཁ་དྲུག་མེར། | visamukha, visā- | འདྲ་བ་པ། | ЖЁЛТЫЙ |
| ya змея(ОУКВ. с ядом во рту) | | འདྲ་བ་པ། | /yellow; е) དཀར་གསལ། |
| /snake(lit. having a poison | | འདྲ་བ་པ། | ЧИСТО-БЕЛЫЙ /pure white; ж) |
| in the mouth). | | འདྲ་བ་པ། | རབ་དཀར། |
| ཁ་དྲུལ་པ། | I СМ. ཁ་མཐོ་དམག་པ། | འདྲ་བ་པ། | ЯРКО-БЕЛЫЙ /glit- |
| ཁ་དྲུལ་པ། | II I) varyā де- | འདྲ་བ་པ། | tering white; з) ཁ་བའི་དོད། |
| | | འདྲ་བ་པ། | БЕЛОСНЕЖНЫЙ /snow brilliance; |
| | | འདྲ་བ་པ། | и) དཀར་མོ། |
| | | འདྲ་བ་པ། | КРАСНЫЙ /red; к) |
| | | འདྲ་བ་པ། | སྐྱེ་བྱ་གི་མེད་པ། |
| | | འདྲ་བ་པ། | ТЁМНО-КРАС- |
| | | འདྲ་བ་པ། | НЫЙ; КОРИЧНЕВЫЙ /dark-red; |

brown; л) ལེ་བཀའ། , ཚགས་ལོ་མདོག་། фиолетовый /violet; м) ལྗང་གྲོ། зелёный /green; н) ལྷོ་ཚོགས་ཚོན་ཚགས། , ཟུང་ལོ། пёстрый /particoloured; о) འདྲེས་མ། , ཁྱོད་ལ། многоцветный, разноцветный /mixed colour; of variegated colour; ཁ་དོག་གི་ཡན་ལག་བརྒྱད། восемь цветовых оттенков /the eight kinds of shades; а) ལྗོན་པ། цвет облака /cloud; о) ལྗུ་བ། цвет дыма /smoke; в) ལྗུ་ལ། цвет пыли /dust; г) ལྗུ་ལྷ། цвет тумана /fog, mist; д) ལྗོ་མ། цвет солнца /sun; е) ལྗོ་བ་པ། цвет тени /shadow; ж) ལྗོ་བ་ལ། блестящий /lustre; з) ལྗོ་ལྗུ་ལ། цвет мрака /darkness; ཁ་དོག་གི་ཚོན་བཞི། четыре основных цвета /the four basic colours; а) ལྗོན་པོ། синий /blue; о) ལྗེ་མོ་པོ། жёлтый /yellow; в) ལྗེ་ལྗེ་པོ། белый /white; г) ལྗེ་ལྗེ་པོ། красный /red; ཁ་དོག་ལྗོ་བ་ལ། менять цвет /to change colour; ཁ་དོག་འདྲེས་པ། durvarṇā неприят-

ный цвет /of disagreeable colour; ཁ་དོག་ཚེན་པོ། mahārājata поэт. золото /poet. gold; ཁ་དོག་མཚོགས་མ། varavarṇinī, varṇot-tama поэт. красавица (букв. обладающая прекрасным цветом) /poet. beautiful woman (lit. one having an excellent colour); ཁ་དོག་མཐའ་ཡས་པ། ananta-varṇa разноцветный /variegated colours; ཁ་དོག་འདྲེས་པ། varṇanibha сходный по цвету /of like colour; ཁ་དོག་ནག་པོ། шесака чёрный; темно-синий /black; darkblue; ཁ་དོག་ལྷོ་ཚོགས། разноцветный, многоцветный /variety of colours; different colours; ཁ་དོག་ལྗོན་པ། varṇaka окрашенный, раскрашенный /coloured, paint; ཁ་དོག་མཛེས་པ། suṇḍaravarṇa прекрасный цвет /beautiful colour. ཁ་དོག་ཚེན་པ། окрашенный /colourful, coloured. ཁ་དོག་མ། nāṇavarṇa разноцветный /many-coloured, variegated.

| | | |
|---------------|--|---|
| ཁ་དྲོག་པ། | небольшое отверстие, щель /small opening. | the mouth; to yawn; 2) <u>перен.</u> ничего не делать / <u>met.</u> to be |
| ཁ་དྲུག་། | 1) <u>грюный; жестокий</u> /haughty; 2) <u>сильный, могущественный</u> /mighty. | idle; 3) <u>говорить</u> /to speak. |
| ཁ་དྲུག་དྲུག་། | <u>см.</u> ཁ་དྲུག་། | |
| ཁ་དྲུག་པ། | 1) <u>болтливый</u> /talkative; 2) <u>мощный, могущественный</u> /powerful. | ཁ་གདངས་པ། vijṛmbhāṇa, jṛmbhāṇa зеванье; раскрывание рта /yawning; opening the mouth. |
| ཁ་དྲུག་པ། | <u>горький</u> /bitter; ལྷན་འདི་ཁ་དྲུག་ས་ཡིན། это лекарство горькое /it is a bitter medicine. | ཁ་གདམ། подушка, подстилка на сиденье /cushion put on a seat. |
| ཁ་དྲུང་། | <u>прямой, честный человек</u> /straightforward man. | ཁ་བདར་ལྗོད་པ། болтать /to gossip, to prattle. |
| ཁ་དྲངས་པ། | 1. <u>тянуть, тащить; вести</u> /to draw, to pull; 2. <u>колесничий, возничий</u> /charioteer. | ཁ་བཤེ། 1) <u>адмара прожорливый</u> /gluttonous; 2) <u>слово; речь</u> /word; speech. |
| ཁ་དྲུན། | garhyavādin <u>клеветник</u> /slanderer. | ཁ་མདོག་། <u>см.</u> ཁ་དྲོག་། |
| ཁ་དྲོབ། | <u>хвалить, восхвалять</u> /to praise. | ཁ་འད། <u>см.</u> བྱ་རྒྱ། |
| ཁ་དྲོབོ། | <u>приятный, милый; любезный</u> /agreeable, amiable. | ཁ་འདམ། <u>имбирь</u> /ginger. |
| ཁ་གདངས་བ། | 1) <u>широко открывать рот; зевать</u> /to open | ཁ་འདས། бессмыслица, вздор /nonsense. |
| | | ཁ་འདས་པོ། болтающий вздор /one who talks nonsense. |
| | | ཁ་འདས་བ། нести вздор /to talk nonsense. |
| | | ཁ་འདིག་། 1) <u>пробка, затyczка</u> /cork, bung, stopple; 2) <u>заика</u> /stutterer, stammerer. |

| | | |
|-----------------------------------|-------------------|---------------------------------------|
| ཁ་འདེབས། | согласие, едино- | buddh. sin, moral evil, moral |
| душие/agreeing in an ac- | | corruption; ཁ་ན་མ་ཐོབ་བཅས་པ། |
| count. | | sāvadya а) порочный; грешный / |
| ཁ་འདོན། | см. ཁ་ཕྱོད། | faulty; б) грешник / sinner; |
| ཁ་འདྲེན་པ། | указывать доро- | ཁ་ན་མ་ཐོབ་གཉིས། два рода греховных |
| гу, вести /to guide, to lead. | | поступков /the two kinds of |
| ཁ་དྲ། | см. ཁ་བདྲ། | sin: а) རང་བཞིན་གྱི་ཁ་ན་མ་ཐོབ། грехи, |
| ཁ་ལྗིག། | см. ཁ་དོག། | совершаемые неосознанно /sins |
| ཁ་སྐྱོམ་པ། | заставить замол- | which are committed naturally; |
| чать /to silence. | | б) བཅས་པ་དེི་ཁ་ན་མ་ཐོབ། сознательное |
| ཁ་བདྲ། | см. ཁ་བདྲ། | нарушение законов религии / |
| ཁ་བདྲབ་པ། | чмокать /to | sins of overt violation of re- |
| smack. | | ligion; ཁ་ན་མ་ཐོབ་མི་མངའ་བ། nira- |
| ཁ་བདྲ། | изречение, выс- | vadya безгрешный, непорочный |
| казывание; совет; наставление; | | (эпит. Будды) /epith. of Bud- |
| увещевание /utterance; advice; | | dha); ཁ་ན་མ་ཐོབ་མེད་པ། |
| admonition. | | безуп- |
| ཁ་བདྲར་བ། | многословие / | речный, безгрешный /without |
| verbosity. | | sin; ཁ་ན་མ་ཐོབ་ཀྱི་གཏམ། |
| ཁ་བསྐྱམས་མ། | совет /advice. | грех- |
| ཁ་བ། | vadya, pāra ошиб- | овные речи /sinful talk. |
| ка; преступление; греховный по- | | ཁ་ན་མེད། |
| ступок /fault, sin; evil trans- | | беспольный, не- |
| gression. | | нужный /useless. |
| ཁ་ན་མ་ཐོབ། | avadya будд. | ཁ་ན་མ། |
| грех; порок; вина; преступление / | | вчерашнее утро / |
| | | yesterday morning. |
| | | ཁ་ན་དུ་བལྟས་ཀྱི་ཤེས་པ། |
| | | знание, достигаемое путём интро- |
| | | спекции /knowledge gained by |
| | | introspection. |

འཇམ་ལྷོ་བལྟམ་ལ། antar-
mukharavṛtta интроспекция
/introspection.

འཇམ་ན། болезнь рта /mo-
uth disease.

འཇམ་ཅན། имеющий форму
прямоугольника; продолговатый
/having the shape of a rec-
tangle; oblong.

འཇམ་ལ། 1) изo рта /from
the mouth; འཇམ་སྐྱེས་ལ། "рох-
дённый изo рта" /"born from the
mouth": а) пoэт. брахман /po-
et. brahman; б) эпит.

Брахман /epith. of Brahman; འཇམ་
བྱུག་ལ། а) кричать, как кукуш-
ка /to cry like the cuckoo;
б) кукушка /cuckoo; འཇམ་བྱུང་བ།
"изo рта вышедший"

(термин Винаи для одного из
выделений человека) /"come .
from the mouth" (a Vinaya term);
2) устно /orally; འཇམ་ཟེར་བ།
передать на словах /to tran-
smitt orally.

འཇམ་ལ། прошлый год /last
year.

འཇམ་ལ། вчерашний вечер
/last night.

འཇམ་ལ། шумный; докучливый,
назойливый /clamorous; im-
portunate.

འཇམ་ལྷོ་ལ། см. འཇམ་ལྷོ་ལ།

འཇམ་། том(статья), обозна-
ченный буквой "བ" (т.е. вто-
рой том) /volume(article) mar-
ked the letter "བ" (i.e., the
2nd volume).

འཇམ་ད། см. འཇམ་ད།

འཇམ་ལ། 1) речь, выступление
/speech; འཇམ་ལེ། болтливый /tal-
kative; འཇམ་ལྷོ་ལ། мягкая,
вежливая речь /mild speech;
2) оратор, выступающий /orator,
speaker.

འཇམ་ལ། пословица, поговор-
ка /proverb.

འཇམ་གམ། губы /lips.

འཇམ་སྐྱེ། varāṇḍa волосы на
лице, усы, борода /hair of face,
whiskers, moustache.

འཇམ་སྐྱེ་ཅན། 1) бородатый; уса-
тый /with moustache; whisker-

red; 2) перен. sūciroman ди-
кая свинья, кабан / met. hog.

འཕྲུབ་པ། переворачивать
вниз отверстием / to turn smth.
upside down (of vessels).

འཕྲོལ། 1) см. འཕྲོད། ;
2) смело говорить / to speak
boldly.

འཕྲུ་ཐེས་པ། спорить, диску-
тировать / to debate, to dis-
cuss.

འཕྲྱད་པ། встретиться / to
meet.

འཕྲེ། damstra клык; би-
вень / fang, tusk.

འཕྲོད། см. རྩོད།
འཕྲོ། хвастовство / boav-
ting; འཕྲོ་གཏོང་བ།, འཕྲོ་ལྗོངས།
хвастаться / to boast.

འཕྲོག། оскорбление, обида
/ offence; འཕྲོག་རྒྱུ་བ། оскорб-
лять, обижать / to offend, to
hurt.

འཕྲོ་མེ། saraka кубок;
чашка / goblet; cup.

འཕྲུ། I внешняя сторона
(край) / the outer edge.

འཕྲུ། II 1) вид халата /
kind of a salutation scarf;
2) полотенце / towel.

* འཕྲུལ་པ། единодушие, еди-
номыслие / unanimity.

འཕྲུལ། салфетка / napkin.

འཕྲུ་བ། открывать (книгу,
дверь); распускаться (о цветах)
/ to open (book, door); to blos-
som.

འཕྲོག་པ། < འཕྲུ་བའི་ཕྲོག་པ།
направление взгляда / the di-
rection of one's sight;

~ ཕྲུ་རལ་འབྲུ། ведущий, проводник
/ one who leads or guides.

འཕྲུལ་བ། vislesa рас-
членение / disunion, disjunc-
tion.

འཕྲུལ་བ། распускать не-
хорошие слухи, клеветать / to
spread ill rumours, to offend.

འཕྲུལ། назв. китайской
шёлковой одежды / n. of a Chi-
nese silk cloth.

འཕྲུ་མེ། мера объема сы-
пучих тел / solid measure for
grain.

| | | | |
|---|--|------------------------|---|
| ཁ་ལྗོངས། | см. རི་ལྗོངས། | ཁ་བ་ལ་བ་བ་ལ། | падать(о снеге)/to snow; |
| ཁ་བ། | I hima, tuṣāra | ཁ་བ་རི་ལ། | житель снежных гор, тибетец /Tibetan; |
| снег; | ཁ་བ་དཀར་པོ། | འཇིགས་པོ། | замёрзший снег; ледник /frozen snow; glacier; |
| настыря в Сикане /п. of a monastery in Khams; | 0) назв. горы на юго-востоке Тибета /п. of a mountain in S.E. Tibet; | འབྲུག་པ། | поэт. огонь; божество огня (букв. враг снега) /poet. fire; the god of fire; |
| ཁ་བ་དཀར་པོ་འོ་རྩ། | олени с горы | ཁ་བ་འོ་རྩ་བ་རྩོག་པ། | ледяная гора, снежная гора; |
| ཁ་བ་དཀར་པོ། | /the deer of the | འཇིགས་རྩ། | ледник /snow mountain; glacier; |
| ཁ་བ་དཀར་པོ་མོ་རྩ་དཔོན། | назв. горы в Тибете /п. of a mountain in Tibet; | ཁ་བ་འོ་རྩ། | hemanta зима /winter; |
| ཁ་བ་རྩ། | himaja | ཁ་བ་འོ་ལྷ་པོ། | himavāṣṭhātī |
| рождённый из снега /snow-born; | ཁ་བ་རྩེ་བས། | ཁ་བ་འོ་ལྷེ་མ། | hima-vālukā |
| иней, изморозь /hoar-frost; | ཁ་བ་ཅལ་ལ། | ཁ་བ་འོ་ལྷེ་པོ། | поэт. камфора (букв. снежная пыль) /poet. camphor; |
| ཁ་བ་ཅལ་ལ། | снежная чатака (вид птицы) /snow-cataka (a kind of small bird); | ཁ་བ་འོ་ལྷེ་པོ་ཅལ། | himāhvaya |
| ཁ་བ་ཅལ། | himavat | ཁ་བ་འོ་ལྷེ་པོ་ཅལ། | называемый снегом /having the name of snow: поэт. /poet. |
| перен. Тибет; Гималаи /met. Tibet; the Himalayas; | ཁ་བ་ཅལ་གྱི་ལྗོངས། | ཁ་བ་འོ་ལྷེ་པོ་འོ་ད། | а) камфора / camphor; б) лотос /lotus; |
| Страна снегов, Тибет /the Land of Snows, Tibet; | ཁ་བ་ཅལ་ལ། | ཁ་བ་འོ་ལྷེ་པོ་ལྷ་ན་པོ། | снежный блеск /snowy; б) перен. луна /met. moon; |
| ཁ་བ་ཅལ་ལ། | тибетец /Tibetan; | ཁ་བ་འོ་ལྷེ་པོ་རྩ། | гора Кайласа /Kailasa mountain. |
| ཁ་བ་ཅལ། | снегопад /snow-fall; | | |

| | | | |
|--|---|------------------|---|
| ཁོ་བོ་། II tikta | горький | ལོང་།, ལོང་ལོང་། | цом, обращённым книзу /with the face turned downwards; 2) |
| /bitter. | | | |
| ཁོ་བོ་ཉི་དྲུག་། | горечь /bitterness. | ལོང་། | перен. учёный, мудрый /met. learned, wise. |
| ཁོ་བོ་དྲུག་། | парапет, балюстрада (на крыше тибетского дома, образуемое концами балок, поддерживающих крышу/parapet, balustrade (on the roof of of a Tibetan house); the architectural ornament of a Tibetan house formed by the projecting ends of the beams which support the roof. | ལོང་ལོང་། | соглашаться; сходиться во взглядах; договариваться /to agree. |
| | | ལོང་ལོང་། | жаворонок /lark. |
| | | ལོང་ལོང་། | молодые листья, свежая листва /new leaves. |
| | | ལོང་ལོང་། | kalikā; vikasita в цвету; бутон /in bloom; bud. |
| | | ལོང་ལོང་། 1) | скалы с зубчатым гребнем /serrated rocks; 2) |
| | | ལོང་ལོང་། | рогулька; раздвоенный предмет /fork; any forked object. |
| ཁོ་བོ་ལྷོ་། | adhomukha, avāṇī-mukha | ལོང་ལོང་། | раздвоенный /forked; ལོང་ལོང་། ལོང་ལོང་། |
| опустивший вниз голову (лицо) /down-faced. | | ལོང་ལོང་། | раздвоенное копыто /forked hoof. |
| ཁོ་བོ་ལྷོ་ལྷོ་། | мягкое, приятное прикосновение /of soft or pleasant touch. | ལོང་ལོང་། | visleṅa отделение, расчленение, разделение, разлучение / divorce, separation. |
| ལོང་ལོང་། | см. ལོང་ལོང་། | ལོང་ལོང་། | красноречивый /eloquent; ལོང་ལོང་། ལོང་ལོང་། |
| ལོང་། 1) | отверстие; рот /opening; mouth; 2) хвастовство /boasting. | ལོང་ལོང་། | способный говорить веско, обладающий даром красноречия /able to speak powerfully, eloquent. |
| ལོང་ལོང་། | см. ལོང་ལོང་། | | |
| ལོང་ལོང་། 1) | kṛtamukha с ли- | | |

| | | | |
|------------|---|------------|--|
| འཇམ་ལྗང་བ། | разветвленный, раздвоенный /forked. | འཇམ་ལྗང་བ། | крывать, раскрывать; вскрывать (письмо, пакет) /to open (a letter or parcel). |
| འཇམ་ལྗང་བ། | уменьшение, убавление, вычитание /decrease; deduction. | འཇམ་ལྗང་བ། | уменьшать(ся), убавлять(ся) /to diminish. |
| འཇམ་ལྗང་བ། | снегопад /snow-fall. | འཇམ་ལྗང་བ། | хвастовство; надменные слова /boasting; proud words. |
| འཇམ་ལྗང་བ། | распускаться, раскрываться(о цветах) /to open, to blossom. | འཇམ་ལྗང་བ། | красноречие /eloquence. |
| འཇམ་ལྗང་བ། | лечь ничком /to lie with one's face downwards. | འཇམ་ལྗང་བ། | красноречивый /eloquent. |
| འཇམ་ལྗང་བ། | 1)распустившийся(о цветах)/blown; 2)начавший говорить(о ребёнке) / a child, beginning to speak. | འཇམ་ལྗང་བ། | 1) закрытое отверстие(сосуда) /the mouth (of a vessel) closed; 2) талисман, амулет /talisman, charm-box. |
| འཇམ་ལྗང་བ། | jvālāmukhī Деваламукхи (богиня холеры) / jvālāmukhī (goddess of cholera). | འཇམ་ལྗང་བ། | целоваться /to kiss. |
| འཇམ་ལྗང་བ། | открываться, раскрываться /to open or unclosethself. | འཇམ་ལྗང་བ། | имя Ваджрадхары / n. of Vajradhara. |
| འཇམ་ལྗང་བ། | 1)открывать рот /to open one's mouth; 2)от- | འཇམ་ལྗང་བ། | миф. одно из двадцати одного отделений ада, где связанные верёвками грешники подвергаются наказанию |
| | | འཇམ་ལྗང་བ། | myth. one of the twenty-one hells in which sinners are |

punished, being bound with
горя.

ཁ་མ་རྒྱ། коза склад, храни-
лице /store, repository.

ཁ་མི་འབགས་པ། avadya име-
ющий недостатки (ошибки); дос-
тойный порицания /faulty; cen-
surable.

ཁ་མི་ཤེས་པ། не знающий язык-
ка /not knowing the language.

ཁ་སྐྱར། удила /bit of a
bridle.

ཁ་མེ། лампа, светильник/
lamp.

ཁ་མེད། не быть в состоя-
нии сказать что-л. (в ответ),
онть беспомощным /cannot help-
fully, to be helpless.

ཁ་མོ། I женщина-оратор /
female-speaker.

ཁ་མོ། II горький /bitter;
མང་ཁ་མོ། горькое пиво /beer
of bitter taste.

ཁ་མོ། III очарование, обая-
ние/ fascination, enchantment.

ཁ་དམར་པོ་གདགས་པ། по-
нятое, четко сформулированное

высказывание/clear view.

ཁ་དམར་པ། I)красный рот
/red mouth; 2)"Красноротный"
(имя демона) /"Red-mouthed" (n.

of a demon); 3)перен. тща-
тельное исследование /met. sa-
reful examination.

ཁ་དམར་པ། I)женщина с
красным ртом/red-mouthed;
2)перен. колдунья, ведьма /
met. witch.

ཁ་མེ་ལྷགས་པ། нарыв на ра-
не/abscess of a wound.

ཁ་སྐྱད། многословие /
verbosity.

ཁ་སྐྱོབ་པ། получивший выго-
вор (порицание)/rebuked, re-
proached.

ཁ་ཚོམ། изложить вкратце
/to state briefly.

ཁ་བཅོམ། строгая (решитель-
ная) речь /strict, decisive words.

ཁ་བརྗེས་པ། см. ཁ་ལོག་པ།
* ཁ་རྗེས་པ། huav вчера /
yesterday.

ཁ་རྗོད། спор; пререкания;
дебаты/disputation.

ཁ་ཚོ། 1)горький и острый /bitter and acrid; 2)жжение во рту/hot in the mouth; 3) ядур /foot-and-mouth disease.

ཁ་ཚོད། бахрама(по краям ткани) /fringe(at the end of a web or cloth).

ཁ་ཚས། I см. ཁ་ཚོད།

ཁ་ཚས། II второстепенные ингредиенты лекарства /minor ingredients in a medicinal mixture.

ཁ་ཚུབ། метель,вьюга / snowstorm.

ཁ་ཚུམས་པ། см. ཁ་རྟོག་པ།

ཁ་ཚོ། хвастовство,бохвальство/boasting; ཁ་ཚོ་གི་ལྷ་ཏུ་ཚེ་བ། большой хвастун /great swaggerer.

ཁ་ཚོད། взвешивание / weighing.

ཁ་ཚོན། 1)разговор / talk; 2)единодушное мнение; решение,окончательное решение/the same opinion;decision,final decision; ཁ་ཚོན་གཙོད་

པ། решать / to decide;

ཀྲུན་གྱིས་རྒྱལ་ལོན་གྲོང་བར་ཁ་ཚོན་བཅད།

все решили покинуть своё королевство /they all resolved to forsake their kingdom.

ཁ་མཚུལ། tunḍa рот;губы; лицо;морда /mouth;lips;face; muzzle.

ཁ་འཚོངས་པ། клеветать, злословить;проклинать;ругаться/to slander;to curse.

ཁ་འཚུབ། см. ཁ་ཚུབ།

ཁ་འཚོག་པ། оскорбление, обрань /abuse; ཁ་འཚོག་ཚེ་བ་པོ། обидчик,оскорбитель /great abuser,reviler.

ཁ་འཚུམ་པ། см. ཁ་འཚུམ་པ།

ཁ་འཛིན། I kokila кукушка /cuckoo.

ཁ་འཛིན། II помощь/assistance; ཁ་འཛིན་གྱིད་པ། дружески относиться;помогать /to receive in a friendly spirit; to be kind;to assist; ཁ་འཛིན་གསུམ། общее название для следующих растений /general name

for the following three: a) त्रिपुटा tripuṭa Оот. Convolvulus turpetthum; б) सुसु шафран /saffron; в) दीर्घ перец /long pepper.

वदन्ति I) усмехаться, улыбаться /to smile; 2) распускаться (о почках) /to open, to blossom (of a bud).

निम्न низкого происхождения; низкого сословия; низкого качества /of low birth; of low position; of inferior quality; निम्न несчастье иметь низкое происхождение /misfortune of being of low birth.

जल водяная курочка /water-hen.

हृदि I) рот и сердце /mouth and heart; हृदि от души /from the bottom of the mind; हृदि лицемерие, притворство /hypocrisy; हृदि искренний /sincere; 2) पर перен. сча-

стье /met. happiness; सुख счастливый /happy.

विस्तृत ширина, протяжённость /breadth; expanse.

आहार пища, продовольствие /food, victuals.

श्री см. श्री

कश्मीर сорт кашмирского ситца /kind of a chintz from Kashmir.

प्राण nyāda, bhojana, bhakta пища, продовольствие /food, victuals; अणु andarika-āhāra грубая пища /gross food.

मुँह закрывать рот; закрывать, затыкать отверстие /to close the mouth; to close any opening.

खजूर [श्री] kharjūra Оот. Phoenix sylvestris.

बोल болтливый, говорливый /talkative, loquacious.

मिथ्या mithyāroraṇa, mukhara, vipāśayati I. клеветать, сплетничать /to slander, to gossip; 2. напраслина,

ложное обвинение /false accusation.

ཁཱ་ལྷོ། ответ/reply.

ཁ་གཟུང། kālācikā лож-
ка,ковш,черпак /ladle.

ཁ་གཟུང་ལོ། крутой холм;
крутизна / very steep hill,
steep ascent.

ཁ་གཞི་ལ། кули /coolie.

ཁ་བཟུང། см. ཁ་ཟུང།

ཁ་འོག་ཏུ། лицом вниз /fa-
ce downward; ཁ་འོག་ཏུ་བརྒྱུག་ལ། ,
ཁ་འོག་ཏུ་རྒྱུད་ལ། покорять,подчинять
/to subjugate.

ཁ་ལ། 1)противник(в споре), а
оппонент /adversary,opponent;
2)помощник;партнёр,соучастник
/assistant,partner; ཁ་ལ་བྱེད་ལ།
помогать / to assist; 3)поло-
вина целого /half of a whole.

ཁ་ལ་ན་ལ། говорящий всё,
что взбрѣдет в голову/one who
says everything that comes to
mind.

ཁ་ལ་རྩ། 1)каждый /each;
2)см. ཁ་ལ་ལ།

ཁ་ལོག་ཀླ། khākāra 1)буква

"ཁ" /the letter "ཁ"; 2)яр-
лык,этикетка;заглавие /label;
title.

ཁ་ལྲོ། безрогий /horn-
less .

ཁ་ལེང། болтливый,разго-
ворчивый /talkative.

ཁ་ལེལ། горлышко(сосуда)
/sprout(of a vessel).

ཁ་ལོག་ཀླ། см. ཁ་གཞི་ལ།

ཁ་གཡལ་ལ། чесотка /
itch.

ཁ་གཡལ་ལ། 1)давать имя
(прозвище) /to name, to give

(прозвище) /to name, to give
ཁ་གཡལ་ལ། см. ཁ་སྐྱེད་ལ།
зевать / to
yawn.

ཁ་གཡེང་ལ། беспорядоч-
ная,небрежная речь /negli-
gent speech.

ཁ་གཡེལ། 1)большой рот;
широкое отверстие / wide mo-
uth; 2)см. ཁ་གཡེང་ལ།

ཁ་གཡོག་ཀླ། ложное обвине-
ние;поклѣп /false charge.

ཁ་གཡོག་ཀླ། крышка (сосуда),

корзины)/cover(of a vessel or basket).

ཁ་རྩ། I сахар /sugar.

ཁ་རྩ། II кормушка, ясли /mañger; trough.

ཁ་རྩག་པ། молчать, хранить молчание / to keep silent.

ཁ་རྩལ་བ། I I) уставать от разговора /to get tired talking; 2) изнашиваться, приходить в негодность, рваться /to wear out.

ཁ་རྩལ་བ། II литьте возможность пить молоко /to take a calf away from a cow.

ཁ་རྩག། шейный платок; полотенце /neck-cloth; towel.

ཁ་རྩ། см. ཁ་རྩ།

ཁ་རྩ། I под покровом(чего-л.); тайно /under cover, secretly; ཁ་རྩུལ་གྲོ་བ། шпионить /to spy.

ཁ་རྩ། II см. ཁ་རྩ།

ཁ་རྩུ་ཚྭ། rusaka, viḍa чёрная соль(особый род соли,

употребляемой в лечебных целях) /black salt(particular kind of salt used medicinally).

ཁ་རྩུ་བ། лавина, снежный обвал/snow avalanche, snowslip.

ཁ་རྩེ་སྐྱེལ། стыдиться/to be ashamed.

ཁ་རྩེག་པ། касаться(чего-л.) губами/to touch(anything)by lips.

ཁ་རྩེ། привкус во рту/taste in the mouth.

ཁ་རྩེག། молчание, безмолвие; безмолвный/silence; silent; ཁ་རྩེག་འདུག་པ། хранить молчание/to remain silent;

ཁ་རྩེག་སྡོད་ཅིག། молчи / be silent.

ཁ་རྩེག་པ། молчать, оставаться безмолвным/to be silent, to remain silent.

ཁ་རྩུལ་བ། vāpra пар из рта/vapour from the mouth.

ཁ་ལ་མེའབར། миф. имя царя демонов /myth. n. of the king of demons, Preta king.

ཁ་ལ་ཡུ། ласточка/swallow.

| | |
|---|--|
| <p>बाल्येन च प्रो- दित्वा; <u>есть</u>/to taste; to eat.</p> <p>बाल्येन च पिща, еда/food;</p> <p>बाल्येन च . <u>есть</u>/ to eat.</p> <p>बाल्येन च ответ, <u>устный</u> ответ /reply; verbal reply.</p> <p>बाल्येन च разговор, беседа /talk, conversation.</p> <p>बाल्येन च I см. बाल्येन च</p> <p>बाल्येन च II <u>изо рта</u>/from the mouth; बाल्येन च "изо рта рождённый" (<u>брахман</u>) /"born from the mouth" (<u>brahman</u>); बाल्येन च बाल्येन च болтун /talkative person.</p> <p>बाल्येन च санскр. khalīna удила /bit of a bridle.</p> <p>बाल्येन च I) пословица / proverb; 2) язык, речь /language.</p> <p>बाल्येन च точить, заост- рять /to render sharp, to sharpen.</p> <p>बाल्येन च крышка, покрывка / cover, lid.</p> <p>बाल्येन च I) вожделение; управле-</p> | <p> ние, руководство /driving; di- rection, administration; बाल्येन च सुतं च sūta, yantā, sārathī а) колесничий, возничий / charioteer, driver; б) прав- тель/governor; в) эпит. Буд- ды/epith. of Buddha; बाल्येन च, बाल्येन च sārathi, chāyā, niyan- tā, kṣata, prājitā а) колесни- чий, возница/driver, chario- teer; б) проводник/guide; в) погонщик слонов/elephant- driver; г) миф. погонщик слона Индры /myth. Indra's ele- phant-driver; д) правитель, руко- водитель/governor; 2) тень /shadow; 3) нос (судна) /grow (of a ship); 4) шлем/helm; 5) анат. glans penis.</p> <p>बाल्येन च I) рвать, извер- гать /to vomit; 2) не повино- ваться, противоречить /to dis- obey, to contradict.</p> <p>बाल्येन च I ответ /reply.</p> <p>बाल्येन च II узды (для лоша- ди) /bridle.</p> <p>बाल्येन च पाँच पञ्चम</p> |
|---|--|

| | |
|----------------------------------|----------------------------------|
| олень;лось/ spotted deer; elk; | religious ablutions; holy wa- |
| འབྲུག་གི་ཇ་ཁྱ་མཁུ་ ມешок для чая | ter. |
| из оленьей кожи/tea bag made | འབྲུག་དུ། pūrvadyu вчера/ |
| of deer-skin. | yesterday. |
| འབྲུག་གསལ། шутка/jest. | འབྲུག་ངས་ལ། откровенно вы- |
| འབྲུག་ལ། некоторые, нес- | сказывать свои мысли /to tell |
| колько/some; several. | honestly one's own thoughts. |
| འབྲུག་གསལ་ཅན། красноречи- | འབྲུག་བྱ། взятка, подкуп/ |
| вый/eloquent. | bribe; འབྲུག་བྱིན་ལ། предлагать |
| འབྲུག་ཤོད། обещание; необду- | взятку/to offer a bribe. |
| мантные слова/promise; inconsi- | འབྲུག་ཅན། см. འབྲུག་ཅན། |
| derate talk. | འབྲུག་ཤོ། 1)рот и зубы/mouth |
| འབྲུག་ཤོད་པ། говорить. неоо- | and teeth; 2)край, кромка(че- |
| думанно, опрометчиво /to talk | го-л.)/edge; border(of a thing); |
| inconsiderately. | བྱིན་འབྲུག་ཤོ། лезвие ножа /edge |
| འབྲུག་ཤོས་པ། урасparaśa по- | of a knife. |
| лоскание рта /rinsing the mo- | འབྲུག་ཤོ། раньше, прежде /be- |
| uth. | fore. |
| འབྲུག་གསལ་གསལ། обсуждение; | འབྲུག་ལ་རྒྱུང་ངོ། kalla глухой |
| прения, дискуссия/discussion. | /deaf. |
| འབྲུག་གསལ། болтовня/talk, | འབྲུག་གྲུབ། сноситься(связи- |
| gossip. | ваться) друг с другом /to commu- |
| འབྲུག་གསལ་ཅན་པ། говорун, | nicate with each other. |
| болтун /talkative person. | འབྲུག་ལ། см. འབྲུག་ལ། |
| འབྲུག་གསལ། вода, употребле- | འབྲུག་སྒྲིབ། заучивание на- |
| мая при религиозных обрядах; | зусть/learning by heart. |
| освящённая вода /water used in | འབྲུག་གསལ་གསལ། лесть /flattery; |

ཁ་གསལ་གྱི་ཚིག་། лЬСТИВНЫЕ СЛОВА /
flattering words; ཁ་གསལ་པ་།
льстец /flatterer; ཁ་གསལ་བྱེད་པ་།
льстить / to flatter.

ཁ་གསལ་རྩ། НОВЫЙ, СВЕЖИЙ /
new; fresh.

ཁ་གསལ་ལ། I) ясный, понят-
ный язык /clear, intelligible
language; 2) послание /mes-
sage.

ཁ་གསལ་ལོ། ясные слова, понят-
ное объяснение /clear words,
lucid explanation.

ཁ་གསོ་བ། ДОПОЛНЕННЫЙ, ПО-
ПОЛНЕННЫЙ /made full by ad-
ding something more to it.

ཁ་གསོད། ВИД ХАДАКА /kind
of a salutation scarf.

ཁ་བསལ། jalpaka БОЛТ-
ЛИВЫЙ /talkative.

ཁ་བསྐྱེད། ОБЩАТЬСЯ ДРУГ С
ДРУГОМ /to associate with one
another.

ཁ་བསྐྱེད་བ། ЛЕЖАТЬ НАВЗ-
НИЧЬ /to lie with the face
uppermost.

ཁ་བསྐྱེད་པ། ОДУРАЧИВАТЬ,

обманывать, завлекать [прият-
ными] СЛОВАМИ /to deceive by
[sweet] words.

ཁ་རྩ། РАЗДВОЕННЫЙ /for-
ked; རྩ་མོ་ཁ་རྩ། РАЗДВОЕННАЯ
ВЕРШИНА /forked top.

ཁ་ལྷ། I) ОСТАТКИ ПИЩИ /
remnant of a meal; 2) пища,
еда /food.

ཁག། I часть: деление, разде-
ление; класс, разряд, категория;
раздел, параграф /part; division;
on class; section (of a book
or place).

ཁག། II способ, средство,
ВОЗМОЖНОСТЬ /means, resour-
ces; ཁག་མེད། ОТСУТСТВИЕ ВОЗМОЖ-
НОСТИ /no resources, without
means.

ཁག། III дело, важное де-
ло; обязанность /matter; im-
portant matter; duty; charge.

ཁག་ཁྲུག། ПОРУЧИТЕЛЬ /
warrant, bail; ཁག་ཁྲུག་བཅུན་གཤམ། ПО-
РУЧИТЬСЯ /to warrant.

ཁག་འཁྲུང་བ། БРАТЬ НА СЕБЯ
ОТВЕТСТВЕННОСТЬ /to assume
charge of.

বিস্বাসযোগ্য। поручать, да-
вать поручение /to place in
charge.

বিস্বাসযোগ্য। см. বিশ্বাসযোগ্য।

বিস্বাসযোগ্য। см. বিশ্বাসযোগ্য।

বিস্বাসযোগ্য। важный, значи-
тельный /important.

বিস্বাসযোগ্য। важный, значи-
тельный /important.

বিস্বাসযোগ্য। см. বিশ্বাসযোগ্য। II.

বিস্বাসযোগ্য। см. বিশ্বাসযোগ্য।

বিস্বাসযোগ্য। гарантировать,
ручаться /to guarantee.

বিস্বাসযোগ্য। трудный, тяжёлый/
difficult, hard.

বিস্বাসযোগ্য। ответственность
/responsibility; বিস্বাসযোগ্য স্বদেশ
безответственный / irrespon-
sible.

বিস্বাসযোগ্য। I) gr̥ha, mandira,
bhavana, kuṭi, nilaya, āvasatha
здание, дом, жилище; помещение/
building, house, dwelling, resi-
dence; বিস্বাসযোগ্য কোম্বাটা
room; বিস্বাসযোগ্য নিম্ন
/lower story; বিস্বাসযোগ্য নিম্ন

человеческое тело(букв. обик-
тель печали) /body(lit. mour-
ning house); 2) будд. внутрен-
ность, сердце /buddh. inside,
heart; বিস্বাসযোগ্য স্বদেশ
внутренность сгнила, и

наружу выходит гной /inward-
ly being corrupt, the pus
drops from him; 3) грам.

словообразующая морфема /de-
rivational morpheme: কোম্বাটা

বিস্বাসযোগ্য মাগাজিন /shop; বিস্বাসযোগ্য
আপেক্ষা /drug-store; বিস্বাসযোগ্য
কোর্ট /court; কোম্বাটা ট্রাক-
টিং /inn.

বিস্বাসযোগ্য গ্রহা дом; зда-
ние /house.

বিস্বাসযোগ্য ক্বার্টারিনা প্ল্যাটা
/house rent.

বিস্বাসযোগ্য মালেন্কা ডোমিক;
дом(комната)для престарелых
родителей /small house; house
(room)reserved for decrepit
parents; বিস্বাসযোগ্য অবাস
маленького домика /occupant
of a small house.

বিস্বাসযোগ্য I) большой дом /

large house; བང་ཆེན་པ། a) обитатель большого дома/occupant of a large house; འ) будд. престарелые члены семьи Гаутамы/buddh. old persons belonging to Gautama's family; ག) монастырь/monastery.

བང་ཆེན་པོ། བང་ mahāvīmaṇa дворец /palace.

བང་མཚོན། дворец /palace.

བང་གཉེས་ gṛhapāla домоуправитель/house-keeper, manager.

བང་རྩོད། старый дом /old house.

བང་རྩེད། talakopari крыша, кровля дома; террасная кровля /the upper roof or terrace of a house.

བང་རྩེད། 1) talpa постель, ложе /bed, couch; 2) уединенный дом /lonely house.

བང་ཐྱོན། 1) paṭala, chāda крыша дома /roof of a house; 2) верхний этаж /upper store.

བང་པ། gṛha, maṇḍira, bhavana, kuṭika, prasāda здание, дом, жилище; помещение /building, house, dwelling, residence; བང་པ་བཟླ་བ། vicitrāgṛha painted house; བང་པ་བཟོན་པོ། хорошо охраняемый дом /well guarded house; བང་པ་བརྩེགས་པ། kūtagāra каменное строение; здание в несколько этажей /masonry building; storeyed house; བང་པ་བཟུ་བ། разрушать (сносить) дом /to demolish a house; བང་པ་གསོ་བ། строить дом /to build a house; བང་པ་འཇོ་བ། ара- varaka комната, внутренние покои /inner apartment; བང་པ་འཇོ་བ། antargṛha, koṣṭra комната, внутренние покои /room, inner apartment; བང་པ་འགྲོ་བ། идти домой /to go home.

བང་བུ། 1) домик /a small house, cottage; 2) назв. мифической страны /n. of a fabulous country.

| | | |
|--------------------------------|-----------------------|---------------------------------|
| ཁང་གྲོ། | домашняя птица; | дворец, палаты /residence, man- |
| ཁྱུ་ལྷོ། | курица /poultry; hen. | sion; ཁང་བཟང་རྒྱམ་པ་རྒྱལ་བ། |
| ཁང་གྱི་རྒྱ། | воробей /spar- | Индры /Indra's palace. |
| row. | | ཁང་བཟོ་བ། |
| ཁང་མིག། | aravaka ком- | bhargājīva ка- |
| ната, покои /room, chamber. | | менщик; зодчий /mason; archi- |
| ཁང་མོ་ཆེ། | 1) большой дом | ཁང་མོ་ངམ་གྱི་བསྟོན། |
| /large house; 2) большой мо- | | эстр. |
| настырь /large monastery. | | зодиак /astron. Zodiac. |
| ཁང་མུང་། | фундамент дома | ཁང་རྒྱལ། |
| foundation of a house. | | старый (ветхий) |
| ཁང་རྩུ། | фундамент дома / | дом /old house. |
| foundation of a house. | | ཁང་མ་པ། |
| ཁང་བརྩེགས། | см. ཁང་པ་ | I поспешность, |
| བརྩེགས་པ། | | торопливость; суета / haste, |
| ཁང་ཞབས། | фундамент до- | ཁང་མ་པ། |
| ма, основание дома /house fo- | | II медлить, от- |
| undation. | | кладывать дело /to delay. |
| ཁང་ཞིང། | < ཁང་པ་དང་ཞིང་ཁ། | ཁང་མ་པ། |
| дом и прилегающая к нему | | III расстояние |
| возделанная земля /house | | /distance. |
| and cultivated fields; landed | | ཁད། |
| property. | | I I) скоро, вот-вот |
| ཁང་གཞི། | фундамент дома, | /just about; འཕྲུས་ལ་ཁད། |
| основание дома / house founda- | | вот-вот полетит /about to |
| tion. | | fly; འགྲོ་ལ་ཁད། |
| ཁང་བཟང་། | grāvāda; harṣya | вот-вот пойд- |
| | | ёт /about to go; འཆི་ལ་ཁད། |
| | | быть при смерти /about to |
| | | die; 2) подобно, одинаково / |
| | | like, similar to. |
| | | ཁད། |
| | | II носилки /litter, |
| | | barrow. |

ཁད། III प्रोश. व्र. ओ'
འཁད་པ།; ཁད་པར་འགྱུར་བ། онть
остановленным, онть задержан-
ным /to be stopped, to be hin-
dered; ཁད་པར་བྱེད་པ། оста-
навливать, задерживать /to
stop, to hinder.

ཁད་ཀྱིས། 1) ánañ мед-
ленно, неспешно, постепенно /
slowly, by degrees; ཁད་ཀྱིས་ཁད་
ཀྱིས། медленно, мало-помалу/
slowly, in slow motion; 2) не-
медленно, сразу /immediately.

ཁད་ག། 1) санскр. khadga
боевой топор /battle axe; 2)
командир /military commander.

ཁད་སྒྲིམས། равный, одинако-
вый; в среднем, поровну /equal,
even; average.

ཁད་ད། так далеко, как /
as far as.

ཁད། áhora столько, сколько-
можно взять в рот; кусок;
глоток /mouthful.

ཁད་ད། см. ཁད།

ཁད། санскр. khaṇḍa па-

тока; чёрная патока, меласса/
treacle; molasses.

ཁད་པ། I मत. прибавлять,
складывать /to add.

ཁད་པ། II польнь /wormwood.

ཁབ། I I) grha, mandira
дворец, палаты, замо́к /palace,
mansion, castle; ཁབ་ཀྱི་འབབ་
ལྷི། придворный; слуга во
дворце /courtier, palace ser-
vant; རྒྱལ་པོའི་ཁབ། a) rāja-
grha Раджагриха (древняя сто-
лица Магадхи) /Rājagrha (the
ancient capital of Magadha);
б) столица; резиденция князя
/capital; residence of a prince;
2) мир, свет /world; ཁབ་སྒྲིབ་
བ། покинуть мир, стать мона-
хом /to abandon the world, to
enter religion.

ཁབ། II жена, супруга /
wife, spouse; ཁབ་ཚེས་མ། пер-
вая (старшая) жена /the first
wife (who is high in rank);
ཁབ་ཏུ་བཞེས་པ།, ཁབ་བཞེས་པ།,
ཁབ་ལེན་པ། жениться /to

marry; རྒྱུ་མཚན་ཁབ་པ། брат в
жѐны /to take one for his
wife.

ཁབ། Ill sūci игла /
needle; ཁབ་ཀྱི་ཁ། а) игольное
ушко /needle's eye; б) перен.
белая спиральная раковина /

met. shell; ཁབ་ཀྱི་མ་རི་མོ་འབྲི་
བ། вышивать /to embroi-
der; ཁབ་ལྷན་འདྲུག་མ་པ། вакци-
нировать, делать прививку /
to vaccinate.

ཁབ་རྒྱུད། ИГОЛКА И НИТКА
/needle and thread.

ཁབ་རྒྱུད། продевать нитку
В ИГОЛКУ /to thread a needle.

ཁབ་རྒྱུད། ИГОЛЬНИК /need-
le-case.

ཁབ་པ། saṅkula напoл-
ненный, переполненный /crow-
ded.

ཁབ་རྒྱ། щетина /bristle;
~ སེ། поэт. свинья (букв.
имеющий щетину) / poet. pig.

ཁབ་ལ། тонкая игла /
small fine needle.

ཁབ་མིག། ИГОЛЬНОЕ УШКО /
eye of a needle; ཁབ་མིག་ཏུ་རྒྱུད་པ་
262

འདྲུག་པ། продевать нитку в
ИГОЛКУ /to thread a needle.

ཁབ་བཅུ་རྒྱུད་མ། заму́жняя жен-
щина /married lady.

ཁབ་རྩྭ། sūcyagra, paṅāgra
кончик ИГОЛКИ /point of a need-
le.

ཁབ་འཛིན་མ། gṛhapatnī
хозяйка дома /house wife, lady
of the house.

ཁབ་བཞེས་པ། жениться / to
marry.

ཁབ་རལ། sūciḡṛhaka
ИГОЛЬНИК /needle-case.

ཁབ་ལམ། портняжное дело
/tailoring; ~ མཁའ། sauci-
ка портной /tailor.

ཁབ་ལེན། магнит /magnet.

ཁབ་ལེན་རྩྭ། sūmbaka маг-
нит /magnet.

ཁབ་ལེན་པ། жениться / to
marry.

ཁབ་ལོང། ayaskānta маг-
нит; магнитный железняк /magnet;
loadstone.

ཁབ་རྒྱུད་པ། ИГОЛЬНИК /need-
le-case.

འབྲུག་གི་ པོར་ཏི་མཉམ་ཆེད་ལས་
/tailoring.

འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
of a disease.

འབྲུག་གི་ I རྩ་བའི་, རྩ་བའི་, རྩ་བའི་
ТИЦА ЧЕГО-Л. /bit, small piece

of anything; འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
кусок; ГЛОТКА /bit; mouthful;

འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
[в рот] /to take a small piece

[into the mouth]; འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
ལ། རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ /to

cut into pieces.

འབྲུག་གི་ II རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
сторона (в магических текстах)
/water or southern quarter
(in magic texts).

འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
/bitter apricot.

འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
/morsel, fragment.

འབྲུག་གི་ < འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
персик (абрикос) и грец-
кий орех /peach (apricot) and
walnut.

འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
walnut.

འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
чение /nausea; disgust.

འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
см. འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་

འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
тёмно-коричневый
/dark brown.

འབྲུག་གི་ I རྩ་བའི་, རྩ་བའི་
ГЛИНА /kaolin, porcelain clay.

འབྲུག་གི་ II རྩ་བའི་; རྩ་བའི་
бурый /sorrel; brownish.

འབྲུག་གི་ III རྩ་བའི་. Tenace-
tum tomentosum.

འབྲུག་གི་ vardhemanaka, sa-
ra, saṣaka, śarāva чашка из
обожжённой глины; чаша (лампада)
из теста (зажигается при жерт-
воприношении) /cup made of
burnt clay; cup made of dough
(used in sacrifice as lamp).

འབྲུག་གི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་ རྩ་བའི་
остатки пищи,
объедки /food leavings.

འབྲུག་གི་ ālora абрикос;
персик /apricot; peach; རྩ་བའི་

རྩ་བའི་ ~ [сушённые] абрикосы из
Али / [dried] apricot imported
from Ngari.

འབྲུག་གི་ vṛkka сердце /heart.

| | |
|--|---|
| <p>ཁམ་རྩི་གཤམ། абрикосовая кос- точка/stone of an apricot.</p> | <p>physical constituent elements of the personality in relation to the outside world:(1)</p> |
| <p>ཁམ་ལྗང་ལག། I як из Сикана (Кхамы)/yak from Khama.</p> | <p>དབང་པ་དྲུག། шесть индрий / six indrias: a) མིག་གི་ཁམས།</p> |
| <p>ཁམ་ལྗང་ལག། II вишня / cherry.</p> | <p>cakṣur-dhātu чувство зрения /sense of vision; б) ལྟོ་བའི་</p> |
| <p>ཁམ་རྩན་ལ། хорошо подог- нанные удила/horse's bit that fits well.</p> | <p>ཁམས། śrotra-dhātu чувство слуха /sense of hearing;</p> |
| <p>ཁམ་ལོག་ལ། тошнота;отвраще- ние/nausea;disgust.</p> | <p>в) ལྷ་བའི་ཁམས། ghrāṇa- -dhātu чувство обоняния/sen- se of smelling; г) ལྗེ་བའི་</p> |
| <p>ཁམ་ཤིང། абрикосовое де- рево/apricot tree.</p> | <p>ཁམས། jihvā-dhātu чувство вкуса /sense of taste; д)</p> |
| <p>ཁམ་ས། горшечная глина / clay for making pottery.</p> | <p>ལྷས་ཀྱི་ཁམས། kāya-dhātu чувство осязания /sense of touch; e) ཡིད་ཀྱི་ཁམས།</p> |
| <p>ཁམ་སེར། I)светло-желтый цвет/pale yellow colour; 2) лесс/loess.</p> | <p>mano- dhātu способность мыслить/ faculty of mind; (2) ལྡུག་དྲུག།</p> |
| <p>ཁམས། I dhātu I)буdd. элемент,составная часть / buddh. element; ཁམས་བཅོ་ བརྒྱད། aṣṭādaśadhātavaḥ восем- надцать психофизических сос- тавных элементов личности в отношении к внешнему миру или субъективных коррелятов внеш- них явлений /the 18 psycho-</p> | <p>шесть вишай (объекты воспри- ятия посредством органов чувств)/six viśayas(objects of perception by means of the senses): a) rūpa-dhātu цвет /colour; б) ལྗང་གི་ཁམས། звук /sound; в) འདྲི་ཁམས། gandhā-dhātu запах /odour;</p> |

г) रसि'ब्रह्मण| rasa-dhātu вкус/
 taste; д) रस'प्रति'ब्रह्मण|
 spraṣṭavya-dhātu осязаемое
 /tangibless; е) कर्म'क्रि'ब्रह्मण|
 dharma-dhātu предмет мышле-
 ния/mental phenomena; (3)
 षट्संज्ञे'स'दृग्| шесть виджня
 (виды сознания, вырабатываемые
 органами чувств)/six vijñānas
 (consciousness produced by the
 organs of sense); а) सि'वा'वि'
 षट्संज्ञे'स'पदि'ब्रह्मण|
 cakṣur-vijñāna-dhātu
 visual consciousness; б)
 षट्संज्ञे'स'पदि'ब्रह्मण| au-
 ditory consciousness; в) द्वि'रि'
 षट्संज्ञे'स'पदि'ब्रह्मण|
 gharāṇa-vijñāna-dhātu olfac-
 tory consciousness; г) त्रि'रि'क'
 षट्संज्ञे'स'पदि'ब्रह्मण|
 jihvā-vijñāna-dhātu gustatory
 consciousness; д) स्पर्श'क्रि'
 षट्संज्ञे'स'पदि'ब्रह्मण| kā-
 ya-vijñāna-dhātu tactile
 consciousness; е) व्यति'रि'क'
 षट्संज्ञे'स'पदि'ब्रह्मण| mano-vij-
 ñāna-dhātu non-sensuous con-

cioussness; 2) बुद्ध. loka сфе-
 ра, мир/buddh. sphere, world;
 ब्रह्मण'र्षो'द'स'वा'श्रि'स्य| два
 высших мира(мир материальный и
 мир нематериальный); ब्रह्मण'
 वा'सु'स्य| а) triloka три мира
 (небесный-верхний, земной-сред-
 ний, подземный-нижний)/three
 worlds(heaven, earth and ne-
 ther world); б) dhātu-traya
 три сферы или формы существо-
 вания/three spheres or pla-
 nes of existence(रज्जि'द'ब्रह्मण|
 kāma-dhātu; वा'सु'वा'स'ब्रह्मण| rū-
 pa-dhātu; वा'सु'वा'स'ब्रह्मण|
 arūpa-dhātu); ब्रह्मण'वा'सु'स्य'द'वि'स'
 र्श'स'वा'सु'स'वा| trikāla-sakra
 Калачакра (назв. тантрист-
 ской системы)/kāla-sakra
 system; ब्रह्मण'वा'सु'स्य'स'क'द'वा'सु'स्य|
 trailokyapūjya
 "Объект поклонения трёх ми-
 ров"(эпит. Будды)/epith. of
 Buddha; ब्रह्मण'वा'सु'स्य'पदि'सु'वा'स'
 र'द'स'वा'सु'स्य| vyativr-
 tta-traidhātuka-janmānaḥ
 "прекратившие своё существо-

вание в трёх мирах" (шраваки, пратьекабудды, архаты /"those who have ceased to exist in the three spheres of worldly Existence" (śrāvakas, pratyekabuddhas, arhats) ; 3) deśa страна, область; территория; владение; государство /region, dominion; realm; རྒྱལ་པོའི་ཁབ་སུ། королевство /kingdom; རྒྱལ་པོའི་ཁབ་སུ། владения Будды, мир /empire of Buddha, world.

ཁབ་སུ། II I)здоровье, состояние здоровья, физическое состояние/health, state of health, physical condition of the body; ཁབ་སུ་སྡོད་པ། устать; чувствовать себя плохо /to be tired, to feel ill; ཁབ་སུ་སྡོད་པ། хорошее состояние здоровья; хорошее самочувствие / good health; ཁབ་སུ་བརྩམ་པ།, ཁབ་སུ་བརྩམ་བྱེད་པ། хорошо себя чувствовать /to be in good health; ཁབ་སུ་དུངས་པ།, ཁབ་སུ་བདེ་བ། хорошее здоровье,

хорошее самочувствие/ good health; བདེ་དྲི་སྦྱོར་པ།, ཁབ་སུ་འདྲི་བ། справляться о чём-л. здоровье /to inquire of one's health; ཁབ་སུ་བདེ་ལགས་ལས། Как ваше здоровье? /How is your health?; ཁབ་སུ་ལྡོག་པ། потерять здоровье /to lose health; ཁབ་སུ་སྐྱུ་བ། уставать; чувствовать себя плохо /to be tired; to feel ill; ཁབ་སུ་བཟང་པོ། хорошее здоровье; прекрасное самочувствие /good health; ཁབ་སུ་ལོག་པ། потерять здоровье /to lose health; 2)аппетит/appetite.

ཁབ་སུ། III Кхам (тибетское название Восточного Тибета или Сикана) /Kham (tibetan name of the Eastern Tibet).

ཁབ་སུ། IV koṭṭa укрепление фортификация /fortification.

ཁབ་སུ་དཀར་པོ། [པོ] поэт. сперма, семя /poet. semen.

ཁབ་སུ་སྐད། сиканский (восточно-тибетский) диалект /dialect of Kham (Eastern Tibet).

| | |
|--|---|
| <p>ཁབ་མ་ཚེ་རི། 1) империя / empire; 2) земля, земной шар /earth.</p> | <p>(Кхам) /province of Kham (Eastern Tibet).</p> |
| <p>ཁབ་མ་ཚེ་ལྷོ། ртуть/mercury, quicksilver.</p> | <p>ཁབ་མ་མེད། моча; испускание мочи /urine; making water.</p> |
| <p>ཁབ་མ་པ། I уроженец Сикана (Восточного Тибета) / native of Eastern Tibet.</p> | <p>ཁབ་མ་མེད། покой, отдых; здоровье /rest; health; ~ ལྟོ འགྲོལ། идти на прогулку, гу- лять /to go out for a walk.</p> |
| <p>ཁབ་མ་པ། II zabbājana процветание, благосостояние / prosperity.</p> | <p>ཁབ་མ་མོས། отдых, покой; восстановление здоровья / rest; restoration of health.</p> |
| <p>ཁབ་མ་མ་འཛོལ། мёртвый; смерть /dead; death.</p> | <p>ཁབ་མ་སྐྱང། сковорода, сде- ланная в Сикане /cooking pan made in Kham.</p> |
| <p>ཁབ་མ་མོ། уроженка Сикана (Восточного Тибета) /woman from Eastern Tibet.</p> | <p>ཁབ་མ་སྒྲི། сиканское шер- стяное одеяло /blanket from Kham.</p> |
| <p>ཁབ་མ་དཔལ། <u>поэт.</u> менст- руации /poet. menses.</p> | <p>ཁབ་མ་བཀུམ་པ། "Владыка трёх Миров" (эпит. старшего сына Ма- хадевы) /"the Lord of three Worlds" (epith. of the eldest son of Mahādeva).</p> |
| <p>ཁབ་མ་ཚོ། монастырское общежитие (для монахов из одной местности или одной общины) / monastic hostel (usually reserved for the use of monks be- longing to one province or community).</p> | <p>ཁབ་མ་གསུམ་བུ་བུ་ཁང་གྲིང། назв. храма в монастыре Самье /n. of a temple in the monastery of Sam-ye.</p> |
| <p>ཁབ་མ་ལྗམ། область Сикан</p> | <p>ཁབ་མ་གསོལ་པ། восстанов-</p> |

ливать здоровье /to repair health.

འབྲས་ལ་བཞིལ་བ། ОТДЫХАТЬ В прохладном месте/to rest in a cool place.

འབྲས། СЛОВО "འབྲས" с синтаксическим показателем "ས" /word "འབྲས" with the syntactic marker "ས"

འབྲས་བུ་ལྗོངས། śamuyā дере-вянный колышек, деревянная шпилька /wooden peg, wooden pin.

འབྲས་རྒྱུད། см. འབྲས་རྒྱུད།

འབྲས་ལོང་། мин. мыльный камень, жировик /min. soap-stone, steatite.

འབྲས་རྩེ། см. འབྲས་རྩེ།

འབྲས་པ། см. འབྲས་པ། I.

འབྲས་བུ། I kamsa миф. имя демона, убитого Кришной / myth. n. of a demon killed by Kṛṣṇa.

འབྲས་བུ། II kamsa сплав меди с цинком, колокольный металл /compound of copper and zinc, bell metall; ~ ལྷག་ས།

kamsakāra медник /maker of bell-mettal; འབྲས་བུ་རྩེ། kamaarātrī медный сосуд / brass vessel.

འབྲས་བུ། III daṇḍa посох, палка /staff; ~ འབྲས་བུ་ལྗོངས། tri-daṇḍa трезуец /trident.

འབྲས་བུ་རྩེ། санскр. kharbuja арбуз /water-melon.

འབྲས་རྩེ། вчера /yesterday.

འབྲས་རྩེ་ས། санскр. kharjūra финик /date fruit.

འབྲས་ལ་པ་[འབྲས་ལ་པ་] санскр. kharṣarāṇa 1) имя Авалокитешвары /n. of Avalokiteśvara; 2) имя Вишну /n. of Viṣṇu.

འབྲས་ལ་པ། см. འབྲས་ལ་པ།

འབྲས་གཞིལ། triśūla посох-трезубец (у бродячих лам, принадлежащих к Тантраяне) /trident-staff (carried by wandering lamas belonging to the Tantrayāna).

འབྲས། I) груз, тяжесть; འབྲས་བུ། ВЬЮК /load, burden; འབྲས་བུ་ལྗོངས། нести груз/to carry a burden; འབྲས་བུ་ལྗོངས་བ། гру-

эть,нагрузать/to load; ᠪᠢᠯᠠᠮᠤ
ᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ разгрузать /
to unload; ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠠᠨᠠᠭᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
снимать ᠪᠶᠠᠬ(груз)/to take
off the burden; ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
складывать груз в кучу/ to
pile up loads; 2)к'э (мера
объёма= 10,3 л; мера веса =
13 кг) /k'e(measure of capa-
city =10,3 liter;measure of
weight= 13 kilo); ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
кувшин вместимостью в 1 к'э/
vessel with capacity of 1 k'e.

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ МОНГ. khalkha
хст. Халха,Северная Монголия
/hist. Khalkha,Northern Mon-
golia; ~ ᠬᠠᠯᠬᠠᠰᠤᠨᠠᠭᠤ назв.
города Урги(современный Улан-
Батор) и монастыря при нём /
the town and monastery of Ur-
ga(now Ulhan-Bator); ~ ᠬᠠᠯᠬᠠᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
ᠬᠤᠲᠤᠬᠤ ургинский хутух-
та Богдо-гегэн(верховный пере-
воплощенец Монголии)/Bogdo Ge-
gen(the Incarnated Lama of
Mongolia).

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ потрясённый, оше-

ломлённый/stunned, overwhel-
med.

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ ᠪᠠᠶᠢᠷᠢᠬᠠ вьюч-
ный бык/ox used as pack-ani-
mal.

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ вьючное седло/
saddle for packs.

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ шерсть высшего
качества(привозимая из трудно-
доступных мест Северного Тибе-
та)/best sort of wool(coming
from the northern solitudes
of Tibet).

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ сменные вьючные
животные/relay pack-animals.

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ вьючная лошадь/
pack-horse.

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ вьючный мул/
pack-mule.

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ I кастрированный
баран,валух/wether,castrated
ram.

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ II бот. осот/bot.
sow-thistle(Sonchus).

ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ I вьючное животное
/beast of burden; ~ ᠪᠢᠯᠠᠮᠤᠰᠤᠨᠠᠭᠤ
вести караван навьюченных жи-

ВОТНЫХ/ to lead a caravan of pack-animals.

* ཁལ་ལྔ། II глиняный горшок; кастрюля/earthen pot; stew-pan.

ཁལ་གཡལ། ВЪЮЧНЫЙ ЯК / pack-yak.

ཁལ་རི། см. ཁ་རི།

ཁལ་རྩ། см. ཁ་རི།

ཁབ། I слово "ཁ" с синтаксическим показателем "བ" /word "ཁ" with the syntactic marker "བ"

ཁབ། II корка (хлеба) / crust(of bread).

ཁབ་བྱུགས། БЫТЬ влажным; отсыреть /to be wet.

ཁབ་ཚེ། обещание /promise.

ཁབ་ཚེ་བ། pratijñā обещать /to promise; ཁབ་ཚེ་བའི་དགེ་སྙམ་པ།

pratijñābhikṣu буддийский монах, принявший обеты /buddhist monk who has taken the vows.

ཁབ་འཛེ་བ། см. ཁབ་ཚེ་བ།

ཁབ་བརྗོད། песня; пение / song; singing.

ཁབ་ཕྱེན་དབང་རྒྱུད།

грозный на словах, но беспомощный в деле; слабый, беспомощный, бессильный /powerless, humble(man).

ཁབ་བྱུགས། ЛИЦОМ ВНИЗ / face downwards.

ཁབ་སྐྱེད་པ། anujñā, anuṣaṭṭa, upagama обещание; согласие, разрешение; принятие /promise; consent; acceptance;

~ བརྗོད་པ། pratijñākaraḥka дающий обещание; дающий обет /one who makes a promise or a vow.

* ཁབ་བམུགས་པ། принимать; признавать /to accept; to recognize.

ཁབ་འཇུག་པ། 1) покорный, смиренный /humble; 2) не обладающий даром красноречия / not eloquent.

ཁབ་ལེན། см. ཁབ་སྐྱེད་པ།;

~ བྱུགས་པ། ответственность /responsibility.

ཁབ་ལེན་པ། обещать; принимать, соглашаться; признавать /

to promise; to accept; to adopt; to recognize; बुद्धिबल the bodhisattvic ideal.

बि | буквенное обозначение
цифры 32/numerical figure for
32.

बिबर्जिला | санскр. khivajila миф. Кхиваджила (назв. горы в стране Шамохала) /myth. Khivajila (n. of a city in the vicinity of Sambhala).

बिबर्ज | бот. Equisetum arvense.

बिबु | маленький нож, ножи-чек /small knife.

बि | 1 буквенное обозначение
цифры 62 при нумерации томов,
разделов, глав /numerical figure
for 62.

बि | II см. बि |

बिबु | maṇḍa 1) пена / foam;
2) экстракт /essence.

बिबुवा | zamkleda смесь спермы с маточной кровью (место, где по представлениям индийской медицины, начинается процесс

формирования плода) /mixture of the semen with uterine blood (by which process, according to Indian medicine, the foetus is formed).

बिबु | дядя /uncle.

बिबु | жидкость; сок /liquid; juice; बिबुसु | поэ. золотых дел мастер (букв. зарабатывающий на жизнь плавкой металлов) /poet. goldsmith.

बिबु | хижина, шалаш (из веток) /hut, cottage (constructed of tree branches).

बिबु | монг. хотоци домашний слуга, раб (знатного человека) /servant (belonging to the house of a nobleman).

बिबु | водяная пыль, водяные брызги /water-spray.

बिबु | имя Брахмы или Вишну /n. of Brahma or Viṣṇu.

बिबु | снег /snow.

बिबु | rasa, bahuja, kunda, virya, tejas, bija, retas, suk-

га, маңда жидкость, влага; сок:
 сперма, семя /fluid, liquid; sap,
 juice; semen; ལྷ་ལྷ་ པོ་
 мой; поило /dish-wash; swill;
 འབྲས་ལྷ་ པོ་ рисовый отвар /ri-
 ce-soup; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ дерево
 сал (выпаренный сок которого
 употребляется в качестве бла-
 говония) /Sāl tree (dried sap
 of which is used as incense);
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ а) белый
 сок /white juice; б) перен.
 планета Венера /met. the pla-
 net Venus; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ выдавли-
 вать сок /to squeeze out sap,
 juice; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ пла-
 нета Венера /the planet Venus;
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་
 пятый месяц тибетского кален-
 даря /the fifth month of the
 Tibetan calendar; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་
 лекарственный корень, употреб-
 ляемый как слабительное /me-
 dicinal root used as purga-
 tive; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ костный
 мозг /marrow; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་
 būkravisriṣṭi испускать се-

мя /to emit the semen;
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ назв. болезни /n.
 of disease; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་
 назв. растения, из которого в
 Тибете получают жёлтый краси-
 тель /n. of a plant from which
 a kind of yellow dye is made
 in Tibet; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་
 поэт. половые органы / poet.
 privy parts; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་
 gasagarbha медный купорос;
 киноварь /vitriol of copper;
 vermilion; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་
 поэт. мужчина /poet. man,
 male person; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ исте-
 чение семени /discharge of
 the semen; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ pā-
 gada ртуть /mercury; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ gasāñjana окись меди
 /copperoxide; ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་
 поэт. миф. асуры /poet. myth.
 asuras.
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ дядя (по
 отцовской линии) /uncle (on
 the father's side).
 ལྷ་ལྷ་ལྷ་ པོ་ puṣṭa взлелеянный,
 вскормленный /tended, nourished.

ལྷ་ལྷོ་གཤམ། kokila, parabh-
 rta, hārikandā, sārīkā индий-
 ская кукушка, кокила / Indian
 cuckoo, kokila; ~ ལྷོ་གཤམ།
 пение кокилы / voice of a cu-
 cko; ~ ལྷོ་གཤམ་གྱི། "друг коки-
 лы" (назв. четвертого месяца
 тибетского календаря) / "friend
 of a kokilā" (the fourth month
 of the Tibetan year); ~ ལ།
 kokilā кукушка / female
 cuckoo; ~ ལྷོ་གཤམ། а) кукушкин
 глаз / cuckoo's eye; б) пе-
 рен. красные глаза / met. red
 eyes; в) назв. дерева / n. of
 a tree; ~ ལྷོ་གཤམ། кукушкин
 цветок (бот. Medicago lupuli-
 na); ~ ལྷོ་གཤམ་གྱི་ལྷོ་གཤམ།
 голубой кукушкин цветок (бот. Astraga-
 lus carenalis); ~ ལྷོ་གཤམ། ку-
 кушкин корень (назв. лекарст-
 венного растения) / n. of a me-
 dicinal herb; ~ ལྷོ་གཤམ།
 назв. дерева / n. of a tree.

ལྷོ་གཤམ། дядя и племянник
 /uncle and nephew.

ལྷོ་གཤམ། см. ལྷོ་གཤམ།
 ལྷོ་གཤམ། tubinā лёд / ice.

ལྷོ་གཤམ། кошелёк; мешочек
 для денег / purse; money-bag.

ལྷོ་གཤམ། кухонная посуда
 (утварь) / kitchen utensils.

ལྷོ་གཤམ། назв. болезни
 / n. of a disease.

ལྷོ་གཤམ། musti рука, сжа-
 тая в кулак; кулак / clenched
 hand, fist; ~ ལྷོ་གཤམ།,
 ~ ལྷོ་གཤམ། сжимать кулак /
 to clench the fist; ~ ལྷོ་གཤམ།,
 ~ ལྷོ་གཤམ།, ~ ལྷོ་གཤམ།
 бить кулаком / to strike with
 a fist.

ལྷོ་གཤམ། дядя (по отцовской
 линии); родственник / uncle (on
 the father's side); relation.

ལྷོ་གཤམ། ācāma, māgara,
 nigāva накипь, образующаяся
 при варке риса / scum of boiled
 rice.

ལྷོ་གཤམ། безрогий, комолый /

hornless.

ལྷོ་གཤམ། I кондитерские из-

делия(жаренные в масле)/cakes,
pastry(fried in oil or but-
ter).

बुध् II санскр.khura ло-
шадинное копыто/horse hoof.

बुध् подшерсток;короткие,
мягкие волосы яка /pashm wool;
the short soft hair of the
yak.

बुध् чашка весов(безмена)
/pair of scales(steel-yard);
बुध्द्विध् деления на шкале
безмена /divisions on the sca-
le of a steel-yard.

* बुध् мясной бульон(суп)
/meat soup.

बुध् экскременты /ex-
crement.

बुध्द्विध् дожде-
вая туча/rain cloud.

बुध् см. बुध्
बुध् I 1)угол,уголок,за-
коулок;залив,бухта,устье(реки)
/corner, nook; creek, gulf; बुध्
В УГЛУ /in the corner;
2)мешок/bag.

बुध् II пов. от बुध्

बुध् уединенное

место/solitary place.

बुध् см. बुध्

बुध् I aṅkuśa

крюк/hook.

बुध् II пов.от बुध्

बुध् см. बुध्

बुध् I в углу/in the
corner.

बुध् II vāraṅga
олень;пятнистая антилопа /
deer; spotted antelope.

बुध् cātaka зоол.
Cuculus melanoleucus.

बुध् заработанный;
приобретённый /earned, acquir-
ed.

बुध् туман,дымка(в
воздухе)/fog, mist, haze.

बुध् I звать,призывать
/to call, to summon.

बुध् II получать,добы-
вать;достигать /to obtain;

to reach; बुध् ~ спать

/to sleep; बुध् ~

возвращение к земному существ-

ВОВАНИЮ / buddh. return to
earthly existence.

འཕྲུལ་ལ། III крутой поворот, сорванный; вырванный / torn
зигзагообразный поворот /
turn, turning like a zig-zag;
སྐྱད་མཚན་ལ། ~ переплетение пряжи /
entwining of a thread; ལམ་ལ། ~
изгиб дороги / twist of a
road; ~ བཅོམ་བརྒྱུད། будд. восем-
надцать поворотов (возвращение
к жизни в настоящей калпе) /
buddh. the eighteen turns (re-
turns to life in the present
kalpa).

འཕྲུལ་ལ། IV продолжитель-
ность вдоха и выдоха (взросло-
го человека) / duration of one
respiration.

འཕྲུལ་བུ། ключ и замок; ключ /
key and lock; key; མྱོ་འཕྲུལ།
ключ от двери / door key.

འཕྲུལ་མ། I dhokani мешок;
мешочек, сумка / bag; pouch.

འཕྲུལ་མ། II туман, дымка; ту-
манский / mist; misty.

འཕྲུལ་མིམ་པོ། тихое, уединённое
место / solitary place.

འཕྲུལ་ལ། I см. འཕྲུལ། I.

འཕྲུལ་ལ། II niakusita

off; drawn out.

འཕྲུལ། I amsa, skandha, kū-
pa, cidra, garta дыра, яма,
углубление, впадина; пещера /
pit, cavity, hollow; cave; འཕྲུལ་

ཕྱལ།, འཕྲུལ་དུ་ཕྱལ། vileśaya
поэт. змея (букв. спящая в но-
ре) / poet. snake (lit. that
which sleeps in a lair); མྱོ་འཕྲུལ།
мышьяная нора / mouse-hole;
གཏོར་མ་འཕྲུལ། сточная канава /
gutter.

འཕྲུལ། II корень / root.

འཕྲུལ་དྲོག་ལ། печная сажа /
soot of an oven.

འཕྲུལ་ལ། большая яма; боль-
шая пещера / large hole; large
cave.

འཕྲུལ་པོ། см. འཕྲུལ་ལ།

འཕྲུལ་བུ། маленькая яма; не-
большая пещера / small hole;
small cave.

འཕྲུལ་ལ། начало, исток; про-
исхождение / origin; source;

ལྷན་པོ། благородного происхождения /of noble origin.

ལྷན་སྐྱེལ། making over the charge.

ལྷན་དག་པ། 1) чистый, подлинный, настоящий /pure, genuine; མཚན་ ~ а) подлинная, без интерполяций, священная книга /pure and uninterpolated religious work; б) подлинная, истинная религия /pure religion;

ལྷན་མ་དག་པ། нечистый, ненастоящий /impure; 2) лучший, высшего качества (товар) /of the best make and quality.

ལྷན་མ། см. ལྷན་དག་པ། I).

ལྷན་མེད། низкого происхождения /of low birth.

ལྷན་བཟུང། см. ལྷན་དག་པ། I).

ལྷན། пола (одежды) /coat-lap; མོས་གྱི་ལྷན་དུ་བྱིལ་ཏེ་བྱས། нёс, завернув в полу одежды /carried wrapped in a flap of his coat.

ལྷན་དུ། в стороне, отдельно; тайно /apart; secretly; ~ འཛོལ་པ། класть в сторону /to lay aside.

ལྷན་པ། 1) часть, доля /part; share; 2) подарок; награда; приданое /article presented; reward; dowry; 3) карман; кошелек, сумочка /pocket; pouch.

ལྷན་མ། сторона, край; угол /side, edge; corner.

ལྷན་པ། kūjana стенания, рыдания, вздохи /moaning, groaning.

ལོན་གྱི་མ་འདེབས། назв. лекарства /n. of a medicine.

ལྷན། от འགྲུམ་པ། стянутый, сморщенный; неровный /contracted; uneven.

ལྷན་པ། вадкаса сокращение, стяжение /contraction.

ལྷན་ས་པ། 1) слышать; слушать /to hear; 2) знать; понимать /to know, to understand.

ལྷུངས་ལག། уменьшенный,
ослабленный/diminished; དད་པ་
ལྷུངས་ལག་ན། если вера
ослабнет,... /if faith be di-
minished,...

ལྷུང། guhā, bhara, bhāra
груз, ноша; ответственность /
burden, load; responsibility;
ལྷུང་ལྷུང་པོ། телесное существо-
вание/corporeal being; ལྷུང་
འལྷུང་བ། нести груз/to carry
a load; ལྷུང་འལྷུང་བ་པོ། не-
сущий груз, носильщик/porter;
ལྷུང་གྱིས་དུབ་པ། изнурённый пере-
ноской грузов /one worn out by
carrying loads; ལྷུང་གྱིས་འོལ་
པ། придавленный тяжестью
(груза, ответственности, нес-
частья)/one dropping under the
load(also pressed down by res-
ponsibilities or sufferings);
ལྷུང་ལྷི་བ། тяжёлый, тяжкий
груз(ответственность)/heavy
load(responsibility); ལྷུང་འདོན་
པ། bhāravāha грузчик /
porter; ལྷུང་འདོན་པ། bhāri-
ka, dhurīna несущий груз, но-

сильщик /one who carries a
load, porter; ལྷུང་འཕྲོག་པ།
отрешение(отступление)от дол-
жности /depriving of one's
charge; ལྷུང་པོས་བ། araga-
tabhāra, avabitānhāra сняв-
ший груз; сложивший ответствен-
ность /he who laid down the
burden(responsibility); ལྷུང་
སྤངས་པ། брать на себя от-
ветственность/to take over
charge; ལྷུང་བཟོན་པ། bhāra-
kṣama безропотно несущий
груз или ответственность/one
who has patience to carry a
burden or responsibility;
ལྷུང་ཡོངས་འདྲེན་ཐག། см.
ལྷུང་ཐག།; ལྷུང་བམེས་ཚེ་བ།
имеющий чувство ответствен-
ности /one having a sense of
responsibility.

ལྷུང་སྒྱ། maṇḍa накипь,
образующаяся на поверхности
воды при варке риса/scum of
boiled rice.

ལྷུང་ལྷ། bhāramūlya пла-

та за переноску груза /wages
for carrying a load.

ལྷུ་མཁོ། вьючное седло /
saddle for packs.

ལྷུ་ལྱུ། груз, ноша /load,
burden.

ལྷུ་རེ། см. ལྷུ་ལྱུ།

ལྷུ་བརྟེན་པ། занимать,
брать взаймы /to borrow.

ལྷུ་ཐག། < ལྷུ་ཡོངས་འདྲེན་
ཐག། верёвка, которой

подвешен груз к коромыслу; ве-
рёвка для переноски груза /ro-
pe used in suspending loads
from the ends of a yoke-like
pole; rope to carry loads.

ལྷུ་གཏང། коромысло (но-
сильщика) /wooden pole for car-
rying loads.

ལྷུ་གཞུང། груз, ноша /load.

ལྷུ་པ། I носильщик, груз-
чик /load-carrier; coolie.

ལྷུ་པ། II atithi чуже-
странец /stranger.

ལྷུ་ཕོ། bhāra ноша, груз
/load, burden; ~ ལྷུ་བའི་གཏང་
ཤིང། коромысло (для пере-

носки тяжестей) /wooden pole

for carrying loads; ~ ཕོ་པ།

འུ་ཏྲ། тот, кто отринул

пять скандх (т.е. тот, кто сно-

ва не возродится в телесной

форме) /buddh. one who has laid

down the five skandhas (i.e.

he who will not have again to

take corporal existence).

ལྷུ་ཕོ་བ། носильщик, кули
/load-carrier; coolie.

ལྷུ་པ། I носильщик /por-
ter.

ལྷུ་པ། II хлеб, мучные из-
делия /bread; ~ མཁའ་ལ། пе-

карь, булочник /baker; ~ འཕྲེད་

པ། выпекать хлеб /to make

bread; ~ འཕྲེད་པ། a) rjīṣa

сковорода /frying-pan;

б) перен. ад /met. hell.

ལྷུ་པ། III см. ལྷུ་ལྱུ།

ལྷུ་པ། IV см. ལྷུ་ཚོང་པ།

ལྷུ་བྱུ། маленький груз,

небольшая ноша /small load.

ལྷུ་ཐེད། ярмо /yoke.

ལྷུ་མོང། одуванчик /dan-
delion.

| | | |
|--------------|--|---|
| བྱ་རྩེ། | см. བྱ་རྩེ། I, II. | район; округ; область /district; |
| བྱ་རྩེ་བ། | см. བྱ་རྩེ་བ། | domain; province. |
| བྱ་རྩེ་པ། | носильщик /porter. | བྱ་ལ། II см. བྱ་ལ།; བྱ་ལ་གྱུ་མོ། изделие из мягкой шерсти яка /made of the soft yak-hair. |
| བྱ་རྩེ་དྲུག་ | груз, ноша /load, burden. | བྱ་ལ། III манера, вид /manner; ཡང་མ་ཤེས་ན་ཤེས་ལྱུང་། хотя не знаешь, но сделай вид, что знаешь /if you do not know, act as if you know; མེད་ན་ཡོད་པའི་བྱ་ལ་བྱས། хоть и не имеешь, сделай вид, что имеешь /if you have it not, act as if you had. |
| བྱ་རྩེ་དྲུག་ | см. བྱ་རྩེ་དྲུག་[པ།] | |
| བྱ་རྩེ་མ། | ganḍa, карола щека; скула /cheek. | བྱ་ལ། IIII манера, вид /manner; ཡང་མ་ཤེས་ན་ཤེས་ལྱུང་། хотя не знаешь, но сделай вид, что знаешь /if you do not know, act as if you know; མེད་ན་ཡོད་པའི་བྱ་ལ་བྱས། хоть и не имеешь, сделай вид, что имеешь /if you have it not, act as if you had. |
| བྱ་རྩེ་འཛིན། | коромысло для переноски грузов /yoke-pole. | |
| བྱ་རྩེ་རིན། | стоимость переноски груза /wages for carrying a burden. | |
| བྱ་རྩེ་ལེན། | забота; попечение /charge of, care of. | |
| བྱ་རྩེ་ལེབ། | bharayāṣṭī нижняя плоская часть буханки хлеба /flat loaf of bread. | བྱ་ལ་བྱུང། войлок, сваленный из мягкой шерсти яка (козы) /felt made of the soft wool of yak (goat). |
| བྱ་རྩེ་ཤིང། | шест или коромысло для переноски грузов /pole for carrying loads; ~ ལྗང་གྲུག་པ། kāsa, śīkuṅa сетка, прикрепляемая к коромыслу для переноски грузов /net attached to the pole for carrying loads. | བྱ་ལ་མ། низ, край (предмета) /bottom or side (of a thing). |
| བྱ་ལ། | I административный | བྱ་ལ་མལ། маленькая корзина для хранения шерсти /small basket for a wool. |
| | | བྱ་ལ་རྩོ། снизу доверху, полностью, всецело /from the |

bottom to the top; hence entirely.

ཁོ། I буквенное обозначение цифры 92 при нумерации томов, разделов, глав/numerical figure for 92.

ཁོ། II прибыль, выгода / profit, gain; ཁོ་རྒྱལ་པ།, ཁོ་སྐྱབ་པ། совершать выгодную сделку, извлекать прибыль / to make profit; ཁོ་རྒྱུད་པ། получать прибыль / to get a profit; ཁོ་ཐོབ་ཚེ་བ། выгодный, высокоприбыльный / profitable; ཁོ་སྤེབས་ཚེ་ན་པོ། очень прибыльный, приносящий хороший доход / yielding good income, very profitable.

ཁོ་ཀ། победа / victory.

ཁོ་རྒྱེ། прибыль, выгода / profit, gain.

ཁོ་གུན། см. ཁོ་ཉེན།

ཁོ་རྒྱུད། см. ཁོ་ཉེན།

ཁོ་ཅན། выгодный, прибыльный, доходный / profitable.

ཁོ་རྒྱུད། невыгодный, мало-прибыльный / not profitable.

ཁོ་ཉེན། < ཁོ་བཟང་དང་ཉེན།

выгода и убыток; риск

/profit and loss; risk.

ཁོ་པོ། дешёвый / cheap;

~ ཁོ་པོ། очень дешёвый / very cheap; ~ ཁོ་པོ་མ། очень дешёво / very cheaply.

ཁོ་སྤྲོས་པ། выгода, прибыль / gain, profit.

ཁོ་ཐོབ་ཐུང་བ། дешёвый, недорогой / cheap, inexpensive.

ཁོ་མ། см. ཁོ་རྒྱེ།

ཁོ་མེད། не приносящий прибыли, невыгодный / unprofitable.

ཁོ་རྩོད་ཉེན་པ། торговать / to trade.

ཁོ་བཟང་བ། прибыль, выгода

/profit, gain; ~ ཅན། полез-

ный, выгодный / useful, beneficial; ~ བཞེས་པ། извлекать

выгоду / to make profit;

ཁོ་བ། извлекать пользу / to profit.

ཁོ་སྤེ། одинокий / alone;

ང་ཁོ་སྤེ་ཡིན། я одиноко / I am alone.

ཁོ་སྤེ་ན། таз, лохань / basin.

विश्वस्य I преграждать,
препятствовать, останавливать;
закрывать / to obstruct; to
close.

विश्वस्य II мрак, тьма /
darkness.

विदस्य I прош.вр.от
विदस्य

विदस्य II पूर्णна полный,
наполненный / full; विदस्य 'दृग्' रं
व। наполняемый с трудом /
hard to fill up.

विदस्य मुदस्य। отрешиться
(избавиться) от гордости / to
get rid of a pride.

विदस्य उदा। гордый, надмен-
ный / proud, haughty.

विदस्य उदास्य। < विदस्य पदि उदास्य।
хвастливые, надменные слова /
haughty expression; bo-
astful words or language.

विदस्य पुदास्य। поэт. женщина в
расцвете сил (букв. гордая жен-
щина) / poet. woman in the prime
of life (lit. proud woman).

विदस्य। I abahkāra, gar-
vati гордость, надменность,

высокомерие, надменный, высоко-
мерный / pride, selfishness;
arrogant, haughty; ~ उदा।
garvin гордый, высокомерный
/ proud, haughty.

विदस्य। II см. विदस्य II.

विदस्य अदा। 1) скромный,
негордый / humble; 2) anu-
panta эпит. Будды / epith.
of Buddha.

विदस्य उदास्य। холодные ку-
шанья / cold dish.

विदा। небо или северо-
восток (в магических текстах)
/ sky or the North-East (in the
magic texts).

विदा उदास्य। вид хлопчато-
бумажной материи / kind of
cotton cloth).

विदास्य। см. उदास्य II.
विदस्य। chadana, kumbā
крышка, покрывало; покрывало /
cover, lid; coverlet;

विदस्य जालास्य। jāla сетка
(обычно железная), которой
накрывают что-л. / net (usu-
ally of iron) to cover any-

- thing; བཟང་འགལ་པ། покры- strike; ཅུན་ལོ་ ~ смер-
 вать, накрывать /to cover; тельно ранить / to hit mor-
 བཟང་མང་བ། снимать крышку, tally.
 покрывало/to take the covering
 off. བཟང་ལེན་མེད། anupagama не-
 приятие /под-acceptance.
 བཟང་འཇོག། покрытый, накрытый /
 covered. བོ། I буквенное обозначение
 བཟང་པ། potala покры- цифр 122 при нумерации томов,
 тый, накрытый /covered, veiled. разделов, глав/ numerical fi-
 བཟང་མ། покрывка; покрыва- gure for 122.
 ло /covering, veil. བོ། II мест. он; она; оно /
 བཟང་པོ། лопата /shovel; pron. he; she; it.
 ལྷག་མ་གྱི་ ~ железная лопата /
 iron shovel. བོ། котелок (для варки
 བཟང་ཐུག་ ложка /spoon. чая)/tea-kettle.
 བཟང་རྒྱུད། одинокий; уединён-
 ный /lonely; solitary; མི་ ~
 одинокий человек /lonely person. བོ། отказываться;
 བཟང་རྒྱུག་པ། обманывать / to отчаиваться; неохотно сог-
 defraud. བོ། лашаться на что-л. /to re-
 བཟང་རིལ་མ། см. བཟང་རྒྱུད། sign; to despair of, to acqui-
 བཟང། удар /hit; stroke. esce in.
 བཟང་པ། ударять / to hit, བོ། མཁོ་མེད་ལྷ་ཁང་། назв. мона-
 to strike. བོ། стыря в Южном Тибете /n. of a
 བཟང་ཉིན། позавчера /the monastery in South Tibet.
 day before yesterday. བོ། I I) только, исключи-
 བཟང་པ། ударять /to hit, to тельно, единственно /only, so-
 exactly, the very; ལྷ་མ་ཁོ་ན་བཞིན་

5) точно, как прежде /
just as before; འདི་ཁོ་འ་ཡིན།
именно тот /the very same.

ཁོ་ལ། II maraṇa смерть /
death.

ཁོ་ལ། мест. они /pron.
they.

ཁོ་ལ། I мест. они /pron.
they.

ཁོ་ལ། II ākrośana руга-
тельство, оскорбление /curse,
reviling.

ཁོ་བོ། ahaṅ я, сам /I, my-
self.

ཁོ་མ། см. ཁོ་མ།

ཁོ་མོ། я (женского рода) /
I (female).

ཁོ་ཙ། кит. kuài z куайца,
палочки для еды /chopstick.

ཁོ་ལ། мест. они /pron.
they.

ཁོ་ག་ཡུ། молотба /thresh-
ing.

ཁོ་ར། окружность круга;
огороженное кругом место /
circumference; circumjacent
space; ~ ཁོ་ར་ཡུ། круговая

ограда, окружная стена /fence,
any surrounding wall.

* ཁོ་ལ། I) pariṇāha про-
тяжение, протяжённость; ширина
/expanse, extend; breadth; 2)
члены (тела), тело в целом /
limbs, the entire body;
~ རྗེས་ལ། человек в расцвете
сил /man in the prime of his
life; ~ ཡོངས་ལ། хорошо раз-
витое тело /fully developed
body; 3) верхняя половина те-
ла /upper part of the body.

ཁོ་ག། I) niśkuha внутрен-
няя сторона, внутренность /
interior, inside; ཁོ་ག་ལོང།
сердцевина дерева /core of a
tree; 2) корпус (тела) /trunk
(of the body).

ཁོ་ག་[ཅིག]། пов. от འགོག་ལ།

ཁོ་ག་ཁོ་ག་ཅན། черепаха /
turtle.

ཁོ་ག་གཙུག་ཅན། хроническое
заболевание желудка /chronic
disease of the stomach.

ཁོ་ག་རྒྱ། avamānita, pari-

bhūta непочитаемый, неуважаемый /disrespected, slighted, neglected.

འོག་ཚེན། большой горшок (для варки пищи) /large pot (for cooking).

འོག་རྩིབ། см. འོ་རྩི།

འོག་སྐྱོད། внутренняя полость, пустота /cavity; རྒྱིང་ ~ дуплистое дерево/hollow tree.

འོག་སྐྱོད། верхняя часть туловища /upper part of the body.

འོག་པ། 1) внутренняя сторона, внутренность /inside; 2) желудок /stomach; ~ ལ་སྐྱོད་ལྡེབ། переваривание пищи в желудке /digestion of food in the stomach; 3) туловище /trunk (of the body); ~ ཚེན་པ། тело/body; 4) kolambaka деревянная основа вина (род лютни) /body of the vina (kind of lute).

འོག་པ་ཙན། поэт. черепаха / poet. tortoise.

འོག་པ་བརྟེན་པ། nirantara компактный, без промежутков /dense, having no intervals.

འོག་མ། горшок, глиняный сосуд /pot, earthen vessel.

འོག་སྐྱོད། нижняя часть туловища /lower part of the body.

འོག་ཚེན་ལ། внутреннее сало /suet.

འོག་གླིང་། сердцевина дерева /core of a tree.

འོག་གྲུག་པ། стон, тяжёлый вздох /groan, sigh.

འོག་པ། прош.вр. от འོག་པ།

འོང། I мест. почт. он, она /hon. pron. he, she.

འོང། II внутренняя сторона, внутренность /interior, inside.

འོང། III пов.от འོག་པ་པ།

འོང་བསྐྱོད། воротник (одежды) /collar (of a garment).

| | | |
|--|------------------|----------------------------------|
| ཁོང་ཁོང་། | пустой/empty. | цевина(дерева)/pith,core; 3) |
| ཁོང་ཁྱེན། | венозная кровь | сокровенные мысли,желания / |
| /blood of the vein. | | secret thought,intention or |
| ཁོང་ཁྱོ། | pratigha 1)ГНЕВ, | design. |
| ялость,злость/wrath,anger; | | ཁོང་སྒྱིང་། |
| ~ སྒྱང་བ། | подавлять гнев / | II железная |
| to subdue anger; ~ ཚ་བ། | | цепь /iron chain. |
| гневный,сердитый/angry; ~ ཟ' བ། | | * ཁོང་སྒྱུ་མ། |
| относиться неприязнен- | | отвратительный, |
| но;гневаться /to dislike;to | | противный/ disgusting, loath- |
| be angry with; 2)бу ^{дд} . гнев | | some. |
| (как страсть,как одна из шес- | | * ཁོང་སྒྱུ་མ་ས་པ། |
| ти скверн)/buddh. passion(о ^н | | ленивый;лен- |
| of six kleśa); ཁོང་ཁྱོའི་རྣམ་ | | тяй/lazy;idler. |
| འགྱུར་མེད། | не злой, не | ཁོང་སྒྱུང་། |
| подверженный приступам гнева | | koṭara полость, |
| /free from the state of rav- | | пустота: дупло/cavity;hollow |
| sion. | | (of a tree); ~ མེད་པ། |
| ཁོང་ཁྱོ་ཅན། | kaṭuka гнев- | плот- |
| ный,сердитый/bitter,angry. | | ный,густой/thick,compact. |
| ཁོང་འཁྲུག། | горе,печаль, | ཁོང་ཐྱག། |
| скорбь;беспокойство,тревога | | подгрудный ре- |
| /sorrow;anxiety. | | мень(сорук)/breast-plate. |
| ཁོང་སྒྱིལ། | пути,оковы/fet- | ཁོང་དུ། |
| ters,chains. | | в,внутри/ in,in- |
| ཁོང་སྒྱིང་། | I 1)внутреннос- | side; ~ འཁྱོབ། |
| ти/internal organs; 2)серд- | | быть сердитым, |
| | | злиться /to be angry; ~ རྒྱུ་ །ཏ |
| | | а)adhigama понимание, зна- |
| | | ние/understanding, knowledge; |
| | | о)понимать/to understand; |
| | | ~ རྒྱུ་པར་དཀའ་བ། |
| | | труд- |
| | | ный для понимания /difficult |
| | | to grasp; ~ རྒྱུ་པར་བྱེད་པ། |
| | | gamaka делать понятным,дово- |

ДИТЬ ДО СОЗНАНИЯ/to cause to understand, to lead to clearness; ~ དྲན་པ། ПОМНИТЬ, ХРАНИТЬ В ПАМЯТИ /to remember, to keep in memory; ~ བསྐྱེད་པ། запечатлевать в памяти /to impress on the memory; ~ མཛོག་པ། не понимать /not to appreciate.

ཁོང་ན། в, внутри / in, inside.

ཁོང་ན་ནད། туберкулёз/ tuberculosis.

ཁོང་ན་དྲག་ལ། горький, острый/ bitter, sharp.

ཁོང་ནས། из, изнутри / from, from inside; ~ སྐྱད་པ། прагора ОНТЬ СЕРДИТЫМ, ЗЛИТЬСЯ

/to be angry; ~ ལྟོ་བ། повторять по памяти, рассказывать наизусть /to repeat from memory; འོ་བ། слепой от рождения /blind by birth.

ཁོང་པ། внутренняя сторона, внутренность /inside, interior;

ཁོང་པར་དགེས་པ། jagāyu сброшенная кожа(змеи); внешняя

оболочка(зарольши)/cast-off skin(of a serpent); outer skin (of the embryo).

ཁོང་འབྲས། vidradhi нарыв /abscess.

ཁོང་མར། масло(для изготовления жертвенных лепёшек)/ butter(used in making cake-like offerings to the gods).

ཁོང་སྐྱེན་སེར་པོ། жёлчь /bile, gall.

ཁོང་རྩྭ་ལ། внутреннее сало/ suet.

ཁོང་འཇོལ། злость, злоба; мстительность / anger; vindictiveness.

ཁོང་ཞིག། пов. от འགོངས་པ།

ཁོང་ཡངས་པ། 1. широкий, обширный, просторный /broad, wide, spacious; 2. buddh. prṭhu понимание, восприятие / perception, understanding.

ཁོང་སོང། слепой от рождения /blind by birth.

ཁོང་གིང། 1) дуплистое дерево, ствол с дуплом /hollow

tree trunk; 2) сердцевина дерева/heart-wood.

ཁོང་སྐྱལ། терпеливый /patient.

ཁོང་གཤེང། щель, расщелина; дупло/crevice; hole in a rock or tree.

ཁོངས། 1) середина/middle, midst; ཁོངས་སྐྱུ། в середине/in the midst;

ཁོངས་སྐྱུ་གཏོགས་པ། принадлежащий, относящийся (к чему-л.) /belonging to;

ཁོངས་སྐྱུ་སྐྱུད་པ། saṃhāra собрание, сведение воедино;

འཕྲུལ་འདྲེན། обращение /bringing together, collecting; abridgment; 2) gola шар, сфера /globe, sphere.

ཁོངས་དག། antarāla по-средине, между /between.

ཁོངས་པ། karkaṣa неистовый, яростный; жестокий; грубый /violent; cruel; rough.

ཁོངས་མ། середина, центр, средняя часть /middle, centre; the middle part.

ཁོངས་འི། увечный, калека /crippled.

ཁོངས་འིག། см. ཁོང། III.

ཁོད། I I) внешний вид, внешность /external appearance, outward look; 2) поверхность/surface;

ཁོད་མཉམ་པ། ровная поверхность, равнина; ровный, плоский, гладкий /even surface, plain; flat, level, even.

ཁོད། II пов.от འཁོད་པ། ཁོད་ཁོ་གུངས། среднее число /average number.

ཁོད་སྐྱེམས། средний, в среднем, поровну /average.

ཁོལ། I vairatā гнев; злоба; неприязнь, враждебность /anger, enmity; ཁོལ་གུག་ཏེ་སྐད་པ།

затаить зло, выжидать удобный момент для мести /to sit waiting to take

revenge; ཁོལ་དུ་འཛིན་པ།, ཁོལ་འཛིན་པ། питать ненависть, ненавидеть /to take rancour;

ཁོལ་འདྲེན་པ། раздувать ненависть (вражду) /to instigate hatred (enmity); ཁོལ་བཟོད་པ།

выносить, терпеть; быть терпе-

ЛИВЫМ /to endure; to forbear;
◇ ཁོ་བོ་བརྒྱུགས་པ།, ཁོ་བོ་ཡོད་པ།
враг, ненавистный человек /enemy.

ཁོ་བོ། II кит. ku
одна из восьми триграмм кит-
тайской и тибетской астрологии
/one of the eight signs of
Chinese and Tibetan astrology.

ཁོ་བོ་མདོར། samāsa крат-
кий, сжатый /brief.

ཁོ་བོ་པ། тот, судьба которо-
го определена при гадании
триграммой ཁོ་བོ། /one whose
lot is cast in the ཁོ་བོ། di-
vision of divination.

ཁོ་བོ་འདོད། urālāha зло-
ба, гнев; злопамятность; мсти-
тельность /hate, rancour.

ཁོ་བོ། I жирный; тяжёлый;
неуклюжий /fat; heavy; clumsy.

ཁོ་བོ། II предел; граница /
limit; frontier.

ཁོ་བོ། III пов. от འགྲོ་བས་པ།

ཁོ་བོ་ཁྱོད། звук, производи-
мый при ударе одной вещи о

другую /sound caused by the
tapping of one thing upon
another.

ཁོ་བོ། I) кожаная сумка;
дорожный сундук из кожи, вой-
лочный или кожаный мешок /lea-
ther trunk, felt or hide
bag; 2) ковёр из шкур /hide
carpet.

* ཁོ་བོ་པ། I. I) མྱུ་མཚན། будд.
мгновение, момент /buddh. mo-
ment; ◇ མི་མཚན། མཚན། не-
благоприятное рождение (для
достижения нирваны) /not a
proper birth (for nirvāna); 2)
свободное время, досуг /lei-
sure; 2.1) иметь свободное вре-
мя / to have a leisure time; 2)
иметь возможность; быть в состо-
янии / to be enabled; 3. досу-
жий, праздный /leisured.

ཁོ་བོ་པ། ковёр из шкурн или
кожи /hide or leather carpet.

ཁོ་བོ་འགྲོ་བ། кожаный мешок;
дорожный сундук /leather bag,
travelling trunk.

ཁོ་བོ་འགྲོ་བ། см. འགྲོ་བ་འགྲོ་བ།

विचरन्त्युवा I. непрерывно, бес- jana йоджана (древнеиндий-
престанно, постоянно/incessant- ская мера длины)/yojana (меа-
ly; continually; 2. окружающая sure of distance in Ancient
стена, городская стена /surround- India).
ing wall, town's wall.

विचरन्त्युवा| постоянные (непре-
рывные) страдания/continual
or uninterrupted suffering.

* विचरन्त्युवा| см. विचरन्त्युवा|
विचरन्त्युवा| I) cakrabāla,
cakravāla, cakravāda круг,
окружность круга; горизонт/
circle; circuit; circumference;

horizon; ~ विचरन्त्युवा| lokā-
loka · миф. Локалока, внешняя
цепь гор (за которой начинается
царство тьмы)/myth. Lokaloka,
the outer ring or circle of
mountains (beyond which is the
realm of darkness); ~ कर्ण

विचरन्त्युवा| mahācakravāda миф. ве-
ликий горизонт, внешняя горная
стена мира (видимая с горы Me-
ru)/myth. the great horizon,
the outer mountain wall of the
World (as seen from the summit
of Mount Meru); 2) yo-

विचरन्त्युवा| вокруг /around.
विचरन्त्युवा| иногда, временами;
часто, то и дело /sometimes;
often; now and then.

विचरन्त्युवा| I кусочек, обломок,
частица /bit, small piece, frag-
ment; विचरन्त्युवा| резать
на куски /to cut into pieces.

विचरन्त्युवा| II cetaka, dāsa, go-
pyaka, dāsera, dāseya, niyojya.
parajāta, parācīta слуга; раб
/servant; slave.

विचरन्त्युवा| III прош. вр. и пов. от
विचरन्त्युवा|
विचरन्त्युवा| закипать /to
get boiled.

विचरन्त्युवा| отверстие возду-
ходувных мехов /mouth of the
bellows.

विचरन्त्युवा| в углу, в стороне,
с края /in a corner; marginally;
~ विचरन्त्युवा| сокращение; конспект;
сокращённый /epitome; abridged.

बिंबा वसुकिपेवशी: कलष-
चेणी/boiled.

बिंबा च्याुा सलुग; राब
/male-servant; slave; बिंबा च्याुा...
नेसा सु'रुवेवा नानलमल सलुगु,
बुरल सलुगु/to hire as
a servant.

बिंबा सु। I स. बिंबा I.

बिंबा सु। II मलुषुक-सलुग
/boy-servant.

बिंबा सुवा सलुग; राब/serv-
vant; slave.

बिंबा। I कलषाचेणी /any-
thing boiled; कु ~ कलषाचे-
ना वुग/boiled water.

बिंबा। II कुरुव/cow.

बिंबा। III gavākṣa अकु-
नु; अवरुषुतल वु सलुगु अल कुरल-
शु, सलुगुशु अकुनु/window; hole
in the wall.

बिंबा। I dāśī सलुगुनाकु;
राबुनी/maid servant; female
slave.

बिंबा। II वुसुलुहुदुवुनी
मुषा /bellows; बिंबा च्याुा सु'रुवेवा...
वा। रलसुवुलु अकुनु कुरल कुरल

पुमुषु मुषु/ to kindle the
fire with the bellows.

बिंबा। III सकुषुननी खु-
ग, वलकु /mowed corn; swath.

बिंबा। I पुव. अकुनु रवेसावा।

बिंबा। II सुवु "बि"स सुनु-
तलकुषुकेसु कुरलसुतेल "स"
/ "बि"with the syntactic mar-
ker "स".

* बिंबावा कुषुतेल, कुषुतेल /to
desire "स".

बिंबा। कुरल। पुव. अकुनु रवेसावा।

बिंबा। I वुरुनु /raven.

बिंबा। II kroṣṭaka शलकल /
jackal.

बिंबा। वुसुलु वुसुलु-सुवुदु कलर-
कलनु वुरुनु (कल कुषुनुसुनलनुवु-
नी) /saw of a raven (as an
omen); ~ रवेसावा। वुसुलु-वुदुनु
गलदुल कुरल वुरुनुमु कलरकलनु /
to draw omens from the saw of
a raven; ~ रवेसावा। कुषुतेल।
अकुषुतुलु गलदुनलनु कुरल वुरु-
नुमु कलरकलनु /science of
drawing omens from the saw of
a raven.

बिंबा। कुरल। कलकुदुनुनु वुसुलु। kākodayana

"могущий вспугнуть ворону" (по-
ка ребёнок не в состоянии
вспугнуть ворону, он не счита-
ется готовым в силу своего
возраста к восприятию религи-
озных наставлений) / "able to
scare a crow" (as long as a
boy cannot drive away a crow
he is not considered ready, by
his age, to get religious inst-
ructions).

བྱ་བ། санскр. kāka ворона
/crow.

བྱ་ཏ། санскр. karata во-
рона; ворон /crow; raven; ~ བྱ་
བ། сорока /fuller name for a
magpie.

བྱ་བ། подать, налог /tax.

མྱ། монг. khyu, khyanuur те-
лохранитель, адъютант /guardian,
adjutant, body-guard.

བྱ་ཏ། ворона /crow.

མྱ་རི། санскр. khāri кха-
ри (мера сыпучих тел, напр. зер-
на) /khari (measure of grain).

མྱ་རྩ། монг. khara чёрный
/black.

བྱ་བ། небольшой плотояд-
ный зверёк /small carnivorous
animal.

བྱ་བདག། vibhu см.

བྱ་བདག

བྱ་རི་ཅོ། кит. cǎozǐ ско-
ропись /Chinese running hand-
writing,

བྱ་ལེ། пригоршня, горсть /
handful.

བྱ་བ། I I. замёрзший, за-
мороженный /frozen; 2. лёд;
мороз /ice; frost; བྱ་པ་རི་བོད་
ཡུལ། Тибет - страна
мороза /Tibet, the country of
frost.

བྱ་བ། II прох. вр. от
བྱེད་པ།

བྱ་བ་རྩམ། I) лёд, кусок
льда; плавающие куски льда, шу-
га /ice; floating blocks of
ice; 2) ледник /glacier.

བྱ་བ་རྩམ། см. བྱ་བ་རྩམ།

བྱ་བ་ཐུབ་ཐུབ། оледенелый,
оледеневший /hardened by
frost.

བྱ་བ་པ། см. བྱ་བ།

ভ্রমণসূত্রা см. ভ্রমসূত্রা;

ভ্রমসূত্রাসংঘ. vibhaṅgaṅgā
назв. проступка или греха(со-
гласно Винае)/п. of a trans-
gression in the Vinaya.

ভ্রম। I. viśeṣa особен-
ность; отличие; различие /par-
ticularity; difference; dis-
tinction; 2. viśiṣṭa отлич-
ный; лучший, превосходный /ex-
cellent, superior.

ভ্রমভ্রম। назв. числа /
п. of a number.

ভ্রমভ্রম। особенный, от-
личный /particular, distinct;
~ ভ্রমসূত্র। viprāyagaviśikha,
kṛtahaṣṭa меткий (искус-
ный) стрелок из лука (সুক্ৰ. вы-
дающийся муж) /dexterous,
skilful archer.

ভ্রমভ্রমসংঘসংঘ. ba-
hūtaraviśiṣṭa превосходный,
выдающийся /eminent; excel-
lent.

ভ্রমভ্রম। особенность,
своеобразие, характерная чер-

та; качество, свойство /peculi-
arity, attribute; quality.

ভ্রমভ্রম। praveka глав-
ный, основной; лучший, отборный
/chief; select, best, most ex-
cellent.

ভ্রমভ্রম। передовой, прогрес-
сивный /foremost, headmost,
advanced.

ভ্রমভ্রম। особенно, в особен-
ности, специально /especially,
particular; ~ ভ্রমভ্রম। пренео-
режение, презрение /contempt;

~ ভ্রমভ্রম। vimānana
оскорбление /insult.

ভ্রমভ্রম। 1) основной смысл,
суть /main sense; 2) выгода,
польза /advantage.

ভ্রমভ্রম। главное (основное)
богатство /chief or principal
wealth.

ভ্রমভ্রম। отличие, особенность
/difference, peculiarity.

ভ্রমভ্রম। antara, bheda, vi-
śeṣa; viśeṣaṅga; upādhi; atibāya,
viśiṣṭa различие, разница, от-
личие; свойство, особенность, ха-

рактерная черта; отличный, пре- of food (offered to guests);
 восходный, великолепный /dif- ॐ ~ वरिष्ठं च। поэт.
 ference, distinction; discrimi- дворец /poet. palace; ~
 nation; peculiarity, attribute; "शुभ्रि'रतिदं च। поэт. мирская су-
 excellent, superior; pre-emi- ета (Оукв. то, что особенно свя-
 nent; ~ शुभ्रि'रतिदं विवेका-alkṣa- зывает /poet. worldliness (lit.
 ра особый признак, характер- that which binds particular);
 ная черта /special mark; essen- ~ शुभ्रि'रतिदं Оудд.
 tial feature; ~ वसवसं च। Vidruma Видрума (эпит. Буд-
 savivēṣaṇa имеющий особен- ды) /buddh. Vidruma (epith. of
 ность, обладающий характерными Buddha); ~ इदं च।
 чертами /with qualification; Оудд. viśiṣṭa "превосходный"
 ~ इव वसवसं च। выдающийся, (эпит. Оудд.) /buddh. epith.
 знаменитый /distinguished; emi- of Buddha; ~ इव च। поэт.
 nent; excellent; ~ शुभ्रि'र वि- луна /poet. moon; ~ वरिष्ठं च।
 vēṣaka различительный, разде- дерево Бодхи /the Bodhi tree;
 ляющий, определяющий /distingui- ~ इव च। поэт. красивая
 shing, qualifying, specifying; женщина, красавица /poet. beau-
 ~ श्रेष्ठं च। nirvivēṣa не отли- ty; ~ श्रेष्ठं च। Оудд. viśākha
 чающийся (от других), подобный, Вишакха (имя Девадатты, двою-
 сходный; подобие, сходство /un- родного брата Будды в одном
 distinguishable, uniform; sameness, uniformity; ~ इव च। vig- из прежних перерождений) /
 haṇa остатки пищи (после гос- buddh. Viśākha (n. of Buddha's
 тья или духовного наставника); cousin Devadatta in one of the
 остатки жертвоприношений (пред- latter's former lives).
 ложенные гостям) /leavings शुभ्रि'रतिदं च। upādhi,
 vivēṣa 1. отличительный при-

нак, специфическая особенность /discriminative peculiarity;
2.1) особенный, отличный, специфичный /special, distinct, different; 2) превосходный, высший /excellent; superior.

བྱེད་པ་རྒྱ། viśeṣa особенно, в особенности /special-ly; particular; ~ འཕགས་

པ། viśiṣṭa выдающийся, знаменитый; превосходный / distinguished; famous; excellent; ~ ཟློན་པ། a) viśeṣa способность тонко различать; провидательность /discrimination; б) отличать, различать, распознавать /to discriminate.

བྱེད་ཕྱིན། vivāha число 10 000 000³ / number 10.000 000³; ~ ཆེན་པོ། ма-hāvivāha число 10 000 000 000³ / number 10 000.000 000³.

བྱེད་འཕགས། 1) выдающийся- ся; знаменитый; превосходный / distinguished; eminent; excel- lent; 2) эпит. Вишну /epith.

of Viṣṇu; ~ དབྱེད་པ། vi- śiṣṭhasvara "Обладающий превосходным голосом" (эпит. Будды) / "With an excellent voice" (epith. of Buddha).

བྱེད་འཕགས་པ། превосходный, великолепный /excellent.

བྱེད་འཕྱིན། 1) см. ཟློན་ཕྱིན།; 2) выдающийся /eminent.

བྱེད་ལྡན། см. ཟློན་པ་ལྡན་པ།

བྱེད་མཚན། особый признак, характерная черта /special mark, characteristic feature; ~ བཟུངས་ཕྱིན། ṣoḍaśaviśeṣalakṣa- ṇāni Оудд. шестнадцать осо- бых признаков /buddh. the 16 points of superiority (of the Mahāyānist Path, corresponding to the 16 moments of darśana- mārga).

བྱེད་མཚན། чудесный, удиви- тельный, редкий /wonderful, cu- rious.

བྱེད་མཚན་མཚན། 1) удивитель- ный /wonderful, curious; 2) мно- жество; многие /many.

བྱད་མཚན་ལྡན་པ། СМ.
 བྱད་མཚན་ཅན།
 བྱད་མཚན་པོ། СМ. བྱད་མཚན།
 བྱད་མཚན་པ། удивляться
 /to wonder.

བྱད་ལྷག་པ་པ། Будд. пре-
 восходный, выдающийся, особен-
 ный /buddh. eminent.

བྱད་ལྷག་པ་སྐྱེད། srestha хо-
 роший, отличный, превосходный
 /good, excellent.

བྱད་གཞི། Будд. высший
 оазис /buddh. superior basis;
 ~ ཚངས་པ། - божество Брахма
 /the god Brahmā.

བྱད་སྐྱོད་ལྡན་པ། I) vitanda-
 na придирка /cavil, chicanе;
 2) vimāṇayātr придирающийся
 /chicaner, caviller.

བྱད་གསོད། adhiksepa
 пренебрежение, презрение; ос-
 корбление /contempt; insult.

བྱབ། vyāpti Будд. отно-
 шение неизменного сосущество-
 вания среднего и большого
 термина силлогизма /buddh.

universal, invariable conco-
mittance between the middle
term and the major term of
the syllogism.

བྱབ་འཕྲོ། I āvāra силь-
 ный ливень /heavy shower.

བྱབ་འཕྲོ། II слуга, раб /
 servant; slave.

བྱབ་རྒྱ་པ། широко распрост-
 ранённый, повсеместный /wide-
 spread.

བྱབ་ཆ། дело, знание, рабо-
 та /work, duty.

བྱབ་རྒྱ་ཅད། нераспространён-
 ный, не повсеместный; не обиль-
 ный /not-wide-spread; non-
 abundant.

བྱབ་ཆེ་བ། широко распростра-
 нённый, повсеместный; пышный,
 обильный /wide-spread; abun-
 dant.

བྱབ་འཕྲུག། I viṣṇu миф.
 Вишну /myth. Viṣṇu; ~ བྱ་བོ།
 дядя Вишну, Баларама (старший
 брат Кришны) /Balārāma (elder
 brother of Kṛṣṇa); ~ བྱ་འཕྲུག་རྩ་
 ལོ། viṣṇusakra а) диск (мета-

тельное оружие) Вишну /Viṣṇu's disc; б) круг Вишну (мистический круг, образуемый линией руки /Viṣṇu's circle (particular mystical circle, formed by the lines in a palm); ~ श्री कृदंभा viṣṇupriyā жена Вишну (богиня Шри, Лакшми) /Viṣṇu's consort (goddess Śrī, Lakṣmī); ~ श्री दुन्दुभी विष्णुशय्या раковина Вишну (как один из его атрибутов) /Viṣṇu's conch; ~ श्री पितृ Вишну, бог богатства Кувера /Viṣṇu's father, Kuvera; ~ श्री वृद्धा विष्णुः старший брат Вишну /Viṣṇu's elder brother; ~ श्री वृद्धा विष्णुः कृदंभा жена старшего брата Вишну, Ревати (принцесса Якшей) /Viṣṇu's elder brother's wife, Revatī (yakṣa princess); ~ श्री पुत्रो Вишну, бог любви Камадева /Viṣṇu's son, Kāmadeva; ~ श्री पुत्रो कृदंभा Рати, жена Камадевы /Ratī, Kāmadeva's consort; ~ भावै वैष्णवी Zайшнави, персонажи-

цированная энергия (шакти) Вишну /the personified energy (śakti) of Viṣṇu; ~ विष्णुरामा viṣṇurama супруга Вишну /consort of Viṣṇu; ~ श्री विष्णुः सौ सестра Вишну, богиня Ума /Viṣṇu's sister, goddess Umā; ~ श्री विष्णुः पद्मे विष्णुपद्मे поэт. р. Ганг (букв. исходящая из ноги Вишну) /poet. the Ganges; ~ विष्णुः उरुगङ्गा उरुगङ्गासन्दाना поэт. ароматная древесина сандалового дерева (букв. рождённое Вишну) /poet. fragrant sandal wood tree; ~ श्री विष्णुः तृतीये तृतीये созвездие или лунный дом (в индийской астрономии) /poet. the third constellation or lunar mansion (in Indian astronomy); ~ श्री विष्णुः तृतीये विष्णुवहना поэт. птица Гаруда (букв. ездовая лошадь Вишну) /poet. Garuḍa bird (lit. Viṣṇu's mount); ~ श्री विष्णुः पादा) viṣṇupada Вишнупада (храм в Лайе, где находится след ноги Вишну) /the Viṣṇupa-

/to pervade, to expand; བྱེད་པ།
པར་ཡོད་པ། samasta везде-
сущий, всепроникающий/pervading

the whole of anything; 3.

1) sṛbhāṣaṇa всеобъемлющий,
вездесущий /omnipresent; 2)

перен. вода /met. water; 3)

перен. ясный /met. clear.

བྱེད་པ་རྒྱུད། vyāptatva

проникание, проницание; распро-
странение /permeation, perva-
sion.

བྱེད་ཅུང་། I) пронизывающий,

проникающий /pervading; 2) пе-

рен. глаз /met. eye; 3) перен.

солнце /met. sun; 4) назв. ле-

карственного растения и лекар-

ства /n. of a plant and drug;

б) см. བྱེད་ཅུང་སྤྲོད།; 6) bhūti

существование; благополучие,

процветание; богатство, достаток

/existence, being; well-being,

prosperity, wealth.

བྱེད་ཅུང་སྤྲོད། vyāna назва-

ние одного из пяти жизненных

"дыханий" в организме /one of

the five "life-winds" of the body.

བྱེད་མཛད་པ། выполнять,

осуществлять /to carry out.

བྱེད་གསལ། поэт. солнце

(букв. всё освещающее) /poet.

sun.

བྱེ། I прош.вр.от འབྱེམས་

པ།

བྱེ། II I) maṅḍara внеш-

няя галерея (тибетского дома) /

gallery (of a Tibetan house);

2) двор (дома) /yard, courtyard.

བྱེ། III балка, стропила

/rafter, truss.

བྱེམས། I см. བྱེ། I;

བྱེམས་འགོམ། место для прогу-

лок /place to walk.

བྱེམས། II см. བྱེ། II.

བྱེམས་སྤྲོད། верхняя галерея

(тибетского дома) /upper gal-

lery (of a Tibetan house).

བྱེམས་མཛད་པ། уроженец (жи-

тель) Чамдо /native of Chamdo.

བྱེམས་སྤྲོད། нижняя галерея

(тибетского дома) /lower gal-

lery (of a Tibetan house).

བྱེམས་རྒྱ། двор (тибетского

дома); открытая огороженная
площадка (на крыше тибетского
дома) / courtyard (of a Tibetan
house); open place (on the roof
of a Tibetan house).

ལུས། прош. вр. от འཇུས་པ།

ལྷི། alarka, kukkura, évan,
śunśka, śarameya, kauleya, bha-
śaka, mṛgadamśaka собака, пёс
/dog; ལྷི་བརྟེན་པ། натравливать
собаку /to hound on; ལྷི་རྒྱུ་
ལྷི་ལྷི་ལ། собака смешанной кро-
ви /mixed breed, bastard dog;
ལྷི་འཇུས་པ། лаять /to bark;
ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལ། évanṛtti жить,
как собака; "собачья жизнь";
ལྷི་ལྷི་ལ། рабство /to live as a dog, "the
life of a dog"; servitude; ལྷི་
འཇུས་པ། собачья свадьба /
pairing of dogs; ལྷི་རྟེན་པ། ку-
саться; кусаться (о собаке) /to
bite (of a dog).

ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལ། ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལ། ལྷི་ལྷི་ལྷི་ལ།

назв. лекарственного растения
/n. of a vegetable possessing
medicinal properties.

ལྷི་རྟེན་པ། собачий лай /

barking of a dog.

ལྷི་ལྷི་ལ། собачья будка, со-

бачья конура / dog kennel.

ལྷི་ལྷི་ལ། назв. легендарной

страны в восточной части Азии
/n. of a fabulous country in
the eastern part of Asia.

ལྷི་ལྷི་ལ། щенок; собошка /

puppy.

ལྷི་ལྷི་ལ། kaṇḍū, kaṛjū, kaṇḍuṇya

собачья чесотка /itch of dogs.

ལྷི་ལྷི་ལ། шакал /jackal.

ལྷི་ལྷི་ལ། бездомная собака,

одичавшая собака /homeless
dog.

ལྷི་ལྷི་ལ། злая собака /vici-

ous, biting dog.

ལྷི་ལྷི་ལ། см. ལྷི་ལྷི་ལ།

ལྷི་ལྷི་ལ། выжженное клеймо

/mark burnt in, stigma.

ལྷི་ལྷི་ལ། яд, вызывающий бе-

шенство, водобоязнь /poison
causing hydrophobia.

ལྷི་ལྷི་ལ། см. ལྷི་ལྷི་ལ།

ལྷི་ལྷི་ལ། см. ལྷི་ལྷི་ལ།

ལྷི་ལྷི་ལ། щенок /puppy.

ତ୍ରିଭୁ। злая собака /vicious, biting dog.

ତ୍ରିରସିକଣ୍ଠ। ёж /hedgehog.

ତ୍ରିସ୍ତ୍ରୁଦ। олоха /flea.

ତ୍ରିଷା। сука /bitch.

ତ୍ରିଷ୍ଟୁଦ। 1) бешеная собака /rabid dog; 2) водобоязнь / hydrophobia.

ତ୍ରିଷ୍ଟୁର। alarka см. ତ୍ରିଷ୍ଟୁ

ଷ୍ଟୁଦ।

ତ୍ରିକ୍ଷଦ। см. ତ୍ରିକ୍ଷଦ।

ତ୍ରିକ୍ଷଦ। bharjaka пекарь; торговец поджаренным рисом /baker; seller of parched rice.

ତ୍ରିକ୍ଷି। псарь /dog attendant or feeder.

ତ୍ରିସର। śvarasa назв. низшей касты /n. of a low caste.

ତ୍ରିଭୁ। 1) назв. девятого месяца лунного календаря /n. of the 9-th month of the lunar calendar; 2) созвездие Весов (знак зодиака) /Libra.

ତ୍ରିସ। охота /hunting;
~ କ୍ରମା। охотиться / to

hunt; ~ କ୍ରମା। охотник /hunter; ~ ବାକ୍ରମା।

страстный охотник /one who is fond of hunting.

ତ୍ରିସର। vyādha, śavara
ОХОТНИК/hunter.

ତ୍ରିକ୍ଷା। khadira БОТ.
Acacia catechu; Terra japonica.

ତ୍ରିକ୍ଷି। блоха /flea.

ତ୍ରିକ୍ଷି। "собачье дерево" (лекарственное растение-дереву), применяемое в медицине при лечении лёгочных и глазных заболеваний) /"dog's tree" (medicinal plant, a tree which cures diseases of the lungs and the eyes).

ତ୍ରିକ୍ଷା। собачий зуб/dog's tooth; ~ କ୍ରମା। укусы собаки /bite of a dog.

ତ୍ରିସ। пов.от त्रिषव।

ତ୍ରିସ। закованный, в оковах /fettered.

ତ୍ରିକ୍ଷା। пов.от त्रिषव।

ତ୍ରିସ। пядь/span.

ତ୍ରିସ। БОТ. Equisetum arvense.

ତ୍ରିଷା । I) ḡṛha, agāra, āla-
 ya, gēha, śaraṇa, sañjavana, veś-
 ma дом, жилище; семья, семейст-
 во /house, residence; household,
 family; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । содер-
 жать семью; содержать в порядке
 дом /to gain livelihood; to
 look after the house; ତ୍ରିଷା ଗିରୀ ।
 ପୁରୁଷା ପୋэт. енух /poet. eu-
 luch; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।
 ପୋэт. роца(сади́к), прилегающая
 к дому(букв. радость семьи) /
 poet. grove or garden attach-
 ed to a house; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।
 ପୋэт. разновидность утки(букв.
 пица для семьи) /poet. kind of
 a duck; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।, ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।
 ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । ḡṛhā-ṅgana
 двор (дома) /yard, court-
 yard; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । ପୋэт.
 лампа, светильник(букв. драго-
 ценность дома) /poet. lamp,
 light; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । домашние де-
 ля, хлопоты по дому /domestic
 affairs; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।
 ପୋэт. домашняя птица, ку-

ry /poet. domestic fowl, poul-
 try; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । сад при
 доме /garden attached to a
 house; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । фундамент
 (основание) дома /foundation
 of a house; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।
 saraṇi веранда дома /house
 verandah; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।
 искусство домоводства/know-
 ledge of household affairs;
 ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।, ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।
 домашнее хозяйство /house-
 hold; farming; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।
 ଘର । домашние животные /domes-
 tic animals; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । сно-
 сить(ломать) дом /to demolish
 a house; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । ପୋэт.
 летучая мышь /poet. bat; ତ୍ରିଷା
 ଶ୍ରେଣୀ । ପୋэт ласточка /poet.
 swallow; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।
 а)покидать мир, уходить в мо-
 нахи /to enter into a reli-
 gious community; б)лист дере-
 ва бодхи /leaf of the Bodhi-
 tree; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । см.
 ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ ।; ତ୍ରିଷା ଶ୍ରେଣୀ । а) ana-
 ḡarika бездомный /homeless;

б) слуги, челядь /servants;
 त्रिभुवन्दा वरुणः друг дома /family friend;
 त्रिभुवन्दा वरुणः друг дома (о женщине) /family friend (of a woman);
 त्रिभुवन्दा वरुणः वरुणः выда-
 вать замуж /to give smb. in marriage;
 त्रिभुवन्दा वरुणः привязанный к своему дому (семье) /one attached to his house;
 त्रिभुवन्दा वरुणः lover of home;
 2) знаки зодиака /signs of the Zodiac;
 त्रिभुवन्दा वरुणः राशिचक्रा
 круг эклиптики /ecliptic circle;
 त्रिभुवन्दा वरुणः द्वादशराशि
 двенадцать знаков зодиака /the twelve signs of the Zodiac:
 а) मेषा राशि Овен / Ram;
 б) वृषभा राशि Телец / Bull;
 в) मीना राशि близнецы / Twins;
 г) कर्काटाका राशि Рак / Cancer;
 д) सिंह राशि Лев / Lion;
 е) कन्या राशि Дева / Virgo;
 ж) तुला राशि Весы / Libra;
 з) वृश्चिक राशि Скорпион / Scorpion;
 и) धनुः राशि

सर्प राशि Стрелец / Archer;
 क) मकरा राशि Козерог / Capricorn;
 л) कुम्भा राशि Водолей / Water-carrier;
 м) मृगशिरा राशि созвездие Рыб / Fish;
 त्रिभुवन्दा वरुणः सूर्यः
 पद्यः поэт. солнце (букв. владика знаков зодиака) / poet. sun;
 3) दो घण्टा (वремя прохождения знака зодиака через меридиан) / time of two hours (time of the passing of a sign of the Zodiac through the meridian);
 4) नैऋत (सूर्य, चंद्र) / circle (round the sun or moon).

त्रिभुवन्दा वरुणः गृहज्ञातः домашний; местный / domesticated, indigenous.
 त्रिभुवन्दा वरुणः कुटुम्बिका
 относящийся, принадлежащий к семье; домашний раб; евнух / one belonging or related to a family; domestic slave; eunuch.

त्रिभुवन्दा वरुणः स्म. त्रिभुवन्दा वरुणः
 त्रिभुवन्दा वरुणः नाम. मिनराल्-
 गो कर्साक / n. of a mineral dye-stuff.

त्रिभुक्तं prospects regard-
ing the household.

त्रिभुक्तवृक्षः | cheka, grhaka
хижина, хибарка /hut.

त्रिभुक्त्वा I) "рыба величиной
с дом" (назв. мифической рыбы)/
"fish of the size of a house"
(n. of a mythological fish);
2) Кит./whale.

त्रिभुक्त्वा bhartṛ; jāyapātī,
dāmpātī муж; жена; супруги /

husband; wife; husband and wife;

~ त्रिव्रतव्रतवती | pativrata
верная жена /wife true to a

husband; ~ लक्ष्मणवती | выдавать

замуж /to give in marriage;

~ लक्ष्मणवती | pativrata

преданная жена /devoted wife.

त्रिभुक्त्वा | жена; хозяйка /
wife; housewife.

त्रिभुक्त्वा см. त्रिभुक्त्वा

त्रिभुक्त्वा | grhpati, grhas-
tha хозяин дома, глава семьи;

Муж /householder, head of a fa-
mily; husband; ~ श्रीशिवशिवशिव

लक्ष्मणवती | grhapa-
timahāsālakula главы семей

подобны величественному дере-
ву сал /householder class is

like a great Sāl tree;

~ दृढवृत्तः | грубый, неотё-
санный глава семьи /rough un-

cultured householder; ~ दृढवृत्तः

श्रिद्धा | śridatta Шридатта
(имя преданного Будде домохо-

зяина) /Śridatta (n. of a ho-
useholder devoted to Buddha);

~ श्रीशिवशिवशिवशिव
ал домохозяина, идеальный домо-

хозяин /ideal of a household-
er.

त्रिभुक्त्वा | grhapatī
хозяйка дома /housewife.

त्रिभुक्त्वा | ящерица /poet.
lizard.

त्रिभुक्त्वा I) grhasthās-
rama вести жизнь домохозя-

ина, жить в миру (вторая из че-
тырёх ашрам, согласно брахма-

низму) /householder's life,
wordly life (according Brah-

manic religion the second of
the four āsrama); 2) grhin

домохозяин, глава семьи /house

holder; ~ སྲུང་མ། жена / wife; 3) grhyaка домашние животные/domestic animals.

བྱིས་གཤམ་མ། невестка, жена сына /daughter-in-law, son's wife.

བྱིས་པ། домохозяйин; жена-тый человек; мирянин /householder; married man; layman;

~ བརྟལ་པའི་དབུད། vāstuvīdyā умение выбирать подходящее место для жительства /science of discerning the fit place for residence; བྱིས་པའི་སྤྱོད་པ་ཅན། тот, кто ведёт жизнь домохозяйина /one who leads the life of a householder;

བྱིས་པའི་སྤྱོད་པ་སྲུ་སྤྱིན་པ། выдавать замуж /to give in marriage; བྱིས་པར་གནས་པ། vāstu, grhastha живущий в доме; домохозяйин; мирянин /one that abides in one's house; householder; worldly man.

བྱིས་པ་མོ། ciraṅṭi хозяйинка, жена /housewife, wife.

བྱིས་སྤོབ། переселяться;

менять местожительство / to change the residence or the house, to migrate.

བྱིས་སྲུབ་པ། 1) брать жену, жениться; обзаводиться семьёй /to take a wife; to start a family; 2) жить отдельной семьёй /to live as a separate family.

བྱིས་བྱ། tāmracūda, kukkuta, krkavāka домашняя птица, курн /domestic fowl, poultry; ~ དེ་ལོ།, ~ མཚན་ལྷ། назв. крупной породы домашних петухов (считается, что их жёлчь может служить противоядием) /n. of a species of big domestic cocks (the bile of such cocks is believed to cure poisoning);

བྱིས་བྱའི་སྤྱོད་པ་ཅུ་ལྔ། четыре природных качества петуха / the four habits of a cock: а) རྩོ་རང་མ་ལྷ། пение до рассвета /crowing before dawn; б) འཇམ་པ་དང་ལྷ། драчливость /always fighting; в) གཉེན་ལ་ཁ་ལྷ་སྤོབ་པ་ལྷ།

делёж пищи поровну между
 близкими/sharing food equally
 with one's friends; г) མོ་ལ་
 རལ་གཞན་ཉེ་བར་སྤྱོད། надзор
 за курами и опека над ними /
 looking after hens and chuck-
 ing them.

ཁྱིམ་བྱ་མོ། петух /cock.

ཁྱིམ་བྱ་སྐྱུ། цыплёнок /chi-
 sken.

ཁྱིམ་བྱ་མོ། курица /hen.

ཁྱིམ་བྱུང། воробей /spar-
 row.

ཁྱིམ་དབྱུབས། sandhi-che-
 daka взломщик, грабитель /
 housebreaker.

ཁྱིམ་སྐྱོང། ПОЭТ. МЫШЬ /po-
 et. mouse.

ཁྱིམ་མི། члены семьи, домо-
 чадцы /members of the house-
 hold; household.

ཁྱིམ་ཚང། семья, семейст-
 во; домочадцы /family; house-
 hold; ~ མི་གཙངས། население,
 жители /population.

ཁྱིམ་ཚོལ། gr̥hārāma сад
 около дома /house garden.

འཁྱིམ་མཚོས། parivaśa со-
 сед, соседка /neighbour.

ཁྱིམ་མཚོས་ལ། сосед /male
 neighbour.

ཁྱིམ་མཚོས་མ། соседка /fe-
 male neighbour.

ཁྱིམ་འཛིན། домашнее хозяй-
 ство /household.

ཁྱིམ་འཛིན་མ། puṅdhri
 хозяйка дома, жена /housewife,
 wife.

ཁྱིམ་ཞེན་ཅན། gr̥hītā, gr̥ha-
 yālu невеста /bride.

ཁྱིམ་གཞི། vastu богатст-
 во, собственность, имущество /
 wealth, property.

ཁྱིམ་གཞི་ལྡན། богатый, имею-
 щий собственность /rich, pos-
 sessing property.

ཁྱིམ་བཟང། дворец, чертог
 /palace.

ཁྱིམ་ལོ། зодиакальный год .
 /zodiacal year.

ཁྱིམ་འཕེལ། rābudyaya по-
 явление созвездия /rise of
 a constellation.

ཁྱིམ་འཕེལ་མཁུན། grāmatakeṅ

деревенский плотник /village
carpenter.

वृत्ति-स्य वस्तुविद्यां वास्तुविद्यां
архитектура, зод-
чество /architecture.

वृत्ति-स्य गृह-स्य अध्युध्या
хозяйка дома, жена /housewife,
wife.

वृत्ति-स्य कुत्रो वा
собачья конура /kennel.

वृत्ति-स्य 1) दारका щенок;
маленькая собачка /puppy;
small dog; 2) перен. мальчик
./met. boy; 3) небольшой нож /
small knife; 4) цветочная
почка /flower bud.

वृत्ति-स्य остатки чего-л.
нарезанного или накрошенного
/remainder of anything cut or
chopped.

वृत्ति-स्य 7) седьмой месяц лун-
ного года /the seventh month
of the lunar year.

वृत्ति-स्य वृत्ति-स्य щенок /puppy.

वृत्ति-स्य लेखहारका
посланец, курьер /messenger, let-
ter carrier.

वृत्ति-स्य 1) वृत्ति-स्य, तैत्तिरा,
patha стадо, стая; толпа, ско-
пище, гр. пле /flock, herd; сопро-

пу, host, troop; वृत्ति-स्य ох-
ранять стадо; пасти стадо /to

keep a flock; to tend a flock;

वृत्ति-स्य 2) a) собираться в
стаю (стадо) /to gather in a

herd (flock); б) वृत्ति-स्य ста-
до; толпа /host; herd;

वृत्ति-स्य 3) исключать из стада /
to exclude from the flock.

वृत्ति-स्य 4) идти впереди.

вести за собой стадо, голпу /
to go before, to take the

lead of a flock or a troop;

वृत्ति-स्य 5) собираться в
стаю /to gather in a flock.

वृत्ति-स्य II см. वृत्ति-स्य

वृत्ति-स्य охраняющий стадо,
пастух /keeper of a flock.

वृत्ति-स्य бик; вожак стада
/bull; leader of a herd.

वृत्ति-स्य 1) विद्युत्-स्य, वृत्ति-स्य,
वृत्ति-स्य, वृत्ति-स्य, वृत्ति-स्य
вожак ста-
да (бик, баран-вожак); выдающая-
ся личность, вождь, король, царь;

т. эпит. Будды и эпит. Вишну /leader of a flock (bull, bell-wether); the most distinguished amongst men (leader, king; epith. of Buddha and epith. of Visnu); ~ ཉམ་པ་ восьмой месяц тибетского года /the eighth month of the Tibetan year; ~ བཞེད་པ། разновидность ласточек /kind of swallows; ~ རྒྱལ་མཚན། эпит. Шивы /epith. of Śiva; ~ ཟེལ། поэт. назв. восьмого месяца тибетского календаря /poet. n. of the eighth month of the Tibetan year; ~ ལྗོ་བ། "С животом быка" (эпит. Вишну) /"With a belly resembling that of a bull" (epith. of Visnu); ~ ལྷི་བ་ཅན་མ། эпит. богиня Умы /epith. of the goddess Umā; ~ ལྷི་བ་དམའ། "красноглазый вождь" (буфвол) /"red-eyed leader of a herd" (buffalo); ~ ལྷི་བ་སྤྲེལ།, ~ ལྷི་བ་མ། эпит. Шивы /epith. of Śiva; ~ མཚན་པ། а) "С признаками быка" (эпит. Шивы) /"One with the

signs of a bull" (epith. of Śiva); འོ་བོ་ཏ། Justicia gendarussa; ~ བཞེད་པ། "Восседавший на быке" (эпит. Шивы) /epith. of Śiva; ~ ལྗོ་བ། месяц быка (восьмой месяц тибетского календаря) /the eighth month of the Tibetan calendar; ~ མེར་སྤྲེལ། эпит. Вишну /epith. of Visnu; 2) перен. третий месяц лунного календаря /met. the third lunar month.

ལྗོ་བ། picula тamarisk / tamarisk.

ལྗོ་བ། см. ལྗོ། I)

ལྗོ་བ། см. ལྗོ་བ།; ~

ལྗོ་བ། крик индийской кукушки /cry of an Indian cuckoo.

ལྗོ་བ། bot. сезам, кунжут /bot. sesame.

ལྗོ་བ་ལྗོ་བ། молния, зигзагообразная вспышка молнии /zigzag flash of a lightning.

ལྗོ་བ། прош.вр.от ལྗོ་བ་པ།

ལྗོ་བ་ཅན་མ། мало, немного; некоторое время /a little; a little while.

རྩུལ་། I I) garuda миф.
 царь пернатых, птица Гаруда /
 myth. chief of the feathered
 race, Garuda bird; རྩུལ་ལྷུ་ཀྱི།
 "изрыгнутый Гарудой" (назв.
 драгоценного камня, по преда-
 нию, принесённого Гарудой с го-
 ры Меру и изрыгнутого им) /
 "vomited by Garuda" (n. of a
 kind of gem said to have been
 brought from the Meru moun-
 tain by Garuda and vomited by
 him); རྩུལ་ལྷུ་ལྷོ། "рождённый
 Гарудой" / "born by Garuda":
 а) павлин / peacock; б) голубь /
 pigeon; རྩུལ་འཇུག། "многоцвет-
 ный Гаруда" (изображение Гаруды
 в тибетской иконографии) / "mul-
 ticoloured Garuda" (form of a
 presentation of Garuda in Tibe-
 tan iconography); རྩུལ་ལྷུ་ལྷོ།
 "ролившийся до Гаруды"
 / "one that was born before Ga-
 ruda": а) эпит. Аруны, возниче-
 го Сурьи (солнца) / epith. of
 Aruna, the charioteer of Sūrya

(sun); о) рассвет; раннее ут-
 ро / dawn; early morning;
 རྩུལ་སྐྱུ་མེ། "когти Гаруды" (назв.
 лекарственного корня) / "Garu-
 da-claw" (n. of a medicinal
 root); རྩུལ་ལྷུ་ལྷོ། "черный
 Гаруда (одна из форм изображе-
 ния Гаруды в тибетской иконо-
 графии) / black Garuda (form of
 a presentation of Garuda
 in Tibetan iconography; миф.
 восьминогий лев / myth. eight-
 legged lion; རྩུལ་ལྷུ་ལྷོ།
 རྩུལ་ལྷུ་ལྷོ།; золотой Гаруда,
 вращающий глазами (одна из
 форм изображения Гаруды в ти-
 бетской иконографии) / form
 of a presentation of Garu-
 da in Tibetan iconography; в)
 орёл / eagle; རྩུལ་ལྷུ་ལྷོ།
 "палец орла" (назв. лекарства
 от проказы) / toe of an eagle
 (n. of a medicine against
 leprosy); རྩུལ་ལྷུ་ལྷོ། шлем,
 увенчанный орлиным пером /
 helmet surmounted with an
 eagle feather.

ལྗང་། II см. ལྗང་། I).

ལྗང་པོ། см. ལྗང་། I).

ལྗང་དཔལ་དུ། небольшая круглая корзина из тростника / small round basket of reed.

ལྗང་མོ། I см. ལྗང་། I).

ལྗང་མོ། II колесо водяной мельницы / wheel of a water-mill.

ལྗང་ཚེ་དགོན། назв. монастыря, расположенного в долине Панам в Западном Тибете / n. of a monastery in the valley of Panam in Tsang.

ལྗང་རིལ། большая корзина цилиндрической формы / large cylindrical basket.

ལྗང་། прош.вр. от ལྗང་དཔལ།

ལྗང་འཁོར་པོ། целый год, весь (круглый) год / whole year.

ལྗང་ལ། окружность, охват / circuit.

ལྗང་མོ། I сбруя / equipment of a horse.

ལྗང་མོ། II I) объятие, обхват / embrace, grasp of both

arms; 2) ободок сосуда / rim of a vessel.

ལྗང་ལོ་ལོ་ལོ། chief of the elephants.

ལྗང་ལོ་ལོ་ལོ། см. ལྗང་ལོ་ལོ་ལོ།

ལྗང་ལོ་ལོ་ལོ། yūthanātna вожак, предводитель / leader of a troop or herd.

ལྗང་། слово "ལྗང་" с синтаксическим показателем "ར་" / word "ལྗང་" with the syntactic marker "ར་".

ལྗང་དགའ། поэт. скотовод / poet. cattle-breeder.

ལྗང་པོ། целый, цельный; полный / entire; full.

ལྗང་མིན་ཆུག་པ། см. ལྗང་མིན་པ།

ལྗང་མིན་པ། глотать целиком, заглатывать (как птица, рыба или змея) / to swallow, to eat food without chewing (in the manner of birds, snakes and fish).

ལྗང་མིན་ཚེ་དཔལ། см. ལྗང་མིན་པ།

ལྗང་མིན་ཐ་བ། см. ལྗང་མིན་པ།

| | |
|--|--|
| <p> ཁྱིལ་ལོང་། выгода;прибыль /gain; profit. ཁྱིལ་ཕྱིན་། см. ཁྱིལ་ཕྱིན་། * ཁྱིལ་པོ། I купец;торговец / merchant;trader. * ཁྱིལ་པོ། II прავага широкий / wide. ཁྱིལ་ཕྱིན་ལམ། приомль,барыш; торговая сделка /profit;bar- gain. ཁྱིལ་པོ། I короткий сапожный нож /short knife used by a shoemaker. * ཁྱིལ་པོ། II мальчик;ребёнок /boy;child. ཁྱིལ་པོ་རྒྱུང་། см. ཁྱིལ་པོ་རྒྱུང་། ཁྱིལ་པོ། назв. <u>кожной</u> <u>болез-</u> <u>ни</u> /n. of a skin disease. ཁྱིལ་པོ། торговля/trade. ཁྱིལ་པོ། см. ཁྱིལ་པོ། I. ཁྱིལ་པོ། tvam почт. вы / hon. you. ཁྱིལ་པོ་ལོང་ལམ་ལ། tva- mātha слуга /servant. ཁྱིལ་པོ། прავага широкий; распространённый;разбросанный /wide,spread;scattered. </p> | <p> ཁྱིལ་པོ། почт. вы /hon. you. ཁྱིལ་ཕྱིན་། кит. qianfēn свинцовые белила /carbonate of lead,white lead. ཁྱིལ་པོ། см. ཁྱིལ་པོ། I. ཁྱིལ་པོ། лопата /shovel; ཁྱིལ་ཕྱིན་ལམ་ལ། лопасть лопаты /blade of a shovel; ཁྱིལ་ཕྱིན་ལམ་ ལམ། ручка(черенок)лопаты / handle of a shovel; ཁྱིལ་པོ་ ལམ་ལ། копать (выкапывать) лопатою /to shovel away. ཁྱིལ་པོ། ложка /spoon. ཁྱིལ་པོ། dāraKa;garbharūpa, sūta,vatva,putra мальчик; юноша;ребёнок;сын/boy;youth; child;son; ཁྱིལ་པོ་ལམ་ལ།, ཁྱིལ་པོ་ལམ་ ལམ།, ཁྱིལ་པོ་ལམ་ появле- ние(рождение)ребёнка/delivery of a child; ཁྱིལ་པོ་ལམ་ལ། рождение ребёнка/birth of a child. ཁྱིལ་པོ། молодая листва; только что появившаяся травка /tender shoots of leaves or grass. </p> |
|--|--|

ཁྱེའོ། nox/knife.

ཁྱེས། прош.вр.от འཁྱེས་པ།

ཁྱེས་པ། 1. прош.вр.от འཁྱེས་པ།
བ། 2. nikubja пригоршня,
горсть /handful.

ཁྱེས་མེད། nirgata ушед-
ший;исчезнувший /gone away;
disappeared.

ཁྱི། bhartṛ, pati муж,
супруг/husband; ཁྱི་དང་ཟུང་མ།
jāyāntī муж и жена /
husband and wife; ཁྱི་དང་བཅས་པ།
sabhartṛkē замужняя
женщина /married woman; ཁྱི་ཕྱེད་
བ། жениться /to take a
wife; ཁྱི་བྲལ་མ། жена,разде-
дённая с мужем /divorced
wife; ཁྱི་མ་གཤིས་རྩེས་པ།
kuṇḍa ребёнок,родившийся у
замужней женщины не от мужа /
illegitimate son born during
the life of the husband;
ཁྱི་མང་མ། проститутка(букв.
женщина,имеющая много мужей) /
prostitute(lit. woman with ma-

ny husbands); ཁྱི་གི་རྩེས་པ།
ཁྱི་སྒྲི་ལ། ребёнок вдовы, ребёнок,
родившийся у вдовы/son born
by a widow.

ཁྱི་ལ། 1)муж/husband; ཁྱི་ག་དང་
ཁྱི་ས་དམའ། муж и жена,супруги
/husband and wife; 2)муж,
мужчина /man,male.

ཁྱི་ག་པོ། герой/hero.

ཁྱི་འདམ་མ། pativṛā ne-
веста /bride..

ཁྱི་འདོད་མ། vṛgasyantī
сладолюбивая женщина /lav-
civious woman.

ཁྱི་ལྟ་མ། жена,замужняя
женщина /wife,married woman.

ཁྱི་པོ། см. ཁྱི།

ཁྱི་མོ། см. ཁྱི།

ཁྱི་བོ། 1)муж,супруг/hus-
band; 2) uṛapati любовник,
возлюбленный /lover.

ཁྱི་བྲུག། dāmpatī, jāmpatī-
супружеская чета,супруги /,
married couple;husband and
wife.

ཁྱི་མེད་[པ]། I I) adhavā
незамужняя женщина /unmarri-

ed woman; 2) vidhavā вдова /widow.

विश्वेद [य] II не заслуживающий доверия, ненадёжный, безстыла и совести /worthless, unreliable; shameless; विश्वे ~ человек, не заслуживающий доверия /worthless man; विश्वे ~ глупая, вздорная болтовня /nonsense, idle talk.

विश्वे супруга, жена /wife.

विश्वे супруга, муж и жена /husband and wife.

विश्वे सवस्त्रे śvaśtrī свекровь /mother-in-law.

विश्वे दाम्पती, mithuna, jāmpratī, jāyāpatī муж и жена: супружеская чета /husband and wife, married couple; ~ वासा vāsa место, где молодожены проводят медовый месяц /place where a married couple pass their honeymoon.

विश्वे मिथुना mithuna см.

विश्वे

विश्वे कुटिला kṛtila кривой, изогнутый /crooked.

विश्वे कृत्वा изгиб, кривизна, изогнутость /crookedness; curvature.

विश्वे कृत्वा см. विश्वे

विश्वे कृत्वा изогнутый, кривой /crooked, curved.

विश्वे शिविका śivikā портшез /sedan chair.

विश्वे 1) dolā, śivikī портшез, паланкин; носилки /sedan chair, palankeen; litter, bier; 2) dolaka качание, колебание /swing.

विश्वे कर्त्तव्ये качающийся, колеблющийся /swinging.

विश्वे युगा युगा подъяремный /yoke-carrier.

विश्वे याना यानа средство передвижения, перевозочные средства (экипаж, повозка, телега) /conveyance, vehicle.

विश्वे याना dolā портшез, паланкин /sedan chair, palankeen.

विश्वे युगा см. विश्वे 1).

ཁྱིམ་འབག་མི། носильщик
паланкина (портшеза)/carrier
of a palankeen or sedan-
chair).

ཁྱོད་ལ། прощ.вр. от
འཁྱོད་ལ།

ཁྱོད། tvad, bhavat ты
(личное местоимение 2-го л.
ед. числа) /you (pers. pron.
sing.); ཁྱོད་ལ་བདག་ལྷུང་བྱེད་པ།
подчинённый вам /depending
upon you.

ཁྱོད་ལོ་ན། ты сам /thy-
self.

ཁྱོད་ཉིད། ты сам / thy-
self.

ཁྱོད་ལ། ты, вы /thou, you.

ཁྱོད། āyata, yoga протя-
жённость, ширина; пространство,
площадь; величина, размер;

объём; сумма /extension, width;
area, expanse; size; total; ཁྱོད་

བརྗེད་པ། ཁྱོད་ཅེ་བ། āya-
ta обширный: широкий /broad;

ཁྱོད་བརྗེས་པ། в общем, в
целом /as a whole, all in all;

ཁྱོད་ཡངས་པ། широкое

пространство, большая протяжён-
ность /wide extent; large ex-
panse; ཁྱོད་ཡངས་པ་གཞི།

земля, земной шар /earth;

globe; དམ་མཐའི་ཁྱོད་ཀྱིས།

протяжённость небесного прост-
ранства /the extent of the void
space of the sky; འཇིག་རྟེན་

ཁྱོད་ཀྱིས། обширность знаний/
the whole extent of knowledge.

ཁྱོད་སྡེ་ལ། всё вместе; в
целом, в общем /all together.

ཁྱོད་སྡོམ། 1) см. ཁྱོད་སྡེ་ལ།;
2) ограниченное пространство;

малая протяжённость /narrow
extent, small area.

ཁྱོད་ནས། вполне, совершен-
но, до конца /thoroughly; ~མི་

སྡིག་ཅན། всецело погрязший
в грехах /out-and-out sinner;

~མེད་པ། нисколько, ничуть
/not at all.

ཁྱོ་མ་ཁྱོ་མ། кривой; косой;
неправильной формы /oblique;

awry; irregularly shaped.

ཁྱོ་རྩ་བ། пригоршня, горсть /
handful.

ལྷོ་རྩེ། смерть/death.

ལྷོ་རྩེ། две пригоршни
(горсти)/two handfuls.

ལྷོ་རྩེ། владина в ладони;
горсть /the hollow of the
palm; handful; ~ ལྷོ་རྩེ། складыв-
ать вместе ладони (в приветст-
вии по-восточному)/to join
the palms of the hands (in
greeting).

ལྷོ་རྩེ། I см. ལྷོ་རྩེ།

ལྷོ་རྩེ། II двигаться не-
верной, дрожащей походкой; споты-
каться /to move tottering-
ly; to stumble.

ལྷོ་རྩེ། подарок, дар /pre-
sent, gift.

ལྷོ། I padeka, kiki, buena
сокол; ястреб/falcon; hawk;

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། перо из хвоста
ястреба(сокола)/feather from
a hawk's tail.

ལྷོ། II. waiśaka, alika
ложь, обман; лжец /lie, false-
hood; liar.

ལྷོ། III см. ལྷོ་ལྷོ།

ལྷོ་ལྷོ། см. ལྷོ་ལྷོ།

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། kaṭuka поры-
вистой, импульсивный; горячий,
вспыльчивый /impetuous; hot,
angry; passionate person.

ལྷོ་ལྷོ། орнамент(украше-
ние)на раке святого или на
ладанке с амулетом /ornament
or decoration on a shrine or
charm-box.

ལྷོ་ལྷོ། пёстрая раскраска /
variegated colour.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། < ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ།
ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། расположение по
цвету /arrangement according
to colour.

ལྷོ་ལྷོ། I) пёстрый, разно-
цветный /multicoloured; 2)
назв. ལྷོ་ལྷོ། /n. of a fish; 3)
бот. Ricinus communis.

ལྷོ་ལྷོ་ལྷོ། радуга /rain-
bow.

ལྷོ་ལྷོ། разновидность со-
кола; разновидность орла /kind
of falcon or eagle.

ལྷོ་ལྷོ། сокольник /falcon-
er.

བློ་ལྗོངས་ཀྱི་ འཕྲོ་ལྗོངས་ འཕྲོ་ལྗོངས་ /n.
of a constellation.

བློ་ལྗོངས་ citra, śavala, tilaka
ка разноцветный, многоцвет-
ный, пёстрый /multicolour, par-
ticoloured, piebald.

བློ་ལྗོངས་ I указатель, ин-
декс; реестр /index; register;
приговор, постановление суда /
judicial decree; ~ བཞུགས་པའི་
выносить приговор /to pass
sentence, to pronounce judge-
ment.

བློ་ལྗོངས་ II ловкость; хитрость
/cunning, craft.

བློ་ལྗོངས་ III решётка /grating;
སྐྱེས་བུ་ལྗོངས་ ~ оконная
решётка /window lattice.

བློ་ལྗོངས་ IV ячмень (ранний
сорг) /barley (ripening within
60 days).

བློ་ལྗོངས་ назв. сорта пече-
нья /kind of pastry.

བློ་ལྗོངས་ вместе, совместно /
together, altogether.

བློ་ལྗོངས་ полудрагоценный ка-
мень, похожий на бирюзу /pre-

scious stone resembling tur-
quoise.

བློ་ལྗོངས་ блестящий, свер-
кающий, искрящийся /bright,
sparkling, glittering.

བློ་ལྗོངས་ см. བློ་ལྗོངས་

བློ་ལྗོངས་ I печенье в форме
решётки /pastry made in a
shape of a grating.

བློ་ལྗོངས་ II весы; чашка весов
/balance; scale.

བློ་ལྗོངས་ назв. породы ор-
лов /species of eagle.

བློ་ལྗོངས་ см. བློ་ལྗོངས་

བློ་ལྗོངས་ второй месяц года по
тибетскому календарю /the se-
cond month of the year accord-
ing to Tibetan calendar.

བློ་ལྗོངས་ длинный полосатый
шарф /long striped scarf.

བློ་ལྗོངས་ см. བློ་ལྗོངས་

བློ་ལྗོངས་ сокол /falcon.

བློ་ལྗོངས་ назв. птицы /n. of
a bird.

བློ་ལྗོངས་ lohita, rakta, rudhi-

га кровь /blood; བློ་ལྗོངས་

вызывать кровотечение;

пускать кровь /to cause bleeding; to let blood; བྱུང་བཤུགས་པ།
останавливать кровотечение /to stop bleeding; བྱུང་བ་འགོག་པ།
запёкшаяся кровь, сгусток крови /clotted blood, gore; བྱུང་བ་ཚགས་པ།
конь из плоти и крови, реальный конь (в отличие от коня, как символа, широко распространённого в философско-религиозных учениях Индии) /real horse (as distinct from a horse as a symbol in philosophic and religious schools in India); བྱུང་བ་འགོག་པ།
прекращение кровстечения /cessation of bleeding; བྱུང་བ་ཅད་པ།
пускать кровь /to let blood; བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
женщина в период менструаций /woman in her monthly period; བྱུང་བ་འགོག་པ།
кровоточить; истекать кровью /to bleed; བྱུང་བ་འགོག་པ།
останавливать кровотечение /to stop bleeding; བྱུང་བ་འགོག་པ།
а) кровоточить; истекать кровью /to bleed; б) кровотечение /

flowing of the blood; བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
поэт. мясо (букв. возникшее из крови) /poet. meat; བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
поэт. яд /poet. poison; བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
полнокровный /plethoric. བྱུང་བ་འགོག་པ།
прекращающее кровотечение (назв. лекарства) /stopping haemorrhage (n. of a drug). བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
I кровохарканье (болезнь) /haemoptysis. བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
II год Вода-Свинья (тибетского шестидесятилетнего цикла) /the year of Water-Hog (of the Tibetan sixty-years cycle). བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
поэт. мясо (букв. кровью рождённое) /poet. meat. བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
nujuta, prayuta назв. большого числа /indefinitely big number; བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
mahānujuta число с тринадцатью нулями /number with thirteen noughts. བྱུང་བ་ལྟར་ལ།
мираж; опти-

ческий оман /mirage; optical illusion.

འབྲུག་འབྲུག་། 1) беспорядок / disorder; 2) ссора, спор; оорь-оа/quarrel; struggle, wrestle.

འབྲུག་འབྲུག་པ། 1) волнение; трепет/agitation; flutter; 2) волнение в крови, огонь желанья /orgasm of the blood.

འབྲུག་ཅེ་འབྲུག་གེ། разногласие, разлад, ссора /disagreement, quarrel.

འབྲུག་རྒྱུན། boritādana кро-
вообращение/blood circulation.

འབྲུག་གཅོད། останавливаю-
щее кровотечение (назв. лекар-
ственного растения)/stopping
haemorrhage (n. of a medicinal
herb).

འབྲུག་འབྲུག་། "пьющий кровь"
(назв. класса устрашающих бо-
жеств религии Бон и тантрист-
ских сект)/"blood-drinking" (n.
of a class of terrifying dei-
ties of the Bön and Tantric
schools); ~ སྤྲེལ། пиявка /
leech.

འབྲུག་ལྷན་བཅད། назв. красно-
го дерева /n. of a red-tree.

འབྲུག་ནད། болезнь крови /
disease of the blood.

འབྲུག་རྩྭ་། см. དམར་གསོད།
འབྲུག་འབབ། назв. реки Си-
ты, одной из четырёх легендар-
ных мировых рек /n. of one of
the four fabulous streams of
the world.

འབྲུག་རྩྭ་ར། см. དམར་གསོད།

འབྲུག་འཛོལ། поэт. кожа /
poet. skin.

འབྲུག་ལྷ། кровавый зоб /bloody
goitre.

འབྲུག་རོ། запёкшаяся кровь,
сгусток крови /clotted blood.

འབྲུག་ལེད། сгусток крови /
clot of blood; ~ ཚགས་པ།
свёртывание крови /clotting
of blood.

འབྲུག་ཤེས། кровотечение;
кровоизлияние /haemorrhage.

འབྲུག་བལྟལ། 1) дизентерия
/dysentery; 2) послеродовое кро-
вотечение /haemorrhage after
child-birth.

ཁྲུང་ཤལ། твёрдый; проч-
ный; плотный/hard, firm.

ཁྲུང་པ། вытянутый, прогя-
нутый /stretched out; ཁྲུང་ཕྱོང་།

སྐྱོད་པ། сидеть с вытянутыми
ногами/to sit with the legs
stretched out.

ཁྲུག། 1) བཟུམས་ རྩུམས་ རྩུམས་
མེད་ལྟུང་ལྟུང་། панцирь, кольчуга,
щит, латн)/armour (coat of mail,
shield); ཁྲུག་ཕྱོང་པ། наде-

вать доспехи /to put on ar-
mour; ཁྲུག་ཕྱོང་ལ། чешуйки или
металлические кольца кольчуги

/scales or iron foils used in
a coat of mail; ཁྲུག་ཕྱོང་ལྟུང་།

ལེག། кольчуга, покрывающая
всё тело /coat of mail for co-
vering the whole body; ལྟུང་།

གྲི་ཁྲུག། кольчуга/coat of
mail; ལྟུང་ཕྱོང་ལྟུང་། панцирь
/armour made of thin plates

or iron foils; ལྟུང་ཕྱོང་ལྟུང་།
толстая стёганая куртка, заме-
няющая панцирь/quilted cloth
armour; 2) чешуйка (рыбн)/scale
(of a fish).

ཁྲུག་ཁྲུག། плакса/weeper.

ཁྲུག་ལྲུག། 1) изготовляющий
доспехи; носящий доспехи /one
who makes or wears armour.

ཁྲུག་ལྲུག། 1) танцор; тан-
цовщик/dancer.

ཁྲུག་ཚལ། 1) носящий кольчу-
гу; воин/wearing a coat of mail;
warrior; 2) чешуйчатый /

scaled; ~ 3) общее название
для разных видов рыб /General
term for different species of
fish.

ཁྲུག་ཕྱོང་། кольчуга (пан-
цирь) и шлем /coat of mail and
helmet.

ཁྲུག་ཕྱོང་ལྟུང་། панцирь /coat
of mail made of thin circular
scale-like iron rings.

ཁྲུག། ложь, неправда/false
word, lie.

ཁྲུག་ལྟུང་། сачуטהа заруб-
ки или линии (нанесённые на де-
ревянную доску и расположенные
крест-накрест в виде орнамента,
которому приписывается магич-
еский смысл)/notches or lines

(cut into the wood to cross one another, as an ornament)/
ཁྲ་ལའི་གྲིང་། ритуальный предмет в виде дубинки (из которого вырезаны линии, символизирующие атрибуты бога)/
carved with lines representing the attributes of a god.

ཁྲ་ལྒྲ་། обломки, осколки / fragments.

ཁྲ་ལྟུང་། ལྟུང་། тигр / tiger.

ཁྲ་ལཱ་། ложь, обман; хитрость / lie; cunning.

ཁྲ་ལ་། ཅམ་མཁེ།, མཁེ། лжец, обманщик; хитрец; мошенник / liar; artful person; swindler;

ལྟོ་ལྟོ་ལཱ་། пресекать ложь / to stop lying.

ཁྲ་ལྟོང་། см. ཁྲ་ལ་།
ཁྲ་ལ་། обманщице, лживая женщина / deceitful woman.

ཁྲ་ལའི་གྲིང་། I см. ཁྲ་ལའི་གྲིང་།

ཁྲ་ལའི་གྲིང་། II доска (на которой наказывали преступни-

ков / board (on which the body of a culprit is stretched to flog him on the back).

ཁྲ་ལེ་ལཱ་ལ་། лживый / lying, mendacious.

ཁྲུ། кит. chao ассигнации, бумажные деньги / paper money.

ཁྲུ། ངམ་པ།, ལུ་ལྟོ། податъ, налог; дань; повинность / tax; tribute; duty, forced service;

ཁྲུ་བཏུལ་བ། взимать налоги / to levy taxes;

ཁྲུ་བཏུག་པ། облагать налогом / to establish a tax;

ཁྲུ་བཏུག་པ། выполнять повинность / to perform forced service;

ཁྲུ་འཇུག་པ། платить налоги / to pay taxes;

ཁྲུ་ལྷུ་བ། собирать налоги / to collect taxes;

ཁྲུ་ལྷུ་ལཱ་བ།, ཁྲུ་ལྷུ་དུ། сборщик налогов / tax-collector;

ཁྲུ་ལྷུ་དུ་བ། платить налоги / to pay taxes;

ཁྲུ་ལྷུ་དུ་བ། почт. платить налоги / hon. to pay taxes;

མཁུ་བཤུགས། сборщик налогов /tax-collector; བཟུངས་པ།

собира́ть нало́ги /to collect taxes; དངུལ་ཁྲུལ། денежный налог /money-tax; འབྲུ་ཁྲུལ། налог зерном /corn-tax.

ཁྲུལ་ཁྲུལ། рассеянный, разбросанный; неполный, некомплектный /scattered; incomplete.

ཁྲུལ་བྲུལ། осколки, обломки /fragments.

ཁྲུལ་ཁྲིལ། чистый /pure.

ཁྲུལ་པ། ист. крестьянин, несущий повинности сельскохозяйственными продуктами и трудом (находился в личной зависимости от феодала и имел в своём пользовании надел земли) / hist. peasant paying tax in kind or labour.

ཁྲི། I I) āsana; śitha; mañśa сиденье; стул; трон; ложе; стол /seat; chair; throne; couch; table; ཁྲི་རྒྱུང། ножка (стола, стула, ложа) /leg (of a table, chair, couch); ཁྲི་རྒྱུང་ཅན། кровать /bedstead; ཁྲི་སྐྱལ། сту-

пеньки трона /steps leading towards a throne; ཁྲི་བེབས། ковёр, покрывающий трон; покрывало на кровать; скатерть /carpet spread on a throne or chair; bed-spread; table-cloth; ཁྲི་སྐྱལ། ящик стола /drawer in a table; ཁྲི་རྒྱུབ། спинка стула /back of a chair; ཁྲི་རྒྱུལ།, ཁྲི་འདོལ། тронная подушка; ковёр, расстилаемый на троне или ложе / throne cushion; carpet spread on a throne or couch; ཁྲི་གཤམ་བྲུས། ушедший на покой, удалившийся от дел (настоятель монастыря) /retired (abbot of a monastery); ཁྲི་འདོལ། возведение в сан (настоятеля); коронация /installation; coronation; ཁྲི་འདོལ་རྒྱུ་འབྲེལ། благоприятное время для возведения в сан или коронации /auspicious occasion of an installation or coronation; ཁྲི་འདོལ་གནང་བ། возводить в сан; короновать /

to install; to coronate; **विष्णुः**
वसुधैव कुटुम्बकम् / to ascend the throne; **विष्णुः**
प्रतिपदायाः / председательство-
вать / to preside; **विष्णुः**
प्रतिपदायाः / legs of a chair; **विष्णुः**

विष्णुः / **विष्णुः** / **विष्णुः**
पद्मं लोके नभोजकम् / bed fur-
nished with legs. **विष्णुः**

обеденный стол / dinner-table;
विष्णुः / трон / throne; 2)
верхний колок стула / upper
pedestal of a chaitya.

विष्णुः 11 ayuta десять ты-
сяч / ten thousand; **विष्णुः**
а) около десяти тысяч / about
ten thousand; б) ист. темник,
начальник десяти тысяч солдат
/ hist. commander of ten thou-

sand soldiers; **विष्णुः**, **विष्णुः**
दशसुत्रं / десятков тысяч / ten
thousand; **विष्णुः** см.

विष्णुः

विष्णुः / стул / chair.

विष्णुः 1) огонь / fire;

2) божество огня / god of fire;
3) солнце / sun.

विष्णुः 11 **विष्णुः** 1) **विष्णुः**. 1) **विष्णुः**.
царь-рыба, морское чудовище /
myth. king-fish, sea-monster;
2) морской орёл / fish-eating
eagle.

विष्णुः 1) трон / throne;
2) титул настоятеля монастыря
Галдан / the title of the ab-
bot of Galdan monastery.

विष्णुः / **विष्णुः** / **विष्णुः**
красный зверь /
deer.

विष्णुः / **विष्णुः** / **विष्णुः**
шкура чёрной антилопы / skin of a
black antelope.

विष्णुः / **विष्णुः** / **विष्णुः**
сиденье / seat;
~ **विष्णुः** а) mahāvana трон
/ throne; б) ложе / large couch;
~ **विष्णुः** / **विष्णुः** / **विष्णुः**
высокое сиденье / high seat.

विष्णुः / **विष्णुः** / **विष्णुः**
солнце / sun.

विष्णुः / **विष्णुः** / **विष्णुः**
президент, предсе-
датель / president; chairman.

विष्णुः 1) восседающий на тро-
не / one sitting on a throne;

2) см. **विष्णुः** 2); 3) см. **विष्णुः**

वि'शुवा I десяток тысяч
/ten thousand.

वि'शुवा II prabheda рас-
коловшийся; расчленённый, разде-
лённый /splitting, cleaving;
disjoined, detached.

वि'रथदा 1) высота си-
денья; высокий стул /height of
a seat; high chair; 2) перен.
высота занимаемого поста; вы-
сокий пост /met. rank of an of-
ficial position; high official
position.

वि'वृा маленький стул, стуль-
чик /small chair.

वि'श्रे'वा koti, praveda де-
сят миллионов /ten million.

वि'रसुवा подарок по слу-
чаю возведения в сан настояте-
ли или коронации /presents on
the occasion of an installa-
tion or coronation.

वि'रव'वा'शु'ठवा ложе
/couch.

वि'शुवा см. वि'श'वा
वि'श'वा темница, тюрьма /
prison.

वि'श्रे'ा хлебный злак /grain.

वि'शु'र'वा см. वि'वा'द'व'शु'र'वा

वि'रु'वा назв. птицы /n.
of a bird.

वि'रथ'वा проезжая дорога /
horse road.

वि'शि'दा I сиденье, стул /
chair.

वि'शि'दा II vali ползучее
растение, лиана /creeper.

वि'वा'वि'वा I дрожь (от холо-
да, страха); лягание (зубами) /
quivering (of the body with
cold); chattering (of the
teeth); ~ श्रे'वा трястись (от
холода, страха); стучать, лягать
(зубами) /to shiver (with cold,
terror); to chatter (about
teeth).

वि'वा'वि'वा II подходящий,
соответствующий /proper, suit-
able.

वि'वा'श'वा запястье; пригорш-
ня, горсть /wrist; handful.

वि'वा'श'वा I расположенный в
должном порядке /arranged in
a proper order; शु'वा'वि'वा'श'वा

расположиться в ряд /to form a row.

ཐིགས་ལ། II རྒྱུ་ཐིགས་ལ།

ཐིགས་ཐིགས་ལ། точный, определённый /exact, definite.

ཐིགས་ཐིགས་ལྗོད་ལ། принимать, угощать (гостей) /to entertain (guests).

ཐིགས་ཚགས་ལ། lekha линия, ряд, шеренга; черта, борозда /line, row; furrow; ~ ལྗོད་ལ། сидящие (занявшие места) в надлежащем порядке (напр. по возрасту, занимаемому положению и т.п.) /seated or arranged in a proper order (where the old and the young, the great and the low, all put in their respective order).

ཐིགས་ལ། обильный, изобилующий /plentiful; abundant; ~ ལ། полный до краёв /filled to the brim; ~ ལྗོད་ལ། обильно угощать /to entertain plentifully.

ཐིགས་ I I. རྒྱུ་ཐིགས་ལ། 2. руководство, инструк-

таж, наставления; обучение /guidance, instruction; tutelage; ཐིགས་འདེབས་ལ། инструктировать, наставлять /to give instruction; ཐིགས་ལྗོད་ལ། подробная инструкция /thorough instruction; ཐིགས་བཤད་ལ། давать указания, инструкции /to give instruction; ལྗོད་ལ། вождь /leader.

ཐིགས་ II འཇུག་ལ། ряд, последовательность, порядок /row, order.

ཐིགས་ལྗོད་ལ། учащийся, ученик /student, pupil.

ཐིགས་ལ། རྒྱུ་ཐིགས་ I, 2. ཐིགས་ཐིགས་ལ། назв. большого числа /n. of a big number.

ཐིགས་ལ། bāvana, nyāya, ni-graha закон, право; заповедь; правило; обычай /law; right; precept, rule; custom, habit; ཐིགས་ལ། ཐིགས་ལྗོད་ལ། поэт. министр, крупный чиновник (оукв. ведающий законами) /poet. minister, legal officer; ཐིགས་ལ། ཐིགས་ལྗོད་ལ། поэт. министр, чиновник

(бунд. слуга закона)/poet.
 minister, legal officer;
 विमलश्रिवाचका, विमलश्रिवा, विमलश्रिवा
 звание суда; суд
 /court-house; court; विमलश्रिवा
 रक्षुम'भावात्| соблюдающий
 законы/law-abiding person;
 विमलश्रिवात्| повиноваться
 закону, поступать в соответ-
 ствии с законом/to obey law,
 to act according to law;
 विमलश्रिवात्| действо-
 вать по закону /to act accor-
 ding to law; विमलश्रिवात्| при-
 дическая школа/law school;
 विमलश्रिवात्| а) нарушать
 закон /to break the law; б)
 нарушитель закона, преступник
 /transgressor, offender, crimi-
 nal; विमलश्रिवात्| провоз-
 глашать, опубликовывать зако-
 ны/to promulgate laws;
 विमलश्रिवात्| обнародо-
 ванный закон/proclaimed law;
 विमलश्रिवात्| оарабан, под
 звуки которого объявляется
 указ или судебный приговор;

विमलश्रिवाचका| судеб-
 ное присутствие/place of jus-
 tice; विमलश्रिवात्| налагать
 наказание/to inflict punish-
 ment; विमलश्रिवात्|
 а) вина, преступление/fault,
 crime; б) объект судебного раз-
 бирательства, преступник/ ac-
 cused, criminal; विमलश्रिवात्|
 орудие наказания/instrument
 of punishment; विमलश्रिवात्|
 поступать по закону/to act ac-
 cording to law; विमलश्रिवात्|
 संहारा| преступление /crimi-
 nal act; विमलश्रिवात्| судья /
 judge; विमलश्रिवात्| повино-
 ваться закону/to obey the
 law; विमलश्रिवात्| выносить
 приговор; наказывать /to pass
 judgement; to punish; विमलश्रिवात्|
 श्रिवात्, विमलश्रिवात्|
 выносить судебное реше-
 ние; разрешать тяжбу/to deliver
 judgement; to decide a case;
 विमलश्रिवात्| законный/
 lawful; विमलश्रिवात्, विमलश्रिवात्|
 श्रिवात्| строгий закон; суро-

| | |
|---|---|
| вое наказание /severe law; | ཁྱིམ་མ་རྒྱ། см. ཁྱིམ་མ་ཁང་། ; |
| severe punishment; ཁྱིམ་མ་འདྲུལ་། | ཁྱིམ་མ་བཞོལ་བྱ་བ། оправды- |
| ва нарушать закон / to | вать по суду/to acquit; རྒྱལ་ |
| break a law; ཁྱིམ་མ་བདག་། | ཁྱིམ་མ། законы государства / |
| судья /judge; ཁྱིམ་མ་ལྟུན། за- | state law; རྗེས་ཁྱིམ་མ། законы |
| конный /lawful; ཁྱིམ་མ་འདྲུལ་། | религии /religious law. |
| བཞིན། согласно закону, за- | ཁྱིམ་མ་ལྟུགས། 1)закон, пра- |
| конно /according to law, law- | во; законодательство /law, |
| fully; ཁྱིམ་མ་གནས། bhikṣu | right; ~ རྒྱུན་བསད། противо- |
| охизу, буддийский монах / bud- | законное действие /unlawful |
| dhist monk; ཁྱིམ་མ་པ།, ཁྱིམ་མ་ | action; ~ གསར་པ། новый за- |
| དཔོན། судья /judge; ཁྱིམ་མ་ | кон /new law; ~ གསར་པ་གཏན་ |
| དཔོན་ཚེན་པོ། член Вер- | མ་ འབེབས་པ། устанав- |
| ховного суда /judge of the Su- | ливать или формулировать новый |
| reme Court; ཁྱིམ་མ་བམ། | закон /to establish or formu- |
| свод законов /law-code; ཁྱིམ་མ་ | late a new law; ~ གསར་པ་ |
| ལྟུན། суд /place of justice; འདྲུལ་མ་པ། | издавать новый за- |
| ཁྱིམ་མ་མེད། незакон- | кон /to promulgate a new law; |
| ный, беззаконный /lawless, un- | 2)судопроизводство /legal |
| lawful; ཁྱིམ་མ་རྗོལ། считаться | practice. |
| с законом, подчиняться закону | ཁྱིམ་མ་མ། суд /court; ~ |
| /to obey law; ཁྱིམ་མ་ཡིག། свод | གོང་མ། Верховный суд /Supreme |
| законов; судебный документ / | Court. |
| law-code; legal document; ཁྱིམ་མ་ | ཁྱིའུ། см. ཁྱི་ལུ། |
| ཡོད། законный /lawful; | ཁྱིའུ་ཤིང། стул /chair. |
| ཁྱིམ་མ་གཡོག་། слугитель в суде | ཁྱུ། hasta <u>ист.</u> локоть (ме- |
| /attendant in the court; | ра <u>длины</u> , <u>равная расстоянию</u> от |

локтя до кончика среднего пальца /hist. cubit(measure of eighteen inches, from the elbow to the extremity of the middle finger); ལྷ་གཏེན་མེད། длиной приблизительно с локоть /about the measure of the elbow; ལྷ་འཇལ་བ། мерить на локти /to measure with a cubit measure; ལྷ་མ།, ལྷ་ཚད་མ། тибетский ксилограф длиной в локоть /Tibetan blockprint a cubit long; ལྷ་ཤིང་། деревянная мерка длиной в локоть /cubit measure made of wood.

ལྷ་བ། мыть(ся), купать(ся) /to wash, to bathe.

ལྷ་ཚད། kisku см. ལྷ། ལྷ་གཞིང་། см. ལྷ་གཟུང། ལྷ་གཟུང། род кастрюли / kind of stew-pan.

ལྷ་ལམ་ཤུང་། от. Conioselinum univittatum.

ལྷ་སྤྲོག། см. ལྷ་སྤྲོག། ལྷ་སྤྲོག། возделывание земли; пахота /tilling the ground;

ལྷ་བཟུག། возделывать землю /to till the ground.

ལྷ་སྤྲོག་པ། возделывать землю; пахать /to till the ground; to plough the field.

ལྷ་སྤྲོག་པ། см. ལྷ་སྤྲོག་པ། ལྷ་ང་ལྷ་ང། краица муравль; аист/срәне; stork;

ལྷ་འཇལ་བ། "Победитель журавлей" (Имя Кумары, второго сына Ишвары) /"Conquerer of the cranes"(n. of Kumāra, the second son of Iśvara).

ལྷ་ང་མ། хозяйка кабачка, шинкарка /landlady of a tavern, female keeper of a wine shop.

ལྷ་ང་ལྷ་མ། см. ལྷ་ང་མ། ལྷ་ང་མ། винная лавка, кабачок /wine shop, pub.

ལྷ་ང་རྒྱུ་། стоимость вина /price of wine.

ལྷ་དཔ། I. мыть /to wash; 2. остатки грязной воды после мытья /dirty water left after washing.

ལྷ་དཔ། см. ལྷ་དཔ། 2.

བྱུང། āgaha, pariśāna вы- радостный /cheerful; merry;
 сота; длина, протяжённость / 2) прелюбодей /fornicator.
 height; length, extension. བྱུང། проститутка /
 whore.
 བྱུང། རྩེད། см. བྱུང། བྱུང། I. прош. вр. от བྱུང།
 བྱུང། བྱུང། བྱུང། བྱུང། талочь 2. རྩེད།; gnāta; marja
 в ступке/to pound in a mortar. мнтьё, купание, омовение /ba-
 བྱུང། བྱུང། རྩེད། см. བྱུང། བྱུང། thing, washing, ablu-
 བྱུང། བྱུང། རྩེད། bhādrapadā назв. соз- шельник, аскет /poet. ascetic;
 звездия /n. of a constellation; རྩེད། བྱུང། རྩེད། རྩེད། རྩེད། поэт. от-
 བྱུང། རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། ВОСЬМОЙ МЕСЯЦ ГОДА шельник, аскет /poet. ascetic;
 по ТИБЕТСКОМУ КАЛЕНДАРЮ /the རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། священная трава ку-
 eighth month of the year ша /sacred grass kuba; རྩེད། རྩེད།
 according to Tibetan calen- རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། водоём для совершения
 dar; རྩེད། རྩེད། རྩེད། pūrvabhā- омовения /pool for bathing;
 drapadā ДВАДЦАТЬ ПЯТОЕ СОЗ- རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། мнть, купать; сти-
 звездие ЛУННОГО ЗОДИАКА /the рать /to wash, to bathe; to
 twenty-fifth lunar mansion; cleanse; རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། вода для
 རྩེད། རྩེད། རྩེད། uttarabhādrapadā омовения, мнтья /bathing wa-
 ДВАДЦАТЬ ШЕСТОЕ СОЗВЕЗДИЕ ЛУН- ter; རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། почт.
 НОГО ЗОДИАКА /the twenty-sixth мнться, купаться, совершать омо-
 lunar mansion; རྩེད། རྩེད། རྩེད། см. རྩེད། རྩེད། རྩེད། ванная комната;
 རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། баня /bath-room, bathing
 རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། падение /fall; རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། place.
 རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། ронять, бросать /to let རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། ВОДА ДЛЯ МЫТЬЯ,
 fall, to drop. རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། རྩེད། омовения /water for bathing.
 རྩེད། རྩེད། I) бодрый, весёлый; རྩེད། རྩེད། རྩེད། I) gnāteka

совершающий омовение /one who bathes; 2)перен. кошка /met. cat; 3)назв. рыбы / kind of a fish.

ସ୍ରବ୍ୟକଥା | snāliya уш-
вальные принадлежности /washing materials; bathing imple-
ments.

ସ୍ରବ୍ୟକଥା | см. ସ୍ରବ୍ୟକଥା

ସ୍ରବ୍ୟକ୍ତା | вода для омовения
/bathing water.

ସ୍ରବ୍ୟଦକଥା | мыло /soap.

ସ୍ରବ୍ୟକ୍ଷୁଦ୍ରୀ | таз для мытья /
washing bowl.

ସ୍ରବ୍ୟସ୍ରା | kamaṇḍalu сосуд
для омовения; жертвенный сосуд
/washing jug; sacrificial
vase.

ସ୍ରବ୍ୟସ୍ରା | 1)моющий(ся), со-
вершающий омовение /one that
bathes; 2)перен. прачка /met.
washer-man; 3)перен. кошка /
met. cat; 4)назв. рыбы /kind
of fish; 5)эпит. Вишну /
epith. of Viṣṇu.

ସ୍ରବ୍ୟକଥା | см. ସ୍ରବ୍ୟକଥା 2.

ସ୍ରବ୍ୟକ୍ତା | мыло /soap.

ସ୍ରବ୍ୟକ୍ତା | см. ସ୍ରବ୍ୟକ୍ତା

ସ୍ରବ୍ୟକ୍ତା | vesanaparātre

1)таз для мытья(омовения) /
bathing-tub; 2)тарелка, ис-
пользуемая вместо мандалы при
совершении обряда омовения /
plate used instead of a man-
ḍala during the performance
of the ceremony of ablu-
tion.

ସ୍ରବ୍ୟକଥା | snānāsāṭaka по-
лотенце, кусок шёлковой мате-
рии, используемой при омовении
/towel, silk piece used in the
performance of the ceremony
of ablu-
tion.

ସ୍ରବ୍ୟକର୍ଷା | омовение; креще-
ние /bath; baptism; ~କ୍ଷା
крестить /to baptize; ~କ୍ଷା
совершать омовение; прини-
мать крещение /to take a bath;
to accept baptism.

ସି | priyaṅgu просо /mil-
let; ସିସ୍ରା, ସିସି | хлеб из про-
са /bread made of millet;
ସିକି | дикорастущее просо /
wild millet.

ସିକି | фарфор /porcelain.

- བྱེ་ཅོ། I просо/millet. bashful, modest; 2) отвлечение
 བྱེ་ཅོ། II китайская вермишель/chinese vermicelli. /disgust; བྱེ་ལོ་མ་ལ། отвратительный /disgusting.
- བྱེ་ཅེ། см. བྱེ་ཅོ། I, II. བྱེ་ལ། II priyaṅgu просо /millet.
- བྱེ་གས། ayoga отделение, разделение, разобщение /separation, disjunction. བྱེ་གད། насмешливый или презрительный смех /scornful laughter.
- བྱེ་གས་ལ། твёрдый, крепкий, прочный; жёсткий /strong, hard. བྱེ་ལ་གད། насмешка /mockery, derision.
- བྱེ་མ་གཉེས། небольшие волны, рябь, зыбь /wavelets or ripples in water. བྱེ་མ་ཅན། стыдливый, застенчивый, скромный /possessed of shame, bashful, modest.
- བྱེ་མ་མ་ལ། светлый; яркий, блестящий /clear; bright, resplendent. བྱེ་མ་ལྗོངས། застенчивый, стыдливый /shamefaced.
- བྱེ་མ་ས་ལ། орошение, ирригация /irrigation. བྱེ་མ་ལྟན། атрапирин см. བྱེ་མ་ཅན།
- བྱེ་ལ། I I) атрапирā стыд, стыдливость; скромность, застенчивость /shame; bashfulness, modesty; བྱེ་ལ་གདོད། застенчивое выражение лица, смущённый вид /bashful face; བྱེ་ལ་བོད་ལ། бессовестный, наглый, бесстыдный /shameless, immodest; བྱེ་ལ་མོད་ལ། стыдливый, скромный /
- བྱེ་ལ་ཅན། стыдиться /to be ashamed. བྱེ་ལ་ལྗོངས། стыд/shame. བྱེ་ལ་ལོད། атрапирā стыдливость, скромность, застенчивость /bashfulness, modesty. བྱེ་ལ། ноша, груз, бремя /load; burden. བྱེ་ལ་བྱེ་ལ། неспособный си-

деть прямо,падающий /unable
to sit erect,falling down.

འབྲུག་པོ། см. འབྲུག་

འབྲུག་ I saraka бронза /
bronze; འབྲུག་པོ། белая
бронза(с большим содержанием
цинка)/white bronze (having
more zinc); འབྲུག་ལྗང་། укра-
шения из бронзы /ornaments
made of bronze; འབྲུག་ལྗང་། рас-
плавленная бронза /melted
bronze; འབྲུག་ལྗང་། запол-
нять швы(пазы)расплавленной
бронзой,спаивать/to fill up
joints,grooves,with melted
bronze;to solder; འབྲུག་ལྗང་།
тёмная бронза(с большим со-
держанием железа)/dark bronze
(having more iron); འབྲུག་ལྗང་།
འབྲུག་ལྗང་། , бронзовый котёл для
кипячения чая /bronze pot to
boil tea; འབྲུག་ལྗང་། боль-
шой монастырский котёл из
бронзы для варки чая /large
bronze cauldron used in cook-
ing tea,for the use of the

congregation in the monaste-
ries of Tibet.

འབྲུག་ II гнев,ярость /an-
ger,rage; འབྲུག་ལྗང་། сдер-
живать ярость,подавлять гнев /
to suppress anger or wrath;
འབྲུག་ལྗང་། bhrkūṭi гневные
складки на лице /wrinkles on
the face showing wrath;
འབྲུག་ལྗང་། с гневными складка-
ми на лице,сердитый,недовольный
/frowning; འབྲུག་ལྗང་།
"Гневная"(эпит. Богини Палдан
Лхамо) /epith. of goddess Pal-
dan Lhamo; འབྲུག་ལྗང་། не
разгневанный,не сердитый /
free from anger; འབྲུག་ལྗང་།
བཞིན་ལྗང་། назв. ле-
карственного корня /n. of a
medicinal root; འབྲུག་ལྗང་། сер-
дитые глаза /angry eyes.

འབྲུག་ལྗང་། сердитое настро-
ение /angry mood; འབྲུག་ལྗང་།
пугать /to frighten.

འབྲུག་ལྗང་། ярость /rage.

འབྲུག་ལྗང་། разгневанный,
разъярённый /furious with rage.

ཁྲོན་ལྷན། 1) гневный; яростный
/furious; raging; 2) герой,
смельчак /hero, fearless man.

ཁྲོན་པ། хрупкий, ломкий /
brittle, fragile.

ཁྲོན་བ། arikā, krodhana
гнев, ярость; гневный, яростный
/anger, rage; wrathful; ~ ཅན།
а) злой, яростный /wrathful,
full of rage; б) kroṣṭu шакал
/jakal; ~ མ། krodhanā см.

ཁྲོན་གཏེར་ཅན་མ།; ཁྲོན་བ་བཟོད་
མ། подавлять гнев / to sub-
due anger; ཁྲོན་བར་འགྱུར་
བ། сердиться, гневаться, быть
сердитым /to be angry; ཁྲོན་བར་
ཕྱེད་པ། приходиться в ярость /
to grow angry; ཁྲོན་བས་ལྷ།
злое выражение лица, сердитый
вид /angry looks.

ཁྲོན་བོ། 1) krodhī, bhairava
гневный, злой, яростный /angry,
fierce, ferocious; ~ བཅོམ་
པ། bhaemakrodha "Безгнев-
ный" (эпит. Будды) /epith. of
Buddha; ~ ཚེན་པོ། mahākrod-
hī эпит. Махакалы, владыки

смерти /epith. of Mahākala,
the Lord of Death; ~ ཏྲོ་
མྱེན། krodhahayagrīva the

wrathful aspect of the yi-dam
Hayagrīva; ~ ལྷོ་བས་པོ་ཚ། mahā-
loka; ~ བདུད་རྩོལ་འབྱིལ་པ།
krodhāmṛtāvarta; ~ འདོད་རྒྱལ།
ḍakīrāja; ~ རྩོལ་འོག། vaj-
rapātala; ~ དབྱུག་པ་སྒྲོན་པོ།
nīladanda; ~ མི་གཡོ་བ།
krodhācāla; ~ ལུ་ལྷ་ཏྲོར་འཁོར་
བསྐྱུས། ulagrīva-cakra-
vartī; ~ ལ་ལྱིན་རྗེ་གསེད།

umāntakakrodha; 2) злое бо-
жество; злое воплощение божест-
ва /wrathful deity; the wrath-
ful form of a deity; 3) год Де-
рево-Бык (шестидесятилетнего
цикла тибетского календаря) /
the year of Wood-Ox (of the
Tibetan sixty-years cycle).

ཁྲོན་ཕྱེད། roṣaṇa страшный,
ужасный, ужасающий /frightful;
~ མ། cardī "Ужасающая"
(эпит. богини Палдан Лхамо) /
epith. of the goddess Paldan
Lhamo.

ཁོ་བོ་ལ། спокойный, не раз- приготовления лекарства / raw un-
гневанный / without anger, peace- prepared substance of a medi-
ful. cine; 2) минеральное лекарство

ཁོ་མོ། I см. ཁོ་བྱེད་ལ།

ཁོ་མོ། II год Дерево-Дра- / mineral drug; ལྗོ་ལྷན་ཁོ་ག་ལྷན་
кон (шестидесятилетнего цикла "растительное и мине-
тибетского календаря) / the ральное лекарство / vegetable
year of Wood-Dragon (of the and mineral drug.
Tibetan sixty-years cycle).

ཁོ་མོ། III см. ཁོ་ལ།

ཁོ་མོ་ན། тюрьма / prison. ཁོ་ག་ལྷན་ག་ལོ། не транжирь день-
གཞི་ལ། упреждение, укор, выговор / ги / don't waste money.
censure, reproach.

ཁོ་ལ། kroti назв. рас- ཁོ་ངོ་། вертикальный, пря-
тения / n. of a plant. мой / erect, straight, upright.

ཁོ་ག་ཁོ་ག། звукоподражание ཁོ་ངོ་མོ། скаредный, скупой
стуку одного твёрдого тела о / close-fisted, stingy.

ཁོ་ག་ལྱུག་ལ། пить с жад- ཁོ་བ། собрание, множество;
ностью, глотать залпом / to толпа; масса, груда / assembly,
drink hastily, to gulp down. multitude, crowd, mass; གངས་

ཁོ་ག་རྒྱུད། назв. растения འབྲུག་གི་ཁོ་བ། страна снегов
с пилообразными листьями / n. (Тибет) / the country of snows
of a herb with leaves resemb- (Tibet); འབྲུག་ཁོ་བ། кладбище
ling a saw in shape. / cemetery; འབྲུག་ཁོ་བ། густой
лес / dense forest; ཁོ་བོ་ཁོ་བ། толпа людей / crowd of men;

ཁོ་ག་ལྷན། I) сырьё для из- ལྷན་ཁོ་བ། густая тьма / thick
darkness; ལྷན་ཁོ་བ། стог,
скирда / stack; ལྷན་ཁོ་བ། а)

цепь горных вершин /range of mountain peaks; б) перен. от- шельник /met. hermit; **ཁྱོད་ལྗང་།** среди: в толпе /in the crowd; among.

ཁྱོད་ལ། I когтя; лапа с кор- тьями /claw.

ཁྱོད་ II см. **ཁྱོད་ལ།** I).

ཁྱོད་ཀྱི་ kūra колодезная вода, ключевая вода /water from a well.

ཁྱོད་ལ། I) kūra, vāri, vasu- ka колодец, родник /well; ~ **བརྐོ་བ།** рыть коло- дец /to dig a well; **ཁྱོད་ལའི་** འགྲམ་རྒྱུ་རྩ། urakūraṅ около колодца /near a well; **ཁྱོད་ལའི་** རྩ། см. **ཁྱོད་རྩ།**; 2) шахта / shaft.

ཁྱོད་ལྗང་། I маленький коло- дец, маленький родник /small spring.

ཁྱོད་ལྗང་། II назв. лекарст- венного корня и растительного слабительного /n. of a medici- nal root and vegetable purga- tive.

ཁྱོད་ལ། རྒྱུ་རྩ།; неотёсан- ный, жестокий /rough; cruel.

ཁྱོད་ལ། རྩ། изгородь вокруг колодца или источника /enclo- sure of a well.

ཁྱོད་ལ་རྒྱལ་བ། см. **ཁྱོད་ལ།**

ཁྱོད་ལ། viraṇi, āraṇa, piṅa- dya I) рынок, базар; торговая площадь; торговая улица /market, bazaar; market-place, market- street; **ཁྱོད་ལ་སྐོར་བ།** бродить по рынку /to wander about a market; **ཁྱོད་ལ་སྐོར་ལ།** уличная женщина, проститутка /street woman, harlot; **ཁྱོད་ལ་ཚམ།** про- поведование в людных местах (на площади, базаре и т.п.) / preaching in a public place; **ཁྱོད་ལ་ཚེལ་པོ།** главная рыночная площадь /chief market-place; **ཁྱོད་ལ་གཏེ་བ།** управляющий рын- ком /market superintendent; **ཁྱོད་ལ་ཐང་།** рыночная площадь / market-place; **ཁྱོད་ལ་དཔོན།** чиновник, надзирающий над рын- ком /officer in charge of a market; **ཁྱོད་ལ་དབང་།** рели-

гиозная церемония, во время ко-
торой раздаётся благословение
собравшимся и произносится
проповедь/religious ceremony
which consists in giving bless-
ing to a crowd and public
preaching; ཁྲིམ་ཚོགས་པ། рыноч-
 ная площадь/market-place;
ཁྲིམ་གཟིགས་ཁང་། известный
 постоянный двор в Лхасе /well-
 known rest-house in Lhasa;
 ཁྲིམ་ལུང་། торговая улица /
 market street; ཏུ་ཁྲིམ་། кон-
 ный рынок /horse market; 2) толпа, собрание /crowd of people,
 multitude of persons; ཁྲིམ་
 ཚོན། большая толпа /big
 crowd; ཁྲིམ་ཕྱོག་ཚད་པ། чело-
 век, выделяющийся из толпы
 своим внешним видом /person
 possessed of accomplishments
 above the crowd; ཁྲིམ་དམངས་
 རྣམས། народ, толпа /public,
 crowd; ཁྲིམ་དམར་འག་འཁྲིལ་
 པ། пёстрая толпа /mot-
 ley crowd; ཕོ་ཁྲིམ། собрание
 мужчин /multitude of men.

ཁྲིམ་པ། торговец, рыночный
 торговец /market vendor.
 ཁྲིམ་བྲུ། назв. лекарства /
 n. of a medicine.
 ཁྲིམ་མེ། искрящийся, блестя-
 щий /sparkling, glittering.
 ཁྲིམ་ཚོགས། собрание, сбори-
 ще, толпа /gathering; ~ ཚོན་
 པ། большое собрание, большая
 толпа /big gathering; ~ ཚོན་གྲག་
 ཚོན་པ། огромная толпа /very
 big crowd.
 ཁྲིམ་རུ། рынок, рыночная
 площадь /market, market-place.
 ཁྲིམ་སལ། рыночная площадь
 /market-place.
 ཁྲིམ་མཁའི་ག། пов. от འགྲེལ་པ།
 ཁྲིལ། I I. пов. от འཁྲིལ་བ།;
 2. звук, шум /sound; noise.
 ཁྲིལ། II ослабленный, раз-
 вязанный, не прикрепленный, ос-
 вобождённый /loosening, un-
 fastening, that which is un-
 fastened; འདྲ་ཁྲིལ། внутренности
 забитого животного (желудок,
 печень, лёгкие и т.п.) /con-

tents of a slaughtered animal
(stomach, lungs, liver, etc.).

འཇིག་འཇིག་ལ། яркий, блестящий
/bright, shining.

འཇིག་འཇིག་པ། играть (на музы-
кальном инструменте) /to play
(a musical instrument).

འཇིག་ཚ། I) освобождение,
избавление (напр. монаха от цер-
ковной службы, школьника от за-
нятий) /release (as of monks
from a religious service or of
school-boys from a class work);
2) прощение, извинение /act of
forgiving, pardon.

འཇིག་དོང་། ручной колоколь-
чик/hand bell.

འཇིག་པོ། I) весёлый, бодрый/
cheerful; 2) сверкающий, блестя-
щий/sparkling; འོད་མཚོ། блики
(напр. на воде от солнечных лу-
чей) /brightness (on water when
the sun shines on it).

འཇིག་ལྗེ། маленькое сито, ма-
ленькое решето /small sieve.

འཇིག་ལ། сито, решето /sieve.

འཇིག་རྩེ་དམར་པོ། от. Trellium
govanianum.

འཇིག་ཚགས། сито/sieve.

འཇིག་ལེ་བ། см. འཇིག་འཇིག་པ།

འཇིག་པ། прош. вр. от འཇིག་པ།

འཇིག་པ། krodhana, kopita
разгневанный, разъярённый /
wrathful, enraged, angry.

འཇིག་ཚིག་། сердитые слова;
брань /angry words.

མཁའ་འཇིག་། I. знающий, опытный,

умелый /skilful, able; 2. аф-

фикс, образующий: а) с глаголь-

ными основами причастие нас-

тоящего времени: འཇིག་མཁའ་འཇིག་།

идущий; འཇིག་མཁའ་འཇིག་། пишущий; б)

с существительными новне име-

на, обозначающие лиц, опытных

в чём-л.: ལམ་མཁའ་འཇིག་། знающий

дорогу, проводник; འཇིག་མཁའ་འཇིག་།

плотник /affix which a) with

verbal roots forms present

participle: འཇིག་མཁའ་འཇིག་། the

goer; འཇིག་མཁའ་འཇིག་། the writer;

b) with substantives denotes

persons who know something tho-

roughly: ལམ་མཁའ་འཇིག་། one who

knows the way, guide; ཤུལ་མཛེན་པོ་
carpenter.

མཁའ་རྒྱུད། иерархия духов-
ных наставников /hierarchy of
the religious Preceptors.

མཁའ་རྒྱུད་ཆེན་པོ། 1) великий нас-
тавник, великий учитель /great
Preceptor; 2) перен. про-
фессор /met. professor; 3)
эпит. ལུད་པ། /epith. of Buddha.

མཁའ་རྒྱུད་པ། I 1) ལོ་ཤུལ་ Quak-
halium lentescens (вид куст-
тарника, из которого получают
благоуханное вещество /kind of
shrub from which an incense is
made); 2) ཕོ་མཁའ་ /incense;
3) ལོ་ཤུལ་མཁའ་རྒྱུད་པ། Artemisia frigida.

མཁའ་རྒྱུད་པ། II нищенствующий
монах, нищий /mendicant, beggar.

མཁའ་རྒྱུད་པོ་མཛེན་པོ། ལོ་ཤུལ་ Guarha-
lium luteoalbum (применяется
в медицине и используется как
ароматическое вещество) /used
medically; also as incense).

མཁའ་རྒྱུད་པོ། ཤུལ་མཛེན་པོ་ прābhāvā, adhyā-
рака, upādhyāya очень образо-
ванный человек; профессор; нас-

тавник; настоятель большого
буддийского монастыря / very
learned man; professor; profes-
sor; head of a big Buddhist mo-
nastery; ལོ་ཤུལ་རྒྱུད་པོ། выби-
рать настоятеля монастыря /to
elect a head of a monastery.

མཁའ་རྒྱུད་པོ། вид кустарника,
из которого получают аромати-
ческое вещество /kind of shrub
from which an incense is made.

མཁའ་རྒྱུད་པོ། I) upādhyāyī
жена наставника /teacher's
wife; 2) учительница, наставница
/female teacher.

མཁའ་རྒྱུད་པོ། ученик /pupil.

མཁའ་རྒྱུད་པོ། I) upādhyāyikā
учительница, наставница /
mistress, instructress; 2)
настоятельница женского буд-
дийского монастыря /head of
a women's Buddhist monas-
tery.

མཁའ་རྒྱུད་པོ། преемствен-
ность настоятелей в монасты-
ре /line of abbots in a mo-
nastery.

མཁན་རིམ་སྒྲིག་པའི་ འཇམ་དཔལ་གྱི་
настоятелей в монашеской ор-
ганизации /hierarchy of ab-
bots or Preceptors in a mo-
nastic establishment.

མཁན་སློབ་པ། 1) < མཁན་པོ་དང་

སློབ་པ། наставник и его
ученики /teacher and his dis-
ciples; 2) < མཁན་པོ་དང་སློབ་

དཔོན། настоятель и ду-
ховные учителя /abbot and re-
ligious teachers; ~ ཚོས་

གསུམ། лхасский эквивалент вы-
ражения མཁོ་སྤྱང་འཁོར་ལོ།

"колесо, защищающее от огня",
которое символизирует пылаю-
щий меч на лотосе посреди

океана /Lhava equivalent of

མཁོ་སྤྱང་འཁོར་ལོ། "the pro-
tecting wheel for fire". It re-

presents a flaming sword sup-
ported by a lotus appearing

from the ocean. В выражении /
in the expression མཁན་སློབ་

ཚོས་ གསུམ། མཁན། = སློབ་དཔོན་
ཞིང་མཚོ། чьим символом яв-

ляется океан /symbol is ocean ;

སློབ། = སློབ་དཔོན་པ་སྤྱང་འཁོར་
(СИМВОЛ - ЛОТОС /symbol-lotus);

ཚོས། = ཚོས་ རྒྱལ་གྱི་སྤོང་ལྗེ་
СИМВОЛ - ПЫЛАЮЩИЙ МЕЧ /symbol-fla-
ming sword).

མཁན། I kha, nabha, ākāśa,
gagana, antārikṣa, vyoma небо,

небесное пространство; небеса

/sky; heaven; མཁན་སློབ་པ། все
небесное пространство /the who-
le compass or extend of heaven;

མཁན་སྤྱུང་པ། "небесно - рож-
денный" (год Огонь-Тигр шести-
десятилетнего цикла тибетского

календаря) /"born of heavens"
(the year of Fire-Tiger in the

Tibetan sixty-years cycle);
མཁན་འཇམ་མཁོར་ལོ། всеобъем-

лющее пространство, небо /sky;
མཁན་འཇམ་མཁོར་ལོ།
āṣṣhāraṇaka-samādhi полное

сосредоточение (медитация) /
all-absorbing meditation;

— བྱིམ་མཚོ། divaukas
поэт. солнце (букв. пребывающее

в небе)/poet. sun(lit. he whose abode is in the sky);
མཁའ་གོས་ཅན། поэт. облако
(букв. одежда неба) /poet.
cloud(lit. dress of the sky);
མཁའ་བསྐྱོད། "перелвигающиеся
в небе", птицы /birds; མཁའ་
འགྲོ། "шествующий по небу"/
"sky-goer": а)солнце /sun;
б)птица/bird; в)стрела /ar-
row ; г)божество /god; མཁའ་
འགྲོ་སྐྱེས། миф. "рождённый да-
кини", ракшаса /myth. "born by
dākinī", rakṣasa; མཁའ་འགྲོ་
མཚན་ལྔ། миф. пять сестёр
дакини /myth. the five dāki-
nī sisters; མཁའ་འགྲོ་བརྒྱ་
ཡི། вид письма, использован-
ный в "сокровенных текстах"
(གཏེ་མཁའ་) секты Ньинг-ма
(རྒྱུ་མཁའ་) /form of writing
found in the "gter-ma"works
of the Nīn-ma school; མཁའ་
འགྲོ་དབང་པོ། эпит. тантри-
стского божества /epith. of a
Tantric deity (см. བདེ་མཚན་གཏེ་
མཁའ་འགྲོ་དབང་པོ།

а)владыка птиц, орёл/
lord of the birds, eagle; འ
миф. птица Гаруда /myth. Garu-
ḍa bird; མཁའ་འགྲོ་མ། dāki-
nī миф. дакини(женское бо-
жество) /myth. dākinī(female
deity); མཁའ་འགྲོ་གསལ་བ་ཡི་
ཤེས། имя богини /n. of a
goddess; མཁའ་འགྲོ་གསལ་བའི་སྐད།
тж. མཁའ་འགྲོ་གསལ་
བའི་བརྒྱ། vandhyābhāṣa
"сокровенный" язык небо-
жителей (мистический язык
Ваджраяны, системы тантристско-
го буддизма)/"the twilight"
language or "the secret" language
of heavenly denizens(the mys-
tic language of the Vajrayāna
or the system of Buddhist sym-
bolism); མཁའ་འགྲོ་འཁྲུ་ལོ།
поэт. миф. дворец Индры /poet.
myth. Indra's palace; མཁའ་
འགྲོ་འཁྲུ་ལོ། царь птиц,
орёл /king of the birds, eag-
le; མཁའ་འགྲོ་འཁྲུ་ལོ།
эпит. тантристского божества
/epith. of a Tantric deity

(см. བདེ་མཚན།); མཁའ་འགྲུ་གཤམ་པོ། khage-
śvara см. མཁའ་འགྲུ་གཤམ་པོ།,
མཁའ་འགྲུ་བཟའ།
 "Затмевающий небо" (эпит.
Махешвары)/epith. of "aheśva-
ra; མཁའ་མཉམ་པ། а) подобный
 небесам, бесконечный, безгра-
 ничный / like the heavens,
 infinite, endless; б) эпит.
Будды /epith. of Buddha;
མཁའ་རྒྱུ་མཁའ་མཁའ་ а) vuomaка небес-
 ный свод, небесная твердь /
 firmament; б) род украшения
 /sort of ornament; མཁའ་རྒྱུ་
འགྲུ་། планета Марс /the pla-
 net of Mars; མཁའ་ལྷུ་གཤམ་པོ། vu-
 ma-yāna небесная колесница
 /the sky-vehicle; མཁའ་དུ་བྱེད་པ།
 поэт. облако (букв. небес-
 ный дым) /poet. cloud; མཁའ་
བདག་པོ། поэт. ветер (букв. хо-
 зяин небесного пространства) /
 poet. wind; མཁའ་ལྷིང་། rak-
 śīśa, garuḍa "парящий в не-
 бе" / "the bird that soars in
 the sky": а) поэт. орел /poet.

eagle; б) миф. Гаруда /myth.
 Garuḍa; མཁའ་ལྷིང་དཀར་པོ།
 поэт. лебедь /poet. swan;
མཁའ་ལྷིང་རྒྱལ་མཚན། garu-
 ḍadhvaḥja "Имеющий эмблемой
 Гаруду" (эпит. Вишну) /"Ha-
 ving Garuḍa as its emblem"
 (epith. of Viṣṇu); མཁའ་ལྷིང་
དབང་པོ། царь пернатых, Гаруда
 /the king of birds, Garuḍa;
མཁའ་ལྷིང་གཤམ་པོ། поэт.
 изумруд (букв. крыло Гаруды)
 /emerald (lit. Garuḍa's
 wing); མཁའ་ལྷོ་མཁའ་ поэт.
 солнце (букв. небесная драго-
 ценность) /poet. sun;
མཁའ་གཤམ་པོ། vimāna обитель бо-
 гов /abode of gods; མཁའ་
སྒྲོལ་། а) небесный свет /light
 of heaven; б) перен. светля-
 чок /met. fire-fly; མཁའ་
སྒྲོལ་། а) vuomasārin; gandhar-
 va миф. небожитель; гандхар-
 ва (небесный музыкант) /hea-
 venly denizen; gandharva (ce-
 lestial musician); б) пребыва-
 ние на небесах /residing in

heaven; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 ༥) переселяться в райскую обитатель, умирать / to die; མཁའ་ལྗོངས་
 འཇིགས་པའི་གྲོལ་ལུག་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 а) миф. гандхарва / Gandharva; б) птица / bird; в) назв. тантристского обряда / n. of a Tantric rite; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 ЭПИТ. БОДХИСАТТВЫ Авалокитешвары / epith. of the bodhisattva Avalokiteśvara; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 "Повелитель птиц" (эпит. Гаруды) / "the Lord of birds" (epith. of Garuda); མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 "Владычица небожителей" (эпит. богини Дордже Цхагмо) / epith. of the goddess Dorje Phagmo; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 "облачное небо" / "clouded sky": а) поэт. седьмой месяц года по тибетскому календарю / the seventh month of the Tibetan calendar; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 б) поэт. Лев (знак зодиака) / poet. Lion (the sign of the Zodiac); མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 гори-зонты / horizon, heavenly expanse; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 khatvāṅga трезубец, посох тантристских лам (букв. небесный посох) / trident, staff of Tantric lama (lit. sky-stick); མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 кружащийся в небе, орёл / eagle; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 "движущийся в небе" / "that which moves in the sky": а) птица / bird; б) облако / cloud; в) божество / god; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 "обитающий в небе" / "residing in heaven": а) божество / god; б) эпит. Вишну / epith. of Viṣṇu; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 "движущийся по небу", птица / "sky-goer", bird; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 поэт. стрела / (букв. стремительно движущийся в пространстве) / poet. arrow; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 "Долго живущая на небесах" (эпит. богини Тары) / epith. of the goddess Tārā; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 "Ушедший на небо" (эпит. Бодхисаттвы Авалокитешвары) / epith. of Avalokiteśvara; མཁའ་ལྗོངས་ལྷན་གཉེན་གསལ་ལྷ་མོ་
 небесная дорога, воздушный путь / heavenly path,

aerial way; ଅମ୍ବର ଧରଣ୍ୟା
 поэт. солнце (букв. илущий по
 небесной дороге) / poet. sun;
 ଅମ୍ବର ଧରଣ୍ୟା ରସମାଳା поэт.
 дождь (букв. падающий с неба)
 / poet. rain; ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌ଖଣ୍ଡା
 см. ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌ଖଣ୍ଡା; ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌
 ସ୍ତମ୍ଭା "небесный слон" / "sky-
 elephant": а) клубы дыма / clo-
 uds of smoke; б) облако / cloud;
 ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌ଖଣ୍ଡା небесное
 знамя / sky-banner см. ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌
 ସ୍ତମ୍ଭା а), б); ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌ଖଣ୍ଡା
 поэт. знамя, стяг (букв. небес-
 ный колос) / poet. banner (lit.
 sky-ear of corn); ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌
 ହେମା поэт. знамя, стяг / poet.
 banner; ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌ଧରଣ୍ୟା "небес-
 ная драгоценность" / "heavenly
 gem": а) солнце / sun; б) луна/
 moon; ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌ଧରଣ୍ୟା поэт.
 мрак, тьма (букв. кожа неба) /
 poet. darkness (lit. skin of
 the sky); ଅମ୍ବର ଦିଗ୍‌ଧରଣ୍ୟା иней,
 изморозь / hoar-frost.

ଅମ୍ବରା II ଅମ୍ବିର (как пя-
 тый элемент) / ether (as the
 fifth element).

ଅମ୍ବରା II [нуль (символи-
 ческое изображение) / cipher
 (symbolic presentation).

ଅମ୍ବରା ହରିମୁକ୍ତା kharura бѐ-
 тель (растение) / betel-nut tree.

ଅମ୍ବରା ହରିମୁକ୍ତା миф. имя уче-
 ника Раваны (демона-царя Цейло-
 на) / myth. n. of the disciple
 of the demon king of Ceylon.
 ଅମ୍ବରା ଦନ୍ତା ଅମ୍ବରା см.

ଅମ୍ବରା ଦନ୍ତା ଗୁଣ୍ଡା ଅମ୍ବରା ଦନ୍ତା ଗୁଣ୍ଡା I) au-
 dumbara плод дерева удумбара
 (Ficus religiosa) / fruit of vi-
 umbara tree; 2) kramuka бѐ-
 тель (растение) / betel-nut
 tree.

ଅମ୍ବରା ଦନ୍ତା женские половые
 органы / female genitals.

ଅମ୍ବରା ବିଷା изморозь, иней
 / hoar-frost.

ଅମ୍ବରା କୁନ୍ଦା см. ଅମ୍ବରା ବିଷା
 ଅମ୍ବରା ବାସ୍ୟା nabhā небо /
 sky.

ଅମ୍ବରା କୁନ୍ଦା см. ଅମ୍ବରା ବିଷା
 ଅମ୍ବରା I слово "ଅମ୍ବରା" "

с синтаксическим показателем "ར" /word "མཁའ་འགྲུབ་" with the syntactic marker "ར".

མཁའ་འགྲུབ་ II kotta, kuṭi крепость, замо́к; господский дом /castle, fort; manor-house;

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ центральная часть крепости /middle section of a fortress;

མཁའ་འགྲུབ་ལྗོངས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ крепость с земляным валом /fort with an earthen rampart;

རྩྭ་ལྗོངས་ крепостные ворота /fortress gate, fort gate;

མཁའ་འགྲུབ་ལྗོངས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ крепостной вал /rampart;

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ назв. крепости около Тенгри-нур /n. of a fort near Tengri-nur;

མཁའ་འགྲུབ་ལྗོངས་ལ་ཕར་ཕྱོད་པའི་ལས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ разрушать крепость /to demolish a fortress;

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ комендант крепости /governor of a castle or fort;

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ и ལྷ་མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ (назв. двух крепостей /n. of two forts);

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ центральное сооружение крепости, цитадель /citadel of a fort-

ress; མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ комендант крепости /governor of a castle, commander of a fort-

ress; མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ укреплен- ный дом, укрепление, крепость /fortified stone building;

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ fort, fortress; མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ комплекс укрепленных зданий, соединенных между собой

/fortress formed by a number of fortified buildings connected with each other;

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ལ་བཟོ་བཤམ་པའི་ལས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ возводить крепость /to build a fortress;

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ назв. форта в Пханаме (Тибет) /n. of a fort in Phan-yul (in Tibet);

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ལ་ཕར་ཕྱོད་པའི་ལས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ брать крепость /to take or storm a fortress;

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ 2) защитник крепости /defender of a fortress; б) гарнизон крепости /garrison of a fort.

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ см. མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་

མཁའ་འགྲུབ་ཀྱི་རྩྭ་ལྗོངས་ "шествующий по небу" /"the sky-goer": а) птица /

bird; б) бог, божество /god;
в) облако /cloud.

མཁའ་རྩལ། paṅava бара-
бан /drum.

མཁའ་ཉལ། "спящий в небес-
ном пространстве"/"that who
sleeps in the space": а) божест-
во /god; б) птица/bird.

མཁའ་རྩལ་མ། крепость, за-
мок /fortress, castle.

མཁའ་རྩལ། крыша неба, Ти-
бет /n. of Tibet.

མཁའ་མཐོང། 1) видимый в
небе /seen in the sky; 2) це-
рен. луна /met. moon.

མཁའ་རྩལ། назв. лекарства
/n. of a medicine.

མཁའ་རྩལ། тарелка из брон-
зы /plate made of bell-metal.

མཁའ་གནས། см. མཁའ་ལྔ་
གནས།

མཁའ་རྩལ། бронзовый сосуд
/bronze-vessel.

མཁའ་པ། I daṅḍa посох, of the Buddhist mendicant.
палка /staff, stick.

མཁའ་པ། II дом для приез- тёмно-красный цвет /kidney-col-
жих (пилигримов и монахов) в мо- oured, dark red.

настyre Кумбум /guest-house
(for pilgrims and visiting
monks) in Kumbum monastery.

མཁའ་བ། III kaṃsa
бронза /bronze.

མཁའ་བའི་དབྱ། эпит. Вишну
(букв. враг крепостей) /epith.
of Viṣṇu.

མཁའ་བའི་མཛོའ་བ། по-
эт. старый человек (букв. друг
посоха) /poet. old man (lit.
friend of a staff).

མཁའ་མ། kaṃsa бокал,
кубок /wine-cup.

མཁའ་རྩལ། замок, крепость
(из камня) /fortress, castle
(of stone).

མཁའ་བཟོ་བ། kaṃsakaṅga
мастер, изготовляющий различные
предметы из бронзы /maker of the
articles of bell-metal.

མཁའ་གམིལ། khaṭvāṅga по-
сох буддийского монаха /staff

མཁའ་ལྔ་མཛོའ་བ། цвет почек,

оured, dark red.

अव्ययम्। болезнь почек /
kidney disease.

अव्ययम्। анат. почка /
kidney; ~ लै०। Canavalia
gladiata DC (семя, применяется
при заболевании почек /cures
inflammation of kidneys);

अव्ययम्। болезнь почек /
kidney disease; अव्ययम्।
почечный сосуд /kidney vein;
अव्ययम्। почечный жир /kid-
ney fat; अव्ययम्। см. अव्ययम्
अलै०।

अव्ययम्। < अव्ययम्। द्वा०। अव्ययम्।
व्य। учёный - святой /one
learned and saintly (one who
has aquired both learning and
religious experience).

अव्ययम्। अव्ययम्। द्वा०। अव्ययम्।
अव्ययम्। अव्ययम्।
अव्ययम्। durvidagha
злой дух /evil genius.

अव्ययम्। अव्ययम्। выдающийся
знаток, известный учёный /pro-
found scholar.

अव्ययम्। अव्ययम्। < अव्ययम्। वि०। अव्ययम्।
व्य। dhira мудрый и стойкий /
wise and steady.

अव्ययम्। अव्ययम्। 1) обитель
мудреца /abode of a sage; 2)
перен. монастырь /met. monas-
tery.

अव्ययम्। nirupa,
dakṣa, paṇḍita, kuśāla, kṛṣṭi,
kovida, catura, paṭu, peśala,
niṣṭhāta, jñā, dhīmant, buddha,
mañiṣin, viraścit, sudhī, sūrī,
vicakṣaṇa, viṣṭa умный, муд-
рый; учёный; знающий; умелый, ис-
кусный (в чём-л.) /clever, wise;
learned; skilled, skilful;

~ के०। mahā-panḍita вели-
кий учёный, великий пандита /
great paṇḍita; ~ अव्ययम्। с
низким уровнем знаний /of in-
ferior attainments; ~ अव्ययम्।
उद्दे। выдающий себя за знаю-
щего /pretending to be skil-
ful, but not being really
such; अव्ययम्। अव्ययम्। paṇḍita-
mānīn гордый своей учё-
ностью; самонадеянный, тщеслав-
ный человек /proud of one's
learning; conceited person;
अव्ययम्। अव्ययम्। अव्ययम्। собрание

| | | |
|--|------------------|-------------------------------|
| учёных/assembly of learned | མཁས་པ་པོ། | СМ. མཁས་པ་ཅན། |
| man; མཁས་པ་འི་རང་བཞིན་ཅན། | མཁས་པ་རྒྱ། | умно, мудро; ис- |
| pañḍitajātīya учёный по натуре, кучно/wisely, cleverly; skill- | | |
| прирождённый учёный /possessed fully; ~ ཟྱེད་པ། становится | | |
| of the nature of a learned учёным /to become learned; ~ | | |
| man; མཁས་པ་འི་རིག་པ། из འཇིག་པ། pañḍita мудрый, учёный | | |
| числа учёных, относящийся к учё- /learned, wise. | | |
| ным /of the learned class; | མཁས་པ་པོ། | учёный/learned |
| མཁས་ལྷན། мудрый и глупый; | | man. |
| мудрость и глупость/wise and | མཁས་མ། | praññā умная, |
| foolish; wisdom and folly; | | образованная женщина /clever, |
| མཁས་ལྷོ། vidu "Мудрый" (эпит. learned woman. | | |
| Будды) /"wise" (epith. of Buddha); | མཁས་ཁྲིང། | dakṣa умный, |
| མཁས་བརྟུན། духовное ли- способный /clever, capable. | | |
| цо, монах (букв. учёный и правед- མཁས་ལྷོ་གཤམ། | | 1) печаль, грусть |
| ный) /cleric, monk (lit. learned /grief, sadness; 2) гнев, | | |
| and righteous); མཁས་བརྟུན་བཟང། ярость /rage, wrath, fury. | | |
| духовное лицо (букв. учёный, མཁས་བ། | СМ. མཁས་ལྷོ་གཤམ། | |
| праведный и добрый) /cleric མཁས་པ་པ། | СМ. འཁྲུན་པ། | |
| (lit. learned, righteous and མཁས་པ་བ། | | karola щёки |
| good); མཁས་སྐྱོམ་ཅན། вылающий /cheeks. | | |
| себя за учёного /one pretending མཁས་སྐྱོམ། | | 1) цвет щёк /col- |
| to be learned. our of the cheeks; 2) gaṇḍa, | | |
| མཁས་པ་ཅན། vidvān муд- karola ཞེ་མི། /cheeks. | | |
| рый, учёный; умелый, искусный / མཁས་པ་འཁྲུན། | | улыбающееся |
| wise, learned; skilful. лицо /smiling face. | | |

- མཉམ་འདྲེས་པ། улыбаясь / to smile.
- མཐོ་དབྱ། всё нужное, необходимое / all that is necessary.
- མཐོ་ཅན། полезный, нужный / useful, needful.
- མཐོ་ཚེ་ནོ་པོ། очень полезный, нужный / most useful.
- མཐོ་བ། prayogin необходимый, нужный, требующийся; желаемый / necessary, desirable; to be wished for;
- མཐོ་བའི་ཡོ་བྱད། необходимые вещи, предметы / necessary articles;
- མཐོ་བའི་ས། mṛtikā земля; глина; суглинок; жирная глина / earth; clay; loam.
- མཐོ་བའི་ཉིད། полезность, пригодность / utility; usefulness.
- མཐོ་བོ། полезный, пригодный / useful.
- མཐོ་བྱེད། надобность, нужда, потребность, необходимость / need, to want, necessity.
- མཐོ་བྱེད་ཅན། необходимый,
- མཐོ་བའ། нужный, потребный, требуемый / needful, necessary, requisite.
- མཐོ་བའ། нужный, необходимый, полезный / necessary, useful.
- མཐོ་བའུའབ། крайне необходимый, весьма желательный / most needful, most desirable.
- མཐོ་བའུ་ལྷན། svaira своелвольный, своенравный, упрямый / self-willed, wanton.
- མཐོ་བའུ་ལྷན་པ། бесполезный, малопригодный / useless, unnecessary.
- མཐོ་བའུ་སྤྲུལ་བ། крайне необходимый, весьма нужный / most needful, most necessary.
- མཐོ་བའུ་གཏང། мера длины около шести дюймов / the measure about six inches.
- མཐོ་བའུ་གཏང། см. མཐོ་བའུ་གཏང།
- མཐོ་བའུ་པ། muṣṭi, parishvajāna оЗнимать; хватать; дер-
- མཐོ་བའུ་བྱེད་ཉེད། не желать одалживать книги / to be un-

wisdom; མཐོན་པོའི་གཏེར།

"Кладезь знаний" (эпит. Манчжу-

шри)/receptacle of knowledge

(epith. of Mañjuśrī); མཐོན་

པོའི་མེ་ཤེས། высшая мудрость

/superior wisdom; མཐོན་པོའི་

ཡོན་ཏན། знания /attain-

ments; མཐོན་པར་མཛད་པ།

знать, понимать /to know.

མཐོན་ཤ། познаваемое /

that which should be known.

མཐོན་ཚུལ་ཅན། учёный /

learned.

མཐོན་གཟིགས། 1) знающий и ви-

дящий; сверхъестественное вос-

приятие или понимание (свойст-

во высших лам и бодхисаттв) /

supernatural perception (attri-

butes of a high incarnate la-

ma or of a bodhisattva); 2)

пророк/prophet.

མཐོན་བཟང། учёный; муд-

рый /learned; wise.

མཐོན་རབ། prajñā почт.

мудрость /hon. wisdom.

མཐུགས་པ། твёрдый, плот-

ный; прочный /firm, solid, com-
pact; strong.

མཐུང་འགུར། затвердевший

/hardened.

མཐུང་པོ། твёрдый, крепкий,

прочный /hard; robust.

མཐུང་བ། khata см. མཐུགས་

པ།, མཐུང་བར་བྱུང་པ། делать

твёрдым, прочным /to make hard.

མཐིག་མ། запястье /wrist;

ལག་པོའི་ ~ запястья рук /

wrist of the hand.

མཐིས་ནད། желтуха /bilious

disease.

མཐིས་ལྗོན། жёлчный пузырь

/gall-bladder.

མཐིས་པ། pitta жёлчь /

bile, gall; མཐིས་པོའི་གསལ་ལྗོན་

བཞི། жёлчь четырёх живот-

ных, используемая в медицине /

the four animal's biles

used in medicine: དོ་མ་མཐིས།

медвежья жёлчь /bear's bile;

ཉུ་མཐིས། жёлчь рыбы /fish-

bile; རི་བོང་མཐིས། жёлчь кроли-

ка /hare's bile; འཕྱི་བོའི་མཐིས་

པ། жёлчь сурка /marmot's bile.

མཁྲིམ་པ་ཅན། жёлчный;
страдающий от разлития жёлчи
/bilious.

མཁྲིམ་ཚད། жар при желту-
хе/bilious fever.

མཁྲིག་མ་པ། см. མཁྲིག་མ་པ།
མཁྲི། кокосовый орех /co-
conut.

འབང་བ། 1)раздражаться,
злиться(на кого-л. или что-л.);
затаить обиду /to be hurt at
heart; 2)сваливать ошибку или
вину(на другого) /to put a
fault or crime(он another).

འབད་པ། 1)сидеть,крепко
сидеть(напр. на лошади) /to
sit, to sit firm(e.g. on horse-
back); 2) удерживать(ся),
задерживаться,оставаться /to
be stopped, to stop, to keep
back; ལྷོ་འབད་འདུག། дверь
заедает /the door sticks.

འབེན་པ། полынь /absinthium.

* འབམ་པ། I чувствовать
слабость;падать в обморок /to
faint, to swoon.

* འབམ་པ། II брать в рот
/to take into one's mouth.

* འབམ་མེད་པ། см. འབམ་པ། I.
འབམ། страсть,вожделение
/desire, passion.

འབར་དཀྲོལ། rillarī брон-
за /bronze.

འབར་སྐྱོང། хрусталь /crys-
tal.

འབར་འབྲུབ། противостоять,
сопротивляться /to resist.

འབར་གོང། см. བར་གོང།

འབར་རྒྱུག། посох;палка /
staff;stick.

འབར་རྩ། muraja бронзо-
вый барабан;гонг /bronze
gong.

འབར་བ། I kam̄a коло-
кольный металл;бронза /bell-
metall;bronze; འབར་བའི་ཆ།
вода,храняемая в бронзовом со-
уде(согласно поверью,обладает
лечебными свойствами) /water
preserved in a bronze vessel
(and said to possess healing
properties); འབར་བའི་མ་ལེང།

| | |
|---|--|
| металлическое зеркало /metallic mirror. | ствующего монаха /mendicant's staff. |
| ରାବନ'ବୀ II посох; палка /staff; stick; ରାବନ'ବନି'କର୍ଣ୍ଣ'ବି поэт. старик (букв. друг посоха) /poet. old man; | ରାବଣୀ сучёная нить /spinned thread. |
| ରାବନ'ବନି'କର୍ଣ୍ଣ'କ୍ଷି поэт. старуха (букв. подруга посоха) /poet. old woman. | ରାବଣୀ'କାବରୀ прядильщик; пряжа /spinner. |
| ରାବନ'ବୀ III काम्वा मिथ. Камса (имя царя Mathury) /Kamva (n. of a king of Mathura); ରାବନ'ବନି'ଦସ୍ୟା "Враг Камсы" (эпит. Кришны) /"Kamva's enemy" (epith. of Krishna). | ରାବଣୀ'ବୀ kṛnta 1. прош. вр. ବଦାୟା прядь, сучить /to spin, to twist; ଧୂଳି'ଦ'ଥ' ~ сучить нить /to spin the thread; 2. прядение, сучение /spinning; |
| ରାବନ'ବ'କାବରୀ мастер по бронзе /bronzesmith. | ରାବଣୀ'ବ'ବ୍ରୁ'ଦ'ଥ' прядь; сучить /to spin; to twist. |
| ରାବନ'ବ'କରୀ человек с посохом /one with a stick. | ରାବଣୀ droha злоба; оскорбление, обида /malice; injury, offence. |
| ରାବନ'ବ୍ରୁ'ଦ'ଥ' см. ରାବନ'ବ୍ରୁ'ଦ'ଥ' | ରାବଣୀ'ରାବି'ଦ'ଥ' раздражение; злость; ненависть /irritation; anger; hate. |
| ରାବନ'ବ'କର୍ଣ୍ଣ'ବି металлическое блюдо или чашка /dish or basin of metal. | ରାବଣୀ'ରାବି'ଦ'ଥ' ненависть; гнев, злоба /hate; anger, malice. |
| ରାବନ'ବ'କରଣ'ବୀ металлический чайник; котёл, котелок /kettle. | * ରାବଣୀ'ବ'ବ୍ରୁ'ଦ'ଥ' прош. вр. ରାବଣୀ'ବ'ବ୍ରୁ'ଦ'ଥ' I) оскорблять; сердиться, злиться; ненавидеть /to offend; to get angry; to hate; 2) соперничать, |
| ରାବନ'ବ'କରଣ'ବି посох нищен- | |

состязаться /to vie with, to contend.

ରାସ୍ତ୍ରବିବେକାଧ୍ୟାୟ | ере-
тическое учение, ересь /hereti-
cal doctrine, heresy.

ରାସ୍ତ୍ରବିକ୍ରାନ୍ତ | вздох; оханье;
стон /groan, sigh.

ରାସ୍ତ୍ରବିକ୍ରାନ୍ତ | вздыхать, охать;
стонать; испускать тяжёлые
вздохи (о животных во время пе-
режёвывания жвачки)/to groan,
to sigh; to make hollow sound
(at the time of chewing the
cud, e.g. cows and buffaloes).

* ରାସ୍ତ୍ରକୋଷ | I. samkosa сжа-
тие, стягивание, сокращение /
contraction, abridgment, diminu-
tion; 2. I) прош. вр. ସଂକୋଷ |
сжиматься, сокращаться, стяги-
ваться; сводить (о судороге)/to
shrink, to contract; 2) пони-
мать, постигать /to comprehend,
to understand.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | сокращённый,
сжатый, стянутый /shrunk, shri-
velled, contracted.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | носильщик /
porter.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | верёвка для пе-
реноски тяжестей /rope for
carrying burden.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | I прош. вр. ବହୁକରି
нести, носить; ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ ~
нести груз /to carry a burden.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | II хлеб; мучные
изделия /bread; pastry.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | пекарь, булоч-
ник /baker.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | булочник /baker.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | см. ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | см.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ |

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | прош. вр. ବହୁକରି

подчинять, покорять; держать
(слугу)/to subdue, to subject;

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ ~ облагать на-

логом /to impose a tax.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | прош. вр. от ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | тушить, томить

(напр. мясо)/stew, braise.

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ | прош. вр. от

ରାସ୍ତ୍ରକୋଷାଧ୍ୟାୟ |

| | |
|---|---|
| <p>ରବିକାନ୍ଧ୍ରୁଦ୍ଵା препятствующий, мешающий /one who hinders.</p> | <p>ରବିଦବା сидеть съёжившись; поджимать конечности; падать к земле; прятаться,</p> |
| <p>или ରବିଦବା <u>прош.вр.</u> ବଦା <u>быть</u> полным, наполненным /to be full, to be replete; ବ୍ରାବାଦିବା ~ <u>быть</u> наполненным кровью /to be filled with blood.</p> | <p>скрываться /to sit in cowering position; to draw in one's limbs; to squat; to hide one's self; ଦଧା ~ <u>быть</u> лишенным мужества /to be disheartened, discouraged.</p> |
| <p>ରବିବାଧା <u>прош.вр.</u> ବଦା накрывать, покрывать /to cover; ଥିଦବାସୁ ~ <u>покрывать</u> всё вокруг /to cover all over.</p> | <p>ରବିଦ୍ଵା I <u>поверхность</u> / surface, superficies; ଶାରିରବିଦ୍ଵା ~ <u>выравнивать</u> поверхность /to remove inequalities of the surface; ରବିଦ୍ଵା ~ <u>ровная</u> поверхность; плоский, ровный, выровненный / even surface; plaine, made even, levelled.</p> |
| <p>ରବିକାନ୍ଧ୍ରୁଦ୍ଵା <u>см.</u> ରବିକାନ୍ଧ୍ରୁଦ୍ଵା I. ରବିକାନ୍ଧ୍ରୁଦ୍ଵା I jīrnatā, jīr- ni, jyāni, jarā, visrasā <u>ста-</u> <u>рый</u>, дряхлый, немощный /infirm, decrepit, oldaged; ରବିକାନ୍ଧ୍ରୁଦ୍ଵା ରଞ୍ଜିତବା <u>постареть</u> / to become old; କ୍ଷୀରବିକାନ୍ଧ୍ରୁଦ୍ଵା <u>поглупевший</u> от старости /stu- pid because of old age.</p> | <p>ରବିଦ୍ଵା II <u>мельничный жёр-</u> <u>нов</u> /mill-stone; ଧା'ରବିଦ୍ଵା <u>верхний жёрнов</u> /upper stone; ଧା'ରବିଦ୍ଵା <u>нижний жёрнов</u> / lower stone.</p> |
| <p>ରବିକାନ୍ଧ୍ରୁଦ୍ଵା II carāṇa <u>миграция</u>, переселение /migra- tion. ରବିକାନ୍ଧ୍ରୁଦ୍ଵା <u>старуха</u> /old woman.</p> | <p>ରବିଦବା <u>прош.вр.</u> ବଦା <u>сидеть</u>, садиться; располагаться /to sit, to sit down; କ୍ରୁବାସିଦବା</p> |

~ взойти на престол /
to mount on the throne; ལྷོང་པོ་

དྲུག་ ~ расположенный наверху /placed above; རོད་དུ་ ~
расположенный внизу /placed
underneath.

འཁྲོལ། гнев, злоба; нена-
висть; ссора/malice, anger;

འཁྲོལ་ནས། злобно /
spitefully; འཁྲོལ་གྱི་བ། оск-

вернение ссорой/defilement
through quarrel; འཁྲོལ་གཟུགས་ལ།

вызывать разлад /to create
discord; འཁྲོལ་དུ་འཛིན་པ།

гнев, злоба, ярость /anger, rage;
འཁྲོལ་མེད་པར། без гне-

ва, спокойно /without anger;
འཁྲོལ་འཛིན། см. འཁྲོལ་དུ་འཛིན་

པ།; འཁྲོལ་ཡོད་པ། негодо-
вание, чувство гнева /re-

sentment; འཁྲོལ་བཞུགས་

པ། быть злобным /to be spi-
teful; འཁྲོལ་རྟེན་གྱི་བ།

ссориться, враждовать / to
quarrel.

འཁྲོལ་ཅན། злобный; гневли-
вый /full of wrath, wrathful.

འཁྲོལ་ལྡན། см. འཁྲོལ་ཅན།
འཁྲོལ་པ། I. быть недоволь-

ным; злиться, сердиться, гневать-
ся/to be dissatisfied; to get

angry; 2. virodha гнев, зло-
ба /anger, wrath.

འཁྲོལ་པོ། гневный, рассер-
женный /wrathful.

འཁྲོལ་མི། рассерженный че-
ловек /wrathful man.

འཁྲོལ་འཛིན། ссора, вражда
/quarrel.

* འཁྲོལ་བ་ལ། I) khala нехоро-
ший, злой; грубый; дикий, варвар-

ский /wicked, bad; rude; barba-
rous; མཐུང་འཁྲོལ། варварская

пограничная страна /barbarous
border-country; 2) грубый, не-

обработанный /rough; འཁྲོལ་བ་

ལ། грубая шерсть /coarse
wool.

འཁྲོལ་བ། I I) prabhu спо-
собный, могущий, умелый /able, ca-

pyasta перевёрнутый, опрокину-
тый /reversed, upset, inverse.

འཁྲོལ་བ། II сфера, поле

(деятельности, работы) /sphere;
ཕྱ་བའི་འཕྲོ་བས། сфера дея-
тельности/sphere of one's ac-
tivity.

འཕྲོ་བས་པ། быть встрево-
женным; быть испуганным /to be
agitated, alarmed.

འཕྲོ་རྩ། 1) parivāra, par-
ṣad, pāriṣada, pāṛṣad окружаю-
щие, сопровождающие, кортеж,
свита; слуги; собрание (людей) /
followers, attendants, retinue;
servants; assembly; འཕྲོ་རྩ་
དཀྱིལ་འཕྲོ་རྩ། parṣanmandā-
la круг сопровождающих, сви-
та/circle of attendants, reti-
nue; འཕྲོ་རྩ་གྱི་སྤྱོད་པ། подчинён-
ные, подвластные/dependents;
འཕྲོ་རྩ་གྱི་བྱིམ་པ། maṅḍalamala
временное строение для собрав-
шихся (по какому-л. поводу) людей
/temporary building for an as-
sembly; འཕྲོ་རྩ་གྱི་འབྲུག་པ།
двор, открытая площадка (перед
храмом или домом) /courtyard;
open space (near a temple or a
residential house); འཕྲོ་རྩ་གྱི་མི།

pāriṣadya, pāṛṣadya со-
провожающий/attendant; འཕྲོ་རྩ་
ཆེན་པོ། большая свита/great
retinue; འཕྲོ་རྩ་དང་བཅས་

པ། со свитой, с сопровождаю-
щими/with retinue, with atten-
dants; 2) круг, колесо/circle,
wheel; ལྷ་འཕྲོ་རྩ། водяное ко-
лесо/wheel turned by water;

3) см. འཕྲོ་རྩ་བ། 2. 2); འཕྲོ་རྩ་
བསྐྱུར་རྒྱུལ་པོ། cakravartin-
rāja вселенский монарх,
чакравартин /World Monarch,
Universal Monarch;

འཕྲོ་རྩ་འདས། < འཕྲོ་རྩ་བ་དང་ལྷ་ལས་འདས་པ།
сансара и нирвана/saṃsāra and
nirvāṇa; འདོད་འཕྲོ་རྩ། домаш-
ние слуги /domestic servants;
གཤེན་འཕྲོ་རྩ། хозяин и слуга /
master and servant; དཔོན་འཕྲོ་རྩ།
начальник и слуга /chief
and servant; ལྷ་ལྷོ་འཕྲོ་རྩ། учи-
тель и ученики /teacher and
pupils.

འཕྲོ་རྩ་ཀླུ་རྩེ་དྲུག་ཕྱེད།

поэт. внутренности /poet. in-
ternal organs.

| | | | |
|---------------------------------|-----------------|------------------|---------------------------------------|
| འཕྲིན་པ། | вращение/ro- | འཕྲིན་གཏུན། | 1)порог(при |
| tation. | | | <u>входе в дом</u>)/threshold; 2)за- |
| འཕྲིན་མཁའ་ལུ། | вращающий / | | сов, щеколда /bolt, bar, latch. |
| one who turns. | | འཕྲིན་རྟུན། | см. འཕྲིན་གཏུན། |
| འཕྲིན་འཕྲོལ་བ། | вращающийся, | འཕྲིན་འཕྲོལ་མཁའ། | 1)ошибка / |
| кружащийся /turning, rotating: | | | mistake; 2)кружение(головы)/ |
| a)телега/cart; 3)пчела /bee. | | | giddiness, dizziness; མཚོ། ~ |
| འཕྲིན་རྒྱལ་བའི། | бууд. четы- | | головокружение /giddiness, diz- |
| ре чакрараджи(т.е. четыре ос- | | | ziness. |
| новных сферы вселенной: желез- | | འཕྲིན་འདྲོད། | vartipṇu |
| ная, медная, серебряная и золо- | | | вращающийся /revolving. |
| тая /four cakragājas(or four | | འཕྲིན་པ། | сопровождающий; |
| basic spheres encircling the | | | слуга /attendant. |
| universe: iron, copper, silver | | འཕྲིན་པོ། | см. འཕྲིན་པ། |
| and gold, respectively). | | འཕྲིན་པ། | I. 1)поворачивать- |
| འཕྲིན་བཅས། | saraviyāra | | ся, вращаться вокруг; ходить по |
| со свитой, с сопровождающими | | | кругу /to turn round, to turn |
| /with retinue, with atten- | | | about; to go round; to circumam- |
| dants. | | | bulate; མཚོ། ~ голова поворачи- |
| འཕྲིན་ཉེན། | niṣāda, niṣad- | | вается /head turns; 2)бууд. |
| назв. первой(точнее пос- | | | переволплощаться, переселяться |
| ледней или седьмой)ноты гаммы | | | /buddh. to transmigrate; |
| /n. of the first(more proper- | | | 2. 1)вращение вокруг /turning |
| ly the last or 7-th)note of | | | round or about; ~ སྐོར་ |
| the <u>ṣaṃut.</u> | | | བ། |
| འཕྲིན་ཏུ། | назв. племени в | | ходить вокруг /to cir- |
| Тибете /n. of a Tibetan tribe. | | | cumambulate; 2) saṅsāra, vihā- |

ra, bhāva, vr̥ta, vr̥tta Будд.
 сансара, мир, проявленное бытие;
 круг переселений (душ)/saṃsāra,
 world, phenomenal existence;
 the round of transmigration;
 ~ रक्षिण्ण krakucchanda "Раз-
 рушитель сансары" (имя первого
Будды)/"the Breaker of trans-
 migratory existence" (n. of the
first buddha); ~ लसंक्ष्वल...
 लसंक्ष्वल | вышедший из круга пере-
 рождений /one who has been li-
 berated from transmigratory
 existence; रविंश'वदि'रविंश'रूप | круг
 перерождений /the wheel of
 transmigration; रविंश'वदि'दशु |
 saṃsārasātrū "Враг сансары"
 (эпит. Мара) /"the Enemy of the
 World" (epith. of Māra); रविंश'...
 वदि'कु'अ'क' | океан сансары,
 мир/the ocean of the san-
 sara, the world; रविंश'वदि'क्ष्व |
 а) врата перерождений /the gate
 of transmigratory existence;
 б) перен. женские половые орга-
 ны/met. female genitals;
 रविंश'वदि'क' | мирские дела,

мирская суэта/worldly affairs;
 रविंश'वदि'रविंश'रूप | мирские оковы,
 мирские пути/ties of the
 world; रविंश'वदि'अशु |
 конец перерождений, освобожде-
 ние от страданий (проявленного
бытия)/the end of transmiga-
 tory existence, liberation
 from the miseries (of the world-
ly existence); रविंश'वदि'
 क्षुण'वसुण | страдания сансары
 (проявленного бытия)/the mise-
 ries of the worldly existence;
 रविंश'वदि'शु'वा см. रविंश'वदि'
 क'स |, रविंश'वदि'सु'अ |
 эпит. Камадевы /epith. of Kā-
madeva; रविंश'वदि'कु'व | корень
 (причина) проявленного бытия
 (т.е. страсть, гнев, алчность и
т.д.) /root (cause) of worldly
 existence (e.g. passion, anger,
etc.); रविंश'वदि'अ'क'र'स |
 темница проявленного бытия /
 the prison of worldly exist-
 ence; रविंश'वदि'ल'अ | а)
 Путь проявленного бытия /the
 Path of transmigratory exis-

tence; б) перен. женские по-
ловые органы /met. female ge-
nitals; ବର୍ଷିନୀ ବର୍ଷିନୀ

ସା ପ₁ подверженный перерожде-
ниям /one who transmigrates.

ବର୍ଷିନୀବିକ୍ରମା дворец ца-
рицы /palace of the queen.

ବର୍ଷିନୀବିକ୍ରମା sakrāṅgi
поэт. гусь /poet. goose.

ବର୍ଷିନୀ varāṇī путь,
дорога /road, path, way.

ବର୍ଷିନୀବୀ vartanī
путь, дорога; направление /
path, road; course.

ବର୍ଷିନୀ ଗୁଣା см. ବର୍ଷିନୀଗୁଣା
ବର୍ଷିନୀଗୁଣା поэт. ночь
/poet. night.

ବର୍ଷିନୀଗୁଣା поэт. небо,
небеса /poet. sky, heaven.

ବର୍ଷିନୀବସନ୍ତା подданные
/subjects.

ବର୍ଷିନୀ parūyaa хо-
ждение вокруг; вращение /going
round; revolution.

ବର୍ଷିନୀସୁଧା upasaryā
беременная /pregnant.

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା без пере-
рыва /without interruption.

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା pariṣad, sabhā
собрание (людей) /assembly.

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା "со свитой"
(назв. дерева) /"with retinue"
(n. of a tree).

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା непрерывный, не-
прекращающийся /uninterrupted;
ବ୍ୟାପାରୀ ~ неисчерпаемое мило-
сердие /uninterrupted mercy.

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା слуга /servant.

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା ajaśram всег-
да, постоянно; вечно /ever, con-
stantly; perpetually.

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା saṁsāra санса-
ра, проявленное бытие /saṁsāra,
phenomenal existence.

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା возвращение;
день возвращения (из разрешённой
отлучки, напр. монаха из монас-
тыря) /return; date or day of
return.

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା pradrāva уход
/going away.

ବର୍ଷିନୀକର୍ତ୍ତବ୍ୟା catuspariṣad
собрание, состоящее из четы-

рех категорий лиц (монахи, монахини, миряне, мирянки)/four fold assembly (monks, nuns, laymen, laywomen).

འཛོམས་ལྷན་གྱི། см. འཛོམས་ལྷན་གྱི།
འཛོམས་གལ་ལྷན་གྱི། засов, щекол-
да /latch.

འཛོམས་གལ་ལྷན་གྱི། см. འཛོམས་
གལ་ལྷན་གྱི།

འཛོམས་གལ་ལྷན་གྱི། сопровожда-
ющие и слуги /attendants and
servants.

འཛོམས་ལོ། I) сакра круг,
колесо, диск; сфера; будд. круг
жизни /wheel, circle, disk;
sphere; buddh. the round of
life; ~ མངའ་བའ། cakradhara
эпит. Будды /epith. of Buddha;
~ ལྷན་གྱི། см. འཛོམས་ལོ་སྐྱུར་
ལྷན་གྱི། ~ འཛོམས་། а) sakrivān
осёл /ass; б) змея /snake;
в) cākrika нищий; слуга /beg-
gar; servant; г) золотой гусь
/golden goose (Sasara sasarga);
~ འཛོམས་ལོ། назв. растительно-
го лекарства /n. of a vegeta-
ble medicine; ~ འཛོམས་། antya-

сакра будд. "Последний пово-
рот колеса дхармы" (одно из наз-
ваний школы йогачаров, основан-
ной Арьясангой)/buddh. the
last turning of the wheel of
Doctrine (the symbolic name de-
noting the Yogācāra system of
Āryasaṅga); ~ བཅའ་སྐྱུར་བའ། sar-
vasaktā имя богини /n. of a
goddess; ~ རྒྱལ་སྐྱུར་བའ། cākri-
ka нищий; слуга; бард, певец
/beggar; servant; bard; ~ འཛོམས་
ལོ་ལྷན་གྱི། འཛོམས་ལོ་ལྷན་གྱི། назв.
небесного цветка /n. of
a celestial flower; ~ འཛོམས་
ལོ། ārevata назв. де-
рева /n. of a tree; ~ འཛོམས་
ལོ། ལྷན་གྱི། sakraravālā
назв. мифической горы, распо-
ложенной за Великим океаном
/n. of a fabulous mountain
situated beyond the Great
ocean; ~ འཛོམས་ལོ། назв.
цветка /n. of a flower; ~
འཛོམས་ལོ། поэт. свинья, кабан
(букв. с мордой, похожей на
колесо) /poet. pig, boar;

~ २५ वक्रु। sakra-śotapatra
назв. цветка /n. of a flower;

~ २५ व। похожее на колесо
(назв. дерева) /like a wheel
(n. of a tree); ~ १५ व।

эпит. тантристского бо-
жества /epith. of a
Tantric deity (см. वदे
अक्षव।); ~ २२ व। madhya-

sakra "Средний поворот коле-
са" (одно из названий школы
мадхьямиков, основанной Нагар-
джуной) /"the Intermediate
swinging of the wheel of the
Doctrine" (the symbolic name
denoting the Mādhyamika sys-
tem founded by Nāgārjuna);

~ १३ व। поэт. ночь /poet. night;

~ १३ वस। сферический /
spherical; ~ २३ व। sak-
rabhadini миф. колесо испол-
нения желаний /myth. the fabu-
lous wishing wheel; ~ १३ वस

वक्रु। колесо с восемью спи-
цами (обычный атрибут божеств)
/the wheel with eight spokes
(frequent attribute of dei-

ties); ~ १३ वस वक्रु वक्रव।

"Обладатель колеса с восемью
спицами" (эпит. Манчжури) /
epith. of Mañjuśrī; ~ १३ वस
वक्रु। миф. колесо исполнения
желаний, насчитывающее тысячу
спиц /myth. the wishing wheel
with one thousand spokes;

~ २३ व। sakradhara эпит.
Будды /epith. of Buddha;

~ २३ व। कस्ता ткачей /wea-
ver's caste; ~ २३ व।
sakra-yāna езда по кругу /
wheel-riding; ~ २३ व। kun-

da назв. цветка /n. of a
flower; २३ व। सिंह। कृद व।
поэт. слон (букв. круглые ноги)
/poet. elephant (lit. round
foot); २३ व। सिंह। अक्षव।

"Владыка колеса" (эпит. Дхьяни-
бодхисаттвы) /"Lord of the
wheel" (epith. of Dhyaṇi Bodhi-
sattva); २३ व। सिंह। अक्षव। поэт. верб-
люд (букв. шея колесом) /poet.
camel; २३ व। सिंह। अक्षव। центр
колеса, ступица колеса /nave
of a wheel; २३ व। सिंह। अक्षव।

demī obod колеса; окружность
 круга/circumference of a
 circle; འཛོམས་ལོ་ལོ་གཏོང་།
 см. འཛོམས་ལོ་གཏོང་།
 འཛོམས་ལོ་ལོ་རྒྱུ་པ་ཅན། **бот.**
Pangamia glabra; འཛོམས་ལོ་ལོ་
 རྒྱུ། *sakrapāni* **эпит. Вишну**
 /**epith. of Viṣṇu**; འཛོམས་ལོ་ལོ་
 རྒྱུ་ལ། спица колеса /
 spoke of a wheel; འཛོམས་ལོ་ལོ་
 རྒྱུ་ལྷུང་། обод колеса /rim of
 a wheel; འཛོམས་ལོ་ལོ་ཡན་ལག།
sakrāṅga **поэт. гусь**
 /**poet. goose**; འཛོམས་ལོ་ལོ་
 ཡན་ལ། *sakrāṅga* **поэт.**
 лебедь /**poet. swan**; འཛོམས་ལོ་ལོ་
 ཡན་པ། а) **эпит. Вишну**
 /**epith. of Viṣṇu**; б) **поэт.**
 зонтик /**poet. umbrella**; འཛོམས་
 ལོ་ལོ་ལྷུ་ལ། а) янтарь /**amber**; б)
поэт. зонтик /umbrella; འཛོམས་
 ལོ་ལོ་སྤོག་གི་ངོ། ось коле-
 са /**axle of a wheel**; འཛོམས་ལོ་ལོ་
 འགྲོ་བ། **поэт. телега, повоз-**
 ка (**букв. движимая колёсами**)
 /**poet. waggon, cart**; འཛོམས་
 ལོ་ལོ་བསྐྱུར་རྒྱུ། **будд. sakra-**

vartinrāja вселенский монарх
 /**buddh. Universal Monarch**;
 འཛོམས་ལོ་ལོ་འཛོ། **поэт. гончар**
 (**букв. зарабатывающий на жизнь**
 с помощью круга) /**poet. pot-**
ter; ཚོས་ཀྱི་བོ་ **молитвенный**
 цилиндр /**praying-cylinder**; 2)
 диск (**оружие**) /**disk (weapon)**.
 འཛོམས་ལ། *pradakṣiṇa* 1)
 круговой путь (**вокруг священно-**
го объекта) /**the path of cir-**
cumambulation (round a sacred
object); 2) двор (**храма**) /**court-**
yard (of a temple).
 འཛོམས་གསུམ། 1 *trivarga*
будд. три сферы человеческой
жизни /buddh. three main ob-
jects of man's activity: а)
 འཛོམས་ལྷོ་ལྷོ་ *artha* **практическая де-**
ятельность человека, направлен-
ная на достижение материальных
целей /man's practical activi-
ty having material aims; б)
 འཛོམས་ལྷོ་ལྷོ་ *kāma* **сфера чувст-**
венного наслаждения /man's ven-
erual and especially sexual de-
lights; в) ཚོས་ *dharmā*

сфера религии /religion, religious duties.

འཛིན་གསུམ། II человек, скот, имущество /man, cattle, wealth.

འཛིན་གསུམ་ཡོངས་སུ་དག་པ། trimandala-paribuddhi
будд. три сферы очищения(субъекта, объекта, действия)/buddh. the perfect purity(of subject, object and act.).

འཛིན། kamraпа дрожь, трепет/trembling, shaking.

འཛིན་འགྲོ། кипеть /to boil.

འཛིན་འདྲུག་པ། кипятить /to make smth. boil.

འཛིན་པ། слуга; раб /man-servant; slave; ~ ཟུང་པ།

быть слугой, служить /to serve.

འཛིན་པ། I прош.вр. བཞོལ།, пов. ཁྱོལ། I) делать рабом(слугой), порабощать /to

make a person a slave, to bind as a servant; 2)спаcать, избавлять от чего-л. /to save, to spare.

འཛིན་པ། II кипеть /to boil; ལྷོ་བྱོ། вода кипит/water is boiling.

འཛིན་མ། служанка, сопровождающая /female attendant.
འཛིན་མ། dāsi служанка /maid-servant.

འཛིན། ценность, важность /worth, value, importance;

འཛིན་ཅན། важный, значительный, влиятельный/important, mighty, of great influence; འཛིན་རྒྱུད། малоченный; бесполезный, бессильный/worthless; powerless;

འཛིན་བསྐྱུལ། < འཛིན་དང་བསྐྱུལ་པ། годность /fitness;

འཛིན་མེད། бесполезный; бессильный /worthless; powerless; འཛིན་མེད་པ།

неистощимый /inexhaustible, unwasteable; འཛིན་སྲུང་མེད་པ།

противопологать; противодействовать /to put in opposition.

འཛིན་གྱ། см. འཛིན།

འཛིན་ཁ། см. འཛིན།

འཛིན་དཔག། см. འཛིན་བསྐྱུལ།

འཛུག་པ། I sits, hits, tugs-

га I.I) прош.вр. ଜୁଗନ୍ଧା за-
мерзать; застывать (напр. о рас-
топленном жире); свёртываться
(о крови); кристаллизоваться /
to freeze; to coagulate, to con-
geal (of melted fat, etc.); crys-
tallize; ଛୁଇଁବାକୁ ଯିବା

вода замёрзнет /water will be
freezing; 2) мерзнуть, чувст-
вовать холод /to feel cold;
ରହିବନ୍ଧା ବାସ୍ତବ୍ୟ ଯଦି

холодно, оденься /if you feel
cold, put on clothes; 2. холод,
мороз; лёд /cold, frost; ice;

ରୁଗା ଧରୁଛିବା замерзать;
мерзнуть /to freeze.

ରୁଗାବା II han убивать
/to kill.

ରୁଗା ଛୁଇଁବା холод, мороз /
cold, frost.

ରୁଗା ଛୁଇଁବା снегоступы; лы-
жи /snow-shoe ski.

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା холодное вре-
мя, зима /winter.

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା см. ରୁଗାବା I.
ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା лёд; куски
льда /ice; ice in blocks.

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା см. ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା śilā скала
/rock.

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା prati каж-
дый, всякий /each, every.

ରୁଗା ଛୁଇଁବା бездомная соба-
ка /stray dog.

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା бродить,
блуждать /to roam, to wander
about.

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା bhrāmyati блуж-
дать, бродить; прогуливаться;
странствовать; бегать туда-сю-
да /to wander, to roam; to walk
about, to stroll; to wander pur-
poselessly; to run about; ଛୁଇଁବା
подъём воды, наводнение /flood;
inundation.

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା бродяга /vaga-
bond.

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା бродяга /vaga-
bond.

ରୁଗା ବନ୍ଧୁବା прогул-
ка /walk, strolling; ~ବା ଯିବା
идти на прогулку, прогуливать-
ся /to go for a walk, to stroll.

ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା см. ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା; ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା бестолковые,
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା будд. скитаться -группные речи/irrelevant talk;
в промежуточном состоянии меж- ~ ସ୍ତ। нести вздор /to talk
ду смертью и последующим рожд- nonsense.
ением /buddh. to rove for no purpose in the interval between death and regeneration.

ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା I бродяга /vagrabond.
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା болтливый /talkative; ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା недостаток, состоящий в чрезмерной болтливости /fault of being talkative.

ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା II назв. болезни /n. of a disease.
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା брус, балка /beam.
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା нищий; бродяга /beggar; vagabond.
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା пралапа не имеющий смысла, не относящийся к делу /irrelevant.

ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା палка, посох /staff, stick.
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା заблуждаться, обиться с правильного пути /to err, to go astray, to deviate from the right path; ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା бездомная собака / stray dog.
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା лишённая смысла речь /irrelevant speech.
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା разрушитель /destroyer.

ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା заблудившийся /one who lost one's way; ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା ~ делающий ошибки на письме /one who mistakes in writing.
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା вязать, связывать /to bind; ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା ~ связывать верёвкой /to bind with a rope; ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା связывать; быть связанным /to bind; to be bound.

ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା см. ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା см. ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା
ବ୍ରତକର୍ତ୍ତା вращать /to

roll, to revolve; ର୍ଦ୍ଧିତା ~
вращать глазами /to roll one's
eyes.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା | paridhi быть
окружённым (напр. сиянием) /to
be encircled (e.g. with a ha-
lo); ର୍ଦ୍ଧିତା ରତ୍ନିକାସ୍ୟା сияние,
нимб /nimbus, halo; ର୍ଦ୍ଧିତା
ରତ୍ନିକାସ୍ୟା дым окутал [его]
/smoke enveloped [him].

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା avartana вра-
щать вокруг /to turn round.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା kundala круг:
браслет; кольцо (верёвки) /cir-
cle; ring; bracelet; coil (of a
rope).

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା kallola вол-
на/wave.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା āvarta кру-
жение /whirl.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା 1) vṛtta круг;
виток/circle; spire; 2) 'kuṇ-
ḍalin перен. змея /met. snake;

3) kuntala перен. волос,
волосы /met. hair.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା āvarta, āvṛtta
I. виться, извиваться; вращаться, зать (напр. о молнии, о бнстром

кружиться /to wind, to twist, to
whirl round; 2. вращение, кру-
жение; виток/whirling, revolu-
tion; spire; ~ ବକ୍ତୃତା эпит.

Вишну /epith. of Viṣṇu; ~
ରତ୍ନିକାସ୍ୟା "имеющий витки, с витками,
витой" /"twisted": а) серьги /
ear-ring; б) змея/snake.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା уставать; чувст-
вовать усталость /to be tired;
to feel tired.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା прош.вр. ରତ୍ନିକାସ୍ୟା
бегать /to run.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା бегун; скоро-
ход; курьер /runner; courier.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା сверкающий,
блестящий /glittering, brilli-
ant.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା "быстро идущий"
/"one who goes swiftly": а) молния
/lightning; б) языки пламени/
tongues of flame; в) змея/
snake.

ରତ୍ନିକାସ୍ୟା прош.вр. ରତ୍ନିକାସ୍ୟା
быстро двигаться; бежать, мчаться;
появляться и тут же исче-

зать (напр. о молнии, о бнстром

движении рыбы в воде/to move
swiftly; to run; to dart, to sweep
rapidly along (e.g. flash of
lightning, rapid motion of a
fish in the water).

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା sphurita см.

ରଞ୍ଜିତା ଧ୍ବଜା

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା быстро /swiftly.

ରଞ୍ଜିତା ପ୍ରସ୍ତା "бегущий"/"one who
runs": а) молния /lightning;
б) языки пламени /tongues of
flame; в) змея /snake.

ରଞ୍ଜିତା ଧ୍ବଜା курсивное пись-
мо /italics.

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା сверканье, вспышка
(напр. молнии) /flash.

ରଞ୍ଜିତା ପ୍ରସ୍ତା ପୁଅଟ. грудной
ребёнок (ଓକ୍ସ. пять, обняв
грудь) /poet. baby, infant in
arms.

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା I I) āleṣa, uragū-
hana обхватывать, обнимать,
заключать в объятия /to embrace,
to hug; 2) совокупляться /to
copulate.

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା II мочь, быть в
состоянии /to be able; ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା

ଧି. ~ ଓଟି не в состоянии
подняться /to be unable to
rise.

ରଞ୍ଜିତା ପ୍ରସ୍ତା କ୍ଲାସ, род, тип,
сорт /species, kind, sort.

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା ଓଟି отдалённым,
быть разьединённым; ଓଟି пере-
мещённым (с одного места на
другое) /to be separated, to be
divorced; to be transfered
(from one place to another).

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା ପ୍ରୋ. в. р. от ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା сбежавший, убе-
жавший /one who runs away.

* ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା ଓଟି наполненным
/to be filled up.

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା I I) ଓଟି распре-
делённым, ଓଟି разделённым
(напр. о пище) /to be distri-
buted (e.g. food); 2) хватать,
ଓଟି достаточным /to be suf-
ficient, to suffice; ଧି. ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା
недостаточно /there is not
enough.

ରଞ୍ଜିତା ସଫୁରା II କ୍ଲାନ୍ତି (не
снямая головного убора) / to

| | |
|--------------------------------------|----------------------------------|
| bow(<u>without uncovering one's</u> | bent, crooked; འཕྲོག་འགྲོ། |
| <u>head</u>). | поэт./poet. а)поток; водопад |
| འཕྲེལ་བ། na ya, nāyana I. | /stream; waterfall; б) agni |
| нести; приносить; уносить, брать | огонь /fire; в)божество огня / |
| с собой / to carry; to bring; | god of fire; г)змея /snake; |
| to take away; རྒྱལ་ ~ | д)планета Сатурн /the planet |
| онть унесённым водой / | Saturn; е)ветер /wind; |
| to be carried away by water; | འཕྲོག་ཏུ་འདྲེལ་བ། сгибать, изги- |
| འཕྲེལ་གྲོག་། принеси!/bring!; | бать /to bend; འཕྲོག་འཕྲེལ་ རྒྱ- |
| འཕྲེལ་མོང་། унеси!/carry off!; | མེར་ མེར་ /poet. snake; འཕྲོག་ |
| 2.переноска/the act of carry- | བྲལ། а)не кривой, прямой / |
| ing; འཕྲེལ་བའི་ཁལ། груз, но- | straight; б)перен. хорошая доро- |
| ша носильщика /coolie load. | га /met. good road; འཕྲོག་ |
| འཕྲེལ་བའི་ཁལ། несущий груз, | འབར། поэт. огонь /poet. |
| носильщик /one who carries, | fire; འཕྲོག་མེད། не кривой, |
| porter. | прямой /straight; འཕྲོག་ |
| འཕྲེལ་མོ། I)наружность, | བཤད། извращённое толкование; |
| внешний вид /appearance(of per- | двусмысленная речь /crooked |
| sons or things); 2)поведение, | explanation; ambiguous speech; |
| манера держаться /demeanour; | ལག་ཕྲོག་མ། искривлённая |
| 3)преимущество, превосходство / | рука /crooked hand. |
| advantage, superiority. | འཕྲོག་འཕྲོག་། кривой, изог- |
| * འཕྲེལ་བ། ударять, поражать | нутый /bent, crooked; ~ ཕྱིད་ |
| /to hit, to strike. | བ། действовать(поступать)ко- |
| འཕྲོག་། I горшок, котелок / | варно/to act cunningly. |
| pot. | འཕྲོག་མེད། кривой, извилис- |
| འཕྲོག་། II кривой; изогнутый/ | тый /crooked; tortuous. |

ରାତ୍ରିକାବହିନୀ। поэт. стихи; поэзия /poet. verses; poetry.

ରାତ୍ରିକା ଝୁର'ଧା। быть сердитым, взбешённым / to be angry.

ରାତ୍ରିକାଧା। прош.вр. и пов. тронуть। поднимать; брать; нести / to lift; to bring; to carry.

ରାତ୍ରିକାଧାତ୍ରିନୀ। кривизна / crookedness.

ରାତ୍ରିକାଧା। vakra 1) изогнутый, кривой, искривлённый; извилистый / crooked, bent; tortuous; ରାତ୍ରିକାଧାରିକାସ୍ତ୍ର [ତର']।

поэт. попугай / poet. parrot; ରାତ୍ରିକାଧାରିକା двусмысленные слова, двусмысленность / ambiguity; 2) перен. планета Сатурн / met. the planet Saturn; 3) перен. планета Марс / met. the planet Mars.

ରାତ୍ରିକାଧା। паланкин; носилки / palanquin; stretcher, litter; ରାତ୍ରିକାଧାଧା ରାତ୍ରିକାଧା нести на носилках / to carry on a stretcher.

ରାତ୍ରିକାଧା। I прош.вр. ତ୍ରାଣ। приносить, доставлять / to

bring; ରାତ୍ରିକାଧାଧା ତ୍ରାଣ। быть принесённым / to be brought.

ରାତ୍ରିକାଧା। II следить, наблюдать; заботиться; защищать; охранять / to observe; to tend; to keep.

ରାତ୍ରିକାଧା। назв. камня / kind of a stone.

ରାତ୍ରିକାଧା। головокружение / giddiness.

ରାତ୍ରିକାଧା। прош.вр. ରାତ୍ରିକାଧା। 1) испытывать головокружение / to reel; 2) качаться, покачиваться (на волнах); волноваться (о море, озере) / to rock, to wave (of a ship, of water).

ରାତ୍ରିକାଧା। см. ରାତ୍ରିକାଧା।

ରାତ୍ରିକାଧା। I I) промахнуться, не попасть / to miss, to fail, not to hit; 2) быть неустойчивым; шататься, качаться; идти пошатываясь (о пьяном) / to be unsteady; to reel, to stagger (from intoxication); 3) быть искривлённым (напр. о дереве) / to warp (of a tree).

ରତ୍ନିକା II взволнованный, встревоженный, обеспокоенный /agitated, alarmed.

ରତ୍ନିକା I) быть доставленным (куда-л.) /to be carried, to be brought (somewhere); 2) достигать, прибывать; выполнять, завершать /to reach, to arrive at, to come to; to accomplish; 3) сдать (экзамен) /to pass (an examination).

ରତ୍ନିକା см. ରତ୍ନିକା

ରତ୍ନିକା дар, подарок; подношение /present, gift; ରତ୍ନିକାବିଜ୍ଞା поздравительная речь /congratulatory speech.

ରତ୍ନିକା I прислоняться, опираться; останавливаться, жить, гостить /to lean to, to incline towards; to stay; ରତ୍ନିକା а) подпорка, опора; спинка (стула) /prop; back (of a chair); б) местожительство; надёжное место, укрытие, убежище /dwelling-place; shelter.

ରତ୍ନିକା II жёсткий, твёрдый /hard.

ରତ୍ନିକା см. ରତ୍ନିକା

ରତ୍ନିକା khara твёрдый, крепкий; прочный /hard; strong.

ରତ୍ନିକା см. ରତ୍ନିକା

ରତ୍ନିକା прогнать, изгонять, выгонять; выталкивать /to expel.

ରତ୍ନିକା танцор /dancer.

ରତ୍ନିକା I) танцевать; играть (в спектакле) /to dance; to play (a drama); 2) бить, ударять, поражать /to strike, to beat, to hit.

ରତ୍ନିକା pradakṣiṇa обход вокруг (священного объекта) /circumambulation (e.g. sacred object).

ରତ୍ନିକା см. ରତ୍ନିକା

ରତ୍ନିକା беспорядок, неразбериха, смешение /confusion, disorder.

ରତ୍ନିକା спутанный, смешанный, перепутанный, нахолящийся в беспорядке /confused, disordered.

ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା vaiśika
адультер, нарушение супружеской
верности; прелюбодеяние /fornici-
cation; adultery.

ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା поэт. ночь
(букв. время прелюбодеяний) /
poet. night.

ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା I I. совокуплять-
ся; сожителствовать; спаривать-
ся /to copulate, to cohabit; to
couple; заниматься развратом
/to lead a depraved life; 2.
I) mithuna совокупление; сожи-
тельство; спаривание /coitus;
copulation; cohabitation; pair-
ing; ~ ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା говорить
непристойности /to talk smut;
~ ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା или ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା а) совокуп-
ление, спаривание /coitus; copu-
lation; б) ворон /raven;
ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା см. ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା;
ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା ଦମ୍ୟାତ୍ ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା
развратная женщина /profligate
woman; ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା କ୍ଷମା ହେବାସ୍ତବ୍ୟା
предаваться чувственным
наслаждениям /to be given up

to voluptuousness; ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା
ସମ୍ପର୍କିତାସ୍ତବ୍ୟା распутная
женщина /voluptuous woman;
ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା а) неспособность к
совокуплению /inability of
copulation; б) перен. кастрат
/met. castrated male; 2)
Близнецы (знак зодиака) / Ge-
mini; 3) мист. число "два" /myst.
the number "two".

ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା II прош. вр.
ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା покрываться (облаками),
окутаться (дымом и т.п.) /to
be clouded (of the sky);
ସ୍ତବ୍ୟାସ୍ତବ୍ୟା ~ вся равни-
на была охвачена пламенем по-
жара /the whole plain was en-
veloped in a flame of fire.

ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା manibandha за-
пястье /wrist of the hand,
ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା непристойности,
непристойные слова /obscene
words.

ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା କ୍ଷମା ହେବାସ୍ତବ୍ୟା I) распутник/
profligate; 2) муж /husband.

ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା прош. вр. от ରସିବାସ୍ତବ୍ୟା II.

ରସିଦ୍ୱା। nauati води-
тельство; руководство /guid-
ance; lead.

ରସିଦ୍ୱାଏ। vinīta ପ୍ରୋ.
вр. ସିଦ୍ୱା। вести, предводи-
тельство; руководить /to
guide, to conduct, to lead;

ରସିଦ୍ୱାଏଃ ଶ୍ରେୟା। ଓଁТЬ ве-
домым или руководимым; вести,
руководить /to be led or con-
ducted; to guide; to lead.

ରସିଦ୍ୱାଏର୍ଷା। проводник; во-
жак; руководитель / guide; lead-
er.

ରସିଦ୍ୱାଏର୍ଷା। ସମ. ରସିଦ୍ୱାଏର୍ଷା।
ରସିକ୍ଷାଶିଦ୍ୱା। ползучее расте-
ние, лиана / creeper, creeping
plant.

ରସିକ୍ଷା। bhīta страх,
ужас; паника / terror; panic.

ରସିକ୍ଷା। согнутый, кривой,
искривлённый, извилистый / bent,
tortuous.

ରସିକ୍ଷାଞ୍ଜରା। растение, имею-
щее усики или плети / plant fur-
nished with the tendrils.

ରସିକ୍ଷାଞ୍ଜରା। ପୋ. очень

красивый и юный / poet. very
handsome and young.

ରସିକ୍ଷାଏ। виться, извивать-
ся; обвиваться, обниматься;
свёртываться в кольцо (о змее)
/to wind; to coil round; to em-
brace closely, to clasp round.

ରସିକ୍ଷାଏବାଃ ଶ୍ରେୟା। ସମ. ରସିକ୍ଷା
ଏବାଃ କରଣା।

ରସିକ୍ଷାଏବାଃ କରଣା। уважае-
мый, почитаемый; авторитетный,
влиятельный / respected, 'honour-
able; authoritative; influential.

ରସିକ୍ଷାଶିଦ୍ୱା। вьющееся расте-
ние / creeper, creeping plant.

ରସିକ୍ଷା। I I) берег, побере-
жье; отмель / bank, shore, coast;
2) samīra близость; близко,
поблизости / proximity; near.

ରସିକ୍ଷା। II жадный, алчный,
корыстный / grasping, greedy,
avid.

ରସିକ୍ଷାଶ୍ରେୟା। ସମ. ରସିକ୍ଷାଶ୍ରେୟା

ରସିକ୍ଷାଶ୍ରେୟା। pitala ла-
тунь, жёлтая медь / brass.

ରସିକ୍ଷାଶ୍ରେୟା। подле, вблизи,
около, при, у / near to.

འབྲུ་སྐྱུག། atisāra понос
и рвота /diarrhoea with vomit-
ing.

འབྲུ་ཆུ། вода для умывания
/washing water.

འབྲུ་དང་སྐྱོད་པ། понос /
diarrhoea.

འབྲུ་ནད། дизентерия; понос
/dysentery; diarrhoea.

འབྲུ་བ། I. прош. вр. བཏུ་ས།
мыть(ся), умывать(ся); стирать
(бельё) /to wash; 2. понос /
diarrhoea; ~ བའོད་པ། прек-
ращение поноса /stopage of di-
arrhoea.

འབྲུ་ངག། см. འབྲུ་ནད།

འབྲུ་སྐྱོད་པ། atisāra понос
/diarrhoea.

འབྲུ་གཞི། понос/diarrhoea.

འབྲུ་གམ་གས། доспехи, панцирь
/armour, coat of mail.

འབྲུ་གམ་ལྔ་པ། шум битвы /
clamour of the battle-field.

འབྲུ་གམ་པ། I. прош. вр. འབྲུ་གམ་པ།
ссориться, враждовать;
драться, сражаться, воевать; при-

ходить в смятение. ОНТЬ В ПАНИ-
ке /to quarrel, to contend, to
fight; to be in commotion; to
be disturbed; to be panic-stric-
ken; 2. samgrāma, vināśa,
kalaha, yuddha, ānarta, āyodha-
na ссора, раздор; драка, сра-
жение, бой; смятение, беспорядок,
неразбериха /quarrel, disagree-
ment; fight, disorder, commo-
tion, disturbance; ~ རྒྱུག་པ།
спорить, ссориться /to quar-
rel; ~ རྒྱུད་པ། взять оружие,
начать войну /to take up
arms, to begin war; ~ བའོ་བ།
затевать ссору; вызывать волне-
ния /to quarrel; to make trou-
bles; ~ འཇམ་མེ་བ། драчливый,
скандальный; задиристый /quar-
relsome; ~ འོ་ས། вспыхнула
ссора; возникли беспорядки /
quarrel took place; disorder
arised; འབྲུ་གམ་པའི་རྒྱུ་བ། причи-
на беспорядков; причина возник-
новения войны /cause of a
trouble or fight; འབྲུ་གམ་པའི་ས་
གཞི། поле боя /battle-

field; འབྲུག་པར་བྱེད་པ།
сражаться /to fight; མཚི་མ་
~ текущие слёзы/tears coming
forth.

འབྲུག་དཔོན། полководец,
командующий /commanding in
war, general.

འབྲུག་མི། āyudhīya воин,
боец /bearing weapons, war-
rior.

འབྲུག་ཚྲ། см. འབྲུག་པའི་ཚྲ་བ།
འབྲུག་ཚྲོད། сражение, бой /
fight.

འབྲུག་ཚིག་བ། samkula бес-
связный разговор /confused or
disturbing talk.

འབྲུག་འཚབ་ཆེ་བ། большая
смута, волнение /great commotion,
disturbance.

འབྲུག་འཇིང་། бой, битва, сра-
жение; война /fight; war.

འབྲུག་གཞི། причина ссоры
(войны, беспорядков) /cause of a
quarrel (fight or trouble); ~
འཇིག་པ་པ། ссориться; вызы-
вать беспорядки /to quarrel; to

start trouble; ~ བཞི་བ། зате-
вать ссору /to quarrel.

འབྲུག་བྱིང་པ། волнения, бес-
порядки; битва, бой, сражение /
trouble; battle, fight.

འབྲུག་ལམ་པ། ссора; раздоры,
разлад; спор /quarrel; dispute.

འབྲུག་ལོང་། спор; раздор,
ссора; битва, сражение, война;
волнения, беспорядки /dispute,
contest; strife; fight, war; dis-
turbance; ~ བྱེད་པ། сра-
жаться, воевать /to do battle,
to fight.

འབྲུག་གིང་བྱེད་མི། причи-
няющий беспокойство, виновник
беспорядков /trouble-maker.

འབྲུག་པ། прош.вр. འབྲུག་པ།
འབྲུག་པ་པ། I. samkṛobha
волнение, смятение, беспокойст-
во, тревога /commotion, distur-
bance, agitation, excitement;
~ མེད་པ། akṛobhya Акшо-
бхья или "Невозмутимый" (имя
одного из пяти дхьяни-булд)
/Akṛobhya or "Imperturbable"
(n. of one of the five Dhyā-

ni Buddhas); 2. взволнованный, возбуждённый, смятенный / agitated, disturbed.

འབྲུག་པ་སྐྱོད། см. འབྲུག་པ་སྐྱོད།

འབྲུང་བ། почт./hon. I.

прош.вр. འབྲུངས། рождаться; возникать, появляться; всходить, пускать ростки / to be born; to arise, to originate; to come up, to shoot, to sprout, to grow (of seeds and plants); 2. jatā рождение, происхождение / birth, origin.

འབྲུངས། прош.вр.от

འབྲུང་བ།

འབྲུངས་སྐྱེས། 1) см. འབྲུངས་པ་སྐྱོད། 2) день рождения / birthday; ~ དགའ་རྩོམ་ལ། празднование дня рождения / birthday celebration; ~ རྗེན་ལ། поздравления с днём рождения / greetings on the occasion of birthday.

འབྲུངས་པ། samudbhūta рождённый / born; འབྲུངས་པ་ལྗོངས་སྐྱེས། звезда, под которой

родился кто-л. / the star under which one is born; འབྲུངས་པ་ལྗོངས་སྐྱེས། место рождения / birth-place.

འབྲུངས་ཕྱེད། радуга / rainbow.

འབྲུངས་ལྗོངས། служанка, обносящая гостей на празднике винном / maidservant serving wine during a festival.

འབྲུངས་ཡུལ། место рождения, родина / birth-place.

འབྲུངས་རབས། jāta ka джатака, история о прежних рождениях Будды / jāta ka, story of a previous births of Buddha; ~ གསོལ་འདེབས། молитва о достижении счастливого перерождения / prayer to obtain a happy rebirth.

འབྲུང་ཁང། ванная комната / bath-room.

འབྲུང་མཁའ། см. འབྲུང་པ་སྐྱོད། 1).

འབྲུང་འཇུག་པ། dhāvana мытьё, стирка / washing.

འབྲུང་པ། прош.вр. འབྲུངས།

б^{уд.}в^{р.} བྲུ། мыть, уми-
вать; стирать /to wash, to
wash off; འཇུད་པར་ཐུད་པ།
мыть; быть вымытым /to wash;
to be washed.

འཇུད་པ་ལ། 1) моющий; сти-
рающий/washing; 2) перен.
снег /met. snow.

འཇུད་ཐུ། нуждающееся в
стирке; грязное бельё /soiled,
dirty linen.

འཇུད་ཐུད། 1) моющий /wa-
shing; 2) перен. вода /met.
water; 3) перен. снег /met.
snow.

འཇུད་པ། помои, ополоски
/washings (of plates and di-
shes after dinner).

འཇུད་ལུད། грязная вода;
помои; ополоски /dirty water.

འཇུན། высокий; длинный /
high; long.

འཇུན་ཚོད་པ། решать, прини-
мать решение /to decide, to
resolve.

འཇུན་མཐོ་བ། высокий, вы-
тянутый /lofty, elevated.

འཇུན་རིང་མ། длинный, вы-
тянутый в длину /lengthy.

འཇུམ་པ། падаль /carrion.

འཇུལ། ошибка; заблуждение
/mistake, error.

འཇུལ་འཁོར་མ། 1) магический
круг /magic circle; (см. འཇུལ་
འཁོར་མ།); 2) выдумка; хит-
рость, обман /craft, artifice;
3) yantra механизм, машина /
mechanism, machine.

འཇུལ་འཁོར་ཁྱིམ། 1) суд (пече-
чение) /court-house; 2) тюрь-
ма /prison-house.

འཇུལ་འཁོར་མཁའ་བ། иллюзио-
нист, фокусник / juggler.

འཇུལ་དགའ། название оби-
тели небожителей /n. of a ce-
lestial mansion.

འཇུལ་ཐབས། < འཇུལ་འཁོར་ཁྱིམ་
ཐབས། механизм, машина
/mechanism, machine.

འཇུལ་རྗེ། см. འཁོར་གཏམ།

འཇུལ་སྣང། иллюзия; обман-
чивое видение /illusion; illu-
sive vision.

འཇུལ་སྣང་ཅན། обманчивый,

призрачный, иллюзорный /delusive, erring.

འཕྲུལ་པ། I bhrama ошибка, промах; погрешность; заблуждение; сумасшествие, безумие /mistake, error; illusion; frenzy, madness; ~ མི་མངའ་འཕྲུལ་པ་ཅིན་ཅི། askhalita

эпит. Будды /epith. of Buddha. ~ མི་མངའ་འཕྲུལ་པ་ཉིད། подлинность, достоверность, несомненность /certainty, authenticity; ~ མེད་པ། безошибочный; несомненный, достоверный; подходящий /unerring, indubitable, certain; favourable; ~ མེད་པ་ཉིད་སྟོ། askhalitabuddhi, askhalitamati

эпит. Будды /epith. of Buddha. འཕྲུལ་པ། II bhada деление, разделение; часть, отдел /division; section.

འཕྲུལ་པ་རྩ། фотоаппарат /camera. འཕྲུལ་བ། askhalita, bhrama, vibhrama I. ошибаться, допускать промах, погрешность; заблуждаться / to mistake; to be deluded; ང་མིག་འཕྲུལ་པ་ཡིན་ནམ།

Не обманывают ли меня мои глаза? /Does my eyes deceive me?; གཉིས་གཅིག་ལ་འཕྲུལ་པ་རྩ་བྱེད་པ། путать одно с другим /to confound one thing with another; 2. ошибка, промах; заблуждение, иллюзия; ошибочный, иллюзорный; обманчивый /mistake, error, illusion; mistaken, deluded; འཕྲུལ་བའི་སྣང་བ། см. འཕྲུལ་སྣང་། འགྲོ་བ་ ~ хитрое создание /deceived creature.

འཕྲུལ་བྱེད་མ། поэт. проститутка (букв. обольстительница) /poet. prostitute (lit. seducer).

འཕྲུལ་མེད། несомненность; достоверность, безошибочность /certainty, authenticity; faultlessness.

འཕྲུལ་དམན་ལམ། тропинка, тропа /trail, path.

འཕྲུལ་ཁྱིམ། будд. ум, постигший значение шуньяты (пустоты) /buddh. mind that has

grasped the meaning of śū-
nyatā; см. ལྟོད་ཤིང་། རྟོག་ས་ཡི་སྒོ།
འབྲུག་གཞི། основа(причи-
на)ошибки /cause or basis of
error.

འབྲུག་ཡམས། очень больш-
шое число /very big number.

འབྲིག་སམ། prarūdh очень
твёрдый /very hard.

འབྲེད་བ། I останавливать;
запрещать /to stop; to forbid.

འབྲེད་བ། II см. འབྲེན་བ།

འབྲེད་བ། I. желать, хотеть,
жаждать, страстно желать; смот-
реть с завистью /to desire, to
wish, to long for; to look upon
with envy; 2. желание, страсть
/desire; passion; འབྲེན་པར་བྱེད་
བ། желать; хотеть; быть пред-
метом желания /to be desir.

འབྲོ་བ། прош. я гневать-
ся, сердиться /to be angry.

འབྲོ་གི་ང། назв. дерева /п.
of a tree.

འབྲོག། рёв, шум (ветра); ры-

чание; гул; жужжание /roar; hum,
buzz; འབྲོག་འཕྲུལ་བ། реветь,
рычать; жужжать /to roar; to
hum, to buzz.

འབྲོག་འབྲོག། грохот, шум;
рёв; жужжание /roaring; buzzing.

འབྲོག་པ། издавать сильный
шум, реветь, рычать; жужжать /to
make noise, to roar; to hum, to
buzz.

འབྲོན་འཛིན། гнев, ярость
/anger, fury.

འབྲོལ་མཁམ། музыкант /
musician.

འབྲོལ་པོ། см. འབྲོལ་མཁམ།

འབྲོལ་བ། прош. и буд. вр.
звучать, издавать звук; заставлять
звучать, извлекать звук /to so-
und; to resound; to cause to so-
und; to make noise; 2) играть
на музыкальных инструментах /
to play musical instruments.

འབྲོལ་བ་པོ། см. འབྲོལ་མཁམ།

СОДЕРЖАНИЕ

| | |
|--|-----|
| Предисловие | 7 |
| О построении словаря | 11 |
| Preface | 14 |
| On the Structure of the Dictionary | 17 |
| Условные сокращения | 19 |
| List of Abbreviations | 20 |
| л | 23 |
| р | 228 |

Юрий Николаевич Рерих
ТИБЕТСКО-РУССКО-АНГЛИЙСКИЙ СЛОВАРЬ С
САНСКРИТСКИМИ ПАРАЛЛЕЛЯМИ

Выпуск 1

Утверждено к печати
Институтом востоковедения
Академии наук СССР

Редакторы В.Д.Мазо, М.И.Карпова
Младший редактор Д.Ш.Хесина
Художник В.В.Петров
Художественный редактор Б.Л.Резников
Технический редактор Е.А.Прокина

ИБ № 14855

Сдано в набор 28.12.81. Подписано к печати 03.08.83.
Формат 60x90¹/₁₆. Бумага офсетная № 1. Печать офсетная.
Усл. п. л. 24,0. Усл. кр.-отт. 24,13. Уч.-изд. л. 16,17.
Изд. № 3652. Тираж 6200 экз. Зак. № 3001 Цена 1 р. 40 к.

Главная редакция восточной литературы
издательства "Наука"
Москва К-31, ул. Жданова, 12/1

Московская типография № 9 Союзполиграфпрома
при Государственном комитете СССР
по делам издательства, полиграфии и книжной торговли
г. Москва, Волочаевская ул., д. 40